

PACIFIC LINGUISTICS

Series C - No. 30

AWA DICTIONARY

by

Richard and Aretta Loving



Department of Linguistics
Research School of Pacific Studies
THE AUSTRALIAN NATIONAL UNIVERSITY

PACIFIC LINGUISTICS is published through the *Linguistic Circle of Canberra* and consists of four series:

- SERIES A - OCCASIONAL PAPERS
- SERIES B - MONOGRAPHS
- SERIES C - BOOKS
- SERIES D - SPECIAL PUBLICATIONS.

EDITOR: S.A. Wurm.

ASSOCIATE EDITORS: D.C. Laycock, C.L. Voorhoeve, D.T. Tryon, T.E. Dutton.

EDITORIAL ADVISERS:

- | | |
|---|---|
| B. Bender, University of Hawaii | A. Healey, Summer Institute of
Linguistics, New Guinea |
| A. Capell, University of Sydney | N.D. Liem, University of Hawaii |
| S. Elbert, University of Hawaii | H. McKaughan, University of Hawaii |
| K. Franklin, Summer Institute of
Linguistics, New Guinea | K. Pike, University of Michigan;
Summer Institute of Linguistics |
| G. Grace, University of Hawaii | E. Uhlenbeck, University of Leiden |

ALL CORRESPONDENCE concerning PACIFIC LINGUISTICS, including orders and subscriptions, should be addressed to:

The Secretary,
PACIFIC LINGUISTICS,
Department of Linguistics,
School of Pacific Studies,
The Australian National University,
Box 4, P.O.,
Canberra, A.C.T. 2600,
Australia.

Copyright © The Authors.
First published 1975.

The editors are indebted to the Australian National University for help in the production of this series.

This publication was made possible by an initial grant from the Hunter Douglas Fund.

National Library of Australia Card Number and ISBN 0 85883 137 6

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
1. THE AWA LANGUAGE	v
2. PURPOSE	v
3. ORTHOGRAPHY	v
4. NON-VERBAL FORMS	vi
5. VERBAL FORMS	vi
6. FORMAT	viii
7. SYMBOLS	ix
8. PRONOMINAL MARKERS	x
9. NON-VERBAL SUFFIXATION	xi
10. DIALECT DIFFERENCES	xi
11. SKETCH OF AWA GRAMMAR	xv
11.1. Introduction	xv
11.2. Clause Structures	xvi
11.2.1. Independent, Dependent, and Included Clause Distinctions	xvi
11.2.2. Transitive, Intransitive, Stative, and Quotative Clause Distinctions	xvii
11.2.3. Peripheral Tagmemes in Clauses	xviii
11.2.4. Focus in Clauses	xix
11.2.5. Summary and Examples of Clause Types	xx
11.3. Sentence Structures	xxi
11.3.1. Basic Sentence Types	xxi
11.3.2. Independent Sentences	xxii
11.3.3. Dependent Sentences	xxiv
11.4. Phrase Structures	xxviii
11.4.1. Axis-Relator Phrases	xxviii
11.4.2. Modifier-Head Phrases	xxx
11.4.3. Coordinate Phrases	xxxiv
11.4.4. Double-Centered Phrases	xxxv

	<i>Page</i>
11.4.5. Appositional Phrases	xxxv
11.4.6. Summary of Phrases	xxxv
11.5. Word Structures	xxxvi
11.5.1. Verbs	xxxvi
11.5.2. Nouns	xxxvi
11.5.3. Pronouns	xxxvii
11.5.4. Minor Word Classes	xxxix
NOTES	xli
BIBLIOGRAPHY	xliii
MAP	xiv
AWA TO ENGLISH DICTIONARY	1
APPENDICES	126
ENGLISH TO AWA DICTIONARY	137

1. THE AWA LANGUAGE

This bilingual dictionary contains vocabulary items found in the Awa language spoken in Papua New Guinea. Awa belongs to the Eastern Family (Gadsup - Auyana - Awa - Tairora) of the East New Guinea Highlands Stock. Wurm (1960, 1961, 1962, 1964, 1971). This family is located in the eastern part of the Eastern Highlands District and the Awa language is spoken along the southern edge of this family on both sides of the Lamari River. Although this dictionary will be of some use to field workers located in any of the Awa dialects it represents only the Southern dialect of Awa as recorded in the village of Mobuta.

2. PURPOSE

This dictionary has been prepared solely for the use of English speaking field workers. As there is very little contact with English speakers and there are no schools anywhere in the Awa speaking area, English is neither learned nor spoken there. Because of the small and scattered population, precipitous terrain, and total lack of either vehicular roads or landing strips anywhere within the Awa speaking area, it will probably be many years before there is any significant demand for an English-Vernacular dictionary prepared for indigenous Awa speakers. Comparative linguists, ethnologists, and translators who have worked or will work on Awa language materials, however, are all interested in the availability of information which a dictionary contains. It is with this specific audience in mind that this dictionary has been prepared.

3. ORTHOGRAPHY

The Awa orthography used in this dictionary includes twelve consonants p, t, k, b, r, g, m, n, w, y, q, and s. The q symbolizes glottal stop, r symbolizes flapped r, and the s symbolizes a fronted [ts]. The remaining consonants roughly symbolize their phonetic equivalents. Only

the consonants p, t, k, m, n, w, and s appear word initial.

The seven vowels are written as i, u, e, o, a, ah, and eh. The a symbolizes [ʌ], ah symbolizes [a], and eh symbolizes [ə]. The other four vowels roughly symbolize their phonetic equivalents.

Awa tonemes include high, falling, rising, and low. In this dictionary low, which occurs most frequently, is unwritten, high is indicated by ' , falling by ^ , and rising by ˇ placed over the appropriate vowel. Rising tonemes are heard phonetically as low mid tonemes word medially. In phrases tonemes are written on words in the form in which they occur as a result of tonal perturbation and not as they would occur on words in isolation. Thus it will be noted that tonemes on the same words are in fact often different depending on the context in which these words occur. For more detail on the phonemes of Awa see Loving 1966.

In the Awa to English section of the dictionary the alphabetical order is a, ah, b, e, eh, g, i, k, m, n, o, p, q, r, s, t, u, w, y.

4. NON-VERBAL FORMS

In this dictionary all words and phrases are considered either verbal or non-verbal forms. Non-verbal forms including suffixes are all members of one of three classes. Class I forms occur with final glottal stop and are marked by the number (1) to distinguish them from verbal forms. Both Class II and Class III forms have final vowels and are distinguished from each other in the dictionary by the numbers (2) and (3) respectively.

When Class I forms occur with suffixes or precede other forms within phrases the final glottal becomes r preceding vowels, is retained before nasals and drops out elsewhere. When Class II forms occur with suffixes or precede other forms within phrases a transitional n occurs before k, s and all vowels. When Class III forms occur with suffixes or precede other forms within phrases the initial consonant of the suffix changes as follows: m becomes w, s becomes y and voiceless stops become voiced stops. (In some dialects the initial consonant in certain suffixes may be either retained or dropped altogether when preceded by Class III forms.) To facilitate comparison and ease of reference all known affixes which may occur with non-verbal forms are listed together in Section 9 of the introduction.

5. VERBAL FORMS

With the exception of two small closed lists (verbal auxiliaries and motion verbs) all verbal forms in Awa are inflected. Except when

occurring with simultaneous or sequential markers, inflected verbs obligatorily contain markers indicating the person and number of the subject of the verb. These portmanteau markers also usually include tense.

The following diagram illustrates the relative order of occurrence of verbal affixes: ± possessed pronoun + stem ± non-subject person ± aspect + subject person-number-tense portmanteau ± mode or anticipatory subject marker of following verbal form.

Verbal forms are entered in the dictionary where possible with the appropriate portmanteau indicator for the near past tense third person singular (*he, she, it*) suffix. In the few places where the more common meaning demands plural or dual person or imperative mode forms these are given instead of the singular near past tense forms. Subject markers in verbal forms do not conjugate for number but occur only with singular forms whenever non-human subjects (*animals, things*) are involved.

Two different sets of person-number markers occur for each of the four tenses. These sets, which will be referred to as the -eh and -i sets, derive their designations from the portmanteau markers which indicate near past tense and third person singular for each of the two respective sets. The set which occurs in a particular verbal form is determined by that which immediately precedes the person-number-tense suffix, whether it be verb stem or aspect suffix or non-subject person suffix.

The following chart of these two sets will enable one to make desired substitutions for person and number in simple conjugations where no aspects, mode, non-subject person markers, or anticipatory subject markers occur. Tone is not indicated as this changes depending on the stems with which these affixes occur. Final glottals occur only with simple independent forms and are lost when they are followed by either mode suffixes or by suffixes indicating a dependent relationship on other verbal forms.

-eh Set:

	1st Person	2nd Person	3rd Person
Singular	-oq	-ahnaq	-ehq
Dual	-oyaq	-ehyaq	-ehyaq
Plural	-onaq	-ahq	-ahq

-i Set:

	1st Person	2nd Person	3rd Person
Singular	-uq	-onaq	-iq
Dual	-uyaq	-oyaq	-oyaq
Plural	-unaq	-oq	-oq

In most cases dictionary entries represent the simplest possible form, i.e. the form with the least affixation occurring in normal speech. However, the meaning of some words is significantly altered by the addition of certain aspect markers and in such cases both forms have been included. In those cases where certain stems most often occur with specific aspect markers this form is entered. If the stems may occur without the aspect markers, this unaspected form is usually included within square brackets [] immediately following the aspected form. E.g. *ampupuatíéhq* [*ampupuiq*]. Forms which more often occur as compounds or phrases but can also occur as single words while maintaining the same general meaning are handled in this same way. E.g. *abaqmíéhq* [*abíq*].

The most commonly occurring aspect markers in Awa include the following: -ar 'punctiliar'; -ew 'continuative'; -ru or -su 'completive'; -tí or -rí 'stative'; and -t 'benefactive'. When person-number-tense suffixes immediately follow aspect suffixes, the -eh set follows the aspects listed above, and the -i set follows the repetitive, habitual, inceptive, desiderative and intensitive aspect markers. Non-subject person markers precede aspect markers when both occur in verbal forms. However, when these markers occur in verbal forms not containing aspect markers these forms are always of the -eh set. Papers which describe verb morphology in more detail are listed in the bibliography of published papers on Awa.

6. FORMAT

Individual entries in the Awa to English section of the dictionary consists maximally of the following; (a) alphabetized vernacular form; (b) unaspected form of the same word occurring within square brackets; (c) other words with the same meaning and occurrence; (d) words with the same meaning but different (often mutually exclusive) occurrence; (e) non-verbal class; (f) affixation of person for forms which conjugate only by prefixation or by both prefixation and suffixation; (g) English meaning of vernacular form; (h) any additional notes; and (i) related words which have some different area of meaning although there may be partial or even almost complete overlap. Items (b), (c), (d), (e), (f), (h), and (i) are included only when appropriate. Thus some entries may have as few as two items.

Sub-entries are indented and consist of (1) derivations from the main entry, (2) compounds or phrases including the main entry and (3) idioms which contain the main entry as one of their primary parts.

Entries in the English to Awa section consist simply of the English

word followed by the Awa equivalent(s). Equivalents which are related are separated by commas, slashes or equal marks as explained under Section 7. The meanings given for homophonous English forms are separated by semi-colons. Depending on the nature of the words it may be necessary to look up the vernacular form in the Awa to English section to determine specific meanings.

7. SYMBOLS

[] square brackets enclose an unaspected but less frequently used form than the aspected or compound form which it follows in the Awa to English dictionary. E.g. *abaqmíéhq* [*abíq*].

/ oblique strokes occur between vernacular words and phrases which have exactly the same meaning and occurrence. E.g. *nágáq* / *náhgáq* / *náhníáq*.

- hypens occurring either following or preceding entries in the Awa to English section indicates that these forms never occur in isolation. Bound pronominal prefixes and bound non-subject pronominal suffixes are listed in Section 8 of the introduction and also in the body of the dictionary. Suffixes which occur with non-verbal forms are listed in Section 9 of the introduction and also in the body of the dictionary.

= equal marks indicate that the two forms separated by this symbol have the same meaning but different (often mutually exclusive) occurrence. E.g. *nah* = *-na*.

, commas occur between related but different (even if only slightly different) meanings in both Section II and III of the dictionary. E.g. *broad, wide, spread out*. The first listed vernacular meaning in section (i) related words, will be preceded by the symbol *cf.* and this word or phrase and other words or phrases which follow will be separated from each other by commas. E.g. *cf. ahre, ánáhkawa, -íní*.

The numbers (1), (2) or (3) occurring after the entry indicates the non-verbal class of which that word is a member.

Forms which may conjugate for person and number by prefixation but never by suffixation are indicated by the letter P. Verbal forms which may conjugate for person and number by both prefixation and suffixation are indicated by the letters PS. Verbal forms which are indicated by neither P nor PS conjugate only by suffixation.

; semi-colons occur between the different meanings of homophonous forms in both the Awa to English and the English to Awa sections of the dictionary. E.g. *he follows, he tracks, he pursues; he blows cold ashes (out of his hands to cause it to stop raining)*.

() parentheses with the vernacular indicate that the occurrence of

the item within the parenthesis is optional. Items (h) any additional notes and (i) related words, are always given within parentheses. The characteristic object and/or locational and/or instrumental which occurs with a specific verbal is enclosed within parentheses when indicated in the English meaning. E.g. *he smokes (an animal) out from (his hollow)*.

The initials NM indicates Neo-Melanesian (Pidgin) and the name Fore indicates the Fore language which is spoken west of the Awa language area. The word 'from' means that the vernacular form has been either borrowed from another language or Awa village dialect or has been derived from another form or forms. E.g. *auáké (2) sty* (from *aură eye + áké boil*).

The abbreviation *lit.* stands for *literally*. The form given in such cases follows English word order for better intelligibility. Therefore only the meaning components - not the form - is literal. E.g. (*lit. talk from the tree top*).

< > diamond brackets indicate that the form enclosed within the brackets in both the vernacular and English represents all members of the class which may occur in that position. E.g. *abataq <se>úno you move over <towards> me*.

Under item (g) English meanings, interrogative and imperative sentences occur with initial capitals and appropriate English punctuation in order to make the meaning clearer than would otherwise be possible. All other English constructions in this section occur without either capitals or English punctuation. Near past tense indicates that an action has either occurred since the middle of the preceding night, is still in process, or is customary.

8. PRONOMINAL MARKERS

Whether occurring as free forms, possessive prefixes or as non-subject person suffixes, pronominal markers in Awa have definite similarities in both form and the distinctions between person which they make. First person singular forms always contain an *n*, first and second person plural forms always contain an *i*, second and third person singular forms usually contain an *a*, and third person plural forms always contain either an *r* or an *s*. No distinction is made between first and second person plural forms and in the bound forms there is no distinction made between second and third person singular. Four different sets of pronominal markers are listed to illustrate these similarities so that the reader will be able to identify such markers when they occur in words or phrases throughout the dictionary.

Free pronouns in Awa are as follows:

	1st Person	2nd Person	3rd Person
Singular	(f)né	are	we
Plural	ite	ite	se

Bound possessive pronominal prefixes which occur with body parts and certain kinship terms occur with a variety of forms. The most commonly occurring forms are as follows:

	1st Person	2nd Person	3rd Person
Singular	ni-	a-	a-
Plural	i-	i-	si-

Bound non-subject pronominal suffixes which only occur with verbal forms occur as follows:

	1st Person	2nd Person	3rd Person
Singular	-nu	-au	-au
Plural	-iu	-iu	-su

When preceding the benefactive aspect marker -t these non-subject pronominal suffixes are as follows:

	1st Person	2nd Person	3rd Person
Singular	-nin	-a	-a
Plural	-i	-i	-ri

Although free pronouns are all Class III words they have the peculiarity of occurring with the referential marker from Class II -nsabe instead of with -yabe which is the regular Class III form. Only free pronouns and proper names have been noted to have this peculiarity. Papers which describe pronominal markers in more detail are listed in the bibliography.

9. NON-VERBAL SUFFIXATION

Suffixes which may occur with non-verbal forms (many of these also occur with verbal forms) are listed in fifteen different sets which indicate their relative order of occurrence following the stem. Although fifteen orders are listed, rarely do more than four suffixes occur with one stem at the same time. Depending on the class membership of the words or suffixes preceding them, these suffixes are changed as previously described under Section 4. Suffixes in sets ten through fifteen also occur in verbal constructions as well as in non-verbal constructions.

The suffixes, their respective class membership and their meanings are listed as follows:

Set 1:

- aba (3) *large*
- kara (2) *elongated*
- kawa = -wa (3) kinship indicator
- aníáhq (1) *very long*
- soraq (1) *on top of*

Set 2:

- bataq / bahtaq (1) *only, alone*
- gau = -ro = -so (2) personal plural
- mari (2) impersonal plural
- náhnah (2) kinship term pluralizer
- reh (3) conjunctive personal plural
- sahq / -sabátáhq (1) purposive, collective
- t(ar)e (3) dual
- t(ar)o (3) trial

Set 3:

- pa (2) *to, at* (personal)
- riahríáh (3) *without outside help*
- seq = req (1) personal dual conjunction
- tate (2) instrumental

Set 4:

- ka (3) actor
- ne (3) possessive
- nonó(táh) (2) *first, ahead of*

Set 5:

- kakaq (1) impersonal conjunction

Set 6:

- taba (2) *over, across*
- taq (1) *to, at* (impersonal)

Set 7:

- pi (2) *in, inside of, on*

Set 8:

-peq (1) *place*

Set 9:

-ura (2) *real, genuine*

-te (2) *from*

Set 10:

-puwa- (2) *causational*

-sabe (3) *referential*

Set 11:

-tahnsa (2) *like, similar*

Set 12:

-ab<ir>a (2) *I don't know if <he> did or not*

-mi- (1) *certitutive*

-tah- (2) *predictive*

-tahirí (2) *contrary to fact*

Set 13:

-mino (3) *rhetorical*

-po (3) *interrogative*

-popoq (1) *maybe, or*

Set 14:

-mo (3) *dubitative*

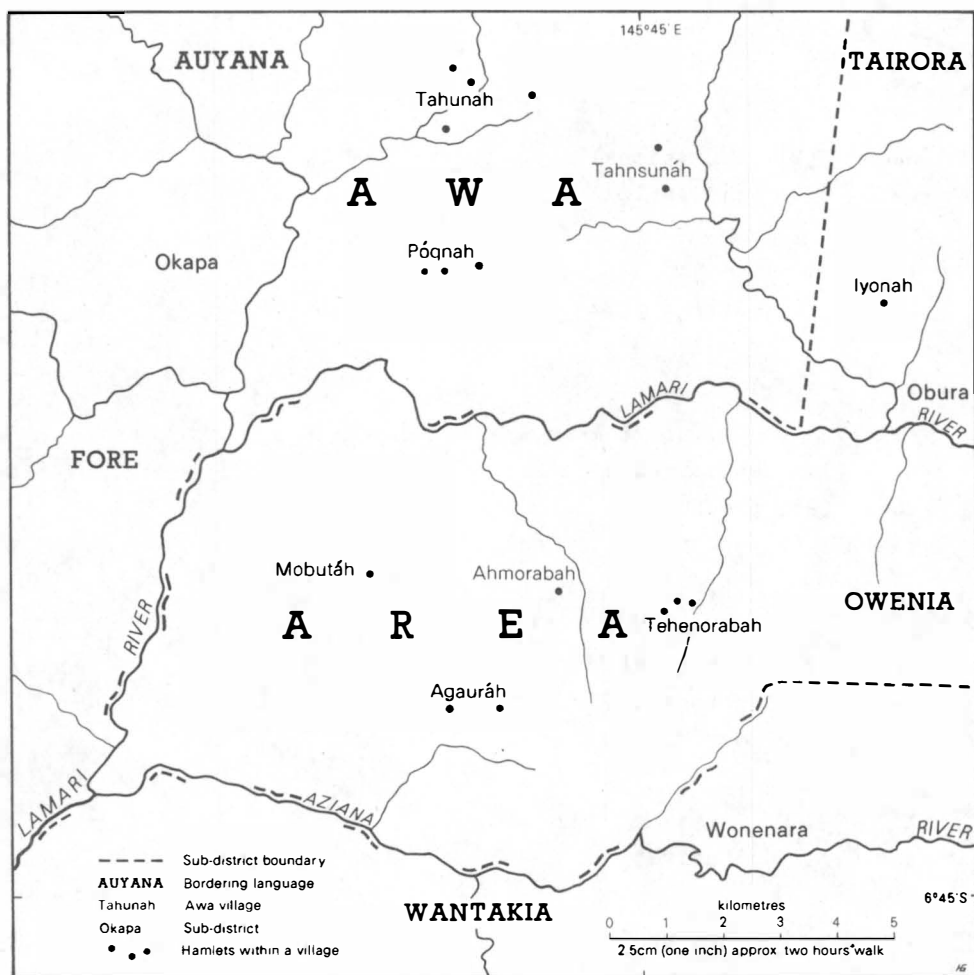
Set 15:

-e (2) *augmentative*

-me (2) *focus*

10. DIALECT DIFFERENCES

The chart below indicates the percentage of Shared Cognates (S.C.) between each of the various Awa hamlets. The hamlets are listed generally left to right north of the Lamari River and then right to left south of the Lamari River. This ordering illustrates that there is a dialect relationship between dialect difference and the distance between villages and also may suggest an original migration route into the area.



Although each hamlet has some linguistic differences with every other hamlet our previous analysis posited four primary dialects for Awa: (1) Southern, (2) Northeastern, (3) Póqnah (Elakia) and (4) Tahunah (Tauna).

DIALECTS:	HAMLETS:	Total S.C.	Ag	Mo	Ah	Te	Io	Ta	Pó
Tahunah	Tahunah	550	71	76	75	76	81	84	87
Póqnah	Póqnah	560	75	78	80	78	80	83	
	Tahnsunáh	575	76	79	80	81	92		
Northeastern:	Iyonah	583	80	84	84	82			
	Tehenorabah	600	90	95	98				
	Ahморabah	608	94	97					
Southern:	Mobútán	604	95						
	Agauráh	581							

_____ Shared cognates between villages south of the Lamari River.

- - - - Shared cognates between villages north of the Lamari River.

..... Shared cognates between villages across the Lamari River.

11. SKETCH OF AWA GRAMMAR

To help readers wishing to obtain a more general overview of the grammatical structures of Awa than provided for above under 4, 5, 8 and 9, the following sketch of Awa grammar has been included. It was, in a modified form, originally published in H. McKaughan, ed., *The Languages of the Eastern Family of the East New Guinea Highlands Stock*, University of Washington Press, Seattle, on pp.65-87 under the title 'An Outline of Awa Grammatical Structures'. It is reprinted here with the kind permission of Washington University Press.

11.1. INTRODUCTION

Four levels of Awa grammatical structure, the clause, sentence, phrase, and word, are described in this sketch. Previous papers have described the noun suffixes, noun prefixes, independent verb affixes, and dependent verb affixes. This sketch is intended to complete the grammar outline of the Awa language describing the four grammatical levels mentioned, including their interrelationships.

11.2. CLAUSE STRUCTURES

Awa clauses are grammatical units with one and only one predicate tagmeme, manifested by verbs and verb phrases, and filling slots on the sentence, clause, and phrase levels. Awa clauses are either transitive, intransitive, stative, or quotative; and either independent, dependent, or included. Though included clauses as defined in this sketch are in some sense dependent because they never occur in isolation, they are formally different from both independent and dependent clauses and thus treated as a distinct clause type.

11.2.1. Independent, Dependent, and Included Clause Distinctions

On the basis of their internal structure and their distribution in a larger grammatical unit, that is, the sentence, Awa clauses are either independent or dependent.

11.2.1.1. An independent clause occurs either last in a sequence of two or more clauses or alone as the filler of an independent sentence slot. The predicate tagmeme in an independent clause is manifested by a verb construction with suffixes indicating the person and number of the subject. Such constructions also optionally occur with overt mode suffixes.

11.2.1.2. A dependent clause occurs preceding one or more clauses in an independent sentence. The predicate tagmeme of a dependent clause is manifested by a verb construction with one or more of the following dependent markers: (a) anticipatory subject markers,¹ (b) simultaneous or sequential markers,² and (c) conditional, contrary to fact, focus, or dependent imperative mode markers. Motion verbs occurring without person, number, and tense markers also manifest the predicate tagmeme of dependent clauses.

11.2.1.3. Included clauses occur as manifestations of a nonpredicate tagmeme, that is, as the fillers of the modifier slot in head-modifier phrases and as the fillers of the axis slot in axis-relator phrases. The predicate tagmeme in an included clause is manifested by a verb construction with suffixes indicating the person and number of the subject. Such constructions, however, occur only in the conditional and the declarative modes and never occur with unfused mode morphemes.

11.2.1.4. Independent and dependent clauses thus differ from included clauses in the following respects: (a) different external distribution, that is, occurrence in tagmemes on different levels and (b) different potentialities for verbal suffixation. Independent and dependent clauses

differ from each other in the following respects: (a) different external distribution within the sentence and (b) different verbal suffix requirements.

11.2.2. Transitive, Intransitive, Stative, and Quotative Clause Distinctions

Awa clauses are also transitive, intransitive, stative, or quotative on the basis of the occurrence in them of different classes of verb stems and different optional and/or obligatory tagmemes.

11.2.2.1. In transitive clauses the obligatory predicate tagmeme is manifested by a verb construction, the nucleus being a transitive verb stem. Transitive clauses occur with the following optional clause level peripheral tagmemes: subject, indirect object, object, referent, time, location, and instrument.

11.2.2.2. In intransitive clauses the obligatory predicate tagmeme is manifested by a verb construction, the nucleus being an intransitive verb stem. These stems are never associated with direct or indirect objects. Intransitive clauses occur with the following optional clause level peripheral tagmemes: subject, referent, time, location, and purpose.

11.2.2.3. In stative clauses the obligatory predicate tagmeme is manifested by a verb construction, the nucleus in this case being a stative verb stem. The stative verb stems indicate existence in reference to something or someone. This class includes the three stems *k- is* (inanimate); *m- is* (animate); and *up- becomes, changes into*. Stative clauses occur with the following optional clause level peripheral tagmemes: referent, time, location, subject, and complement. The complement tagmeme occurs only with stative clauses.

11.2.2.4. In quotative clauses the obligatory predicate tagmeme is manifested by the quotative verb signaled by the absence of any overt verb stem leaving only the person, number, and tense marker. The quotation, obligatory in quotative clauses, is manifested by either sentences, clauses, phrases, or words. Quotative clauses have not been observed to occur with optional clause level peripheral tagmemes.

11.2.2.5. Transitive, intransitive, stative, and quotative clauses contrast (a) by a different class of verb stems manifesting the nucleus of the predicate tagmeme in each case and (b) by different optional

clause level tagmemes. In addition transitive clauses differ from each of the other three clause types by verbal affixation, and quotative clauses differ from each of the other three types by the occurrence of a second obligatory tagmeme.

11.2.3. Peripheral Tagmemes in Clauses

Optional (peripheral) tagmemes in Awa clauses are the same regardless of their distribution within various clause types. Relators in these tagmemes are either obligatory, optional, or always absent.

11.2.3.1. The object, indirect object, and complement peripheral tagmemes never occur with relators. An object (O) tagmeme functions as the goal of the predicate (P) of a transitive verb. An indirect object (IO) tagmeme functions as the recipient of the goal of the action of a transitive verb. Both of these peripheral tagmemes occur in transitive clauses and are manifested by nouns, noun phrases, or pronouns.

Examples: náino (IO) póéráhq ayahqno (O) áwúge (P) (*my-mother pig head I-gave-her*) *I gave my mother a pig's head.* péhe éhwéh (O) né (IO) teniq (P) (*lying talk me he-told-me*) *He told lying talk to me.*

A complement (C) tagmeme functions as part of the comment in stative clauses, usually in apposition to other nouns, or noun phrases.

Examples: mahbi (S) omenahwé (C) ukina (P) (*young-man groom he-will-become*) *The young man will become a groom.* íre áhnte (C) kéhre (P) (*not much there-is*) *There isn't much.*

11.2.3.2. The subject and time peripheral tagmemes occur with optional relators in transitive, intransitive, and stative clauses.

The subject (S) tagmeme functions as either the performer of an action or as the subject of a stative verb. It is manifested by nouns, noun phrases, pronouns, or actor axis-relator phrases.

Examples: weh (S) pokiq (P) (*man he-went*) *The man went.* meg-in-ka (S) pitegire (P) (*drop-it-actor it-broke*) *Dropping broke it.*

The time (T) tagmeme indicates either a point in time or a unit of time and is manifested by either temporals or temporal axis-relator phrases.

Examples: ahbiah (T) pokinie (P) (*tomorrow I-am-going*) *Tomorrow I am going.* tag-eh-taq (T) pokiq (P) (*see-he-temporal he-went*) *When he saw it, he went.*

11.2.3.3. The referent, location, instrument, and purpose tagmemes occur with obligatory relators and are manifested by axis-relator phrases. The referent and location tagmemes occur with transitive, intransitive, and

stative clauses; the instrument tagmeme occurs only with transitive clauses; and the purpose tagmeme occurs only with intransitive clauses.

The referent (R) tagmeme usually occurs clause initially and is manifested by referential, causal, or reason axis-relator phrases: *ian-sabé* (R) *kabaruge* (P) (*dog-referential I-search*) *I'm looking for the dog.* *póéráh-púwa-na*³ (R) *nehre* (P) (*pig-causal-and-he he-ate*) *Because he's a pig he ate it.* *tag-ani-boq* (R) *ko weo* (P) (*see-I-will-reason go you-bring-it!*) *So I can see it, go and bring it!*

The location (L) tagmeme indicates the location or direction of an action, person, thing, or event and is manifested by either locatives or location axis-relator phrases. The various location tagmeme markers will be covered in greater detail under the discussion of phrase level structures: *anehé* (L) *siq* (P) (*behind he-comes*) *He is coming behind.* *unah-pipeq* (L) *tagáhno* (P) (*string-bag-inside-of you look!*) *Look inside the string bag!* *tag-eh-rabeq* (L) *kabaruge* (P) (*see-he-place I-searched*) *I searched at the place where he saw it.*

The instrument (I) tagmeme indicates the means by which an action is executed and is manifested by instrument axis-relator phrases: *sah-tate* (I) *nubiq* (P) (*club-instrumental he-hit-me*) *He hit me with a club.*

The purpose (Pu) tagmeme indicates the purpose for the action expressed by the intransitive verb stem and is manifested by purposive axis-relator phrases. No difference in meaning has been noted between the purpose relators *-sahq* and *-sabatahq*: *wene anŷin-sahq* (Pu) *siq* (P) (*his child-purposive he-came*) *He came for his child.* *wi-sabatáhq* (Pu) *poki* (P) (*urine-purposive he-went*) *He went to urinate.*

11.2.3.4. Rarely three and usually no more than two optional tagmemes have been noted to occur in a clause in Awa text materials. Tagmemes which are manifested by axis-relator phrases occur initially in a clause and the instrument and purposive tagmemes tend to occur immediately preceding the predicate tagmeme. The remaining tagmemes are quite flexible in order of occurrence, although the subject, time, and location tagmemes usually precede the indirect object and object tagmemes. Even so, relators or the context must often be relied upon to identify peripheral tagmemes in clauses.

11.2.4. Focus in Clauses

Clause level tagmemes in Awa may be put into focus, that is, become the focus of attention in the clause, by the addition to the tagmeme of the focus enclitic *-we* phonologically alternating with *-me*. The focus enclitic may occur with the predicate tagmeme or with any of the peripheral tagmemes except the purpose tagmeme. There are no other

restrictions on its distribution within a clause. The tagmeme which occurs with the focus enclitic (f) is also set off from what follows by definite features of intonation and pause. The gloss of the focused items in the following examples of tagmemes in focus is underlined:

né-ga-we (Sf) tagoq (P) (*I-actor-focus I-see*) I see it. ki tag-o-me (Pf) íre míéhre (P) (*moving-uphill see-I-focus negative he-is*) I went uphill to look and he wasn't there. The focus mode enclitic never occurs with more than one clause level tagmeme in any one clause. However, several focus enclitics may occur within the single clause level tagmeme. Although the items in a list are usually connected by conjunctions, they may occur with focus enclitics instead: ahkí-mé ahnko-wé tópah-me (Of) meo (P) (*yams-focus taro-focus sweet-potato-focus you-take!*) Take the yams, taro, and sweet potato! are-we né-wé (Sf) aiq tagaríóye (P) (*you-focus I-focus completely we-two-know*) You and I really understand.

11.2.5. Summary and Examples of Clause Types

There are twelve clause types based on the kind of predicate (transitive, intransitive, stative, or quotative) and the clause structure (independent, dependent, or included). These clauses may be charted as follows:

	Transitive	Intransitive	Stative	Quotative
Independent	Ind-Trans	Ind-Int	Ind-St	Ind-Quo
Dependent	Dep-Trans	Dep-Int	Dep-St	Dep-Quo
Included	Inc-Trans	Inc-Int	Inc-St	Inc-Quo

The peripheral tagmemes permitted in each clause type are dependent upon the verb class (transitive, intransitive, etc.) and have been stated in Section 11.2.3. The minimal form of the clause is a single predicate and the observed maximal form is a predicate and three peripheral tagmemes. The following are examples of each clause type.

a) Independent-transitive clause. keki-nu-éhq (P) (*burn-mine-he*) He burned mine. wega (S) néne so (O) kekinuéhq (P) (*he my garden he-burned-mine*) He burned over my garden. wéhékáh (T) marapeq (L) kekinuéhq (P) (*noon downhill he-burned-mine*) At noon he burned mine down there.

b) Independent-intransitive clause. pok-iq (P) (*go-he*) He went. metaq (T) sehekáhpeq (L) poki (P) (*a-little-while-ago forest-place he-went*) A little while ago he went to the forest. wehbuwana (R) irasabatáhq (Pu) poki (P) (*because-he's-a-man to-get-firewood he-went*) Because he's a man, he went in order to get firewood.

c) Independent-stative clause. k-éhr-e (P) (inanimate-is-it-augmentative) *There are.* we (S) unahpipéq (L) áhnte (C) kéhre (P) (he inside-the-string-bag many nuts there-are) *He has plenty of nuts inside the string bag.* wepuwana (R) amahnága (T) áhnte (C) kéhre (P) (because-it's-he now many there-are) *Because it's he, he now has plenty.*

d) Independent-quotative clause. pokúno (Q) iq (P) (you-go! he (said)) *He said, "You go!"*. The augmentative mode marker -e optionally follows the quotative verb and obligatorily follows all quotations which end in nouns, noun phrases, or declarative mode verb constructions: póéráhr-e (Q) ir-e (P) (pig-augmentative he-(said)-augmentative) *"A pig," he said.* néne nahtapeq tagáhno unahpipéq kéhre (Q) ire (P) (my at-the-house you-look! inside-the-string-bag there-are he-said) *"Look inside my house! It's inside the string bag," he said.*

e) Dependent-transitive clause. keki-nu-éhra-na (P) (burn-mine-he-and I) *He burned mine, and I....* néne so (O) wega (S) kekinuéhrana (P) (my garden he he-burned-mine-and-I) *He burned off my garden, and I....*

f) Dependent-intransitive clause. pok-ira-na (P) (go-he-and-I) *He went, and I....* metáq (T) irasabatáhq (Pu) pokirana (P) (a-little-while-ago to-get-firewood he-went-and-I) *A little while ago he went to get firewood, and I....*

g) Dependent-stative clause. k-éhra-na (P) (inanimate-is-it-and-I) *There are, and I....* we (S) unahpipéq (L) áhnte (C) kéhrana (P) (he in-the-string-bag many there-are-and-I) *He has plenty in his string bag, and I....*

h) Dependent-quotative clause. pokúno (Q) ira-na (P) (you-go! he-(said)-and-I) *"You go!" he said, and I....* néne nahtapeq kéhre; ko tagáhno; peheráh ko weo (Q) ira-na (P) (my at-the-house there-are; go you-look! quickly go you-bring! he-(said)-and I) *"It's inside the house. Go and look! Quickly go bring it!" he said, and I....*

i) Included-transitive clause. The morphemes or words between solidi in each of the following examples are not part of the included clauses but are rather either relators or fillers of the head tagmeme in modifier-head noun phrases: kek-i/taq/ (P) (burn-he-/temporal/) *when he burned;* we (S) néne sotapéq (L) keki/taq/ (P) (he my garden-place /when/-he-burned) *when he burned off my garden;* wéhékáh (T) néne sotapéq (L) keki (P) /ání/ (noon my garden-place he-burned /one/) *the one who burned off my garden at noon.*

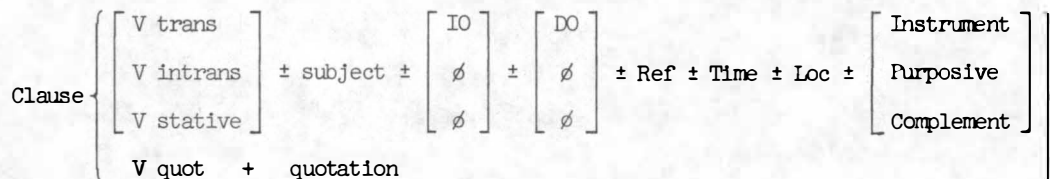
j) Included-intransitive clause. pok-i/rabeq/ (P) (go-he/general-place-marker/) *where he went;* we (S) metáq (T) poki/rabeq/ (L) (he a-little-while-ago/where/-he-went) *where he went a little while ago;* irasabatáhq

(Pu) poki /aní/ (to-get-firewood he-went /one/) the one who went to get firewood.

k) Included-stative clause. k-éhn-/sábé/ (R) (inanimate-is-it-/referential/) concerning there being; áhnte segarú (C) kék /márákóráq/ (L) (many mud-holes is /ground at/) the ground where there are many mud holes; íre kaweq marákó kék-rabete (L) (not good ground is-/from/) from where the poor ground is.

l) Included-quotative clause. pokúno (Q) i-/taq/ (you go! he-(said)-/temporal/) when he said, "You go!"; menio (Q) in/sabe/ (R) (you-give-me! he-(said)-/referential/) concerning his saying, "You give it to me!"; ehiya míahno (Q) i /aní/ (quiet you-be! he-(said) /one/) the one who said, "You be quiet!".

SUMMARY OF CLAUSE STRUCTURE



11.3. SENTENCE STRUCTURES

Awa sentences are the minimal units which can occur as complete utterances. These range in length from a single word to a complex sequence of many clauses. An independent clause occurring alone in a response situation is a dependent sentence. Thus, at some points in grammatical analysis, clause and sentence structures coincide. However, sentences differ from clauses in their manner of expansion and also in that sentences may: (a) be less than a clause, that is, contain no predicate tagmeme, and (b) be more than a clause, that is, contain more than one predicate tagmeme.

11.3.1. Basic Sentence Types

On the basis of their relationship to the linguistic or nonlinguistic context Awa sentences are either independent or dependent, and on the basis of internal structure they are either clause or nonclause sentences. The four major sentence types intersect in a two-dimensional matrix which has as its axis independent versus dependent and clause versus nonclause sentence types. Numbers refer to sections of this chapter in which the various sentence types are described.

		Clause	Nonclause
Independent	11.3.2.	11.3.2.1.	11.3.2.2.
Dependent	11.3.3.	11.3.3.1.	11.3.3.2.

11.3.2. Independent Sentences

Sentences which are not dependent on the linguistic or nonlinguistic context and can therefore occur alone as complete utterances without ambiguity are independent sentences. These are further divided on the basis of their internal structure into clause and nonclause sentences.

11.3.2.1. Independent sentences with clause constituents comprise the vast majority of sentences analyzed in Awa text materials. Determined by the occurrence and/or type of dependent clause constituents, independent sentences are either simple, compound, or complex. Included clauses may occur in each of these three sentence types.

11.3.2.1.1. Simple independent sentences contain only one independent clause, which in turn optionally has included clauses manifesting peripheral tagmemes. The minimal form of this sentence type is one independent clause and the maximal form is one independent (Ind) and two included (Inc) clauses: *pokiq (Ind) He went. abiahnsai (Inc) aní tagehtaq (Inc) pokiq (Ind) (he-frowns one when-he-saw he-went) When he saw the angry one he left.*

11.3.2.1.2. Compound independent sentences contain an obligatory dependent final clause which includes either (a) dependent imperative or (b) contrary to fact mode markers. The minimal form of this sentence type is two dependent clauses and the maximal form is one included (Inc) and two dependent (Dep) clauses.

a) A dependent imperative sentence contains a dependent imperative final clause preceded by a dependent clause containing a fused conditional mode person number marker: *pokinana (Dep) mahtaq míáhno (Dep) (if-he-goes-I here I-must-be) If he goes, I must stay here. abiahnsai (Inc) aní sinana (Dep) pokono (Dep) (he-frowns one if-he-comes-I I-must-go!) If the angry one comes, I must go!*

b) A contrary to fact independent sentence contains a dependent final clause with -irino result contrary to fact marker. The condition contrary to fact marker -rahirí immediately precedes this final clause and is itself preceded by a dependent clause: *meehnanarahirí (Dep) teawúirino (Dep) (if-he-had-taken-it-(but he didn't)-I I-would-have-told-you) If he had taken it, I would have told you. pukina (Inc) póéráhq sinanarahirí*

(Dep) tagoirino (Dep) (*he-will-die pig if-he-had-come-(but he didn't)-I I-would-have-seen*) *If the dying pig had come, I would have seen it.*

11.3.2.1.3. Complex independent sentences contain a sentence-final independent clause preceded by one or more dependent clauses. Both dependent and independent clauses optionally occur with included clauses filling slots in peripheral tagmemes. The minimal form for this sentence type is one dependent and one independent clause. The maximal form is one independent (Ind), with multiple dependent (Dep) and included (Inc) clauses.

Examples: tagehrana (Dep) pokuq (Ind) (*he-saw-me-and-I I-went*) *He saw me and I left.* taqnobagi (Inc) kokóre tagéna (Dep) parabehrana (Dep) mónanínká tagehnsabé (Inc) sahtaté subiqmarena (Dep) áyó sosuéhrana (Dep) wene ahrega tíwe (Dep) narúéhre (Ind) (*it-is-lost chicken seeing-I (with an arrow)-missed-and-he someone-else concerning-his-seeing with-a-club killing-it feathers he-pulled-out-and-she his wife cooking she-ate*) *After seeing the chicken that had been lost, I missed it (with an arrow), and someone else saw it, killed it with a club, pulled out its feathers, and his wife cooked and ate it.*

11.3.2.2. Independent sentences with nonclause constituents are interrogative, interrogative word, exclamatory, and vocative.

a) Interrogative nonclause sentences consist of a word or phrase with the interrogative mode marker -po: póéráh-po (*pig-interrogative*) *A pig?* metáq-po (*a-while-ago-interrogative*) *A while ago?*

b) Interrogative word nonclause sentences consist of an interrogative word occurring optionally with the following markers: (a) the referential or actor relator and (b) the interrogative mode marker. When it occurs, the interrogative mode marker is sentence final. Examples: aněq-sabe-bo (*what-referential-interrogative*) *Why?* aněq-sabe (*what-referential*) *Why?* aně-po (*what-interrogative*) *What is it?*

c) Exclamatory sentences consist of exclamatory words: ehneh *Oh!* uwoibo *Whew!* oyaq *Well!*

d) Vocative sentences consist of words or phrases obligatorily occurring with the vocative suffix -o: ahkahmpu anín-o (*deaf one-vocative*) *Oh, deaf one!* kehрани-o (*Karen-vocative*) *Oh, Karen!*

11.3.3. Dependent Sentences

Sentences which are dependent on the linguistic or nonlinguistic context and cannot therefore occur alone as complete utterances without

ambiguity are dependent sentences. They are further divided on the basis of their internal structure into clause and nonclause sentences. All dependent sentences with clause constituents occur only as responses in a linguistic or nonlinguistic context.

11.3.3.1. Response clause sentences consist of (a) axis-relator phrases with their axis slot filled by included clauses, (b) dependent clauses with anticipatory subject markers, or (c) either (a) or (b) with the contrary to fact condition and/or focus mode marker.

11.3.3.1.1. Any peripheral clause tagmeme which is manifested by an axis-relator phrase with its axis slot filled by an included clause and which is dependent on a preceding interrogative or understood clause may manifest a response clause dependent sentence. Specifically, these axis-relator phrase response sentence types are: referential, causative, reason, temporal, locative, and actor. In the examples which follow the material within parentheses is a free English translation of a question which could easily have precipitated the response being illustrated.

a) Referential response. (Why is she sad?) wene ani íre wahto poginsabé (*her child not short concerning-his-going*) *Concerning her child going a long distance away.*

b) Causative response. (Why is she beating him?) ahabábáq ani míéhpúwana (*bad child because-he-is*) *Because he is a bad child.*

c) Reason response. (Why should I bring it?) taganiboq *So I can see it.*

d) Temporal response. (When did you see him?) pokitaq *When he went.*

e) Locative response. (Where did you lose it?) pokorapeq *The place where I went.*

f) Actor response. (What broke it?) meginka *Dropping did.*

11.3.3.1.2. Any dependent clause with anticipatory subject markers which is dependent on a preceding interrogative or understood clause may manifest a response clause dependent sentence. Specifically, these dependent clause response sentence types are sequential, declarative, conditional, avolitional, and certitudinal.

a) Sequential response. (Are you coming?) néna *After eating. tagéna After looking.*

b) Declarative response. (When will you bring it?) taganiena *After I see it. siniena After I come.*

c) Conditional response. (When are you coming?) parabaginana *When it's finished.* patahinana *When the sun shines.*

d) Abolitional response. (Why is he leaving?) tagehnehoéna *Since he shouldn't look.* subinéhoena *Since it's not good that he be killed.*

e) Certitulative response. (Why will he get them?) pokinawireéna *After he certainly goes.* taganawireéna *After he certainly sees them.*

11.3.3.1.3. The temporal, sequential, and conditional response dependent sentences optionally occur with a condition contrary to fact mode marker and/or a focus mode marker. When both markers occur, the focus mode marker is sentence final. The following examples illustrate the occurrence of these mode markers with a temporal response sentence: tagotaqtahirí *If I had seen it (but I didn't).* tagotaqmé *While I was watching.* tagotaqtahirímé *If I had seen it (but I didn't).*

11.3.3.2. Dependent sentences with nonclause constituents consist of words or phrases in either a response or clarifying afterthought context.⁴

11.3.3.2.1. Response nonclause sentences contain relators, mode markers, both, or neither.

11.3.3.2.1.1. Response nonclause sentences containing relators are: referential, causative, temporal, locative, actor, instrumental, and purposive.

a) Referential nonclause. (Why are you fixing that?) póéráhsabe *Concerning the pig.* wánínsabe *Concerning the water.*

b) Causative nonclause. (Why can't the bird get out of the spider's web?) págegepuwana *Because it's so strong.* pehgáripuwana *Because he's so very small.*

c) Locative nonclause. (Where did he come from?) sehekáhpete *From the forest.* nahtapeté *From the house.*

d) Temporal nonclause. (When are you going?) mótaq *In a little while.* amahnága *Right now.*

e) Actor nonclause. (What messed that up?) póéráhka *The pig did.* arene aninká *Your child did.*

f) Instrument nonclause. (How did you cut yourself?) sogitaté *With a knife.* kabahrataaté *With bamboo.*

g) Purposive nonclause. (Why did he go?) irasabatáhq *To get firewood.* wisabatahq *To urinate.*

11.3.3.2.1.2. Response nonclause sentences containing mode markers are dubitative, rhetorical, augmentative, and certitulative.

a) Dubitative response. (What's that moving over there?) kabarapomo *A bird, maybe.* póéráhpomo *A pig, maybe.*

b) Rhetorical response. (What's that moving over there?) kabaramino *A bird, isn't it?* póéráhpmino *A pig, isn't it?*

c) Augmentative response. (What's that moving over there?) kabarane *A bird.* póéráhre *A pig.*

d) Certitulative response. (What's that moving over there?) kabaramire *Most certainly a bird.* póéráhpíre *Most certainly a pig.*

11.3.3.2.1.3. The dubitative and rhetorical mode markers may also occur with any of the response nonclause sentences containing relators. Examples of these will be given with the purposive relator: (Why did he go?) irasabatáhpómo *To get firewood, maybe.* irasabatáhpmino *To get firewood, didn't he?*

11.3.3.2.1.4. Response nonclause sentences which contain neither relators nor mode markers are content information response, and yes or no response.

a) Content information response. (Who's there?) né *Me.* arenaboe *Your father.*

b) Yes or no response. (Have you seen it?) kowe *Yes.* írakaumo *No.*

11.3.3.2.2. A clarifying afterthought nonclause sentence is always independent on the sentence or sentences which precede it. Quite often an Awa speaker will add an afterthought which clarifies a point in the preceding linguistic context. (*He grabbed the baby chicken and ran away.*) ianká *The dog did.* mi karíq ání *That little child.* (*After I hit him he ran away crying.*) néne nokah *My brother-in-law.* maqinsega *What's-his-name did.*

SUMMARY OF SENTENCE TYPES

	Clause	Nonclause
Independent	Simple Compound Complex	Interrogative Exclamatory Vocative
Dependent	Axis-relator ASM marked Contrary to fact	Axis-relator Modal Yes-No

11.4. PHRASE STRUCTURES

Awa phrases consist of either a word plus an enclitic or two or more words, and fill slots on the phrase, clause, and sentence level. Verb phrases manifest clause level predicate tagmemes and thus may also be clauses and sometimes sentences as well. Phrases occurring in isolation are always sentences. However, phrases differ from clauses and sentences in their manner of expansion and also in that the majority of phrases neither contain verbs nor occur alone. Awa phrases include the following five types: axis-relator, modifier-head, coordinate, double-centered, and appositional.

11.4.1. Axis-Relator Phrases

An axis slot filled by a word, modifier-head phrase, or included clause, and a relator slot filled by a focus, actor, or peripheral tagmeme relator enclitic constitutes an axis-relator phrase. In clauses the referent, location, instrument, and purpose tagmemes are obligatorily manifested and the subject and time tagmemes are optionally manifested by axis-relator phrases.

11.4.1.1. Referential axis-relator phrases consist of an axis slot filled by an included clause, modified noun phrase, noun, or pronoun and a relator slot filled by the referential enclitic *-abe*, following vowels, alternating with *-sabe*, following consonants.⁵ A referential axis-relator phrase obligatorily manifests either the referent tagmeme in clauses or referential response clause and nonclause sentences: *pokin-sabé* (*he-went-referential*) *concerning his going*; *anõtah poeráhq-sábé* (*big pig-referential*) *regarding the big pig*; *wen-sabé* (*him-referential*) *concerning him*.

11.4.1.2. Causal axis-relator phrases consist of an axis slot filled by an included clause, modified noun phrase, noun, or pronoun and a relator slot filled by the causal enclitic *-puwa-*. A causal axis-relator phrase obligatorily manifests either the referent tagmeme in clauses or causal response clause and nonclause sentences: *poki-puwa-na* (included clause) (*he-went-causal-he*) *because he went*; *anõtah poeráh-púwa-na* (modified noun phrase) (*big pig-causal-he*) *because it's a big pig*; *we-puwa-na* (pronoun) (*him-causal-he*) *because it's he*.

11.4.1.3. Reason axis-relator phrases consist of an axis slot filled by an included clause and a relator slot filled by the reason enclitic *-boq*. A reason axis-relator phrase obligatorily manifests either the

referent tagmeme in clauses or reason response clause sentences. The included clause filling the axis slot always contains either future tense or avolitional mode markers: pokini-boq (*I-will-go-reason*) *so I can go*; pokoneh-boq (*I-should-not-go-reason*) *since I shouldn't go*; meehneh-boq (*he-shouldn't-take-it-reason*) *since he shouldn't take it*.

11.4.1.4. Location axis-relator phrases consist of an axis slot filled by an included clause, modifier-head phrase, noun, pronoun, or locations, and a relator slot filled by one of the following locative enclitics: -peq *place*; -taq *on, at*; -pete *from*; -pi *at (specific)*; -pa *with, at (animate)*; -so *on top of*; -pipeq *within*; taba *over, across*; and -tabeq *general place marker occurring with included clauses*. A location axis-relator phrase obligatorily manifests the location tagmeme in clauses, location response clause and nonclause sentences, and the locative modifier slot in modifier-head noun phrases.

Examples: sehekáh-pete (*forest-from*) *from the forest*; poki-rabeq (*he-went-place*) *the place where he went*; anowa-bá (*mother-with*) *with his mother*.

11.4.1.5. Instrument axis-relator phrases consist of an axis slot filled by a noun or modifier-head noun phrase and a relator slot filled by the instrumental enclitic -tate. An instrument relator axis phrase obligatorily manifests the instrument tagmeme in clauses and instrument response nonclause sentences: sah-taté (*club-instrument*) *with a club*; sogi-taté (*knife-instrument*) *with a knife*.

11.4.1.6. Purposive axis-relator phrases consist of an axis slot filled by a noun or modifier-head phrase and a relator slot filled by the purposive enclitic -sahq freely alternating with -sabatáhq. A purposive axis-relator phrase obligatorily manifests the purpose tagmeme in clauses and purpose response nonclause sentences: áhnte ahkín-sahq (*many yams-purposive*) *to get a lot of yams*; wi-sabatáhq (*urine-purposive*) *to urinate*.

11.4.1.7. Actor axis-relator phrases consist of an axis slot filled by an included clause, modifier-head phrase, noun, or pronoun, and a relator slot filled by the actor enclitic -ka. An actor axis-relator phrase manifests the subject tagmeme in clauses and actor response clause and nonclause sentences: megin-ka (*it-dropped-actor*) *Dropping did*; anótah poeráh-ká (*big pig-actor*) *The big pig did*; we-ga (*he-actor*) *He did*.

11.4.1.8. Temporal axis-relator phrases consist of an axis slot filled by an included clause or by a bound temporal stem and a relator slot

filled by the temporal enclitics -taq general temporal or -gake specific temporal. A temporal axis-relator phrase manifests the time tagmeme in clauses and temporal response clause and nonclause sentences: tago-taq (*I-saw-temporal*) *when I saw it*; me-taq (*while-ago-temporal*) *a little while ago*; sına-gake (*he will-come-specific temporal*) *when he will come*.

11.4.1.9. Focus axis-relator phrases consist of an axis slot filled by an axis-relator phrase, modifier-head phrase, noun, pronoun, or predicate tagmeme, and a relator slot filled by the focus mode enclitic -we phonologically alternating with -me. A focus axis-relator phrase may manifest any clause level tagmeme except the purpose tagmeme; póéráhka-we (*pig-actor-focus*) *The pig did*; are-we (*you-focus*) *you*; tago-me (*I-looked-focus*) *I looked*.

11.4.2. Modifier-Head Phrases

One or more preceding modifier tagmemes and a head tagmeme constitute a modifier-head phrase. Occasionally as many as three modifiers occur preceding a head tagmeme but usually no more than two. Modifier tagmemes are manifested by either a modifier word or by a modified modifier phrase. Modifier-head phrases are divided into three subtypes determined by whether the head tagmeme is manifested by a noun, verb, or modifier.

11.4.2.1. Modified noun phrases manifest the axis tagmeme in axis-relator phrases, and the subject, object, complement, indirect object, and quotation tagmemes in clauses. Modifiers may be grouped dependent upon their occurrence related to the head. Although no more than three orders occur in a given modified noun phrase, orders of modifiers are fixed relevant both to the base and to each other. One may say *a black female pig*, but not *a female black pig*. In the following paragraphs, the modifiers are grouped by orders counting out from the head, but the stated order only means that relative to preceding orders, the higher number occurs farthest from the base. At no time are there twelve possible orders in a given phrase.

11.4.2.1.1. First-order modifiers are the specifier, locative, and type modifiers.

a) The specifier is an included clause occurring as a modifier (see 11.2.1.3.). When occurring as a specifier, included clauses are in the declarative or conditional mode: metáq poki (M) aní (H) (*awhile-ago he-went one*) *the one who went awhile ago*; sına (M) ahrári (H) (*she-is-coming girl*) *the girl who is coming*.

b) Locative modifiers consist of a locative axis-relator phrase in which the relator slot is filled only by the locative suffix -pete from: sehekáhq-pete ká (*forest-from animal*) *an animal from the forest*; ire-bete aní (*up-over-there-from one*) *the one from up over there*.

c) Type modifiers are awehq *wild* and mahq *here*: awehq poeráhq (*wild pig*) *a wild pig*; máhq ka (*here animal*) *a tame pig*.

11.4.2.1.2. Second-order modifiers are the genders awehq *male* and anehě *female*: anehě poeráhq (*female pig*) *a female pig*; anehě máhq ka (*female here animal*) *a tame female pig*.

11.4.2.1.3. Third-order modifiers consist of color words: pabusă poeráhq (*black pig*) *a black pig*; ega anehě poeráhq (*roan female pig*) *a female roan pig*.

11.4.2.1.4. Fourth-order modifiers are size words: káriq *small*, ákáhtaq *medium*, and anõtah *large*. Size may be redundantly indicated by suffixation of the head element when these size modifiers occur in a phrase: káriq poeráhq (*small pig*) *a small pig*; anõtah poeráhr-aba (*large pig-big*) *a great big pig*; káriq egá póeráhq (*small roan pig*) *a small roan pig*. Occasionally size modifiers occur with the head tagmeme understood: káriq menio (*small you-give me!*) *Give me a small one!*

11.4.2.1.5. Fifth-order quality modifiers indicate something about the condition of the manifesting element of the head tagmeme: íroke poeráhq (*worthless pig*) *a no-good pig*; kaweq káriq póeráhq (*good small pig*) *a good small pig*.

11.4.2.1.6. Sixth-order modifiers are the conjunctive and attributivized modifiers.

a) The conjunctive modifier consists of a noun or modifier-head noun phrase with the conjunctive suffix -kakaq meaning *with* or *has* in this context: áráhq-kakaq poeráhq (*offspring-with pig*) *pig with an offspring*; naon-kakaq íroke poeráhq (*sore-with worthless pig*) *worthless pig with a sore*.

b) An attributivized modifier consists of a verb stem with the attributivizer -a: tir-a ahkí (*cook-attributive yam*) *cooked yam*; tira kaweq poeráhq (*cooked good pig*) *tasty cooked pork*. Occasionally these attributive modifiers occur with the head tagmeme understood: tira menio (*cooked you give me!*) *Give me a cooked one!*

11.4.2.1.7. Seventh-order similitive modifiers consist of a noun or modifier-head noun phrase with the similitive suffix *-rahnsa*: *kokóre-rahnsá kábárá* (*chicken-like bird*) *a bird the size of a chicken*; *ebahrahnsá tírá áhkí* (*like-a-stone cooked yam*) *hard as a rock cooked yam*.

11.4.2.1.8. Eight-order quantity modifiers indicate something about the quantity of the manifesting element of the head tagmeme: *moberíáh kábárá* (*five bird*) *five birds*; *áhnte kokórerahnsa kábárá* (*many like-a-chicken bird*) *many birds the size of chickens*. Occasionally these quantity modifiers occur with the head tagmeme understood: *áhnte menio* (*many you-give-me!*) *Give me many of them!*

11.4.2.1.9. Ninth-order modifiers are the possessive and demonstrative modifiers.

a) Possessive modifiers indicate the possessor of the manifesting element of the head tagmeme and consist of a noun, modifier-head noun phrase, or pronoun with the possessive suffix *-ne*: *póéráhq-ne tópah* (*pig-possessive food*) *pig's food*; *wene áhnte poeráhq* (*he-possessive many pig*) *his many pigs*.

b) Demonstrative modifiers indicate the distance and/or elevation of the manifesting element of the head tagmeme from the speaker: *inse póéráhq* (*that-down-over-there pig*) *that pig down over there*; *mi ahnté póéráhq* (*that many pig*) *those many pigs*.

11.4.2.1.10. The negative modifier *íre* *not* modifies only the immediately following element. Thus, although it occurs in tenth order, the negative modifier only modifies the noun when it contiguously precedes it:⁶ *íre póéráhq* (*negative pig*) *not a pig*; *íre iă* (*negative dog*) *not a dog*.

11.4.2.1.11. The limiter modifier *peh* *just, only* modifies only the immediately following element. Thus, although it occurs in eleventh order, the limiter modifier only modifies the head noun when it contiguously precedes it: *peh póéráhq* (*just pig*) *just a pig*; *peh iă* (*just dog*) *just a dog*.

11.4.2.2. Modified verb phrases manifest the predicate tagmeme in clauses. The four modifiers in verb phrases are described in their order of occurrence preceding the head tagmeme.

11.4.2.2.1. First-order intensive modifiers include two items already described under modified noun phrases. However, when the size modifier

anõtah *large* and the quantity modifier áhnte *many* occur preceding verbs they take on an intensive meaning instead of size and quantity meanings: anõtah nieriq (*very it-hurts-me*) *It hurts me very much.* áhnte peheráhniq (*very he-runs*) *He runs very fast.*

11.4.2.2.2. Second-order simulative modifiers consist of a noun, pronoun, modifier-head noun phrase, or actor axis-relator phrase with the simulative suffix -tahnsa: kabaranka-rahnsa peheráhniq (*cassowary-does-like he-runs*) *He runs like a cassowary does.* aretahnsá anõtah peheráhniq (*like-you very he-runs*) *Like you he runs very fast.*

11.4.2.2.3. The negative íre *not* modifies only the immediately following element. Thus, although it occurs in third order, the negative modifier only modifies the verb head when it contiguously precedes it: íre pokiq (*negative he went*) *He didn't go.* íre teniq (*negative he tells me*) *He hasn't told me.*

11.4.2.2.4. The limiter modifier peh *only, just* modifies only the immediately following element. Thus, although it occurs in fourth order, the limiter modifier only modifies the verb head when it contiguously precedes it: peh tagoq (*just I-see*) *I just looked.* peh áhnte peheráhniq (*just very he-runs*) *He just really runs.*

11.4.2.3. Modified modifier phrases manifest the modifier tagmeme in both modified noun and modified verb phrases. The three modifiers in modifier phrases are described in their order of occurrence preceding the head tagmeme.

11.4.2.3.1. The first-order intensive modifier functions as described under Section 11.4.2.2.1. when preceding condition modifier heads: anõtah kaweq (*very good*) *very good*; áhnte kawéq (*very good*) *very good.*

11.4.2.3.2. The second-order negative modifier functions as described under Section 11.4.2.2.3. when preceding any modifier head: íre kaweq (*negative good*) *not good*; íre wahto (*negative short*) *long.*

11.4.2.3.3. The third-order limiter modifier functions as described under Section 11.4.2.2.4. when preceding any modifier head: peh pabusá (*just black*) *just black*; peh tira (*just cooked*) *just cooked.*

11.4.3. Coordinate Phrases

Two or more head tagmemes with a coordinate relationship between them indicated by conjunctive suffixes following each head tagmeme constitute coordinate phrases. These phrases consist of pronouns, nouns, or noun phrases with conjunctive suffixes and manifest the subject, object, indirect object, referent, and location tagmemes in clauses. They also fill the possessive modifier slot in phrases. Coordinate phrases are either personal or nonpersonal depending on the head tagmemes and the conjunctive suffixes with which they occur.

11.4.3.1. Personal coordinate phrases are used whenever more than one person is indicated in a coordinate phrase.

11.4.3.1.1. When a maximum of two singular personal nouns or pronouns are connected, the suffix *-req*, following vowels, alternating with *-seq*, following consonants, occurs with each of the two head tagmemes: *we-req né-req* (*he-and I-and*) *he and I*; *are-req né-req-ka* (*you-and I-and-actor*) *You and I did*. Note that the actor marker need only occur once following the final conjunctive marker to apply to both head tagmemes. This is also true of each of the other markers which occur following conjunctive suffixes. Personal and nonpersonal conjunctives never occur together in the same coordinate phrase. Only one of the head tagmemes need be a personal noun or pronoun for the personal conjunctive to occur with both head tagmemes: *we-req wene ian-seq* (*he-and his dog-and*) *he and his dog*.

11.4.3.1.2. When more than two personal nouns or pronouns occur in a coordinate phrase, the suffix *-reh* (plural personal conjunctive) occurs with each of the head tagmemes: *náino-réh nánibo-reh náníyo-réh* (*my-mother-and-my-father-and my-brother-and*) *my mother, father, and brother*. Whenever a plural pronoun is connected to only one other pronoun or noun, the plural personal conjunctive occurs with each of the head tagmemes: *ite-reh we-reh* (*we-and he-and*) *we and he*.

11.4.3.2. Nonpersonal coordinate phrases are used whenever two or more nonpersonal items are to be connected in a coordinate phrase. The nonpersonal conjunctive is *-agaq*, following vowels, alternating with *-kakaq*, following consonants. Examples: *ahkín-kakaq tobaru-akáq sah-kakaq* (*yam-and tuber-and sugar-cane-and*) *yams, tubers, and sugar cane*; *kokóre-akáq póéráhq-kakaq* (*chicken-and pig-and*) *chicken and pig*.

11.4.4. Double-centered Phrases

A verbal auxiliary preceding a main verb constitutes a double-centered verb phrase. These phrases manifest the predicate tagmeme in clauses: *ki tagehq (going-up he-saw) He went up and looked. ko weo (going-level you-bring!) Go and bring it!*

Occasionally a peripheral clause level tagmeme occurs between the verbal auxiliary and the main verb: *ki yáoya subitaire (going-uphill drum he-beat) Going uphill he beat the drum.*

11.4.5. Appositional Phrases

Words or phrases which have the same referent stand in an appositional relationship and constitute an appositional phrase: *mi karíq ání néne nokah (that little child my brother-in-law) that little child, my brother-in-law; we mi karíq ání (he that little child) he, that little child.*

The constituents of appositional phrases are usually contiguous as illustrated. They may, however, be separated by the predicate tagmeme when the speaker amplifies some preceding peripheral clause tagmeme after having formally completed the clause: *we (O) subiq (P) náníbáq (O) (him he-beat-him my-younger-brother) He beat him, my younger brother. we (S) subiq (P) náníbáqka (S) (he he-beat-him my-younger-brother-did) He beat him, my younger brother did.*

Appositional phrases and clarifying afterthoughts have the same characteristic intonation. These may or may not be identical depending on whether an already present tagmeme is enlarged upon by the clarifying afterthought. Examples in which they are the same have already been illustrated. In the following example the clarifying afterthought is not an appositional phrase because it introduces a tagmeme not previously present in the clause: *we (O) subiq (P) náníbáqka (S) (him he-beat-him my-younger-brother-did) He beat him, my younger brother did.*

11.4.6. Summary of Phrases

The following outlines the phrases described for the readers' convenience.

- a) Axis-relator: referential, causal, reason, locative, instrumental, purposive, actor, temporal, and focus.
- b) Modifier-head: modified NP, modified VP, and modified modifier.
- c) Coordinate: personal and nonpersonal.
- d) Double-centered.
- e) Appositional.

11.5. WORD STRUCTURES

Awa words are grammatical units consisting of a single morpheme or a stem with derivational or inflectional affixes and filling slots on the phrase, clause, and sentence level. On the word level, only verbs and nouns have any complexity of internal structure, and these have been described in previous chapters.⁷ Therefore membership in word classes as outlined here is based primarily on distribution in various slots rather than differences in internal structure.

11.5.1. Verbs

Awa verbs are words which occur as the head of modifier-head verb phrases and as head of clause level predicate tagmemes. Verbs are either inflected or uninflected.

11.5.1.1. Inflected verbs occur as the head of most dependent and of all independent and included clause level predicate tagmemes. Except when occurring with simultaneous and sequential markers, inflected verbs obligatorily contain markers indicating the person and number of the subject of the verb. Inflected verbs are either simple, complex, or optionally complex.

11.5.1.1.1. Simple inflected verbs never occur with nonsubject person morphemes. They manifest the predicate tagmeme in intransitive, stative, and quotative clauses. Examples: *pok-iq (go-he) He went.* *k-éhq (inanimat-is-it) There are.*

11.5.1.1.2. Complex inflected verbs occur with either a direct or indirect object morpheme and manifest the predicate tagmeme in transitive clauses: *nu-b-iq (me-hit-he) He hit me.* *te-aw-íq (tell-him-he) He told it to him.*

11.5.1.1.3. Optionally complex inflected verbs occur with an optional clause level object or indirect object tagmeme in transitive clauses. Although these verbs never occur with obligatory nonsubject person morphemes, they do optionally occur with (a) possessed direct object morphemes and (b) indirect object morphemes which obligatorily precede the benefactive morpheme *-t*.

Examples: *keki-nu-éhq (burn-mine-he) He burned mine.* *keki-nin-t-éhq (burn-me-benefactive-he) He burned it for me.*

11.5.1.2. Uninflected verbs occur as the head of dependent clause level tagmemes and are either verbal auxiliaries or motion verbs.

11.5.1.2.1. Verbal auxiliaries occur in the first part of double-centered verb phrases. This class consists of the following members: *ko going level*; *ki moving uphill*; *tu moving downhill*; *se coming level*; *máru carrying downhill*; and *mo carrying uphill or level*.

11.5.1.2.2. Motion verbs manifest the predicate tagmeme only in intransitive clauses and indicate the direction, elevation, or speed of the subject of the clause. This class consists of the following members: *tunse moving downhill*; *peheráh moving quickly, running*; *kire moving uphill*; *kure or pokue moving away from*; and *sure moving toward*.

11.5.2. Nouns

Awa nouns are words which optionally occur with suffixes indicating number or size. Nouns manifest the subject, indirect object, complement, object, and quotation tagmemes in clauses, occur as the head tagmeme in modifier-head noun phrases, occur obligatorily suffixed as the modifier tagmeme in similitive and possessive noun phrases, and fill the axis slot of axis-relator phrases. Nouns are either: (1) never owned, (2) inalienable, or (3) alienable.

11.5.2.1. Never-owned nouns include personal names, place names, and the names of certain objects and phenomena.

11.5.2.1.1. Personal names are not only never owned, but are never modified except by the negative modifier. They may, however, with the appropriate suffixes manifest the modifier tagmeme in possessive and similitive noun phrases. When manifesting the locative tagmeme, personal names occur only with the enclitic *ba at, with* (animate): *órétah-ba (Aretta-with) with Aretta*.

Personal names occurring with the vocative suffix *-o* manifest vocative sentences: *órétah-o (Aretta-vocative) Oh, Aretta!*

11.5.2.1.2. Place names like personal names are neither possessed nor modified except by the negative modifier. Unlike personal names, however, place names occur with neither the vocative suffix nor the possessive suffix. They may occur unsuffixed as modifiers: *mobutáh wéh (Mobuta man) a man from Mobuta*.

Place names usually occur with locative markers - though never with *-ba at, with* (animate) - manifesting the location tagmeme in clauses: *mobutáh-pété (Mobuta-from) from Mobuta*.

11.5.2.1.3. The names of certain objects and phenomena are nonpossessed.

These may occur as the head tagmeme in modifier-head noun phrases. Unlike personal names and place names, however, they never occur in the modifier slot in phrases: *téhreh light*; *ibo rain*; *io moon*.

11.5.2.2. Inalienable nouns occur with prefixes indicating one of six categories of possession. These categories include first, second, third, and nonspecified third person singular; third person plural; and non-third person plural. Inalienable nouns include kin terms, most body parts, and several other miscellaneous nouns.

11.5.2.2.1. Only kin terms may occur with the kin indicator -kawa alternating with -wa: *si-bowá (their-father) their father*; *wena-wehqkawa (her-husband) her husband*.

11.5.2.2.2. Most body parts are inalienable: *i-ru (our-insides) our insides*; *aren-ahsa (your-jawbone) your jawbone*.

11.5.2.2.3. Miscellaneous nouns consist of the following members: -wi *name*, -wa *spirit*, -wahpeq *village*, and -wahrah *relatives*. Examples: *itef-wfq (our-name) our name*; *nanu-wahpeq (my-village) my village*.

11.5.2.3. A few nouns may occur with the possessive prefixes indicated above or in a possessive noun phrase.

11.5.2.3.1. Nouns which optionally occur with possessive prefixes are *ani child*, *ehweh talk*, and *ahre wife*: *nén-ani (my-child) my child*; *wen-ehweh (his-talk) his talk*.

11.5.2.3.2. Most nouns in Awa are alienable and occur without possessive prefixes but are optionally possessed in a possessive noun phrase: *is dog*; *wene iă his dog*.

11.5.3. Pronouns

Awa pronouns are words which may either substitute for nouns or occur in apposition to nouns or noun phrases in an appositional phrase. Pronouns manifest the subject, indirect object, complement, object, and quotation tagmemes in clauses and with the appropriate suffixes they occur as the modifier in similitive and possessive noun phrases. Subject to semantic limitations, most of the suffixes which occur with nouns also occur with pronouns. Pronouns, however, never occur as the head of head-modifier noun phrases. Pronouns are either personal or demonstrative.

11.5.3.1. Personal pronouns are either simple or intensive. In both sets there is a distinction between first, second, and third person singular, and between third and nonthird plural.

11.5.3.1.1. Simple personal pronouns are the only words which may occur with the suffixes *-tiahriah alone, by one's self* and *-bataq only, alone*. The five pronouns are listed below.

	1st	2nd	3rd
Sing	né	are	we
Pl		ite	se

11.5.3.1.2. Intensive personal pronouns never occur with the two suffixes listed in Section 11.5.3.1.1. Intensive personal pronouns have more force and emphasis than do simple personal pronouns. They are formed by reduplication of all or some of the phonemes of the simple personal pronouns. This is illustrated by a comparison of the simple personal pronouns with the intensive personal pronouns below.

	1st	2nd	3rd
Sing	néne	arere	wewe
Pl		iteite	seye

11.5.3.2. Demonstrative pronouns always occur with the pronominalizer *-na* and indicate information concerning the distance and elevation of the referent relative to the speaker. Demonstrative pronouns are either simple or intensive.

11.5.3.2.1. Simple demonstrative pronouns consist of the five following words: *mina that*; *mahna this*; *insena that down over there*; *irena that up over there*; and *isena that level over there*.

11.5.3.2.2. Intensive demonstrative pronouns are formed by a reduplication of the demonstrative pronoun stem (but not the pronominalizer) and consist of the following three words: *inseinsena that way down over there*; *ireirena that way up over there*; and *iseisena that level way over there*.

11.5.4. Minor Word Classes

Modifiers, temporals, interrogatives, exclamatory words, hesitation words, response words, and locatives constitute minor word classes in Awa.

11.5.4.1. Modifiers are a class of words which manifest the modifying tagmemes in noun, verb, and modifier modifier-head phrases. Modifiers are either restricted or unrestricted. Restricted modifiers occur only in noun modifier-head phrases. These modifiers occur not only with noun phrases but also with verbs and modifiers manifesting the head tagmeme in modifier-head phrases. These include the intensives (anōtah, áhnte), the negative (íre), and the limiter (peh).

11.5.4.2. Temporals manifest the time tagmeme in clauses: ahrina *the day after tomorrow*; metáq *a little while ago*.

11.5.4.3. Interrogatives occur with or without the interrogative marker -bo as fillers of independent sentences which have nonclause constituents, and without the interrogative marker as fillers of peripheral clause level slots in sentences which have clause constituents: árahi *how*; aněq *what*.

11.5.4.4. Exclamatory words occur as fillers of independent nonclause exclamatory sentences: éhneh *Oh!*; uwoibo *Whew!*

11.5.4.5. Hesitation words occur in appositional phrases: maq *er*; aaa *uh*.

11.5.4.6. Response words occur as nonclause response sentences. Any word may occur in this slot and the following words occur only there and as fillers of the quotation tagmeme in clauses: kowe *Yes*; ee *Yes*; írekaumo *No*; aqa *No*; árahinabomo *Who knows?*; anetaníbo or anetanínkahnaq *Forget it!*

11.5.4.7. Locatives manifest the location tagmeme in clauses: anehě *behind*; awenahpeq *beneath*.

N O T E S

1. Anticipatory subject markers indicate the person and number of the subject of the following clause. The subject of the independent clause is marked by another series of affixes.
2. Simultaneous and sequential markers indicate whether the action of the following clause is simultaneous with or sequential to the action in the first clause. When occurring with these markers, verb stems are not inflected with suffixes indicating the person, number, and tense of the clause in which they occur. Since there is never a change of subject in clauses following a verb construction containing simultaneous or sequential markers, the subject of the following clause is also the subject of the first clause. All sequential and most simultaneous verb constructions occur with anticipatory subject markers which indicate the number but not the person of the subject of the following clause.
3. The cause marker *puwa-* is unique in that it obligatorily occurs with anticipatory subject markers even when following nouns, noun phrases, and pronouns. In most of the constructions in which the marker *-na* occurs in this sketch it anticipates either *he*, *she*, *it*, or *I*. Only the most appropriate translation as indicated by the context will be given.
4. Awa text material also contains fragmentary nonclause sentences which result from the speaker either being interrupted or changing his mind about what to say and therefore breaking off an utterance before it would normally have been completed. However, since such fragments do not represent accepted sentence structure, they will not be included in this description.

5. The markers -sabe, -boq, -taq, and -kake were handled by Aretta Loving and Howard McKaughan in the initial analysis of Awa dependent verbs as anticipatory clause markers (See A. Loving and H. McKaughan (1964), Section 1.2.).

6. Note that here the negative and limiter are considered as modifiers of noun heads. When they modify modifiers, they are part of modifier-modified phrases (see Section 11.4.2.3.).

7. In Howard J. McKaughan (ed.), 1973. *The Languages of the Eastern Family of the East New Guinea Highland Stock*. Seattle. See Bibliography.

BIBLIOGRAPHY

LOVING, Aretta

- 1962 'On Learning Monolingually', *Philippine Journal for Language Teaching*. Vol.1, No.3-4, pp.11-15.

LOVING, Aretta and Howard McKAUGHAN

- 1964 'Awa Verbs Part II: The Internal Structure of Dependent Verbs', *Verb Studies in Five New Guinea Languages*, Vol.10, pp.31-44. Also in Howard McKaughan (ed.), 1973, *The Languages of the Eastern Family of the East New Guinea Highland Stock*, University of Washington Press, Seattle, pp.56-64.
- 1973 'Possessive Prefixes Occurring with Inalienable Awa Nouns.' In Howard McKaughan (ed.), *The Languages of the Eastern Family of the East New Guinea Highland Stock*, University of Washington Press, Seattle, pp.31-35.

LOVING, Richard E.

- 1966 'Awa Phonemes, Tonemes, and Tonally Differentiated Allomorphs', *Pacific Linguistics* A.7, pp.23-32. Also in Howard McKaughan (ed.), 1973, *The Languages of the Eastern Family of the East New Guinea Highland Stock*, University of Washington Press, Seattle, pp.10-18.
- 1973a 'The Dialects of Awa.' In Howard McKaughan (ed.), *The Languages of the Eastern Family of the East New Guinea Highland Stock*, University of Washington Press, Seattle, pp.6-9.

- 1973b 'An Outline of Awa Grammatical Structures.' In Howard McKaughan (ed.), *The Languages of the Eastern Family of the East New Guinea Highland Stock*, University of Washington Press, Seattle, pp.65-87.
- 1973c 'Awa Kinship Terminology and Its Use.' *Ethnology* 12:429-436.
- 1974 'Notes on Awa Kinship Terminology.' In R. Daniel Shaw (ed.), *Kinship Studies in Papua New Guinea*, Summer Institute of Linguistics, Ukarumpa, pp.115-24.
- LOVING, Richard, Aretta LOVING and Howard MCKAUGHAN
- 1962 'A Preliminary Survey of Awa Noun Suffixes, Studies in New Guinea Linguistics', *Oceania Linguistics Monographs* Vol.6, pp.28-43. Also in Howard McKaughan (ed.), 1973, *The Languages of the Eastern Family of the East New Guinea Highland Stock*, University of Washington Press, Seattle, pp.19-30.
- LOVING, Richard and Howard MCKAUGHAN
- 1964 'Awa Verbs Part I: The Internal Structure of Independent Verbs', *Verb Studies in Five New Guinea Languages*, Vol.10, pp.1-30. Also in Howard McKaughan (ed.), 1973, *The Languages of the Eastern Family of the East New Guinea Highland Stock*, University of Washington Press, Seattle, pp.36-55.

AWA TO ENGLISH DICTIONARY

A

aba (3) a dead log (cf. awanká)

-aba = -naba (3) big, large
(cf. anõtah, awasá)

abae (3) broad, wide, spread
out

abaeiq he broadens (it), he
makes (it) wider, he spreads
(it) out, it spreads out (cf.
abahnahiq, mueqmueriq,
wiqmárehq)

abamíehq / agaréqmíehq he is
cut (rare)

ábákawa (3) his younger brother,
his younger nephew, his younger
male cousin, the newest or
youngest (of anything), (col-
loquial usage) her younger
sister (cf. awahwá, ð, ónánahwá)

abanehq (sweet potato) is dry
rotted (cf. awisúiq)

abapete <morá> (3) five plus
<one> (used to form numbers 6
through 9 and some higher
numbers past 25, though for-
merly the Awa seldom was spe-
cific past 10 or 20 and since
the Pidgin counting system has
come into usage for talking
about and counting money,
numbers past 25 using this are
rarely used and perhaps are
becoming obsolete) (cf.
airápété)

abaqmíehq / abaqmaréhq [abíq]
he has or carries (it) on his
shoulder; he rubs or dabs (a
liquid or grease) on (himself
or another person or thing)
(cf. óbeki, sobaruq sobaruriq,
togíq)

abaqmaréhq / abaqmíehq (see
above)

ábarábákíq he patches or rein-
forces a burned through cooking
bamboo with a piece of bamboo

abarah (3) old things (that
are ready to be thrown away)
(cf. nahonáh)

ábárah (2) a tan binding (which
comes from a small sapling and
is used to decorate arrows)

ábárahniq he decorates with
this tan binding

ábárahre (3) two brothers, two
male cousins, a nephew and his
uncle (cf. ábákawa, abowá,
awahwá, seónanah)

abariq he pulls or drags (things
or another person by the hand
or arm), he abducts a female
(cf. ábahpahu nagaq, ahmpoqmíehq,
sabiriq)

abarianehq he commits adultery
or fornication (cf. ahbabáq
ini, írátéh weh)

abasehq he steps on (it), he
tramples on (it) (cf. ahnareh,
ogesáhiq)

abataq (1) well, fitting, ade-
quate, whole, perfect (cf.
ábérehq, awahó, awehraq, kaweriq)

abataq míehq he is well, he is
is not sick (cf. awahó,
kaweragiq)

abataq <sugewehq> <he slept>
well

ábátáq <ké>úno Move over <level>
away from (me)!

abatapí (2) a place where there
are no people, a lonely place,
on the side lines (cf. abotannah,
toensá)

ababhahraq (1) merging to two
rivers

ábáhgiq / páhgai (3) a miscar-
riage (cf. pusanai)

ábáhgiq / ábáhgaianehq she
has a miscarriage

ábáhgaianehq / ábáhgiq (see
above)

abahná / anabahná (3) one length
of bamboo (cf. ana, akahrakáhq,
kabahra, póra, sáhra)

abahnahiq [abaeiq] he scatters
or messes up (things), he
spreads (things) out, (the wind)
scatters or messes up (things)
(cf. abinsóqabinsóriq,
ánáhrinánáhriniq, ébérahberiq)

abahní (2) a father and son,
an uncle and nephew (cf.
ábárahre, abowá, aboyahú,
ahninkáwá)

ábahpahu nagaq (1) a rope used
for pulling or dragging (some-
thing) (cf. abariq, nágáq)

abahq (1) a hole, (slang) his
anus

abahpitenó (3) You one from
the anus! (swearing) (cf.
ehbo)

abahrabahkará (2) a drill
(cf. ábéhyonkará)

abahrabahq (1) a hole

abahrabahriq he drills or
bores a hole (in it), it has
a hole in (it)

ábáhq (1) a dance

ábáhriq he dances, (top) spins
(cf. ábáhsóiq, mahbiriq,
sébériq, wehrewansoq)

ábáhsó (3) dance chant (cf.
igonkó, ikáíq)

ábáhsóiq he dances and chants
(cf. ábáhriq, wehrewansoq)

abahrabahq (1) a hole (cf.
abahq)

abahrabahkará (2) a drill
(cf. ábéhyonkará)

abahrabahriq he drills or
bores a hole (in it) it has
a hole in (it)

ábáhriq he dances, (top) spins
(cf. ábáhsóiq, mahbiriq,
sébériq, wehrewansoq)

ábáhsó (3) dance chant (cf.
igonkó, ikáíq)

ábáhsóiq he dances and chants
(cf. ábáhriq, wehrewansoq)

abe (3) burned over grassland,
black charred grass (cf.
ehbiehi)

aberehq he searches through
burned over grassland (for
burned or asphyxiated game)
(cf. kabéhíq, kúráhniq,
saparoriq)

ábe (2) maggots (cf. kabau
gabauíq)

-aberahq / -awerahq (1) a-a-a--a
(pause word) (cf. umahq)

ábérehq it is fitting, it is
adequate, it is good, it is
complete, it is perfect, (arti-
cle of clothing) fits

ábéh (3) hollow in tree (cf.
nánkúq)

abéhíq she is stripping bark off
(sapling) (for making string)

abehpéro / ehbehpéro (2) butter
beans

sahnsane abehpéro / sahnsane
ehbehpéro (2) wild butter
beans (lit. *ghosts' butter*
beans)

aběhq (1) worthless, no good

aběhqaběhq (1) teasing another
(by dancing a dead snake or
similar object and chasing
him), utterly worthless

abehq náneq ka (2) worthless
animals or insects, insects
with no names (lit. *worthless*
animate things)

abehrání (2) a good-for-
nothing person, a migrant or
one who wanders from village
to village having no home or
gardens (from abehq worthless
+ aní person)

abehrabehriq he works sorcery
(on him)

ábéhyo(nkará) (2) bamboo drill
(used to hollow out lengths of
cooking or irrigation bamboo)
(cf. abahrabahkará)

ábéhyoniq he hollows out bamboo

abi / náonabí (3) a scar (cf.
náo, wahntíq)

abioki q it becomes a scar (cf.
peheragi q, wagi q, wawegi q)

io abí (3) pox marks (said to
be like frog's ear and believed
to be caused by frog urine)
(lit. *frog scar*) (cf. náonabí)

poriah abí (3) a scar from an
arrow wound (lit. *arrow scar*)

abiāh (2) P his nose, its beak
or snout, the point (of some-
thing) (cf. aibariqní, éhgai)

- abiāhmárehq / abiāhmatíehq he is serious (being angry), he is frowning (lit. *he puts his nose*) (cf. abiāhnsaniq)
- abiāhnhkiehnatíehq he is straight-faced or expressionless
- abiāhnsă (2) a frown
- abiāhnsăniq he has a frown (cf. abiāhmárehq, aibanansiq)
- abiāhpibehq he asserts that he is telling truth (lit. *he pricks or shoots on or in his nose*)
- abiāhpi ira rehq / abiāhpi togíq he is furious (lit. *a fire is burning on or in his nose*) (cf. taonsahiq)
- abiāh póbókiră (2) morose, serious (cf. mŭrŭnkiră)
- abiāh tampiríiq he is angry, he pouts (lit. *his nose is overrun with weeds*) (cf. abiāh tamurupagíq)
- abiāh tamurupagíq he is angry, he pouts (lit. *his nose is dried up*) (cf. abiāh tampiríiq)
- abiāh taropagíq his face is wrinkled (from old age) (lit. *his nose is wrinkled*)
- abiāh tutupagíq he is angry or pouting, he is sad, he is disappointed (lit. *his nose hangs down*) (cf. abiāh tampiríiq, abiāh tamurupagíq)
- abinsóq (1) many items together, many activities (cf. ahwimi)
- abinsóqabinsóriq (things) are topsy-turvy, (things) are all messed up, he messes (things) all around (cf. abahnahiq, ébéráhbériq)
- abinsóriq he has many activities facing him, he is loaded down (cf. piāhbiahriq)
- abipi / apipi (3) crumbs (cf. susukariq)
- abiqnó (2) brain matter, bone marrow
- abiqnóno (2) stagnant or dirty water (cf. segarú)
- abiroiq he mashes (it) up into a fine powder, he breaks (it) into many small pieces (cf. ayāhniq, sompirahiq, sonkiriq)
- abitagíq / awitagíq P he forgets, he does not remember
- aboawah(wěh) (3) an elder or older mature male (cf. weh)
- aboawah ahré (3) / aboawah inf (2) an older woman (cf. ahre, -inf)
- abobiah (2) P his back (cf. abŭ)
- abobiahnsahq (1) his backbone (cf. ágáf)
- abobiahnsehgirananí (2) a lazy person (lit. *straight backed person*) (cf. taoraho)
- abobiah tabahnserá (2) his kidneys
- abobiah taeberananí (2) a hard working person, an industrious person (lit. *bent backed person*) (cf. aro raebera, tauntahu)
- abobógigíq PS he is skinny or gaunt
- abobóraq / abobóráhq (1) on top of, right behind or on his back
- abobóraq senahniq he builds up, he stacks one on top of other
- abogéh (3) roof
- abogéhiq he builds a roof, he puts a roof on (a house) (cf. sosáhíq, tóaréhq)
- abogéhre (3) rafters, ridge pole (cf. wăhq)
- ábogeh (3) bush or tree top (cf. aroq)
- ábogehrapeté íréhq he understands or knows only a little (of some foreign language) (lit. *he hears from the top of the tree*) (cf. áwahepeté íréhq, kampare)
- abogéhiq he builds a roof, he puts a roof on (a house) (cf. sosáhíq, tóaréhq)
- abogéhre (3) rafters, ridge pole (cf. wăhq)

abomárehq / abomíehq [aboníq]
 he cuts off top of sugar cane
 for replanting; he gets his
 deadfall trap ready to set;
 (rat) chews holes in (it)

abōnabōniq it is tattered and
 full of rat chewed holes,
 (rat) chews (it) full of
 holes (cf. amporan uná,
 nánkúrehq)

arun abōnabōniq his insides
 pain (lit. *his insides are
 chewed full of holes*) (cf.
 káránkárá)

abonsúehq [aboníq] he strips off
 (with his teeth), (an animal)
 bites (him)

ábóraq in sight

ábóraq kéhq it is in sight

ábóraq maréhq he has put or
 puts (it) in sight, he dis-
 plays or exhibits (it), he
 finds (it)

ábóraq míehq he is in sight

ábórariq he finds (it), he
 comes into sight, it is in
 sight

aborisaréhq [aborisehq] he
 levels or clears (land) (cf.
 egúíq, kansúehq, ahniríq,
 iterehq)

abotanah (2) barren ground
 (cf. abatapi, toensá)

abotanahniq it is barren
 ground

abowá (3) P his father, his
 uncle, his male employer,
 (animal's) owner (cf. abahní,
 aboyahŭ, wahnah)

abōya (2) a special food made
 from grated taro (cf. ahnko,
 kantigará, karuntuniq)

abōyaniq he makes grated taro
 food

aboyahŭ (2) a father and
 daughter, an uncle and niece
 (cf. abahní, anowa, ayahŭnkawa)

abŭ (2) P the small of his
 back (cf. abobiah)

abugéqnáhniq he closes in a
 circular area, he dances or
 walks around in a circle (cf.
 ekéqnáhniq, kenahniq, keníq,
 wiraiq)

ábúahwá (3) a male age-mate of
 another male (cf. ónah,
 seábúáhwbúáh, weně weh)

abuyoréhq he writhes (cf. kabau
 gabauíq)

aēbe (2) fetus in egg (cf. oérá)

aebekúno Move over out of the
 way! (cf. ékabahno)

aebó (3) stealing, stolen

aebó ání (2) thief (lit.
stealing person)

aebóiq he steals

aebógáransáh (2) a shaft of
 light in the semi-darkness

aekiq it is crooked or bent (cf.
 aerepewegiq, kabonkiq, tabiráhbiq)

aeq (1) animal excreta (cf.
 kahkahq, píó, seq)

aetaréhq animal defecates, he
 defecates (cf. setaréhq)

aeyanahriqnahririq /
 aeyanáhrúntúniq he is sick
 with diarrhoea having it so
 badly that his entrails are
 said to be back on his back
 bone (cf. puripuririq)

aeqmárehq [aeréhq] he leaves it
 twisted, (wind) twists (it) (cf.
 aekiq, soipehq)

aerepewegiq it is crooked, (his
 back) has a kink in it (cf.
 aekiq, kabonkiq, tabiráhbiq)

aerepehq he bends (it) into a
 curve (cf. kaboníq, saboníq)

aetaréhq he defecates (cf.
 kahkahriq, píotaréhq, setaréhq)

aeyanahriqnahririq / aeyanáhrúntúniq
 he is sick with diarrhoea having
 it so badly that his entrails
 are said to be back on his back
 bone (cf. aeq, puripuririq, seq)

aeyanáhrúntúniq /
aeyanahriqnahririq (see above)

agagábéhronaiq (taro) is bored
into by a certain boring insect
(cf. kárámpónsíiq)

agagáq (1) the stringy sub-
stance in a banana peel

agagáriq (an unripe banana)
draws the mouth, the stringy
substance in a banana peel
sticks in the throat or
mouth

ágái (2) P his hip or side of
his buttocks (cf. éhweséh)

agania (2) a python

agantáwíéhq [agantárehq] (the
river) takes or floats it or
him away (cf. ară)

ágárahgaq (1) a barricade made
by criss-crossing sticks (cf.
ágínahgi)

ágárahgakară (2) a stick
used to criss-cross barricade
(cf. aginahgigară)

ágárahgariq he barricades (cf.
perahsarehq, takoriq)

agareqmíéhq / abamíéhq he is cut

agareqáwíq he cut him, (grass
or knife) cut him

agareqagareqsáh (2) a type
of saw grass

agaróróiq (water) gurgles (as
it runs)

ageh(ga)márehq / awehgamárehq
he measures

ageh(ga)maregara (2) a stick
used to measure with, a ruler

agíéhq he roasts (food in the
ashes); he writes (a letter);
he rubs with stinging nettle
(cf. sehiraniq, tíríq)

aginahgi (3) a barricade made
by criss-crossing many sticks,
a load that keeps getting
caught in the thicket or in a
narrow passage way

ágínahgigara (2) stick used
to criss-cross barricade (cf.
ágárahgakara)

ágínahgiiq (a load) catches
again and again in the thicket
or in a narrow passage way (cf.
ágárahgariq)

ágínahgipeq thicket or over-
growth, a small storage place
where it is hard to store
things of reasonable length
or size (cf. tanahraipéq)

ágíkiq / kíkíq (something hung
on a peg) falls off (the peg)
(cf. ágíqmárehq)

-agiq it or he becomes (some-
thing), it or he moves over to
(a place), it happens

<ké> agiq it or he moves
<level>, it becomes (some-
thing) (cf. úkiq)

ágíqmárehq / ágíqmíéhq he takes
it down from (a peg), she takes
(her string bag) off (her head)
(cf. ágíkiq)

ágíqmíéhq / ágíqmárehq (see above)

agô (2) new root shoot (on a
yam) (cf. ánúq)

ago túíq the new root shoot
grows (lit. *the root goes
down*) (cf. ánúbegíq)

ágógago (3) load of many things
carried by female on her head
(cf. togabínkábí)

ágógagoiq she carries a load on
her head (cf. piabhiariq)

ágógógara (2) his collarbone
(from Fore) (cf. ákogara,
áyahbegará)

ágóqmi (3) the loop on a string
bag through which the handle is
threaded

ágóqmiiq she makes the loop on
a string bag

ai(ní) (2) frog eggs (cf. oyérá)

ainsobehiq (frog) lays eggs
(lit. *it vomits eggs*) (cf.
maqmaréhq)

ái (2) a sapling planted in the
gardens, inner bark of the sap-
ling, string made from the inner
bark of the sapling (this string
is usually used undyed) (cf.
káhbánah, tagái, tanahrapéq)

aĩn káq / aĩn káhq (1) a
cape made from strips of the
inner bark of this sapling

aĩn(úq) únáh (2) bag in which
a baby is carried, the after-
birth (from aĩ + unah bag)
(cf. pusanai)

ái (3) peelings, husks, shells,
skins, peels, pods (cf. anana,
kárú)

ai(gará) (2) his foot or leg,
hoof or paw (of an animal),
leg (of an animal), wheel (of
a vehicle of airplane) (cf.
ayăh, ayăhnkara)

ai ambarú (2) his heel (lit.
his foot bottom)

aiaqna (3) leash or tethering
rope tied to animal's hind
leg

ai aura (2) his ankle bone
(lit. *his foot eye*)

ai awaruq (1) the sole of his
foot

ai ayăh (2) his limbs, all
his body parts (lit. *his feet
his hands*)

aibibiiq his feet wobble, he
is unsteady on his feet

aibinonoiq he covets, he is
angry, his feet tremble
(indicating sickness) (cf.
ai(gará) pabekiq, awahreiq)

aibóipóiriq (angry child or
dying pig) kicks or flails
his feet

aibóranahníriq he (angry
child) kicks out at (him),
he kicks a ball with his
foot

aigogeniq a sore comes on the
bottom of his feet

ai iransánagiq he is angry,
he is in a rage (lit. *his
feet are shaking*) (cf.
aibinonoiq, abiăhpi ira
rehq)

ai obeq his toe (lit. *his
foot-joint place*) (cf.
ayăhnobeq, o)

ai(gará) pabekiq he covets;
his foot turns sideways; he
is angry (lit. *his foot
turns*)

ai(gará) pukiq his foot is
asleep (lit. *his foot dies*)

airápété <morá> (3) ten plus
<one> (used to form the num-
bers 11 through 14 and some
higher numbers past 30 (lit.
<one> from *his foot*) (cf.
abapete)

aiiai iq he is slow (a bit derog-
atory) (cf. áoraqmeiq,
aramurahrá, pehwehruwe)

ai ambarú (2) his heel (lit.
his foot bottom)

aiaqna (3) leash or tethering
rope tied to animal's hind leg

ai aura (2) his ankle bone (lit.
his foot eye)

aiawaq (1) breast of fowl (cf.
kínsoqneh)

ai awaruq (1) the sole of his
foot

ai ayăh (2) his limbs, all his
body parts (lit. *his feet his
hands*)

aibană (3) his nostrils
aibanansansiq he frowns (rare)
(cf. abiăhnsăniq)

aibante (2) side of nose, outer
edge of nostrils

aibantenkará (2) flying fox
wing bone (worn through hole
in outer edge of nostril for
decoration) (cf. aiseh)

aibariqní (3) pig's snout (cf.
abiăh)

aibaro (2) a nasal twang
aibaroniq he talks with a nasal
twang

aibeh (3) hardened nasal mucus
(cf. enŭ, umara)

aibibiiq his feet wobble, he is
unsteady on his feet

aibinonoiq he covets, he is angry
his feet tremble (indicating
sickness) (lit. *his foot shiv-
ers*)

aibóipóiriq (angry child or dying pig) kicks or flails his feet

aiboranahniriq (angry child) kicks out at (him), he kicks a ball with his foot (cf. túporiq)

aígaqná (3) his ancestor (cf. ayahnkagna)

aigáqná (3) holding him by his leg (cf. ayáhnkáqna)

aigáqnáiq he holds him by his leg

ai(gará) (2) his foot or leg, hoof or paw (of an animal), leg (of an animal), wheel (of a vehicle or airplane)

aigará iransánagiq he is angry he is in a rage (lit. *his feet are shaking*) (cf. aibinonoíq, abiáhpí ira rehq)

aigará pabekiq he covets, his foot turns sideways, he is angry (lit. *his foot turns*) (cf. aru pabekiq)

aigará pukiq his foot is asleep (lit. *his foot dies*)

aigará tutukiq his legs are weak, he is a cripple

ibon aigará (2) stripes in clouds made by rain (lit. *rain foot*)

<káhre> aigará (2) <car> wheel (lit. *car foot*)

áígaráq (1) a type of moth (cf. ahnewáránuq, pahparáh, samahnsamáh)

aigogeniq a sore comes on the bottom of his foot

(mobeq) aigú(nayáhnkú) / (mobeq) negú(nayáhnkú) (2) twenty (cf. inayáhnkú)

aikiaikiq (animal) sniffs (cf. kúnkúniq)

ai(ní) (2) frog eggs (cf. oyérá)

ainsobehiq (frog) lays eggs (lit. *it vomits eggs*) (cf. maqmaréhq)

ainsobehiq (water creatures) lay eggs (cf. ánúkáhpíéhq, obíéhq, maqmaréhq)

aín(úq) úná (2) the bag in which a baby is carried, the afterbirth (cf. pusanai)

ai obeq his toe (lit. *his foot-joint place*) (cf. ayáhnobeq, o)

aiq (1) finished, completely

airaiq (an action or talk) is finished or complete or final (cf. parabagiq)

aiqmárehq / aiqmíéhq he sorts out (the good from the bad or small from large) (cf. siqmíéhq)

aiqmusia / aisapirá (2) the recess of the nose (cf. sapirá, suahriá)

airaiq it (an action or talk) is finished or complete or final (cf. parabagiq, teawásúéhq)

aíráíriq he hoards, he keeps and doesn't share

airápété <morá> (3) ten plus <one> (used to form the numbers 11 through 14, 31 through 34 and so on)

ébeq airápété <morá> (3) fifteen plus <one> (used to form the numbers 16 through 19, 36 through 39 and so on)

airásarúéhq (husband of a pregnant woman) flees (when he sees pig's tracks lest he step over the tracks which he feels would enable the pig to get away from the hunters)

airí (3) a bundle or a bunch

airíq he wraps up (something), he ties (something) (cf. tarakóyáhiq, komurahi)

poriah airí (3) a payment, a recompense (lit. *arrow bundle*) (cf. ápeq)

airíqnehq (salt, urine, stinging nettle, a scrape) causes (his skin) to burn or sting (cf. áúinseh)

aisapiră / aigmasiă (2) the
recess of the nose (cf. sapiră,

aisapirăn anî (2) one with a
deep recess in his nose

aiseh (3) anything worn in the
pierced septum of the nose (for
decoration) (cf. aibantenkară,
enkareq, kankampina)

aisobuiq he is angry (cf.
taonsahiq)

aiyah / ahiyah (2) Oh my!
(exclamation of pleasure or
praise)

aiyahmărăh̄q he is proud of
(him), he brags about (him)

aiyahmagăwîq he is proud of
him, he brags about him, he
shows him honour, he re-
spects him, he appreciates
him

aiyahnaiyahnatéh̄q he says
"Oh my!" about him

akaigiq it slips or peels off
(cf. ugurûiq)

akairûéh̄q he uncovers, he
throws off (cover)

wiréh̄ akairîéh̄q he grins (lit.
he uncovers his smile) (cf.
wiréh̄iq)

-akaq = -kakaq (1) and, also
(impersonal conjunction) (cf.
-nseq, -reh)

akariiq he covers

ehweh akariarûéh̄q he interrupts
and takes over the explana-
tion or story (lit. he com-
pletely covers the talk)

akaróiq it dries out (after
being put out to dry) (cf.
ayayáriq, tabasígiq)

akarúq (1) mosquito

ákáh- (2) middle, centre, half

ákáhnaba(bî) / akahnabu(bu)
(2) the middle part, the
trunk of the tree, the trunk
of the body

ákáhnanaíriéh̄q he is caught
in a vine trap around his
midriff

ákáhnahnî (2) middle born,
the one in the middle

akahniah(uq) a middle hand of
bananas (cf. anoiahuq,
araqíáhúq)

ákáhpi (2) between, in the
middle or centre

ákáhtaq (1) half (cf. amperáh)

akahrákáhq (1) three lengths of
a bamboo; not enough, lacking,
inadequate

akahrákáhriq it is inadequate
or insufficient, it is not
enough (cf. énto)

ákáhtaq (1) half (cf. amperáh)

ăke (2) a boil (cf. auáké)

-akeq (1) a married couple

ano(ibo) akék (1) his parents
(lit. his parents couple)

<min>akék (1) <that> married
couple

<min>akéqnáhnah <that> man and
his two wives (cf. minkaekék)

<min>kaekék (1) <that> man and
his three or more wives

orě akék (1) an elderly man
and his wife (lit. old man
couple)

akeréh̄q he wedges up (ground with
a planting stick or a spade),
he prys up or off (bark from a
tree)

akiaréh̄q he comes together with
others to distribute payments,
he gathers his payments together
(from Fore) (cf. sorupehq)

ăko (3) P his shoulder

ăkobi suehbehniq he crosses his
arms across his chest and puts
one hand on each shoulder (the
stance of little children when
it is cold)

ăkogara (2) his collarbone
(cf. áyáhbegară, ágógógara)

ámáh (3) a god-mother type of
relationship (father's female
cousins) (cf. păhpah)

- ámítóq (1) trap set in forest for cat rats (cf. kahnka)
- amparú(péq) (1) the bottom of a bamboo container, the bottom of any container (cf. anambarú)
- wahnsă amparú (2) ringworm (caused by a spirit hitting one with the end of a bamboo thus causing a round mark) (lit. *spirit bottom*)
- ampahra (3) a long bean native to the Awa
- á(m)peq (1) a payment (from NM) (cf. ehroq, paqnaná, poriah airf)
- amperáh half full (cf. ákáhtaq, obenkíkiq)
- ámpeh (3) tree stump (cf. áwahe)
- ampö (3) unripe (mainly fruits, nuts and beans) (cf. aqnũ, awěh)
- ampo aní (2) a child, a weak person (lit. *unripe person*)
- ampo géhq they are unripe
- ampogiq it drops or slips out of (hole in a string bag) (cf. ántúkiq, pégiq, pirukiq)
- ampora(n únáh) (2) a string bag with lots of holes in it (cf. abonaboniq)
- ampupuatíéhq [ampupuiq] he holds onto tightly, he adheres to (a teaching or way of life) (cf. músúíq)
- ameqamahq / aneqamahq (1) green peas 1
- ameríáh (2) a half clam shell (formerly worn around neck for decorative purposes and used in trading)
- amumu (3) a type of bamboo (that does not last because borers eat it) (cf. amurá)
- amumurahra(n kábáhrá) (2) any bamboo that does not last well
- ámúnah / aũqnahba (2) body oils and grime (formerly wiped off men's bodies with greens and cooked and eaten by the women)
- ánúnahnsiq body oils and grime forms (lit. *body oils and grime come*)
- amurá (2) standing bamboo that has grown old and is useful only for burning (cf. amumu, kabahra)
- amurán anampéhiq old dry pieces of bamboo (used for firewood) (cf. anampéhiq)
- amurú (3) / ánóq (1) suckers, all other stalks or plants that grow up around the originally planted one (cf. areré)
- amurúgíq suckers grow up (lit. *suckers come upward*)
- (k)amurúíq [kamuriq] he cuts up (food) (cf. kahníriq, pareríq)
- ana (3) a lenght or lengths of bamboo (used for cooking or carrying water) (cf. abahná akahrákáhq, póra, sáhra)
- anabaq (1) round plug which grows between sections of bamboo
- anabahná / abahná (3) one length of bamboo (from ana + abahná one length of bamboo)
- anamparú(péq) (1) the bottom of a length of bamboo (from ana + amparúpéq the bottom of a bamboo container)
- anampéhiq old dry pieces of bamboo (used for fire wood) (cf. amurán anampéhiq, ansuěh)
- anampimpíná (3) a black stinging hornet
- anana (2) trash made up of peelings (cf. ái, atutũ, kárú)
- anaria (2) places on the peel of very mature tubers that are dark and rough
- anah (2) P lower abdomen and upper pubic region (cf. ayahba)
- anăh (3) stingy (cf. ayaqnehq)
- anăhni / anăh aní (2) a stingy person (from anăh + aní person)
- ánáh (2) nest, burrow, cocoon, a covering or bandage, an envelope (cf. ităhqna, arahnkai, kahbá, nánkúq)

- ánáhnkíq / ánáhnkiwíéhq he puts a bandage on (a sore), he wraps up (a growing hand of bananas to keep the flying foxes from eating them), he puts (it) in an envelope
- ánáh (3) leaf (cf. ábu) (also see above)
- anahbansawíéhq he displays (money for gift payment) by clamping (it) between a split stick, he prepares (tobacco leaves for drying) by clamping them between a split stick, he strings (fish or insects) on a stick to cure, he ties (animals in a line) on a stick or to a vine rope (for display) (cf. áwíq, kiwíéhq, paewíéhq, tunkíq)
- anahbō (2) old uneatable food, a bachelor past marriageable age
- anahbukawǎ (3) his son's wife or his younger brother's wife (cf. nanahtū)
- anahbúwá (3) his grandfather (cf. ahbú)
- anahgâ (2) wild animals and birds which are taboo eating for all except children and old people (cf. anahgo)
- anahgo (2) generic term for wild game (cf. anahgâ, -ka, ménkámehnká, wah)
- anahgoiq he is hungry for or craves meat (cf. arupibiq)
- ánáhkawa (3) his wife (cf. ahre, ibehiní, -iní)
- anahmoq (1) a young man who has gone through the marriage initiation but has no wife yet marked for him
- anahní (2) mother and son (from anowa his mother + ahninkáwá her son) (cf. aniahū, anowa, ahninkáwá)
- anāhni / anāh aní (2) a stingy person (from anāh stingy + aní person)
- ánáhnkíq / ánáhnkiwíéhq he puts a bandage on (a sore), he wraps up (a growing hand of bananas to keep the flying foxes from eating them), he puts (it) in an envelope (cf. airíq)
- anahnowá (3) his sister, her older sister (cf. ábákawa, awahwá, ónánahwá)
- ánáhrinánáhriniq he strews trash that has been swept up or piled up (cf. abahnahniq)
- anahukiq he has become skinny and malnourished (cf. nutagiq, petagiq, kíbagiq, arubagiq)
- anahukuwe petariahno You shrunken undersized one! (slight swearing used by angry parents and others) (cf. petagiq)
- anahwa (3) his grandchild
- áné (3) = mankiahma (2) a hornbill bird (cf. kabara)
- anebára (2) leaves from a tree climbing vine (used by a young man at the arm beating ceremony to work a magic spell on a girl causing her to desire him) (cf. ogíóq)
- anebáraníq he works a magic spell on her with the anebára leaves
- anebahriq PS he searches for him or it (cf. kabariq)
- anene (3) flattery, praise
- aneneiq PS he flatters or praises him (cf. iwíáh íwíáhiq, ahiyahnaiyahnatéhq)
- anepeq enkiwianíbo Is that any of your business? (derisive talk directed at people who handle other peoples' things) (lit. *Into what will you stuff it?*) (cf. arereq wehgapo)
- aneq (1) What (is it)?
- anesabé (3) Why (cf. árahiro)
- anepeq enkiwianíbo (see preceding main entry)

aneranere naneq (1) clothing
(See Appendix 1)

anerareriġ he is clothed (cf.
íéhq, sukíq)

aneqamahq / ameqamahq (1)
green peas

anereiro What did he say? (cf.
aneq)

aneriro What did he do? (cf.
aneq)

aneruyahno What caused that
(cut or sore)?

anetaníbo / anetaninkahnaq
Never mind! Forget it! (cf.
abítagiġ, éténíno)

anehbí (3) P his tongue
anehbiono Are you a clitoris?
(swearing) (lit. *Are you a
tongue?*) (cf. ehbo)
eheten anehbigarabo (3) Where
is that long clitoris from?
(swearing) (lit. *Where is
that long tongue from?*) (cf.
ehbo)

anehě (2) P behind him (in
rank or physically), behind
(in time)

anehě piáh (2) behind him
in order or in line, the one
born after him

anehěperuná / anubekiran úná /
arahki úná (2) the string
bag (worn hanging around neck
by a string as a covering for
the buttocks by a male) (from
anehě + -peq place + unah
string bag)

anehě (3) female animal (cf.
awehq)

anehinsagiġ it is finished, it
is decimated (from Agauráh
village) (cf. parabagiġ)

ánéhgiġ PS he works sorcery on
him (cf. abehrabehriġ,
óriramasúéhq)

aní = -ní (2) child, person,
being (cf. wehukení)

aní metíéhq he baby sits (lit.
he has taken the child) (cf.
sóránkíq, wahnahniġ)

aninsuniġ she gives birth to a
child, it bears young (cf.
maqmaréhq, taruatéhq)

an(i)turabah <inf> (2) <a
woman> who has borne three or
more children

an(i)turabah <wěh> (3) <a man>
who has a wife or wives who
have borne lots of children

món aní (2) another child or
person, someone

-aníáhq = -naniáhq = -raníáhq (1)
very long (cf. -kara)

aniahű (2) P mother and daughter
(from anowa his mother +
ayahunkawa her daughter) (cf.
anahní, anowa, ayahunkawa)

anímaġ = -maġ (3) an uninitiated
male child (cf. mahbí)

aní metíéhq he baby sits (lit.
he has taken the child) (cf.
sóránkíq, wahnahniġ)

aninsúniġ she gives birth to a
child, it bears young (cf.
maqmaréhq, taruatéhq)

an(i)turabah (see sub-entry under
aní)

ánkaġ (1) two or more foods
cooked together

ánkariġ he cooks two or more
foods together

ankoríq / ankowíéhq he squats
(to defecate), she squats (to
bear her child) (cf. taebíéhq)

ano (2) juice, sap, liquid (cf.
munsinsí)

anon siġ juice drips, it rusts
(lit. *juice comes*)

pe(garan) ano (2) semen (lit.
penis juice)

náhn ano (2) milk (lit. *breast
juice*) (cf. náhmi)

anő(tah) (2) big, large,
important, great (cf. -aba,
awasă, -nubéq)

anőniah(uġ) (1) a top hand of
bananas (cf. ákáhniahuġ,
araquíáhúq)

- anōnkio / anonió (2) the full moon as seen early in the evening (cf. tubugonahgowíéhq, tírópítáq kín íó)
- anōnúréhq / anonúqmegíq he grows bigger, (animate or inanimate thing) grows bigger (cf. kíréhq)
- anōnusa (2) full grown or mature, ripe (cf. ansahiq, nera, putia)
- anoibowá / anowaibowá / anowabowá (3) his parents (from anowa his mother + abowá his father)
- anonahbú (3) a grandfather and his grandchild (from anahbúwá his grandfather + anahwa his grandchild) (cf. anahbúwá, anahwa, anorahré, anonahré)
- anonahré / anorahré (2) a grandmother and her grandchild (from arahráwá his grandmother + anahwa her grandchild) (cf. anahwa, anonahbú, arahráwá)
- anōniah(uq) (1) a top hand of bananas (cf. ákáhniahuq araq íáhúq)
- anonió / anōnkio (2) the full moon as seen early in the evening (cf. tubugonahgowíéhq, tírópítáq kín íó)
- anonka (2) his body (cf. wenaneq)
- anonkananonka (2) his entire body
- anōnkio / anonio (see above)
- anōnúréhq / anonúqmegíq he grows bigger, (animate or inanimate thing) grows bigger
- anonuqátéhq he raises him (cf. kiraboíq)
- anonúqmegíq / anōnúréhq (see above)
- ánóq (1) / amurú (3) suckers, all other stalks or plants that grow up around the originally planted plant (cf. areré)
- anorahré / anonahré (2) a grandmother and her grandchild (from arahráwá his grandmother + anahwa her grandchild) (cf. anahwa, anonahbú, arahráwá)
- anō(tah) (2) big, large, important, great (cf. -aba, awasá, -nubéq)
- anō(tah)naba (2) huge, very big (cf. -aba)
- anowa (3) P his mother, his mother's sister, his older brother's wife, his father's sister, (an animal's) mistress, the original planted cutting or sucker (cf. abowá, anahni, aniahú, awahuawá, áwehwá)
- anoibowá / anowaibowá / anowabowá (3) his parents (from anowa + abowá his father)
- anowabowá / anowaibowá / anoibowá (see above)
- ansabíéhq he pokes into (skin with sharp instrument) to dig out (arrow head, splinter, pus, head of boil) (cf. kireréhq, puntáhíq)
- ansah (3) the tender upper stems of a plant (cf. ántuyah, ayaq)
- ansahiq they are mature (cf. anōnusá)
- ánsowá = wání = no (2) water (term used by people for whom it is taboo to say wání because a wife or some relative's name is suffixed with it)
- ansuēh (3) a used cooking bamboo (cf. ana, anampéhiq)
- a(n)tegiq it breaks (cf. pitegiq)
- a(n)teríq he breaks (it), he disobeys (cf. íréhq, piterúéhq)
- antehyá (2) a dried length or lengths of bamboo (in which things like seed or string are stored) (cf. kunuba, páréta, tíni, wánína)
- pāhn ántehya (2) the bamboo container that a woman wears strung over her head when she fishes and that she puts the fish into (cf. pāh)
- antigiq (liquid) spills (cf. itankiq)

antirúéhq [antiiq] he causes
(a liquid) to spill, he pours
out (a liquid) (cf. ankíq,
itankiq)

ántúkiq it slips through (a
hole in a bag) (cf. ampogiq,
pégiq, pirukiq)

an(i)turabah <iní> (2) <a
woman> who has borne lots of
children (cf. taruatehq,
maqmaréhq)

an(i)turabah <wěh> (3) <a man>
who has a wife or wives who
have borne lots of children

ántuyah (2) tendrils, new
growth at top of plants or
saplings (cf. ábogeh, ansah,
araréiq)

anubekiran únáh / arahki uná
(2) string bag (worn hanging
around neck by male as a
covering for buttocks) (cf.
-una)

ánúbégiq / ánúbíéhq it takes
root (cf. ánúq, kírériq)

ánúberan aní (2) a person
who is industrious and hard
working (and has lots of
pigs and gardens and is
therefore respected) (cf.
areqnahreq, tubera)

ánúbíéhq / ánúbégiq (see above)

ánúnkáhq (1) lice eggs (cf.
oyérá)

ánúnkahpíéhq (lice) lay eggs
(cf. maqmaréhq, obíéhq)

anuo (2) P his neck (cf.
awio)

anuonsansaniq / anuonsureríq
P he nods or shakes his
head (as affirmation)

anuopinahrá (2) P generic
term for anything worn
around neck (cf. anubekiran
úná, kógáhpehq, únsárféhq)

anuogmeh (3) P the nape of
his neck

anuo pintampintaniq he nods
his head giving assent (lit.
his neck sways)

ánúq (1) roots (cf. agö)

ánúbégiq / ánúbíéhq it takes
root (cf. kírériq)

(k)ánúriq he scrapes off (roots
from eatable part of tuber),
he skins sugarcane (cf. kabíq)

ánúsa (2) the smooth light peel
on tubers that are only slightly
mature

aoátéhq [aoríq] she helps her
begin a taro garden on new
ground; he reimburses him (for
an animal which he sold him after
the animal dies) (cf. áwíq,
séhréhiq)

aobanewá (3) P his wife's
sister's husband

seaobané (3) they (are) hus-
bands of two sisters

aompá (2) knot in wood, root
end of taro, sugarcane joint
(cf. ápú, éhgai, o)

aonáh (2) his eyebrow

aonáhnso (3) his eyelashes,
his eyelids (rare), his eye-
brows (cf. aueiq)

aonáhnsabisúéhq he raises his
eyebrows (as a sign) (cf.
auikéhiq)

áónáh (3) dream (cf. awa tagehq)

áónáhiq he dreams

aonta (2) his navel, the umbil-
ical cord

aonta perakorahiq his insides
are hurting (lit. his navel
has the potential to break)
(cf. arun káránkáráníq, perakiq)

aonta pirukorahiq his insides
are in terrible pain (lit. his
navel has the potential of
falling out of)

aontansansa / aonsansansa (2)
midriff

áoraqmeiq he is slow, he is non-
productive (cf. aiaiiq)

aoríq she begins a taro garden on
new ground (cf. áhníboráníq,
óáréhq)

ápá (2) at the fork in a tree
where one limb has been cut
or broken off (cf. awepű)

apaníq he splits open (a tuber)
(cf. pabaníq, paeríq, papíq)

apahinío (3) term of address
for wife's mother (cf.
ahrahnarah, ahrahnawa)

apahnero (3) term of address
for wife's father (cf.
awarénarah, awarénawa)

apahq <ání> t(ár)ó (3) three
<people> (cf. apahtáró)

apahrário (3) term of address
for wife's younger sister (cf.
áwehwá, naukăh)

apahsoq atéhq he did (something)
to him three times, he said
(something) to him three times,
he gave him the third (time
or thing) (cf. apahtáró)

apahtáró (3) three, a few (cf.
itaréitaré, -táró, tâhmaro)

apahq <ání> t(ár)ó (3) three
<people> (cf. aní)

apahsoq atéhq (see above)

apahtáróraq (1) the third
(day), the third time (lit.
at or on three)

ape- (2) that (specific) (cf.
ahnabo-, é-)

ape<nă> (2) that <one thing>

á(m)peq (1) a payment or a
recompense (from NM) (cf.
ehroq, paiqnaná, poriah airí)

apíankiq (growing bamboo or
cane) falls down (cf. apíánsúéhq)

apíánsúéhq he fells (bamboo or
cane) (cf. araréhq, narusúíq)

apipi / abipi (3) crumbs

apíq he chops on (a standing
tree), he chops (a tree) down
(cf. áríréhq, ayeheyehiq,
kiraqmíéhq, paeríq, sueríq)

ápú / awepű (2) knot in wood
(cf. aompă, aŭra)

ápúnápúniq (wood) has lots of
knots in it

apubúiq he does something quickly,
he is quick

ápúnápúniq (wood) has lots of
knots (in it)

áq (1) handle (of an axe or
knife)

ákíq he fits axe handle into
axe head

aqá / ehqéh / eqé (3) No, not
really! (an exclamation signi-
fying disbelief) (cf. ahqáho)

aqnu (3) tears (cf. ibisehq)

aqnugaqanugariq he is crying,
he is shedding tears

aqnű (2) unripe (cf. ampő, aweh
kéhq)

aqnűn íó (2) new or half moon
(lit. unripe moon) (cf. íó)

aqnűn ání (2) a baby or child,
a small malnourished person,
a weak person (lit. an unripe
one)

áqnúnkiógíó (3) the soft spot
on baby's head

ará (2) something that is float-
ing (on water) (cf. agantáwíéhq)

aranánkiq (water) piles up
trash (cf. ebahnsahrípeíq,
káwehuníbiríq, obunsiq)

ará (3) stake used to stake up
the asp bean (cf. kata)

ára (2) nuts, flowers, blossoms,
fruit (cf. sera)

ará (2) a group of animals (cf.
ínsínsí, mánse)

arániq there are a lot of
animals together

arampehri (2) work, business,
affairs (cf. érfáhq)

arampehriq he works (cf. miraiq)

weweně arampehri (3) (it's)
his own business, (it's) his
own work (cf. weweně)

aramurahră (2) a weak or slow
or lazy person (slightly derog-
atory) (cf. aiaiq)

áraná (3) long and narrow ridge

(t)áránkaq (1) whole, in one
piece, a large piece

(t)áránkapété ání (2) one
from far away

(t)áránkapéq (1) ground far
away

araniéhq it flowers, it blooms,
it bears fruit (cf. irataniq)

árankeiq (hair) is kinky or
curly (cf. sawenkáhníq)

-aransa (2) swollen gland
(underneath arm) (cf. ahben
aransa, őrănsa)

-aransaniq it is a swollen
gland (underneath arm)

arapéq (1) upside down, back-
wards, not right (cf. éwaraipéq)

araqnabah (2) very small
undeveloped fruit or seed from
top of tree or vine (cf. aroq)

ararásániq (arrow) sticks into
(the thing shot at)

araréhq he chops (wood) (cf.
apíq, paeríq)

-arari / ahrari (3) a girl
(cf. -mabí)

árau (2) a small grove of
trees (cf. sehekáh)

árawena (3) a tree name, the
fruit of the tree, the red
paint from the fruit (which is
used to dye string for bag
making) (cf. saba, taboq)

árahi(ro) (3) How did he do it?
How is he? How is it? Why
did he do it? What happened?

árahtaq When (today)? (cf.
ahkake)

árahuwe(bo) (3) How many?
How?

arahki uná / anubekiran uná (2)
string bag (worn hanging around

neck by male as a covering for
buttocks) (cf. -una)

arahkiríéhq he has a string
bag around his neck (cf.
anuopinahrá, kógahparíéhq,
únsáríéhq)

aráhmu (3) lamp (from NM)

aráhnani (2) light skinned person
(rare) (cf. ayahpáh, kunkúmayó,
taosan ání)

aráhnikai (3) his anus, his ear
canal, rat hole, cave, hole
(cf. abahq, ahbarahnkái, óna,
uehonarah)

arahnkawă (3) his or her daugh-
ter's husband (cf. nayahmũ)

arahno (2) a spring of water
(cf. aro)

(p)arahpagiq it weighs down
(something), it seems to cling
to the ground (because it is so
heavy) (cf. saiqnagiq, táhpagiq,
umehiq)

(p)arahparéhq he weighs (it)
down (cf. arahpagiq, táhparéhq)

arahq (1) black vine (put around
new baby's neck to insure that
the baby's father will catch
lots of game in the forest)

aráhq (1) leftovers (cf.
táhutahuq)

áráhq (1) animal young (cf.
pakega)

arahqmakiq he is sound asleep
(cf. sugéhq)

áráhqmira / éráhqmira (3) That's
right! That's the way to do it!

arahqnahnawíéhq he displays (game
he has caught) by tying them
over his shoulder, he ties
(things) on a vine string and
carries them over his shoulder
(cf. óbekíq)

arahraní (2) a person who is
not currently working, an
unproductive person

arahráwă (3) P his grandmother
(cf. áhra)

- arahwé (3) sand
- árahtaq When (today)? (cf. ahkake)
- arahuwe(bo) How many? How?
- are (3) you (singular) (cf. ite)
- areně (3) yours
- arere (3) you yourself
- arereně (3) only yours, your own (business)
- <are>req wehgapo (3) Is it any of <your> business? (rhetorical question) (cf. anepeq enkiwianíbo)
- arena- (3) your (singular) (prefixed to body parts and kinship terms)
- árepíti (3) tea (from NM)
- áreqínáiq he replants in old sweetpotato garden (cf. uqmaréhq)
- areqnahreq (1) fast and hard worker (cf. tauntahu)
- areré (3) new growth on plants, suckers or new shoots (cf. auníq, amurú)
- areréiq new shoots sprout, it puts out new growth
- áreséni (3) a species of small decorative plants which are non-indigenous, the red dye obtained from these plants (cf. paríq)
- áresénirapéq (3) yard and paths decorated with these plants, a park (cf. matabu)
- áreti (3) belt (from NM) (cf. tampokaq, tónana)
- arěh (3) downhill side
- arěhgana (2) downhill side of the garden (cf. awatápéq, oyahrapéq)
- arehbipí (2) sore legs from walking
- arehbipíniq his legs are sore from walking
- arehgana (2) downhill side of the garden (cf. awatápéq, oyahrapéq)
- arehgogō (2) P the backside of his knee joint
- arěhia (2) P saliva, foam, froth, suds (cf. tehqni)
- arehianampehiq PS he drools, he slobbers
- arehianawiqnehq PS he swallows his saliva (cf. narunsúéhq)
- arehiankakariq he foams at the mouth (lit. *he is with saliva*)
- arehiankíobiniq he foams at the mouth
- nonarehia (2) froth on water (cf. no)
- arehrehq PS he tracks (an animal or a person) (cf. ahnareh)
- arehu (2) P his knee
- arehwarě (3) rhythmic bending of knees when dancing
- arehwaréhq he dances and rhythmically bends his knees
- arehubaráqnehq he licks his lips (cf. panehq)
- ari / -wari = -mari (2) impersonal pluralizer (cf. áhnte, -kau, -náhnah, -tare, -taro)
- ariansiq he sneezes (lit. *the sneeze comes*)
- aripagiq / arisagiq (his foot) gets stuck (in a mudhole), (his axe) gets stuck (in a log), (the log) is stuck tightly (in the ground)
- ariparéhq he wedges stick in tightly (over grave opening), (child) plays and packs down (mud around edge of mud-hole)
- áriréhq he chops off branches of standing tree (so it will die and be cut down for fire wood)
- arō (3) river, creek, a line (of something) (cf. wání)

- pibi aro (3) a garden barricade built of pibi (a sapling with lots of stickers) (if this barricade is ignored it is believed the trespasser will break out in sores on his legs)
- wánín arō (3) a river or stream
- aro(ganā) (3) side of his body
- aro raebera (2) hardworking, industrious (lit. *his side is bent*) (cf. abobiah taebere)
- aro raetaeq stretching (lit. *his sides bending and bending*) (cf. ahyanehq)
- aro raetaeriq he stretches
- áróki (3) lock (from NM)
- árókiiq he locks (with a lock and key) (cf. takoríiq)
- árópáhq (1) bamboo or pole tied to tree to enable one to scale the tree
- árópáhriq he ties a bamboo to tree to scale the tree
- aroq nabah (2) smaller fruit near top of bush or tree (cf. sera)
- aro raebera (2) hardworking, industrious (lit. *his side is bent*) (cf. abobiah taebere)
- aro raetaeq stretching (lit. *his sides bending and bending*) (cf. ahyanehq)
- aro raetaeriq he stretches
- aroq (1) the very top of the tree or bush (from Ahmorabah village) (cf. ábogeh)
- arōra (2) animal fat (cf. mayawe)
- áróri (3) lolly, gum (from NM)
- áróró (3) accompanying
- áróróiq he accompanies him (on a trip), she assists her (in childbirth) (cf. séhréhiq)
- áróya (2) P leaving because of embarrassment
- áróyaniq he left because of embarrassment (cf. ayehi meéhq)
- aru (3) P his thigh
- aruēmbā his thigh bone (cf. aunsá)
- aru (2) P his insides, his liver, his liver (as the seat of his emotions), the insides (of something)
- arubóiq / arubóqmiéhq PS he is shocked or disappointed; he is completely winded, he is exhausted
- aru márēhq PS he is generous (lit. *he puts his liver*) (cf. arun eyoyóiq)
- aru masúéhq PS he is shocked or startled (and may show this by flinching), he is frustrated or disappointed (that something is lost) (lit. *his liver gave birth to and then gave it away*) (cf. ahkiréhiq)
- aru matíéhq PS he is stingy, he is hard-hearted, he is worried (lit. *he has his liver*)
- aru mitaq kéhq P he wants a certain thing, he misses someone (lit. *his liver is there*)
- arun ábáhrábáhriq P he is excited (when worried), he is extremely happy (after being very generous), he is nervous and tired) (lit. *his liver is dancing and dancing*)
- arun abōnabōniq P his insides pain (lit. *his insides are chewed full of holes*) (cf. káránkáráníq)
- arunáwíq P he wants, he cares for, he loves, he likes (lit. *his liver wants*) (cf. arutaboiriq)
- arun eyoyóiq P he is generous or he is happy and peaceful (lit. *his liver is light or not heavy*)
- arun iransánagiq P he is overcome with emotion (of anger or gratitude) (lit. *his liver is shaking*)
- arun káránkáráníq P his insides pain (cf. arun abōnabōniq, káránkáráníq)

- arunkaroqnahroq (1) stomach rumbling
- arunkaroqnahroriq his stomach is rumbling or growling
- arun kaweriq P he is peaceful, he is content, he is generous (lit. *his liver is good*)
- arunkirekíreriq P he is fearful and worried (cf. iwíáh kikiriq)
- arun ukiréhq P he is peaceful, he is satisfied
- aru pabekiq P he covets (lit. *his liver turns*) (cf. aigará pabekiq)
- aru págegeiq he is shocked, he is troubled, he is sad, he is stubborn (lit. *his liver is hard or strong*)
- aru paréhq he wants (a certain thing) (lit. *his liver has shot*)
- arupibiiq P he is hungry (cf. anahgoniq)
- arupipeq ira rehq he has a fever (lit. *fire is burning in his liver*)
- arupipeq umehiq P he is sad and shocked, he has a great burden (lit. *his insides are heavy*)
- arupi pukiq P he is about to die of starvation, he died of starvation, he is ravenous (lit. *his insides are dead*)
- arutapëq (1) inside (a garment), front (of a person)
- arutaboiriq PS he loves deeply, he has great sorrow, he misses (him) greatly (cf. arunáwíq)
- aru tapoiq P he dies (of exhaustion or prolonged sickness) (lit. *his liver explodes*) (cf. pukiq)
- aru taporahiq P he is very sick and about to die, he is extremely winded, he is sick and tired of (so much talk) (lit. *his liver has the potential to explode*)
- aruanáíéhq he is tying half way up a fence (cf. áhbánsáhíq)
- arubagiq he is odd, he has not grown properly (cf. anahukiq)
- arubóíq / arubóqmíéhq PS he is shocked or disappointed; he is completely winded, he is exhausted
- arubóqmíéhq / arubóíq (see above)
- aru máréhq PS he is generous (lit. *he puts his liver*) (cf. arun eyoyóiq)
- aru masúéhq PS he is shocked or startled (and may show this by flinching), he is frustrated or disappointed (that something is lost) (lit. *his liver gave birth to and then gave it away*) (cf. ahkiréhíq)
- aru matiehq PS he is stingy, he is hard-hearted, he is worried (lit. *he has his liver*)
- aru mitaq kéhq P he wants a certain thing, he misses someone (lit. *his liver is there*)
- arun ábáhrábáhríq P he is excited (when worried), he is extremely happy (after being very generous), he is nervous and tired (lit. *his liver is dancing and dancing*)
- arun abónabõniq P his insides pain (lit. *his insides are chewed full of holes*) (cf. káránkáráníq)
- arunáwíq he wants, he cares for, he loves or likes (lit. *his liver wants*) (cf. arutaboiriq)
- arun eyoyóiq he is generous or he is happy and peaceful (lit. *his liver is light or not heavy*) (cf. aru máréhq)
- arun iransánagiq P he is overcome with emotion of anger or gratitude (lit. *his liver is shaking*)
- arun káránkáráníq P his insides pain (cf. aonta perakorahíq, arun abónabõniq, káránkáráníq)
- arunkaroqnahroq (1) stomach rumbling
- arunkaroqnahroriq his stomach is rumbling or grumbling

- arun kaweriq P he is peaceful,
he is content, he is generous
(lit. *his liver is good*)
- arunkirekíreriq P he is fear-
ful and worried (cf. iwíáh
kikiriq)
- arunku (3) his gall bladder
- árúnsawehgariq he draws in
breath (in fright)
- arunsé (3) the sticks that
hold the bent sapling of a
marsupial or eel trap (cf.
kahnka)
- árúnuq (1) crawl (of fowl)
- arun ukiréhq P he has peace,
he is satisfied or content
- arun ukiatéhq he comforts
him, he causes him to have
peace
- aru pabekiq P he covets (lit.
his liver turns) (cf. aigará
pabekiq)
- aru págegeiq he is shocked, he
is sad, he is stubborn (lit.
his liver is hard or strong)
- aru paréhq he wants (a certain
thing) (lit. *his liver has
shot*)
- arupibiiq P he is hungry (cf.
anahgoniq)
- arupinawahpi (2) one who isn't
skinny, a fleshy or healthy
looking person (used only with
the negative before it) (cf.
íre)
- arupipeq umehiq P he is sad and
shocked, he has a great burden
(lit. *his insides are heavy*)
- arupi pukiq P he is about to
die of starvation, he died of
starvation, he is ravenous
(lit. *his insides are dead*)
- aruqmó (3) inside the mouth
at the cheek
- arutapeq (1) inside (a garment),
front (of a person)
- arutaboiriq PS he loves deeply,
he has great sorrow, he misses
(him) greatly) (cf. arunáwíq)
- aru tapoiq P he dies (of ex-
haustion or prolonged sickness)
(lit. *his liver explodes*) (cf.
pukiq)
- aru taporahiq P he is very
sick and about to die, he is
extremely winded, he is sick
and tired of (so much talk)
(lit. *his liver has the poten-
tial to explode*)
- aruwanáwa (3) her husband's
brother's wife or her co-wife
(cf. aruwatéhreh)
- aruwatéhreh (3) two brother's
wives or two co-wives (cf.
aruwanáwa)
- asahbehq it is bitter (from Fore)
(cf. kítabehq)
- ásípáh / áhsípáh = tibi (3)
woven bamboo (from Fore) (cf.
kabahra)
- ásúgiq (leaf) falls off tree (cf.
ábuirísehq, ípígiq, kékiq)
- ásúíq he picks (bananas, corn,
greens)
- atankaq (1) moaning, groaning,
whining (of a fussy child)
- atankariq (sick person) groans
and moans, he makes a straining
noise (when lifting a heavy
load or having a bowel move-
ment), (a fussy child) whines
and fusses
- (me)atáríéhq [meéhq] he borrowed
it from him, he is keeping it
for him, he got it to give to
him
- atată / atutŭ (2) trash or refuse
(cf. anana)
- atata (3) shade made by a tree
stuck in the ground (cf. áhpeq)
- atataiq he makes shade (by
sticking a tree in the ground)
- a(n)tegiq it breaks (cf. pitegiq)
- a(n)teríq he breaks (it)

- ehweh a(n)teríq he disobeys
(lit. *he breaks talk*) (cf. íréhq, saíð)
- átéhq he puts (something) on it, he does (something) for him, he does (something) to him, he commands him, he says (something) to him, he gives him permission to do (something)
- (me)atárféhq he borrowed it from him, he is keeping it for him, he got it to give to him
- átú (2) loop into which knot fits to hold bark or grass skirt in place
- atutũ / atata (2) trash or refuse (cf. anana)
- au- (3) P his eye (cf. aũra)
- auáké (2) P a sty (lit. *his eye boil*)
- aũ(ra)bantoqnagiq P he has lost his eyesight (lit. *his eyes have miscarried*)
- auaiq (1) his eyelid (cf. aonáh)
- auhebeq kurá tagehq PS he looks out of the corner of his eyes
- augarahkarahq (1) P that substance which collects in the corners of the eyes while sleeping
- auikéhiq P he raises his eyebrows (as a sign) (cf. aonáhn sabisúéhq)
- aunú(nkaq) (1) P dizziness, swooning, seeing things passing swiftly by
- aũráqmatíéhq PS he watches or guards (it) (lit. *he has it at his eyes*)
- aurehtehriq P (sun or bright light) blinds him
- auweqmériq PS he keeps looking behind himself (out of fear) (cf. aweseriq, eheréheriq)
- au(bí) / -ku(bí) (2) his skin (cf. áú)
- <awaho> au(bí) / <awaho> gu(bí) (2) <healthy> skin
- áú (2) smoke
- áúniq = kunahiq (fire) is smoking
- áúnorahntáh (2) a haze of smoke (cf. áwíanansahbe)
- áúnorahntáhn úbítféhq haze of smoke spirals upward
- áúnsonaiq (grass burning) causes lots of smoke
- áú (3) P his skin, the outside of (a container or an article of clothing) (cf. -aubí)
- áúinsehq his skin burns (from a burn or sticker) (cf. airíqnehq)
- áúrabeheq he shot him but it was non-fatal (cf. áurabeheq)
- áúriqnehq PS (his perspiration) is causing his skin to feel cool
- auáké (2) P a sty (lit. *his eye boil*)
- aũ(ra)bantoqnagiq P he has lost his eyesight (lit. *his eyes have miscarried*)
- au(bí) / -ku(bí) (2) his skin (cf. áú)
- <awaho> au(bí) / <awaho> gu(bí) (2) <healthy> skin
- auaiq his eyelid (cf. aonáh)
- áúéhq PS he leaves him, he gets rid of him, he casts out (his wife), she runs away (from her husband) (cf. súéhq)
- augarahkarahq (1) P that substance which collects in the corners of the eyes while sleeping
- áúgiq PS he implicates him into something he isn't responsible for, he causes him to unknowingly eat taboo food or to break some other taboo
- auikéhiq P he raises his eyebrows (as a sign) (cf. aonáhn sabisúéhq)
- áúinsehq his skin burns (from a burn or sticker) (cf. airíqnehq)

aukaq = nóbíq (1) exhausted
and disgruntled, burdened down
(from Poqnah village)

augarawíéhq / aukariq he is
exhausted and disgruntled,
he is burdened down with
unfinished work (cf.
awahsoreqmíéhq)

augarawíq (work) makes him
exhausted and disgruntled
(cf. awahsoreqáwíq)

aukariq / aukarawíéhq (see
above)

(n) aukāh (3) a namesake (cf.
wenogo)

aukíq he makes hole with
planting stick, he packs dirt
around post with stick (cf.
owiiq)

auníq (new leaves) are coming
out (cf. areréiq)

áuníq = kunahíq (fire) is
smoking

áunorahntah (2) a haze of
smoke (cf. áwíanansahbe)

áunorahntáhn úbítiéhq haze
of smoke spirals upward

aunsá (2) P his top hip bone
(cf. ágáí, aruempa)

áunsonaiq (grass burning)
causes lots of smoke

aunú(nkaq) (1) P dizziness,
swooning, seeing things pas-
sing swiftly by

aunú(nkar)iq P he is dizzy
or swooning, he sees things
pass swiftly before his eyes

auqmāh (2) unsuccessful hunter
or trapper

auqmāhiq (food) is flat and
tasteless (cf. teiq)

auqnāhba / ámúnah (2) body
grease and grime (formerly
wiped off men's bodies with
greens and eaten by the women)

aūra (2) his eye, knot in wood,
hard spot (cf. ápú, au-)

aũ(ra) bantognagíq P he has
lost his eyesight (lit. *his
eyes have miscarried*)

aūra bira (2) P one who can't
see well

aūra birúéhq [píq] he puts out
(pig's) eyes

aũranabiāh (2) P his face
(from aūra + abiāh his nose)

aũranarítíéhq P his eyes are
crossed

aũranawíq P he stares or looks
at him (cf. ebitíéhq, awankaniq)

aũran(kahn)kaiq P he looks
around, he rolls his eyes
around

aũran saweréhq PS he opens
his eyes, (animal young) open
their eyes

aũran surekiq PS he opens his
eyes wide, he has large round
eyes

aūra tabitabiríq he blinks his
eyes, he rolls his eyes

áúra (3) not fatal, almost

áúrabehq / áúrebehq he shot him
but it was not fatal (cf.
áúrabehq)

aũ(ra) bantognagíq P he has lost
his eyesight (lit. *his eyes have
miscarried*)

áúrabehq he shoots and misses
(cf. áúrabehq, parabehq)

áúra bira (2) P one who can't
see well

aūra birúéhq [píq] he puts out
(pig's) eyes

aũranabiāh (2) P his face (from
aūra his eye + abiāh his nose)

aũranarítíéhq P his eyes are
crossed

aũranawíq P he stares or looks
at him (cf. ebitíéhq, awankaniq)

aũran(kahn)kaiq P he looks
around, he rolls his eyes around

aũran saweréhq PS he opens his
eyes, (animal young) open their
eyes

aŭran surekiq PS he opens his eyes wide, he has large round eyes

aŭráqmatíéhq PS he watches or guards (it) (lit. *he has it at his eyes*) (cf. wahnahiq, wenaneq)

aŭra tabitabiriq he blinks his eyes

áúrebehq / áúrabeqh he shot him but it was not fatal (cf. áurabeqh)

aŭrehteiriq P (sun or bright light) blinds him

aŭriqnehq PS (his perspiration) is causing his skin to feel cool

aŭrogiq P his eyes burn from insomnia (lit. *his eyes are on fire*)

auweqmeriq PS he keeps looking behind himself (out of fear) (cf. awēseseiriq, eheréheriq)

auwēseseq / awēseseq (1) turning head furtively from side to side

auwēseseiriq / awēseseiriq he turns his head furtively from side to side (cf. auweqmeriq, eheréheriq)

(áúy)ahwa (2) tree bark (cf. ahwǎ)

awa(tápéq) (1) sides of a garden (cf. arehgana, oyahrapéq)

awa (2) P his spirit, his soul, that part of him that walks about when he dreams, that part of him that leaves him when he dies

awa mitaq kéhq he loves (his village or country) (lit. *his spirti is there*)

awan ukiréhq P he is peaceful, he is satisfied and content (cf. arun ukiréhq)

awa paréhq P he likes, he wants (lit. *it shot his spirit*) (cf. aru paréhq, pehq)

awa tagehq P he has a vision, he has a vivid dream (lit. *his spirit sees*) (cf. áónáhiq)

awatahq P (1) a noise that will cause curer's spirit to leave him (cf. ahgora)

awatahriq PS he makes a noise that will cause curer's spirit to leave

awa wetaq kéhq P he wants to see him, he misses him (lit. *his spirit is at him*)

áwánáh (3) different, odd, another (cf. mó)

áwánáhni (2) an odd person, a person who is different from others, a person who is unrelated (to me)

áwánáhraq (1) a different place, over there away from others (lit. *at another*)

awanká (2) a tree, a bush (cf. aba) (See Appendix 2 for list of species names)

awankán kompáhtóq (1) tree tomato (a literal translation from the English introduced into the village of Mobuta)

awanká topáh (2) the tapioca tuber (lit. *tree sweetpotato*)

awankán ahtáq (1) path that goes past the tree (lit. *at the tree path*)

poriah awanká (2) arrow head (lit. *arrow tree*) (cf. éhgaí)

awankaniq / awahnkaniq PS he watches or stares at him (cf. aŭranawíq, ebitíéhq)

awanko(e)iq P it answers in an echo

awanku (3) image, reflection (cf. timano)

awankuiq he looks into water or mirror

awa mitaq kéhq he loves (his village or country) (lit. *his spirit is there*)

awanogariéhq he dozes (cf. kunuberíéhq, sugéhq, totuberíéhq)

- awansuiq he startled him (cf. awiwaréhq, kumpehriq)
- awanuarúéhq he knocked over or against something (cf. soeránáúéhq)
- awan ukiréhq he has peace, he is satisfied and content (cf. arun ukiréhq)
- awa paréhq P he likes, he wants (lit. *it shot his spirit*) (cf. aru paréhq, pehq)
- awaq (1) P his flesh or muscle, non-fat meat (cf. míti, póéráhq)
- awaq kíq (animal) grows fat (lit. *his flesh has come up*) (cf. anónúréhq)
- awaqátéhq he wills (it) to him, he leaves (it) in his possession
- awaqmatíéhq / awaqmíéhq [awaréhq] he inherits or takes over from
- awaqmíéhq / awaqmatíéhq (see above)
- awaqnahwáq (1) P tiredness
- awaqnahwáriq PS he is tired (cf. awahsoreqmíéhq)
- awarénaráh (2) a man and his wife's father (cf. arahnkawa, awarénawa)
- awarénawa (3) P his wife's father, her husband's father
- awaréhq he inherits or takes over from (cf. awaqmatíéhq)
- awarűq (1) P sole of his foot, palm of his hand, palate
- awasă (2) big, large, gigantic (cf. -aba anótah)
- awasánaba (3) very big, very large, huge
- awa tagehq P he has a vision, he has a vivid dream (lit. *his spirit sees*) (cf. áónáhiq)
- awa(tápéq) (1) sides of a garden (cf. arehgana, oyahrapéq)
- awatahq (1) P a noise that will cause a curer's spirit to leave him (cf. ahgora)
- awatahriq PS he makes a noise that will cause a curer's spirit to leave
- awa wetaq kéhq P he wants to see him, he misses him (lit. *his spirit is at him*)
- áwáh (2) P her vagina
- áwáhpete aníno (2) You one from her vagina! (swearing)
- awahbehq P it pleases him, he likes, he desires (cf. awa paréhq, áwíq)
- áwáhbó (3) Sure! You said it! (used by women to other women) (cf. kowe)
- áwáhbóatéhq he strikes at him (in anger) and then draws back, he restrains himself from beating him (cf. wabhahiq)
- áwáhbaq (1) spongy ground (in forest or near river) (cf. uwarékiq)
- awahbuq (1) body dirt and perspiration (cf. ámúnah)
- áwahe (3) base of a tree, the beginning or source of something (cf. ámpéh, owi)
- áwahepeté íréhq he understands or knows well (some foreign language) (lit. *he hears from the base*) (cf. ábogehrapeté íréhq)
- awahkibehbeq (1) weakness from sickness (cf. mareqmareq)
- awahkibehberiq he is weak from sickness
- awahkiraréhq (his body) is tired (cf. awaqnahwáriq, awahsoreqmíéhq, nóbfriq)
- awahnăh (2) his non-lineage relative
- awahnkaniq / awankaniq PS he watches or stares at him (cf. aŭranawíq, ebitíéhq)

áwáhnoriq PS he teaches or
instructs him (cf. sokigiawíq)

áwáhnta (2) P his testicles,
testicles (of animals)

áwáhnta pirúéhq he castrates

awahō (3) well or healthy,
whole, perfect (cf. abataq,
ábérehq)

-awāhq = wenawahq (1) his
village, his place (where he
sleeps or keeps his things)
(cf. -mapeq, máhriq, táhúni)

-awāhrah (3) his relatives

-awahrahní (2) his relative

awahre (3) P sickness

awahreiq PS he is sick (cf.
aeyanahriqnahririq,
aibinonoiq, arupíeq ira
rehq, kabantéhq, karagara)

awahríehq P it doesn't please
him, he refuses

awahriq (1) P dressed up,
bedecked

awahriq naneq (1) ornaments
worn by people (See Appendix
3)

awahririq PS he dresses up,
he bedecks himself

áwahrisansa (2) shaking,
stretching

áwahrisansaniq he stretches,
it shakes itself

awahsāh (2) ladder

awahsāhniq he makes a ladder

áwahsiq white lice (on pigs and
dogs) (cf. nu)

awahsoreqáwíq [awahsoréréhq] he
bothers or irritates or pesters
him (cf. aukarawíq, nobiráwíq)

awahsoreqmíéhq [awahsoréréhq]
he is tired, he is burdened
down with work, he is bothered
or irritated (cf. aukariq,
awaqnahwáriq, nóbíriq)

awahū (2) P his buttocks (cf.
awenā)

awahūn sobuagiq he is partially
immobilized by age (lit. *his
buttocks have become narrow*)

áwāhu (2) P another one of the
same kind of sex

awahuwawá (3) P his father's
sister or female cousin (cf.
anowa, ámáh)

awahwá (3) P his older brother,
his older male relative, (collo-
quial usage) her older sister
(cf. ábákawa, anahnowá)

awe (3) fork of a tree

awepū / ápú (2) knot in wood
(from awe + ápú knot) (cf.
aompā, aūra)

ayāhnawe (3) branch of a tree
or bush (from ayāh his hand +
awe)

áwé(peq) (1) a very steep hill

áwé (3) not talking, quietly,
waiting quietly, eavesdropping
(cf. tampururiq, ehiansaniq)

áwé írátíéhq he understands or
hears but doesn't answer

awegō (3) fowl's rump

awekiq (bark) peels off tree (in
large pieces) (cf. péhkiq)

awemuqmuq (1) P hoarseness (cf.
awionenéníq, awio tarakiq,
awionkaqmíéhq)

awemuqmuriq (his throat) is
hoarse

awenā (3) P his backsides, his
buttocks (cf. awahū)

awenāhniq (blowfly) buzzes around
in circles, he passes things
around (his body) (a ritual to
ward off the attack of evil
spirits)

awenahnitehq P she has a urinary
tract or bladder infection
(caused from urinating on rocky
ground or leaving sugar cane
peels where the sun can dry them
out) (cf. kiru)

awēnahpēq (1) directly under-
neath (another item) (cf.
tehnopēq)

áwénu (2) P waiting for him
 áwénuníq he waits for him
 (cf. uqmátíéhq)

awepű / ápú (2) knot in wood
 (cf. aompă, aŭra)

aweqmíéhq he peels off bark (in
 large pieces) (cf. péhkiq,
 awekiq)

awera (2) generic term for
 greens (See Appendix 4) (cf.
 inu, sehenáh, táraq)

awerahq / aberahq (1) a-a-a
 (pause word)

aweríq he lifts up his skirt
 (to urinate)

awěseseq / auwěseseq (1) turn-
 ing head furtively from side
 to side

awěseseq / auwěseseq he
 turns his head furtively
 from side to side (cf.
 auweqmeriq, eheréheriq)

awesă (2) bark stripped from
 the únkú a pine tree (cf.
 áúyahwa, sahwa)

awewéiq P he mocks or parrots
 him

awěh (3) (tubers) are unripe
 (cf. aqnű, ampő)

áwéh (3) P his mouth, his
 tooth or teeth

áwéh banantáigq P he is
 surprised, he is on the
 alert, his mouth is hanging
 open (because he is crying)
 (lit. *it pulls his mouth*)

áwéhkurira (2) upper lip
 protruding, buck teeth

áwéhgara (2) P his tooth;
 end of the old moon

áwéh gampikiq P his lower
 lip is stuck out (to point
 or to express disbelief or
 anger)

áwéh geropiă (2) a pig with
 long tusks

áwéh giraqmíéhq / áwéh giraqáwíq
 PS he bites his tongue (lit.
his mouth is split open)

áwéh gíréhq P his tooth comes
 in (lit. *his tooth grows*)

áwéhnaeríq P his tooth has a
 cavity or is decayed

áwéhnehq P his tooth aches
 (cf. ériq)

áwéhrruruiq P (a noise) sets
 his teeth on edge

áwéh yobehntáigq P his lower
 lip is hanging down (expressing
 disbelief or anger) (cf. áwéh
 gampikiq)

áwéh yuranawíq P [suraníq]
 he hits him on his mouth (cf.
 ahsunáwíq)

áwéh banantáigq P he is sur-
 prised, he is on the alert, his
 mouth hangs open (because he is
 crying) (lit. *it pulls his*
mouth) (cf. ibisehq)

awehgamárehq / ageh(ga)márehq he
 measures

áwéhgara (2) P his tooth; end
 of the old moon (cf. áwéh)

áwéh gampikiq P his lower lip
 is stuck out (to point or to
 express disbelief or anger)

áwéh geropiă (2) a pig with
 long tusks

aweh(g)io (2) new or half moon
 (cf. áwéhgara, áhnbóránkio)

áwéh giraqáwíq / áwéh giraqmíéhq
 PS he bites his tongue (lit.
his mouth is split open)

áwéh giraqmíéhq / áwéh giraqáwíq
 (see above)

áwéhgiq he is stalking (prey),
 he is creeping along bent over
 (to keep out of sight)

áwéh gíréhq P his tooth comes
 in (lit. *his tooth grows*)

awehguiq PS he scolds him, he
 is angry with him (cf. ehwehiq)

awehí (2) P his chin, his jaw
 awehináránsó (3) his mustache,
 his beard, his whiskers
 awehinkará (2) his jawbone

awehinkubahtíéhq he rests his head or chin on something
 awehinseh (2) a yawn
 awehinsehníq he yawns
 awehinsóberíéhq he rests his head or chin in his hands
 aweh(g)io (2) new or half moon (cf. áwéhgara, áhñfóránkio)
 awehkawă (3) P her husband (cf. weh)
 áwéhñá (3) shoulder strap of a string bag
 áwéhñáiq she makes the shoulder strap of a string bag
 áwéhnaeríq P his tooth has a cavity, his tooth is decayed
 áwéhñáiq she makes the shoulder strap of a strong bag (cf. áwéhñá)
 áwéhnehq P his tooth aches (cf. áwéhnaeríq)
 awehq (1) male animal (cf. anehě)
 áwéhq (1) wild animal
 awehqmasu (2) a patch (women only know this word) (cf. káhkaho)
 awehqmasuníq she prepares and places a patch on (bark cape or now a garment)
 awehq nagaq (1) vertical ropes on sides of vine bridge (cf. ayahnáná)
 áwéhqnahnkíq he ties the top of string bag (to keep contents from falling out), he ties a rope vertically around filled string bag (to support it)
 awehraq (1) enough, ready, just right (cf. tabonăh)
 áwéhrehq it is sharp
 awehribeqmíéhq / pehwehribeqmíéhq he is abstaining, he is doing nothing (cf. pahobahoíq, pehwíéhq, túbáhrúbáhíq)

awehrígiq he or she is sterile (cf. orăh)
 awehriq he fasts, he abstains (from sex) (cf. awehribeqmíéhq, óriră)
 áwéhrruruiq P (a noise) sets his teeth on edge
 áwéhwa (3) P his wife's younger sister, his younger brother's wife, her older sister's husband (cf. anowa, apahrárf awehiawá, erowa)
 awehwéhq (1) two sisters-in-law
 awehwéhriq P she rocks and quietens (a baby)
 áwéh yobehntágiq P his lower lip is hanging down (expressing disbelief or anger) (cf. áwéh gampikiq)
 awehyoréhq he placates a crying child (whose mother has gone to her garden) (cf. áyóbahniq, awehwéhriq)
 áwéhýonsahgiq it is dulled or blunted
 áwéh yuranáwíq [suraníq] P he hits him on his mouth (cf. ahsunáwíq)
 awi (3) the bent saplings onto which a vine is tied when making a marsupial or eel trap (cf. kahnka)
 áwíanansahbe (3) haze (cf. áúnorahntáh)
 áwíanansahbeiq it is hazy
 awíah (2) P his leg bone
 awíahnsáhsáhkira (2) tall person (slightly derisive) (cf. onsaq)
 áwíahraqsiq P he calls to him for help (cf. áhraqi)
 áwígíq it is stuck into (a woven bamboo wall) (cf. kiwíéhq)
 awikéhiq he raises his eyebrows (as a sign for his wife to follow him to have sexual intercourse or as a sign for anyone to follow him)

awio (2) P his throat

awionenénig PS his throat is raw, he is tired of exhorting over and over again (cf. awemuqmuq)

awion kaqmíéhq P he is hoarse, he fell and scratched his neck

awion kurankiq P he is hoarse, it is strangled (lit. *his throat is smashed*)

awio pi kibekiq P he is shocked to silence (lit. *it goes up out of sight on his throat*)

awio tarakiq P his throat is sore, he is hoarse (lit. *his throat has a hole burned in it*)

awio torâh(a)giq P his mouth is very dry, he is very thirsty (lit. *his throat is burned*)

áwioqmaréhq / áwioqmíéhq [áwíoréhq] he cuddles (a child), (child) plays with (something), (wind) blows on (something) rustling (it), he drives (a vehicle), he operates (a machine)

áwioqmíéhq / áwioqmaréhq (see above)

áwioqnehq PS he persecutes him, he maliciously teases him (cf. awahsoreqáwíq)

awio tarâkiq P his throat is sore, he is hoarse (lit. *his throat has a hole burned in it*)

áwípeq / áwíbi (2) a place sheltered from the wind

áwíq P he wants or desires (lit. *it pleases him*) (cf. awahbehq, awa paréhq)

áwíq (1) P his name, its name (cf. -kiq)

áwíratéhq PS he names him, he gives a name to (a baby of a new initiate)

áwíriq PS he calls him by name, he says his name

wéhuwehu áwíq (1) his nickname (lit. *his temporary name*)

(n)áwíq PS he gives him (cf. wenawíq, wehwehiq)

áwíqmaréhq he prepares land for garden (cf. ayahbearéhq)

áwíqmíéhq [áwíréhq] PS he is pointing at him, he is aiming at (a person or animal) (cf. samurúíq)

awiqmíq (1) P luring, enticing
awiqmíriq he lures on or entices (an animal), he baits (him), he lures him into a trap, he entices her (into sex) (cf. owinahwiniq)

áwíratéhq PS he names him, he gives a name to (a baby or a new initiate) (cf. áwíq)

awiréh (3) P scorning (cf. éhuru)

awiréhíq PS he scorns or belittles him

awiriă (2) intestinal worms

awiriq PS he warns him of impending danger

áwíriq PS he calls him by name, he says his name (cf. áwíq)

áwíréhq PS he points or aims at him (cf. áwíqmíéhq)

áwísoréhq PS he does right by him (cf. tábúsoréhq)

awisúiq (wood) is old and pithy, (taro or yams) are rotten (cf. abanehq, neră)

awitagiq / abitagiq P he forgets, he does not remember

awiuná / ayuná (2) bladder (cf. pubuyăh)

awiwaréhq PS he scares or startles him (cf. awansuiq, kumpehriq, mehwaréhq)

áwíwíéhq PS he yells to him to repeat what was shouted

awiwírona (3) goose pimples
 awiwíronaiq he has goose
 pimples; (planted seeds or
 suckers) begin to grow (cf.
 kíréhq)

ayă (2) intestines

ayapaba (3) side of the body
 below ribs (cf. arogană)

ayaq the main stems (of plants)
 (cf. ansah)

ayaqnehq P he eats his food
 without sharing it

áyátehq P he is infuriated
 (after hearing someone is
 going to beat him)

áyátehrehsušíq PS he beats
 him very severely (cf. subíq)

ayayáriq it is dry, it dries
 out (from the heat of the
 fire), (meat) is cured (cf.
 akaróiq, sariríq, tabasigiq)

ayăh(nkara) (2) P his hand
 or arm, (animal's) front feet
 or paws or legs (cf. aigará)

ayăhmuehq (1) P folded arms

ayăhmuehriq P he folds his
 arms

ayăhnaba(bí) = ayăhpéh (3)
 P his forearm (rare) (cf.
 ayăh)

ayăhnabeh (3) tassel of
 plant, corn silk, colourful
 plants (tucked into armband
 for decorative purposes)

ayăhnabonă (3) P his thumb
 (rare) (cf. ayăhnobeq)

ayăhnánă (3) horizontal rope
 on side of vine bridge leash
 or tethering rope tied to
 front leg (of animal) (cf.
 aiaqnă, awehq nagaq)

ayăhnapeq (1) P his weaker
 (non-shooting) hand (cf.
 ayah púpeq)

ayăhn awaruq (1) P the palm
 of his hand (cf. ai awaruq)

ayăhnawe (3) branch of a tree
 or bush (from ayăh + awe fork
 of a tree)

ayăhn áwíréhq PS he points
 with his finger

ayăhniq he mashes or kneads,
 he spreads or sprinkles along
 with his hands

ayăhnkaqnă (3) P holding him
 by his hand; his ancestors
 (cf. aigáqnă, ahmpoqmíéhq)

ayăhnkaqnaiq PS he holds him
 by his hand

ayăhnka suansúánin aní (2) P
 one adept with his hands (from
 ayăh + -ka action marker)

ayăhnkahkahriq PS he reaches
 out with his hand

ayăhnobeq (1) P his finger
 or fingernail, its claw (from
 ayăh + o joint + -peq place)

ayăhnowanowaníq he swims (cf.
 uwahnuwahníq)

(ayăhn)sahnusahnuriq /
 (ayăhn)sahnusahnupéhq PS he
 beckons him to come (cf. ayăh
 pagunsúéhq)

ayăh pagunsúéhq PS he beckons
 him to go (cf. ayăhnsahnusahnuriq)

ayăhpéh = ayăhnaba(bí) (3) P
 his forearm

ayăh póraniq PS he buffets him
 (cf. subíq)

ayăhn sabaréhq he makes a fist
 (lit. *he folds his hand*)

ayăhn sawenkahniq he makes a
 fist, his hand is deformed
 (lit. *his hand is curled up*)

ayăh pupeq (1) P his stronger
 (shooting) hand (cf. ayăhnapeq)

ayahba (2) P his belly (cf.
 ahbí)

ayahbankikiriq P his belly
 bulges or is bloated, he is
 full, she is pregnant and
 therefore has a big stomach

ayahbankiréhq P he is full

ayah(qnô)bausă / ayah(qnô)gausă
 (2) a bald-headed one, one
 with his hair shaved (cf.
 ayahqnô)

áyáhbe (3) P his upper arm (cf.
 ako, ayahpéh)

- áyáhbe aransa = ahbén aransa
 (2) P swollen gland in
 armpit (cf. náhn aransa,
 óransa)
- áyáhbegara (2) P his shoul-
 der and collarbone (cf.
 akogara)
- áyáhbenehq his arm hurts
 (from carrying a load)
- ayahbearéhq she completes prep-
 aring ground for planting
- ayahbubúq (1) overhead the
 sleeping area in woman's house
 (cf. ayahqnónsorapéq, ayopeq,
 máhriq)
- ayah(qnó)gausă / ayah(qnó)bausă
 (2) a bald-headed one, one
 with his head shaved (cf.
 ayahqnó)
- ayahgíraréhq he finishes making
 a garden (cf. sonsoréhq)
- ayahgunkúniq it smells good (cf.
 kunkúniq)
- ayahmaqáwíq PS he honors or
 compliments him (cf. iwíáh
 íwíáhatéhq)
- ayahmuehq (1) P folded arms
 (cf. ayáh)
- ayahmuehriq P he folds his
 arms
- ayahnaba(bí) = ayáhpéh P his
 forearm (rare) (cf. ayáh)
- ayahnabeh (3) tassel of plant,
 corn silk, colorful plants
 (tucked into armband for
 decorative purposes) (cf.
 ayáh, subiahnabehq)
- ayahnabona P (3) his thumb
 (rare) (cf. ayáh, ayahnobeq)
- ayahnnáná (3) horizontal rope
 on side of vine bridge, leash
 or tethering rope tied to
 front leg (of animal) (cf.
 aiaqná, awehq nagaq, ayáh)
- ayahnapeq (1) P his weaker
 (non-shooting) hand (cf. ayáh,
 ayáh púpeq)
- ayáhn awaruq (1) P the palm of
 his hand (cf. ai awaruq, ayáh)
- ayáhnawe (3) branch of a tree
 or bush (from ayáh his hand +
 awe fork of a tree)
- ayáhnawe ehwéh (2) synonyms
 or homonyms (cf. moréhwéh)
- ayáhnawegara (2) a forked
 stick (used to hang meat for
 curing)
- ayáhn áwíréhq PS he points with
 his finger
- ayáhnriq he mashes or kneads, he
 spreads or sprinkles along with
 his hands
- ayáhnkaqná (3) P holding him
 by his hand; his ancestors (cf.
 aigáqná, ahmpoqmíéhq)
- ayáhnkaqnáiq he holds him by
 his hand
- ayáhnkaqná aigáqná (3) his an-
 cestors (cf. ayáhnkaqná)
- ayáh(nkara) (2) P his hand or
 arm, animal's front feet or paws
 or legs (cf. ayáh)
- ayáhnka suansúánin aní (2) P
 one adept with his hands (from
 ayáh his hand + -ka action marker
 + suansúánin aní a fast or quick
 one)
- ayáhnkahkahriq PS he reaches out
 with his hand
- ayahnobeq (1) P his finger or
 fingernail, its claw (from ayah
 his hand + o joint + -peq place)
 (cf. ayahnabona)
- ayahnowanowaniq he swims (cf.
 uwahnuwahniq)
- (ayáhn)sahnusahnuriq / (ayáhn)-
 sahnusahnupéhq PS he beckons
 him to come (cf. ayáh pagunsúéhq)
- (ayáhn)sahnusahnupéhq / (ayáhn)-
 sahnusahuriq (see above)
- ayahnsa (2) bone, corn cob
- ayahnsakiran ani (2) a strong
 one (lit. one whose bones have
 come)

ayāhnsiq S he adds a payment to the pile of gifts

ayāh pagunsúéhq PS he beckons him to go (cf. ayahnsah-nusahnuriq)

ayāhpah (2) P drawing away (object) from him after offering it (cf. koyowíéhq)

ayāhpahniq PS he draws away (object) after offering it to him

ayāhpéh = ayāhnaba(bí) (3) P his forearm

ayāh póraniq PS he buffets him (cf. subíq)

ayāh púpeq (1) P his stronger (shooting) hand (cf. ayāhnapeq)

ayahq (1) a payback, revenge, retaliation

ayahqatéhq [ayahréhq] PS he retaliates or takes revenge for him

ayahqáwíq [ayahréhq] PS he punishes him, he retaliates against him

ayahqnō (2) P his head, that end of a cucumber or pumpkin that is attached to the vine, the non-root end of a tuber (cf. éhgai)

ayah(qnō)bausă / ayah(qnō)gausă (2) P a bald headed one, one with his head shaved

ayahqnōn kunúbá (3) P a headrest (lit. *his head tray*)

ayahqnōnsan(kikí)iq P his head aches

ayahqnōnsorapéq (1) overhead, up over the sleeping area in men's house (cf. ayahbubúq, máhriq)

ayahqnō piaqmíéhq / ayahqnō píbíqmíéhq PS she has a head-pad on

ayahqnō píbíśáh (2) P a head-pad of leaves

ayahra (2) P his hair; top fins of fish (cf. áyó, ahré)

ayahunkawa (3) P his daughter, his niece (cf. aniahŭ, ahninkáwá)

ayahŭq (1) a bridal head covering, a hat (cf. áhti)

ayeh(rápéq) (1) edge, end corner, side, knot in a circle

ayehré ayehré (3) on both sides, all around

ayehayehiq [ayehíq] he chops (branches) off (a standing tree) (cf. ápíq, árfrehq)

ayehené (2) PS proposal or enticement by an unmarried or widowed person to one of the opposite sex (cf. kantayoqnehq, karikaririq)

ayehenénayehenénatéhq (an unmarried or widowed one) proposes to or entices one of the opposite sex

ayehí (2) P his forehead

ayehíbakanóyaq they two collide bumping their foreheads (lit. *his forehead they two collide*) (cf. kuranáwíq)

ayehímeéhq PS he is ashamed (lit. *he takes his forehead*)

ayehínsúéhq PS he is embarrassed or ashamed, he is disappointed

ayehípin kiwíéhq he has (something) stuck in his hair near his forehead (usually for decorative purposes) (lit. *he has it stuck at his forehead*) (cf. towaí)

ayehípebeiq PS (the sun or fire) warms his forehead (a sign that his enemies will attack) (cf. ahbenehq, ahré baroroiq)

ayehípiéhq PS he bumped his head

ayehíteguréguíq he is shy or bashful, he is embarrassed (cf. ayehitehq)

ayehitehq he is ashamed or embarrassed (cf. ayehí-teguréguíq)

ayehíbakanóyaq they two collide bumping their foreheads (lit. *his forehead they two collide*)

ayehĩmeéhq PS he is ashamed
(lit. *he takes his forehead*)

ayehĩnsúéhq PS he is embarrassed or ashamed, he is disappointed

ayehĩo (2) P his elbow

ayehĩpebeiq PS (the sun or fire) warms his forehead (a sign that his enemies are going to attack)

ayehĩpíéhq PS he has bumped his head

ayéhíq he is (in the forest) getting poles for building or wood for burning

ayehĩtegurégúiq he is shy or bashful, he is embarrassed (cf. *ayehitehq*)

ayehitehq he is ashamed or embarrassed (cf. *ayehĩtegurégúiq*)

ayo(peq) (1) space at the sides of a woman's house (cf. *ayahbubúq*)

ayonkiq he walls a house, he stops up a hole in wall (cf. *sahwáníriq*)

áyó (3) body hair, feathers, hair or fur (of animals) (cf. *ayahra*, *-naranso*)

áyóbahniq PS he placates (an angry child by taking the child away so he won't see his mother leave) (cf. *awehyoréhq*)

ayokawá (3) P her brother (cf. *ábákawa*, *awahwá*)

ayoqátéhq PS he steps in and takes his part in a fight (cf. *éhnehiq*)

ayonkawěh (3) his molar teeth (cf. *áwéh*)

ayonkiq he walls a house, he stops up a hole in wall (cf. *ayopeq*, *sahwaníriq*)

ayoréhq (animals) are breeding (cf. *ahrriorioq*, *kiasagiasaiq*, *pehq*, *píopíoriq*)

ayu = -su (2) seed, seedling, cuttings, suckers (cf. *mahntu*, *ménsúmehnsu*, *pesu*)

ayutagiq it has gone to seed

ayuná / awiuná (2) his bladder (cf. *pubuyáñ*)

AH

ah (3) small prickly stickers on reeds and other foliage

ahbeyokiq he scrapes all the stickers off a reed (cf. *ahyoqmíéhq*, *ánúriq*)

ahyoqmíéhq he has stickers in him (cf. *ánúriq*, *ahbeyokiq*)

ah (2) path, trail, road, the way

ahmaiq (1) shadow-like lines where distant path is casting a shadow (cf. *áhpeq*)

ahmarapěq (see *ahmarapěq* as primary entry)

ahnanahq / ahnsabehyábehraq (1) cross roads

ahnansah(raq) (1) the edge or periphery of the village

ahnanuaq (1) on the path

ahnare (3) side of the path

ahniriq he fixes and straightens the path (cf. *aborisaréhq*, *obaríréhq*)

ahnkaq (1) old cape which women wear out to work in gardens (from *ah path* + *káhq* cape) (cf. *káhq*)

ahnkahq (1) P showing him the right path

ahnkahriq he leads the way for him

ah noran úná (2) string bag with a zigzag pattern in it (lit. *a string bag that walks the path*) (cf. *unah*)

ahnsabehq he makes a new path, he redirects the old path

ahnsabehyábehraq / ahnanahq (1) cross roads

ahnsenahpiahnábéq (1) on the uphill side of the path (cf. *ahmarapěq*)

ahnsobibiriq he travels that path again and again

- ahnuehtaba (2) a good path
 ahtapeté éhwéh (2) possibly untrue talk (since it has been shouted by someone who is away from the village) (lit. *talk from the path*)
- ahbabáq (1) badness, wrong-doing, a mistake, a goof (cf. ahkaragára, áhwáraáhwára)
- ahbabáq ini (2) an adultress, a bad woman, a woman who is continually getting into trouble (cf. abariq, írátéhn ínf)
- ahbabáriq he does something bad or wrong, he makes a mistake
- ahbābahra (2) a small wild red berry (which can be eaten), any eatable berry (which has been introduced or is new to the Awa)
- ahbabahraq (1) doing something before the right time (cf. ahrabehq)
- ahbano (2) pus or drainings from the ear (cf. ano, ahbara, sinsi)
- áhbánsáhiq he is tying fence on top to finish it, she is making rim of string bag (cf. aru-anáfiéhq)
- áhbánsahra (2) the rim of a string bag, the job of tying on a fence top
- ahbara (2) / ahbieh (3) P ear wax (cf. ahbano)
- ahbarah(nkâi) / ahre arah (2) ear canal (cf. arāhnkai)
- ahbarera (2) one who doesn't hear or understand well (derisive), one with big ears (derisive)
- ah(ka)batfiéhq PS he is listening, he is on the alert (cf. áwéh banantágiq, ahkabarabaraíq, ankankániq)
- ahbē(nabahq) (1) P his armpit
 ahbēn aransa = áyáhbe aransa (2) P swollen gland in armpit (cf. náhn aransa, órānsa)
- ahbēnáránsó (3) underarm hair (cf. ayahra, áyó)
- ahbenauq sokoríq PS he shot him near the armpit (cf. pusa pehq)
- ahbenáhn kiwíéhq he has or holds it under his arm
- ahbenehq it stings or itches under his arm (a bad omen) (cf. ayehtpebeiq, ahré barororiq, teuroiq)
- ahbeq (1) Which place? Where? Which way? (cf. ahna, ahta)
- ahbeyokiq he scrapes all the stickers off a reed (cf. ánúriq, ahyoqmíéhq)
- ahbi (3) abdomen, belly region (cf. ayahba)
- ahbiranta(nkira) / ahbigikitahra (2) one with an extended abdomen (swearing) (cf. tempuriq)
- ahbíah (3) tomorrow (cf. ahrina)
- ahbíahipeq (1) early morning before daylight (cf. ahbíahraq, tuesotuesoq)
- ahbíahraq (1) early morning between dawn and sunrise
- ahbieh (3) / ahbara (2) P ear wax (cf. ahbano)
- ahbigikitahra / ahbiranta(nkira) (2) one with an extended abdomen (swearing) (cf. tempuriq)
- ahbioréhq he sprinkles (salt) over something
- ahbiranta(nkira) / ahbigikitahra (2) one with an extended abdomen (swearing) (cf. tempuriq)
- ahboeqmíéhq [ahboeréhq] he examines, he inspects or checks up on, he surveys
- ahbú (3) grandfather, male ancestor, old man with few years left to live (cf. aigaqna, anahbúwá, ore)
- áhe (3) Ouch! or Leave me alone! (exclamation of pain or frustration) (cf. ahiyah)

- ahgeni (3) red chicken (cf. kokóre)
- ahginkíniq (the sun) makes one very hot and sweaty (cf. irairaiq, munsinsíniq, totoriq, osoréhq)
- ahgora (2) a tree name, the bark from that tree which is eaten to cause hallucinations (at which time the person has contact with the spirits and can then become a curer if he so desires)
- ahgoran aní (2) a curer
- ahgoraniq he is involved in a curing session
- ahiyah / aiyah (2) Oh my! (exclamation of pleasure over or praise to (a child)) (cf. áhe)
- ahiyahnahiyahnatéhq he says "Oh my!" about him, he praises him (cf. iwíáh iwíáh atehq)
- ahitabaníq PS he is being asphyxiated or smothered, he is smoked out (cf. wahnrogehq)
- ahkabarabara (3) turning head from side to side to discern where sound is coming from
- ahkabarabaraiq he turns his head from side to side to discern where sound is coming from (cf. ahkabatíéhq, ahkankániq)
- ah(ka)batíéhq he is listening, he is on the alert (cf. áwéh banantágiq, ahkabarabaraiq, ahkankániq)
- ahkake (3) When? (refers to the future beyond today) (cf. árahta)
- ahkampu (3) P deaf, not hearing well
- ahkankániq he cocks his head to listen (cf. ahkabatíéhq, ahkabarabaraiq)
- ahkára (2) ear lobe, anything worn in pierced hole in ear, an earring, a safety pin (these are most often used as earrings)
- ahkaragára (3) very bad or wicked acts (cf. ahbabáq, áhwáraáhwára)
- ahkaragárai he does wicked acts
- ahkí (2) generic term for yams (See Appendix 5)
- ahkíq he pours into another container (cf. antiq)
- ahkiqna(nah)kiqnaiq [ahkiréhq] (chicken) pecks (his food), he nibbles at, he bites off again and again
- ahkiqnehq [ahkiréhq] he takes a bite of, he bites into (cf. ubukúfq)
- ahkiréh / ehkiréh (3) flinching
- ahkiréhiq he flinches, he dodges (a blow) (cf. aru masúéhq, kaboíq, kabeqátéhq, kugeqnáhnagi)
- ahkiréhq he takes a bite of, he bites into (cf. ahkiqnehq, ubukúfq)
- áhkó(rapeq) (1) top of the river bank up where grass begins to grow (cf. áhnopéq)
- áhkoiq PS he bumps into him or it (cf. piehgiq)
- (k)áhkókó (3) piggy-back (cf. káhkó)
- (k)áhkókódiq he carries (him) piggy-back, he rides piggy-back
- ahkuagiq = sawibagiq he jumps down or over, (breasts) sag, (banana) begin to grow downward (cf. kirerumporiq, tahsúgiq)
- ahkuaqahkuariq it is a waterfall (lit. it jumps and jumps)
- ahmaiq (1) shadow-like lines where distant path is casting a shadow (cf. áhpeq)
- ahmaq (1) gathering or getting ready materials (for a job of cooking or building or a journey)
- ahmarahmariq / ahmariq he gets things ready (cf. kiaréhq, sáhíq, sokahiq, togunkúniq)

ahmarapěq (1) on the downhill side of the path where women walk, women's section of the village, the women's house, the downhill side of an outdoor cooking area where women sit (these areas are therefore contaminated; if food is placed on the ground or grows there or is caught there it becomes contaminated and if eaten by males causes sickness or death) (cf. ahnsenahpiahnáběq, ahreř suwahpeq, inahupěq, tahbaiq, tiopěq)

áhmparuqnáh (2) tadpole (cf. iř)

ahmpiuq his stomach

ahmpoqmíéhq [ahmporéhq] he holds or pulls (another person) by the hand (to help him) (cf. abariq, tahtorehq)

ahna (3) Which one? (cf. ahbeq, ahtaq)

ahnanahq / ahnsabehyábehraq (1) crossroads

ahnabo- (3) that (specific or before mentioned person or animal) (cf. ape-, é-)

ahnansahraq (1) the edge of the village

ahnanuăq (1) on the path

ahnarě (3) side of path

ahnareh / ehnaresh (3) tracks, foot or hand prints (cf. abasehq)

ahnareh gégířínkiq the tracks lead away from (him)

ahnarehiq / ehnareshiq he makes tracks

ahnareh yaraqmárehq he leaves a sign at crossroads to direct onto right path (lit. *he divides the footprints*) (cf. saraqmárehq)

ahnareh yégířínkiq the tracks lead toward (him)

ahnahniq he gathers leaves to feed to sick one (cf. ásúfq, ípíq, sáhíq, tópián sehnáh)

áhniřbórá (2) imminent, incomplete, almost finished or almost ready, about to begin

áhniřbórániq he or it is almost finished, he or it is about to begin

áhniřbóránkio (2) new or half moon (cf. íó)

ahninkáwá (3) P his son or nephew (cf. abahní, anahní)

áhniřqáhniq (1) onions or leeks (from NM)

ahniriq he fixes and straightens the path (cf. obarířéhq)

ahnkaq (1) old cape which women wear out to work in gardens (from ah path + káhq cape) (cf. káhq)

ahnkahq (1) P showing him the right path

ahnkahriq he leads the way for him

áhniksípi (3) handkerchief, bandana

ahnkř (2) generic term for taro (See Appendix 6); white of egg

ah noran úná (2) a strong bag with a pattern in it (lit. *a string bag that walks the path*) (cf. -una)

áhnoq (1) where the river bank and water meet, the edge of a burning fire (cf. áhkórapeq, ahnansahraq)

ahnsa áráří (3) a wife from another village (cf. ahnsaní, ahrawehq, ahre)

ahnsabehq he makes a new path, he redirects the old path

ahnsabehyábehraq / ahnanahq (1) crossroads

ahnsaní (2) child of one who has a wife from another village (cf. ahnsa áráří, ahrawehq)

ahnse (2) weasel

(m)ahnsebeq / insebeq (1) a long way down there (cf. ahraheq, ahsebeq)

- (m)ahnseahnsebeq (1) a very long way down there
- ahnseahpiahnábéq (1) on the uphill side of the path (cf. ahmarapéq)
- (m)ahnsepéq / insepéq (1) steep down grade, a deep hole, down ahead out of sight (cf. ahnsebeq)
- ahnsobibiriq he travels that path again and again
- áhnte (2) many, a lot, plenty (cf. -kau, -mari)
- áhnteniq there are many
- ahnuehtäba (2) a good path
- áhpepahq (1) lawn grass (cf. námúq, uwaruntú)
- áhpeq (1) shade, shadow of inanimate thing (cf. atata, ahmaiq, mánkánah)
- ahpúq / páhpúq (1) child's ball, a citrus (cf. tupoq)
- ahpúqahpúriq he tosses ball up and down (cf. tuporiq)
- ahqáho (3) no, (an exclamation of surprise or awe meaning) Not really! (cf. aqá)
- ahqáhoiq he says no, he refuses
- ahqmō (3) P his cheeks
- ahqmō gobekiq P his cheeks are sunk in (lit. *his cheeks have gone out of sight*)
- ahqmō gurugáhruiq PS he puffs out his cheeks, he fills his mouth with air or food
- ahqmō una (2) P his tonsils (lit. *his cheek bag*)
- ahra (2) dry peeling skin, fish scales, flakes
- ahrabeoagiq skin peels off (after being sick), he peels off skin
- áhra (2) very small (cf. káriq, peh gáriq)
- ahrá (3) grandmother, female ancestress, old woman with few years left to live (cf. aigaqna, arahráwá, ahbú, orení)
- ahrābah (3) sub species of hard yam (cf. ahkí)
- ahrābahgata (2) stick used for tying up ahrābah (cf. kata)
- áhrabiq PS he calls him (cf. áwíahraqsiq, sawaiq)
- ahrakeq (1) a married couple (cf. min akéq, minkarírónání)
- áhranáhransiq a waterfall or rapids (cf. akuaqahkuariq)
- ahrari / -arari (3) a girl (cf. anímaí, orari)
- wehtaten áhrárf (3) a girl who has been chosen for marriage and part of the bride price has been paid (lit. *a girl from a husband*) (cf. wehtate mábí)
- ahrawehq a man who has taken a wife from another village (cf. ahnsa árárf, ahsaní, weh)
- ahrawehriq he takes a wife from another village
- ahrahbeq (1) inappropriate time (cf. ahbabahraq)
- ahrahnarah (2) a man and his wife's mother (cf. ahrahnawa)
- ahrahnawa (3) P his or her mother-in-law (cf. apahinió, ahrahnarah)
- (m)ahr(e)ahrebeq (1) a very long way up there (cf. mahrebeq)
- ahre (3) a married woman, a wife (cf. ánáhkawa, ibehíní, -íní, weh)
- ahreabo (3) the father-in-law who is the woman's father (lit. *wife father*) (cf. awarenawa, wehabo)
- ahreanō (3) the mother-in-law who is the woman's mother (lit. *wife mother*) (cf. ahrahnawa, wehanō)
- ahremeéhq he gets married (lit. *he takes a wife*) (cf. wehkiq)
- ahrenansó (2) a group of women

- ahre(rõ) suwahpeq (1) women's section of the village (lit. *married women their village*) (cf. ahmarapëq, -awähq, inahpeq)
- ahrë (3) P his ear, (fish) gill, fin near gill (cf. ayahra)
- ahrë arah / ahbarah(nkâi) (2) ear canal (cf. arähnkai)
- ahrë bagokorahiq P his ear aches
- ahrë barororiq P it feels as though an insect is tickling the inside of his ear (sign that people are fighting)
- ahrë barosă (2) P one who is deaf or doesn't hear well (lit. *stopped up ears*) (cf. parokiq)
- ahrëraq kéhq P he remembers (lit. *it is on his ears*) (cf. ahrëraq matíéhq)
- ahrëraq matíéhq PS he remembers (lit. *he has it on his ears*) (cf. ahrëraq kéhq)
- áhre (3) fear (cf. ahwíówíó, uraránsá)
- áhreiq he is afraid (cf. áhtehq)
- ahreabo (3) the father-in-law who is the woman's father (cf. awarenawa, wehabo)
- ahreanõ (3) the mother-in-law who is the woman's mother (cf. ahrahnawa, wehanõ)
- ahre arah / ahbarah(nkâi) (2) ear canal (cf. arähnkai)
- (m)ahr(e)ahrebeq (1) a very long way up there (cf. mahrebeq)
- ahrë bagokorahiq P his ear aches
- ahrë barororiq P it feels like an insect is tickling the inside of his ear (sign that people are fighting) (cf. ayehípebeiq, ahbenehq)
- ahrë barosă (2) P one who is deaf or doesn't hear well (lit. *one with stopped up ears*) (cf. parokiq)
- (m)ahrebeq / irebeq (1) a long way up there (cf. ahnsebeq)
- (m)ahr(e)ahrebeq (1) a very long way up there
- ahrenansó (2) a group of women
- ahrenehq he rests (cf. aweh-ribeqmíéhq, peh wíéhq, túbâh(a)giq)
- ahre(na)nahrena wehekáh (2) a day to rest, Sunday or the Sabbath
- ahřeraq kéhq (2) he remembers (lit. *it is on his ears*) (cf. ahrëraq matíéhq)
- ahrëraq matíéhq PS he remembers (lit. *he has it on his ears*) (cf. ahrëraq kéhq)
- ahre(rõ) suwahpeq (1) women's section of the village (cf. ahmarapëq)
- áhrésah (3) razor (from NM)
- áhrí (3) day before yesterday (cf. inokah)
- mahsenahrí = mon ahrí (3) three or so days ago (cf. mahsenahríná)
- ahriahri (3) always
- ahríkokóq (1) green string beans
- ahrina (3) day after tomorrow (cf. ahbiah)
- mahsenahríná (3) three or so days from now (cf. mahsenahrí)
- áhró (2) convex, small hill (cf. sáwéh)
- ahriorioq (animals) breed (cf. ayoréhq, kiasagiasaiq, pehq, píopíoriq)
- ahrüogah (3) Kuku-kuku people (who live south of both the Aziana River and the Awas)
- ahrunsu (2) a nose bleed (cf. korahq, torí)
- ahrunsu túíq his nose is bleeding (lit. *a nose bleed comes down*)

ahsa (2) P his temple (the general area above the cheeks)

ahsan kobekiq his temples are sunk in (lit. *his temples have gone out of sight*) (cf. ahqmō gobekiq)

ahsairféhq he is stubborn and disobedient (cf. anteríq, íre íréhq, píribahriiq, saioiq)

(m)ahsebeq / isebeq (1) a long way over there level (cf. ahnsebeq, ahrebeq)

(m)ahseahsebeq (1) a very long way over there level

(m)ahsepéq (1) a long level way, a long way over there level (cf. ahnsepéq, mahrebéq)

áhsípáh / ásípáh = tibi (3) woven bamboo (from Fore) (cf. kíréhq)

ahsinkura / tabaenkura (2) white of the eye (cf. irábúyá-nkura, sabonankura)

ahsonkéi (2) leak in roof
ahsonkéiq roof leaks

ahsunáwíq [ahsuehíq] he slaps another on his ear, he bangs heads together, he bangs his head (on a tree) (cf. áwéh yuranáwíq)

ahtapeté éhwéh (2) possibly untrue talk (since it has been shouted from someone out from the village) (lit. *talk from the path*)

ahtaq (1) Where at (specifically)? (cf. ahbeq, ahna, ehq)

ahte (2) late afternoon (after sundown)

ahtebehq PS he knows or has learned, he is wise, he has memorized (cf. írátíéhq, tagaríéhq)

ahtebiā (2) a clever or wise one, a shrewd one

áhteniq he is surprised or amazed, he is awed (cf. kurínáhníq, áhtehq)

áhtehq P he or it causes him to be awed or to have proper fear of (cf. áhteniq, áhrei q)

áhti (3) hat (from NM) (cf. ayahuq)

ahtonkiq P his ears are ringing

ahŭ (2) inner leaf of banana palm (used as eatable wrapper in making grated taro food)

ahunáya (3) inner leaf of banana palm (used as non-eatable wrapper in making grated taro food)

áhúsíki / éhípósi (3) hospital, clinic, aid post (from NM)

ahwă (2) outer tree bark (usually what peels or flakes off) (cf. áúyahwa)

ahwaq (1) red yam (cf. ahkí)

áhwár(a)áhwára (3) sloppy, incorrect, not done right (cf. ahbabáq)

áhwár(a)áhwárai q [áhwárehq] he makes lots of mistakes (in doing something because he is just learning)

áhwárehq he begins, he originates, he does something for the first time

ahwě / arahwě (3) sand

ahwí (3) P his chest

ahwígara (2) P his ribs

ahwígigiq he is skinny or gaunt (cf. abobógigiq)

ahwí una (2) P the tiny string bag which grandmother wears around her neck and into which she stuffs goodies (such as grasshoppers, beetles etc.) to give to her grandchildren for roasting and eating (lit. *her chest bag*)

ahwimi (2) various activities

ahwiminiq he is busy, he is involved in various activities (cf. abinsóriq)

ahwíwíwí (3) terrified, shaking
in fear (cf. áhre, iransá)

ahwíwíwíq he is terrified,
he is shaking in fear (cf.
áhrei q)

ahwiri q (hen) sits on (eggs),
he holds (child), he holds
something to his chest (cf.
sawiwíéhq)

ahyanahya (2) fast breathing
ahyanahyani q he breathes fast
(from being winded or from
sickness)

ahyah (2) a large spider

ahyah(ipéq) (1) source of a
stream

ahyahbinkeréhq it has just
dawned (cf. ahbíahraq)

ahyoqmíéhq he has stickers in
him (cf. ánúri q, ahbeyoki q)

E

e (3) e-e-e-e (grunt of assent)
eatéhq he says e-e-e-e to him
(cf. koweiq)

-e = -ne = -re (2) augmentative
marker (which would roughly
correspond to an exclamation
mark in English) (obligatorily
occurs on a quoted noun)

e(rapeq) (1) attic

é- (2) that (specific) small
thing (cf. ape-, ahnabo-)

é<na> (3) that <one> small
thing

é(rapeq) (1) the top end (of
a cooking bamboo)

ebah (2) rock or stone, money
in coin form (cf. ónikí, máne)

ebahnsahrí pé (3) a dam of
rocks

ebahnsahrí péiq he makes a
dam of rocks (cf. aránánki q,
káwehuní biri q, obunsi q)

ebegíq he stuffs (bag) full (cf.
úsi q)

ebeq (1) first, at the head of,
ahead of (cf. -nonótáh, tēh)

ebeq piah (2) the first in
order (firstborn or first of
two wives)

ebeq susa (2) the firstborn
(child), the firstborn (animal
in a litter), the first (plant
or crop to grow) (lit. *the
first thrown away one*) (cf.
susá)

ébeq (1) directly opposite sides
or ways

ébeq airápété <morá> (3)
fifteen plus <one> (used to
form the numbers 16 through
19 and 36 through 39 and so
on up through 99) (cf. abapete,
airápété)

ébeq <kiq> he <goes or comes>
the opposite way

éberio péq (1) the opposite
side

ébéq (1) this way and that way

ébérahbéri q it sways back and
forth, it is handed back and
forth, he messes up and scat-
ters things this way and that
way, (things) are scattered
all over (from the redupli-
cation of ébéq) (cf. abinsóq-
abinsóri q, kóbikóbiri q,
komankahmani q)

ébeq airápété <morá> (3) fifteen
plus <one> (used to form the
numbers 16 through 19 and 36
through 39 and so on up through
99) (cf. abapete, airápété)

ébeq <kiq> he <goes or comes> the
opposite way

ebeq piah (2) the first in order
(firstborn or first of two wives)
(cf. ebeq susa)

ébérahbéri q it sways back and
forth, it is handed back and
forth, he messes up and scatters
things this way and that way,
(things) are scattered all over
(from the reduplication of ébéq
this way and that way) (cf.

- abinsóqabinsóriq, kóbikóbiri,
komankahmani, p'ntamp'ntaniq)
- éberiopeq (1) the opposite side
(cf. ébeq)
- ebeq susa (2) the firstborn
(child), the firstborn (animal
in a litter), the first (plant
or crop to grow) (lit. *the
first thrown away one*) (cf.
ebeq piah, susá)
- ebeh (3) war, fighting (cf.
tobéh)
- ebehiq he wars, he fights
- ebehnehrapéq battlefield
- ebiqawíq [ebíq] he looks
straight at him, he stares at
him (cf. tagehq)
- ebitíéhq [ebíq] he stares at
(cf. auranawíq, awankaniq)
- ega (2) a roan pig (cf.
póéráhq)
- egahq / ogahq (2) short (cf.
wahto)
- egáhwiáh / pawa (2) a rope
used to climb a tree (cf.
nágáq)
- egáhwiáhníq he climbs a tree
using a rope
- egiréhq / eriréhq he sings (an
animal) with a torch, he smokes
out (bees) (cf. wahnerógehq)
- egúfq he clears ground, he chops
down growing plants (cf.
aborisaréhq, togiríq)
- ék(ab)ahno / kábahno Move over!
(cf. minao, ábátáq kéúno,
aebekúno)
- ekansonkará / pegiqnáhnkara (2)
a walking stick
- ekansonkaríq / pegiqnáhníq he
walks with a walking stick
- ekéqnáhníq he spins around (when
crying in pain), he circles
around (a tree when hunting a
dry place to camp) (cf.
abugéqnáhníq, keníq)
- ékú = ira fire, firewood (from
Fore)
- emárahmáq (1) secret, not
clearly stated (cf. epéq)
- emárahmáriq he conceals (stolen
object or some information or
a bad action), he denies (cf.
epéráhpériq, kopésúéhq)
- enágárá (2) little finger (cf.
ayáhnobeq)
- éne / éhneh (3) Oh! (excla-
mation of surprise) (cf. íáh)
- enkaréq (1) a piece of broken
off shell worn through pierced
septum (cf. aiseh, kankampina)
- enkíq he stuffs into (bamboo)
(cf. ebegíq, sáhiq, úsiq)
- anepeq enkiwianíbo Is that any
of your business? (derisive
talk directed at people who
handle your things) (lit. *Into
what will you stuff it?*) (cf.
arereq wehgapo)
- énópeq mouth of creek near where
it joins river (cf. ayáhipeq)
- ensáh (2) quietly, secretively
(cf. epéq, kopéq)
- ensáhníq he goes or does some-
thing secretively
- énto (3) too short to fit (cf.
akahrakáhq)
- éntoiq it is too short to fit
- enũ (3) nasal mucus (from the
nose) (cf. aibeh, umara)
- enumpehpehq (1) proud flesh on
sore, slimy juice of certain
foods
- epéq (1) secretively, quietly
(cf. emárahmáq, ensáh, kopéq)
- epéq míéhq he is out of sight,
he is lost, he has left (cf.
tabanagíq)
- epéráhpéq (1) very secretively
- epéráhpériq [epériq] he does or
says something very secretively
- epéráhpéiririn aní (2) one who
(does wrong) secretively (cf.
koperahperin aní)

eqé / aqá / ehqéh (3) No, not really! (an exclamation signifying disbelief) (cf. ahqáho)

eqátéhq he leaves (it) in his possession, he wills (it) to him (cf. awaqátéhq, eqmíéhq)

eqmíéhq he wills (it) (cf. awaqmatíéhq, eqátéhq)

eqmaréhq he sends him

éqnehq he picks (corn or pitpit shoots) and eats (them) (cf. érérehq, nehq)

éra (2) small like that or this one, a few like that or this (cf. apahtáro, káriq)

e(rapeq) (1) attic

é(rapeq) (1) the top end (of a cooking bamboo)

eraréhq he burns a firebreak (cf. kekíq, togiriq)

érahqmira / árahqmira (3) That's right! That's the way to do it! érahqmiraiq he did it correctly (cf. tabúsoréhq)

erahtaq (1) again, another, turned back

erahtaq meéhq he takes back something he has given

erahtaq <kobeki> he goes a distance and then turns back and <comes back level>

ere (3) peat moss

éréhq he makes home-made salt; he peels leaves off (sugar-cane), he shucks (corn or pitpit shoots), he picks (corn or pitpit shoots) (cf. ásuíq, ípíq, sáhiq, puiqmárehq)

eriahq work (from NM) (cf. arampehri)

eriahq meéhq he works (lit. he takes work)

ériq P it hurts him

eriréhq / egiréhq he sings (an animal with a torch), he smokes out (bees) (cf. wahnérögehq)

eritibaníq he sings off hair (cf. eriréhq)

éronánáh (3) a swing

éronánáhiq he swings

erowá (3) his brother-in-law, his sister-in-law, her brother-in-law (cf. awehiawá, áwéhwa)

erowáhq (1) two brothers-in-law

é(tén)íno Forget it! (cf. abitagíq, anetaníbo)

éténinkehe It will be okay so don't touch it! (cf. anetaníbo, pehragehq)

euq (1) steam, breath

eusawíq the steam burns him (cf. osoqáwíq)

ewa (3) grass skirt (cf. wáté)

éwaraipéq the top is upside down (from érapeq the top + maraipéq down) (cf. arapéq)

ewáhsa (2) a cold (cf. inkokoq)

ewahsaniq he has a cold

eyoyó (3) light in weight; generous

arun eyoyóiq P he is generous, he is happy and peaceful (lit. his liver is light or not heavy)

eyoyóiq it is light in weight; he is generous

EH

éh(gai) (3) the end, point, tail (of something), his buttocks, the non-vine end of (tubers or cucumbers) (cf. abiáh, awená, aompá, ayahqnó, poriah awanká)

éhgirusa (2) a sharpened item (cf. kírubíq)

éhgirusáno (3) Oh, you one with your tail sharpened (off)! (derisive)

éhrarisano (3) Oh, you tailless skinny one! (derisive)

éhro (3) tail feathers

éhrawekahnkirano (3) Oh, you one with the curled and tucked under tail (like a dog sleeps)! (derisive)

- éhranéhransiq (dog) wags his tail (cf. kóbikóbiriq)
- éhwegará (2) animal's tail, lower part of a stalk of bananas (cf. éhro, araqíáhúq)
- éhweseh (3) tail bone (of animal or human)
- éhyawekahnkirano (3) Oh, you deformed tail one! (derisive) (cf. éhrawekahnkirano)
- ehbehpéro / abehpéro (2) butter beans
- wahnsane ehbehpéro (2) wild butter beans (lit. *ghost's butter beans*)
- éhbarabáhráq (1) stuttering
- éhbarabáhráriq he stutters
- ehbieh (3) sunny, sunshining, sunshine (cf. patahiq)
- ehbiehbeq (1) the dry season, a sunny spot
- ehbiehiq it is dry weather, it is the dry season, the sun is shining
- ehbiehinkio / patahinkio (2) the sun (cf. íó)
- ehbiehuríeq the dry season has come
- ehbiehi (3) charred grass ashes (cf. abe, írehí, tanah)
- ehbo (2) cursing, filthy talk, derisive talk (cf. éhuru, pígoenáwíq)
- ehbonáwíq he curses him
- ehboniq he curses, he talks filthy, he says derisive things to (him) (cf. ehgarogaroniq, éhuruiq)
- ehbon kisúéhq / ehgisúéhq he curses and yells at him (lit. *he spits out cursing*) (cf. awehguiq)
- ehbuká (2) a species of worm
- ehq Where? (cf. ahbeq)
- ehéréheq looking behind himself (to check if he's lost something) (from the reduplication of ehq which gives a meaning of Where? Where?)
- ehéréheriq he keeps looking behind himself (to check if he's lost something) (cf. auweqmériq, awéseseriq)
- ehga (2) trap setting and marsupial catching (connected with the ehũ ceremony)
- éhga (2) loins of pig carcass
- éh(gai) (3) the end, point, tail (of something), his buttocks, the non-vine end of (tubers or cucumbers) (cf. abiãh, aompã, awenã, ayahqnõ, éh, poriah awanká)
- ehgarogaron ehwéh / karogaron ehwéh (2) talk that is repeated and distorted or exaggerated, gossip (from ehbo cursing + karogaro scraping + ehweh talk)
- ehgarogaroniq he gossips (cf. ehboniq, éhuruiq)
- éhgirusã (2) a sharpened item (cf. éhgai kírubíq)
- éhgirusãno (3) Oh, you one with your tail sharpened (off)! (derisive)
- ehgisúéhq / ehbon kisúéhq he curses and yells at him (from ehbo cursing + kisúéhq he spits out) (cf. awehguiq)
- ehiã (2) not talking, quiet (cf. áwé)
- ehiã miéhq / ehiansániq he is quiet, he is not talking
- éhi (3) stench of burning hair
- éhiq (water) roars (in a waterfall)
- éhípósi / áhúsíki (3) hospital, clinic, aid post (from NM)
- ehiroberiq he tips it, it is tipped or unlevel, it has grown crooked
- ehkiréh / ahkiréh (3) flinching or ducking (from a blow)
- ehkiréhiq he flinches, he dodges (a blow) (cf. aru masúéhq, koboiq, kabeqátéhq, kugeqnahnágiq)

ehmuniqéhmúníq (1) whispers,
an undercurrent of talk,
muttering
ehmuniqéhmúníriq he whispers,
he mutters

ehnara (2) a tree name, a kind
of eatable tree nut

ehnareh / ahnareh (3) tracks,
foot or hand prints (cf.
abasehq)

ehnareh gégírínkiq the tracks
led away from (him)

ehnarehiq he makes tracks

ehnareh yaraqmárehq he leaves
a sign at cross roads to
direct onto right path (lit.
he divides the footprints)
(cf. saraqmárehq)

ehnareh yégírínkiq the tracks
lead toward (him)

ehneq (1) / ehnerani (2) one
who has one or both parents
dead

ehnehruniq she dies in child-
birth (leaving children)

éhneh / éne (3) Oh! (excla-
mation of pleasant surprise)
(cf. aqá, ahqáho, íáh)

éhnehiq PS he takes up for him
(standing by his side and
yelling at the opposition) (cf.
ayoqátéhq)

ehnehruniq she dies in child-
birth (leaving children) (cf.
ehneq)

éhrarisa (2) tailless (chicken
or bird), (tree) with all
branches stripped off (cf.
ehgirusáno)

éhrarisano (3) Oh, you
tailless skinny one! (deri-
sive) (cf. ehgirusáno)

ehraq (1) sticky food deposit
which collects inside a bamboo
after it is cooked in (cf.
wanehq)

éhrawekahnkirano (3) Oh, you
one with the curled and tucked
under tail (like a dog sleeps)!
(derisive)

éhranéhransiq (dog) wags his
tail (cf. kóbikóbiriq)

éhro (3) tail feathers (cf. áyó,
éhgai)

ehroq (1) obligatory gift to
relatives of bride (initially
for taking the bride), obligatory
gift to wife's relatives when
children are born, obligatory
gift to relatives of wife when
either children or wife die (cf.
ápeq, paqnáná, poriah airí)

ehroriq he gives ehroq payments

éhruniq / narúniq he is without
food (cf. ehwehrehq, tabonáhiq)

ehũ (3) ceremonial observance
to ensure psssum abundance

ehũaqna ehũaqnaoq they do the
ehu ceremony [ehũaráhq]

ehwása (2) fighting (within the
village between family and
friends) (from Póqnah village)
(cf. ebeh, tobeh)

ehwásanoq they are fighting

éhwegará (2) tail of animal,
lower part of a stalk of bananas
(cf. éhgai, éhro, araquíáhúq)

éhweséh (3) tail bone (of animal
or human) (cf. éhgai)

ehweh (2) talk, sound, barking,
chirping, noise (cf. irobibí,
pínímpini)

ahtapeté éhwéh (2) possibly
untrue talk (lit. *talk from
the path*)

ayáhnawe ehwéh (2) synonym or
homonyms (cf. moréhwéh)

ehwehniq he talks, it makes a
sound (cf. nononéiq, ehmuníq-
éhmúníriq)

karogaron ehwéh / ehgarogaron
ehwéh (2) talk that is
repeated and distorted or
exaggerated, gossip (from
karogaro scraping + ehweh)

morehwéh (2) synonymous words
or talk, homonyms (from morá
+ ehweh)

sóiríq ehweh (2) talk that is
not reliable or trustworthy,
lies (cf. péhe)

- úbíráhbín ehwéh (2) complicated or inconsistent talk (lit. *it is tangled talk*) (cf. úbíráhbíq)
- ěhwéh (una) (2) calf of his leg
- ěhwéhiq he bawls out or talks angrily (cf. ehwehisanoq, ehwehwehiq)
- ehwehrehq there is a shortage of food or a famine (cf. êhruníq)
- ehwehisanoq they argue (cf. ěhwéhiq, ehwehwehiq)
- ehwehwehiq he rants and raves (cf. ěhwéhiq, ehwehisanoq)
- ěhya (2) scaly dried up skin (cf. ahra)
- ěhyankíq his skin is dried up and scaling off
- ěhyankirá (2) one with dried up skin (derisive)
- ehyasákigiq / ehyatagiq it is shrivelled or dried up (cf. tamurupagiq, taropagiq)
- ehyatagiq / ehyasákigiq (see above)
- ehyatáutáuníq / ehrsáutáuníq (roots) are dried up
- ěhyawekahnkirano (3) Oh, you deformed tail one! (derisive) (cf. éhgai, éhrawekahnkirano)
- I
- (son)í (2) an old garden site (cf. íniyoh, mága, nah tuo, só, wírúkiq)
- i- = iu- (3) our, your (plural) (prefixed to body parts) (cf. itei-, iteně)
- iă (2) dog (cf. úrinsi)
- íákah (3) a cockatoo, a white animal, white (cf. osahráh, narunsá, taberábe)
- iaréhq [íéhq] he has tied a rope or string onto (it), he has tethered (an animal); he has made or put on (a skirt) (cf. aiaqna, airíq, ayáhnáná)
- iah (2) bush turkey
- íáh (3) / íáhq (1) Really? Is that true? (an exclamation of surprise) (cf. éne)
- ibehiní (2) bride, young married woman (cf. ánáhkawa, ahre, -inf)
- ibehinínsaráhq they initiate a bride or brides (cf. menahwensaráhq, pauoq)
- ibiahbíq [ibiq] he twists around and around (cf. kárábíéhq)
- ibibíagiq (all the fruit) falls (off the tree) (cf. ípígiq)
- ibibíarúéhq he picks all (the fruit off the tree) (cf. ípíq)
- ibisehq he cries, (child) fusses and whines, he mourns or wails (cf. aqnugaqaqnugariq, ibitunántúnániq, oehqoeq, túbínoq)
- ibitunántúná (2) wailing, mourning, (ceremonial) crying (cf. aqnugaqaqnugariq, ibisehq, túbínoq, wehbusa)
- ibitunántúnániq he wails, he cries, he mourns, he cries (ceremonially)
- ibo (2) rain
- ibon aigará (2) stripes in clouds made by rain (lit. *rain foot*)
- ibonsiq it is raining (cf. obiaurankariq, káwíariq, kásínkásíníq, sarusaruriq, tapurapáhiq, taqnehuegiq)
- ibora (2) today, this time (cf. ahbíah, inokáh)
- ie ieíq Ouch! (exclamation of pain) (cf. uwo uwoíq)
- íéhq he ties a rope or string onto (it), he tethers (an animal); he makes or puts on (a skirt);

(tree or bush or vine) bears fruit (above ground), (flower) blooms (cf. iaréhq, irataniq, iriehq, iwíéhq, parobaréhq, uwahiq)

igiq (fruit) falls off (tree) (cf. ásúgiq, ibibíagiq, ípígiq, kékiq)

igiro (3) a large lizard (cf. tóí)

igogíq he strings his bow; he buries (food) in the ashes, he covers a ground oven (cf. kahnkaniq, agféhq, sararéhq)

igonkó (2) a song, singing (cf. ábáhsó)

igonkóniq / ikáíq he sings

ikáíq / igonkóniq he sings

ikikíiq / tákikiq it is stuck or fits tightly into, (breeding dogs) are stuck together (cf. musugiq, pehq)

ina (2) pandanus nuts (cf. ára)

ínaru (3) = sahq (1) sugarcane (the term used by people for whom it is taboo to say sahq)

(i)nayáhnku / neyáhnku / moberíáhnkú (2) ten

ínáhnno I don't want it so you eat it.

inahpeq women's part of village, in a woman's house (cf. ahreró suwahpeq)

inahunahní (2) a newly born baby, a mother of a newly born baby

inahupěq (1) name of menstrual an birth ground (a highly contaminated and therefore taboo area for men) (food growing in this land is contaminated and not edible by any sex) (cf. ahmarapěq)

inahupeq kaegaeiq she menstruates (lit. *she is dwelling at the menstrual grounds*) (cf. íón seratéhq)

inahnsušíq he falls down (cf. tontehripehq)

(f)né (3) I, me (cf. ite)

(f)néné (3) mine

(f)néné (3) I myself

(f)néné (3) only mine, my own (business)

inehiq he asks for, he begs for (cf. inehinehiq, kaseniq)

inehinehiq [inehiq] he begs for (lit. *he asks and asks for*) (cf. kiqnagiqnaiq)

-iní (2) a married woman (cf. ánáhkawa, ahre, ibehíní, -neq)

ahbabáq ini (2) an adulteress, a bad woman (cf. abariq, írátéhn ínf)

iratehn <ini> (2) an adulteress (lit. *<a married woman> who does*)

ínioyáh (3) an old garden site or an old taro garden site that is being made into a garden again (cf. mága, onkí, só, soní, wírúkiq)

ínkio (3) Good-bye. (said to a person as he is departing to go uphill) (cf. ínkúno, iraúno, ítuo)

ínkó = ubáh (2) a large soft pitpit shoot (term used by people for whom it is taboo to say ubáh)

inkokoq (1) coughing (cf. ewáhsha)

inkokoriq he coughs

inkumeh / unkumeh (3) a tree name, sap from tree used as glue (cf. kansahwíq, kume)

inkumehiq he glues

ínkúno Good-bye. (said to a person as he is departing to go level) (cf. ínkio, iraúno, ítuo)

(i)nokáh (2) yesterday (cf. ahbíah, ibora)

(i)nokáhnabubu (2) middle of the night, time around midnight

- (i)nokáhpeq (1) late evening,
last night (cf. peatái)
- insa (2) file
insaníq he files
- ínsa(ipéq) (1) / mentú (2)
steep rocky precipice
- insahnsubawíéhq [insahnsubehq]
he stumbles (cf. aiobeq
patamíéhq, aiobeq tabegiq,
pensupahnuríq)
- insahwéiq he makes up with
(him), he becomes intimately
acquainted with (him) (cf.
iahnabo, póbóq, moráeni
tagaríéhq)
- insě (3) Who?
umahq insě (3) what's-his-
name
- insebeq / (m)ahnsebeq (1) a
long way down there (cf.
irebeq, isebeq)
- inse(i)nsebeq / (m)ahns(e)-
ahnsebeq (1) a very long
way down there
- insená (3) that one down there
(cf. irená, isená)
- insepéq / (m)ahnsepéq (1) steep
down grade, a deep hole, down
ahead out of sight (cf. irepéq,
isepéq)
- <-i>nserah (2) <he> is like
another one, <he> does like
another one (cf. -tahnsa)
- <-i>nserahniq <he> is like
another one is, <he> does
like another one does
- ínsínsí (3) a swarm (of
insects), a flock (of birds
or animals), (rare) a group
(of people) (cf. ará, mánsé)
- ínsínsíniq they swarm around
or flock together
- ínsínsínoq they gather around
(something) (cf. momiwfoq)
- insoqatéhq he infects him, he
contaminates it
- insotíéhq [insoréhq] (a child)
tags along after (him)
- inu (2) generic name for greens
when cooked with meat (cf.
awera)
- ínube (3) = páríq (1) a small
firm type of edible pitpit shoot
(cf. ubah)
- inunara (2) mangos (which grow
wild in Awa land)
- ið (3) generic terms for frogs
and toads (See Appendix 7) (cf.
áhmparuqnáh)
- io abí (3) pox marks said to
be like a frog's ear and
believed to be caused by frog
urine (lit. frog scar) (cf.
náonabí)
- íó (2) moon or sun (cf. áwéhgara,
pabansúéhq, paerúéhq, patahiq,
pópóqnah, pukíq, seraríéhq,
sehwiakáq siq, taupi,
tubugonahgowíéhq)
- anonkio / anonió (2) half or
full moon
- agnun íó (2) new or half moon
(colloquial usage) (lit. unripe
moon)
- aweh(g)io (2) new or half moon
(from aweh unripe + íó) (cf.
áwéhgara)
- áhníbóránkio (2) a moon about
to be new, new moon
- ehbiehnikio / patahinkio (2)
the sun (cf. ehbieh, patahi)
- íónitehnikio (2) the moon (cf.
íónitehq)
- íónitehq the moon is shining
(cf. patahiq)
- íónseratéhq she menstruates
(cf. inahupeq kae gaeiq,
seraríéhq)
- íó pabansuehq the moon is new
(lit. the moon has completely
split)
- íópete aní (2) angel (lit. a
being or person from the sky)
- patahinkio / ehbiehnikio (2)
the sun (cf. ehbieh, patahi)
- ípehiq he eats seasoned food (cf.
nehq)
- ípígiq / ísígiq (fruit) falls off
the tree (cf. ásúgiq)

ípíq / ísíq he picks (fruit, nuts, cucumbers and such) (cf. áśúíq, éréhq, sáhíq)

iq (1) a type of tree, bow made from this tree; (rare) a song (cf. igonkó, sosíq)

toq íq (1) blades of roofing grass which children shoot like spit-balls (lit. *grass bow*) (cf. tǒq)

-iq he says or does (something), it is said (that...) (cf. ehwehniq, irariq, teawiq)

ira (3) = ékú (2) fire, fire-wood (cf. iro, téh)

irairaiq the fire makes one very hot (cf. ahginkiniq)

arupipeq íra rehq he has a fever (lit. *fire is burning in his liver*)

írá(e)írá(e)oq they discuss (cf. irariq, síosíofq)

írábúyá (2) clouds, dark clouds (cf. piribirióyah, irehgiah, saboná)

írábúyankura (2) white of the eye (rare) (cf. ahsinkura, sabonankura)

(m)iragiq it is ruined (cf. íroke, íraruéhq)

(m)iraiq he made, he did

íratéhn <íní> (2) an adulteress (lit. <a married woman> who does) (cf. ahbabáq ini)

íratéh <wéh> (3) an adulterer (lit. <a married man> who does) (cf. abarianehq)

irairaiq the fire makes one very hot (cf. ira, ahginkiniq)

írá(e)írá(e)oq they discuss (cf. síosíofq)

írakau(mo) (3) no, none, all gone (cf. ahqáho, íre, parabagiq)

íraukauniq it isn't, there aren't any, it is all gone, they are all gone (cf. íreiq, parabagiq)

iransá (2) chills and shivering (cf. ahwíówíó, káramúíq)

iransániq he has chills, he is shivering (cf. pinonoíq)

(m)íráréhq he has hung (it on a peg); he has made it, he had done it, he had sexual intercourse (cf. iraiq, pehq) (lit. *he has done it*)

irariq he says, he speaks (cf. ehwehniq, -iq, teawiq)

írá(e)írá(e)oq they discuss (cf. síosíofq)

(m)íraruéhq he ruins it (cf. iragiq)

irataniq (tree, bush, vine) bears prolifically (cf. íéhq, uwahiq)

íratéhn <íní> (2) an adulteress (lit. <a married woman> who does)

íratéh <wéh> (3) an adulterer (lit. <a married man> who does)

íratíéhq [íréhq] he knows (because he has heard), he knows a (foreign language), he understands (cf. ahtebehq, tagaríéhq)

iraúno (3) Good-bye. (to second person singular) (cf. ínkio, ínkúno, ítuo)

irahke (3) a strangler (supposedly a Fore person who stalks about in the day time or night)

irahkeiq the Fore strangler strangles or beats (one so he will die)

irahraq / irahriq (1) tree branches used for kindling (cf. ayáhnawe)

irahririq he gathers and breaks up branches for kindling

íre (3) not (cf. írakaumo)

íre arupinawahpi (2) one who isn't fleshy or healthy looking (used only with the negative)

íreiq it is not, there is none (cf. íraukauniq)

íregáriq / íregárita (1) many, not a few (from íre + káriq few + -taq at) (cf. áhnte)

- íre íréhq he is disobedient,
he doesn't hear (someone's
talk) (cf. ahsairíéhq,
íráíéhq)
- irebeq / mahrebeq way up there
(in the clouds, or high up in
a tree) (cf. mahnsebeq,
mahsebeq)
- ire(i)rebeq / mahr(e)ahrebeq
(1) a very long way up there
- íregáriq / íregárita^q (1) not
a few (from íre not + káriq
few + -ta^q at) (cf. áhnte)
- írei^q it is not, there is none
(cf. íraukauniq, íre)
- ire(i)rebeq / mahr(e)ahrebeq (1)
a very long way up there (cf.
irebeq)
- irená (3) that one up there
(cf. insená, isená)
- irepí / mahrepí (2) way up
there in (a tree)
- irepéq / mahrepéq way up there
- irehgiah (2) fog which drifts
down forest (usually in late
afternoon) (cf. írábúyá,
piribirióyah)
- irehi (3) bamboo ashes (cf.
ehbiehi, tanah)
- irehiarániq (burned bamboo)
burns to ashes
- irehionkíq (burning grass)
blackens (his body)
- íréhq he hears, he understands
(from having heard), he obeys,
he knows (from having heard
(cf. ahtebehq, sehgfíq,
tagaríéhq)
- ábogehrapeté íréhq he under-
stands or knows only a little
of some foreign language)
(lit. *he hears from the tree
top*) (cf. áwahepeté íréhq)
- íráíéhq he knows (because
he has heard), he knows a
(foreign language,) he
understands (because he has
heard) (cf. ahtebehq,
tagaríéhq)
- áwahepeté íréhq he understands
or knows well (some foreign
language) (lit. *he hears from
the base*)
- irehrěh / isehrěh (3) the place
where the string of the bow is
tied to the bow
- irehrěhiq he ties the bow
string to the bow
- fria (2) raw, uncooked, not done
- íríéhq [íéhq] he ties a rope or
string onto (it), he tethers
(an animal); he makes or puts
on (a skirt); (tree or bush or
vine) bears fruit, (flower)
blooms (cf. iwíéhq)
- irigiq [iríq] he gets up, he
stands up, he awakes and gets
up (cf. keirigiq, totuberíéhq)
- iro (3) large fire (cf. ira)
- irobina (2) sparks, flames
(from iro + obina sparks) (cf.
kánéq)
- irobinampinaniq (fire) flames
up very high, sparks fly out
- irobinaniq flames go up (cf.
tehq)
- irobibí (3) noise, din (cf.
ehmuniqéhmúníq, ehweh, pínímpini)
- irobibíq he is making noise
- (ir)obina (2) sparks, flames (cf.
kánéq)
- irobinampinaniq (fire) flames up
very high, sparks fly
- irobinaniq flames go up (cf.
tehq)
- írokahkahiq it is tight, it is
stuck tightly (cf. íkikíq)
- íroke (2) worthless, good for
nothing (cf. aběhq, iragiq)
- írokeniq it is worthless or
good for nothing, it is ruined
- ise- / (m)ahse- (2) over there
(level) a long way (cf. ahnse-
mahre-)
- ise<na> (3) that <one> over
there (level) a long way

- ise(i)sepéq (1) that place
over there (level) a long
long way
- ísíq / ípíq he picks (fruit,
nuts, cucumbers and such) (cf.
ásúíq, érehq, isahiq siqmíéhq)
- ísehq / úsíq / úsehq he puts
(something) into (a bag) (cf.
enkíq, sáhiq)
- itankiq / pehrankiq he pours
or spills (solids) (cf.
antirúéhq, ankíq)
- ítaq (1) old, overdue, past
age
- itaréitaré (3) four, a few
(cf. apahtáro)
- itahqna (2) ant hill, burrow,
rat hole (cf. ánáh)
- itahqnaniq it makes a burrow,
(ants) make an ant hill, (a
field rat) makes his nest
- ite (3) we, us, you (plural)
(cf. are, íné)
- iteite (3) we ourselves, you
(plural) yourselves
- iteně (3) our, ours, your
(plural), yours (plural)
- iteiteně (3) only ours, our
own (business), only yours
(plural), your (plural) own
(business)
- itei- = iten- = iteru- (3) our,
your (plural) (prefixed to
kinship terms) (cf. i-, iteně)
- iten- = itei- = iteru- (3)
(see above)
- iteragiq it becomes a flat
piece of land (cf. iterehq)
- iteriā (2) flat terrain
- iterehq he levels a piece of
ground (cf. aborisaréhq,
iteragiq)
- iteriā flat terrain (cf.
iteragiq)
- iteriboreh our fathers, our
ancestors (cf. abowá, aigaqna,
ahbú, ahrá)
- iteru- = itei- = iten- (3) our,
your (plural) (prefixed to
kinship terms) (cf. i-, iteně)
- itúíq she pulls saplings for
string from her garden (cf. aŷ,
tagai)
- ítuo (3) Good-bye. (said to a
person as he is departing to
go down) (cf. ínkio, ínkúno,
iraúno)
- iu- = i- (3) our, your (plural)
(prefixed to body parts) (cf.
itei-, itene)
- iwíáh (3) thinking, deciding,
discerning, thoughts
- iwíáh íwíahatéhq he flatters
or praises him (lit. *he
benefits him with thinking*)
(cf. aiyahnaiyahnatéhq,
aneneiq, ayahmaqatéhq,
ayehené)
- iwíáhiq he thinks, he decides
(cf. moráenoq)
- iwíáhíwíáhiq he is pleased,
he thinks and thinks about,
he desires (it) (cf. arunawiq)
- iwíáhkikiq (1) worrying,
confused, undecided (cf.
arumatíéhq, arunkirekíréiq)
- iwíáhkikiriq he is worried,
he is confused, he is unde-
cided
- iwíáhuwe ragehq he considers,
he decides (lit. *thinking he
sees*) (cf. síosíoiq)
- iwíéhq [íéhq] he ties a rope or
string onto (it), he tethers (an
animal), he makes or puts on (a
skirt) (cf. íríéhq)

K

- ka (2) an animal, an insect, a
rodent, a snake (cf. áráhq, kogo
kárikaironka, ménkámehnká,
pakega)
- ka (3) actor marker (when suf-
fixed to a verbal form it causes
the verb to take on a causative
meaning)

kabagabaiq [kabíq] he scratches (himself) against something, he scrapes or pares (something) (cf. kantianiq)

kabantáhíq he sweeps (cf. káráhíq)

kabantéhq he is sick (cf. awahrei q)

kabara (2) generic term for birds (See Appendix 8) (cf. ménkáme hnká)

kabariq he searches or looks for (cf. anebahri q)

kabaugabauiq [kabauiq] (chest or stomach) moves up and down when breathing, (animal young, maggots etc.) writhe or wriggle, (child or fetus) moves or squirms (cf. móruqmóruri q)

kabauiq he moves or turns suddenly, he flinches

kábahno / ék(ab)ahno Move over! (cf. minao, ábátáq kéúno, aebekúno)

kabakra (2) generic term for bamboo (See Appendix 9) (cf. amurá, ana, anampéhiq, ansueh, antehya, ásfápáh, kámpéu, kánéq, oniq, tibi, tibio)

kabahránurá (2) a specific type of hard bamboo (lit. *real bamboo*)

kabeqátéhq [kabesahiq] he moved over for him or out of his way, he dodged it

kabesahiq he has moved over, he has moved out of way

kabéhíq he scratches around searching for (lice in hair or something lost in the leaves or ashes) (cf. aberehq, sapororiq, sáhnsáhniq)

kábia (2) a type of edible greens which is slimy when cooked, the bush on which these grow (planted from cuttings)

kábíq he scratches (himself) against (something), he scrapes

or pares or shaves down (an axe handle or an arrow)

kabonsa (2) [kaboníq] a crooked or curved thing (cf. aekiq)

kaegaeiq [káíq] he has stayed overnight for three or more days, he lives or dwells (there)

inahupeq kaegaeiq she menstruates (lit. *she is dwelling at the menstrual grounds*) (cf. íón seratéhq)

<min> kaekéq (1) <that> man and his three or more wives

kagariq (1) shoulder blade, dog's collar (strung with pigs' shoulder bones) (cf. kero)

kagarikagariri q dog's collar rattles

kágúbehq he is going through an ash blowing ceremony which is supposed to keep it from raining

kágúbosúéhq [kágúboréhq] he is blowing ashes to keep it from raining (cf. posúéhq)

kágúq (1) dust or ashes (from Fore) (cf. irehi, tanah, tanahuq)

kágúbehq he is going through an ash blowing ceremony which is supposed to keep it from raining

kágúbosúéhq [kágúboréhq] he is blowing ashes to keep it from raining (cf. posúéhq)

káíq he stayed overnight

kaegaeiq he has stayed overnight for three or more days, he lives or dwells (there)

inahupeq kaegaeiq she menstruates (lit. *she is dwelling at the menstrual grounds*) (cf. íón seratéhq)

kakabiáh (2) a snail

kakaq (1) (chicken) cackling (cf. kuruq kuruq)

kakariq (chicken) is cackling

-kakaq = -akaq (1) and, also (impersonal conjunction) (cf. -nseq, -reh)

-kake (3) when (he did or said something) the time (he did or said something) (cf. tanáhráq)

mókake (3) in the future
(from mô another + -kake)

kakikakíq / kákikákíq /
(k)ífkíkíq (1) scratching
noise (like one limb makes
against another when wind
blows or like an animal or
ghost makes)

kakikakíriq / kákikákíriq /
(k)ífkíkíriq it or he makes
a scratching noise

kamahbú (2) tailless, finger-
less, parts broken off, with-
out a grass skirt (cf.
ehgirusáno, pehrákora)

kamahawíq [kamahíq] he pun-
ished him, he gave him "what
he deserved", (the rain or
sun) beat down upon him

kámáhní (3) collectively,
jointly, all, generic (from
NM word for government) (cf.
wahbá, ómi, moke)

kamenkame (2) (human) crawling
(cf. taweráwé)

kamenkameníq he crawls

kampare (3) another language
that is not understood by the
hearer

kampareíq he talks a language
(that is not understood by
the hearer)

kamparékiq / kárékiq it is
rotten

kamparúqáwíq [kamparúbíq] he
beats skin off him, (rope)
gives him a rope burn, (tree)
rubs skin off him (cf. suehgiq,
suehqáwíq)

kamparúqmárehq / kamparúqmíehq
[kamparúbíq] (reptile) sheds
its skin, he skins and tans
(animal skin)

kámpéu (2) first section of
bamboo from ground up (cf.
kabahra)

kampehgiq it overflows

kampikiq he sticks out his lower
lip (pouting or pointing to a
place or object) (cf. ayáhn
áwírehq, tampiriiq)

kampikampíq (1) sticking out
his lower lip (continuing to
pout or pointing to a place
or object), the back and forth
motion of the penis in sexual
intercourse

kampikampíriq he sticks out his
lower lip, he has sexual
intercourse (cf. pehq)

kampisano (3) You one that has
stuck (it) in! (swearing di-
rected at males) (cf. karusano)

kamporá (2) cassowary (classed
by the Awa as a member of the
marsupial family) (cf. wah)

kamporiq the splashing noise
water makes, the noise made by
swallowing

kamukamusáh (2) bone cartilage
(eaten and crunched by the Awas)
(cf. kamúq)

kamúq (1) crunching

kamukamusáh (2) bone cartilage
(eaten and crunched by the
Awas)

kamúriq he crunches food (cf.
pakebakeiq)

(k)amurúq [kamuriq] he cuts up
(food) (cf. kahniriq, pareríq)

kana (3) a clump of sugarcane
or pitpit, a few trees growing
together (cf. amurú, awesá)

kánábáh (3) pandanus palm, the
mat woven by the Fore of the
leaves (the leaves of this palm
formerly used to make salt) (cf.
oyě)

kanagahq (1) an unsophisticated
or uneducated native, an ordi-
nary person, one who is not in
the government (from NM)

kánéq = ð (1) a bamboo torch,
a piece of old bamboo or pitpit
to be used for a torch (cf.
anampéhiq, irobina)

kaneh (3) a banana leaf, a flat leaf-like thing, a sheet of paper (cf. kémpo, sehenáh)

kánéhiq he makes a noise by tapping or hitting (it)

kánéhgánéh (3) clanking or dripping (cf. tabaraba)

kánéhgánéhiq he makes a clanking noise (by tapping), (water) makes a loud dripping noise

káníq he grates or scrapes (food) (cf. kantianíq)

kanka (2) snoring

kankaniq he snores, he grates or scrapes food, he clears his throat (cf. káníq, karakariq)

kankampina (3) a white stone (worn through pierced nose as decoration) (cf. aiseh, enkareq)

kankaniq he snores, he grates or scrapes food, he clears his throat (cf. káníq, karakariq)

kankaríriq (hard things) knocking together make noise (cf. kánéhgánéh)

kankikankiriq he makes noise (with his teeth), (possum) makes sound (as he gnaws) (cf. nankiqnánkíriq, nankoréhq)

kánkíkiq (arrow or axe) gives a glancing blow, (sticker) scratches the surface (cf. áúrabeq, kíríkiq)

kansahwíq (1) a type of small fly, the glue-like substance made by these insects (used on drum heads in order to make them resonant) (cf. kume, inkumeh)

kansueh (3) something smooth or planed

kansuehgiq it is smooth or planed

kansuehiq he smooths or planes, he scratches against (it) (cf. kantianíq, kaqmíéhq)

kansúéhq he peels off (bark or skin) (cf. kéhkiq)

kantayoqnehq he desires or lusts for (someone of the opposite sex), he flirts with (someone of the opposite sex) (cf. ayehehé, karikaririq, teuroiq)

kántekánteq (1) scratching (an animal)

kántekánteriq he scratches (an animal) (cf. kantianíq)

kantianíq (pig) scratches himself, she grates (taro), it scrapes (him), (marsupial) rubs (mouth of his hollow) smooth (cf. kábíq, káníq, kansuehiq)

kantigará (2) a large root-like vine with stickers on it, the grater made from that vine (with which women grate taro) (cf. abóya, ahnko)

(k)ánúriq he scrapes or picks off (roots from edible part of tuber), he skins (sugarcane) (cf. kábíq)

kapatúgiq [kapatúíq] (clothing) slips down or off, (bracelet) slips down or off, (ground) that is slippery (cf. ugurúq, kariehiq, kárónturiq, kárúsúq, tahtutúgiq)

kapatuwíéhq / kapatiarehq he slips or slides on ground (cf. uguruwíéh, kariehréhq, tahtutúriq)

kápah (2) generic term for mushroom (See Appendix 10), (colloquial usage) heart (cf. píri)

kapitigapitiiq [kapitíq] he shells (corn), he breaks off pieces (of a rotting log) (cf. karisíq)

-kák = káhq bark cape

ahnkaq (1) old cape which women wear out to work in gardens (from ah path + káhq)

kaquéhq [káréhq] he makes him go, he drives him out, he evicts him (cf. kasúéhq)

kaqme<giq> [káréhq] he pursues
or follows (him) <on level
ground>

kaqnúnsehq he cuts off the
lower branches of a tree (cf.
árfrehq, sapíq, sáhíq)

kaqmíéhq [kábíq] he is scratch-
ing himself against (something),
he scrapes or pares or shaves
down (an axe handle or an
arrow) (cf. kansuehiq)

awion kaqmíéhq his throat is
raw (from crying or yelling),
he fell and scratched his
neck (lit. *his throat is
scratched*)

-kara (2) a stick, an elongated
object (this suffix is option-
ally suffixed to appropriate
body appendages) (cf.
abahrabahkará, ábéhyonkará,
aígárá, ayáhnkara, pegara,
seríeh, sehikará)

kárábehq (1) (yam) is not
edible because it has reddish
brown spots inside

kárábíéhq he pushes stick in
(animal burrows looking for
game), she drives (fish into
net) (cf. ibiahbiq)

kárábegará(begará) (2) stick
used for these activities
(cf. pahnkará)

karabúyi / karabúsi (3) jail,
confinement (from NM)

karagara (3) steaming or boil-
ing (water), rattling in chest
(from pneumonia or a cold) (cf.
awahre)

karagaraíq (water) steams or
boils, (his chest) rattles
as he breathes

karagáhq (1) giving or sup-
plying food (to person without
a garden), giving (a temporary
resident part of one's garden
to reap for himself) (cf.
kiraboíq, ogiatéhq, wehwehiq)

karagáhrani (2) the person
who is recipient of these
gifts

karagáhríq he gives or supplies
food (to a visitor), he gives
(him) a part of his garden
(cf. ogiatéhq)

karagáhrónana (3) / kara-
gáhrósowahq (1) feeding
(strangers or visitors) with
a big feast (cf. onáná)

káramúíq (a cold wind) is blowing,
(food) is very cold and about
to spoil (cf. sóiríkarúniq,
tuituiragiq)

káránkará (2) pain (on insides),
pain (from walking on rocks),
(skin) paining and feeling
pricked (from climbing tree)

káránkarániq (his insides or
his feet or his skin) pains

káránkaránsáh (2) a small
sapling with thorns

karakariq he clears his throat
(cf. kankaniq)

kárámpónsíq / kárámpóntíq
(sweetpotato) is bored full of
holes (by a small nameless
insect) (cf. abehq náneq ka)

karáhiq he clears away (trash)
(cf. kabantáhiq)

káráhgáráhiq he shoos away
(animals), he makes (children)
go (cf. kaqsúéhq, káréhq)

karahrabah (2) iguana (cf. tóí)

káráhúsi (3) cabbage (from NM)

írian karáhúsi (3) lettuce,
uncooked cabbage (lit. *raw
cabbage*) (cf. íria)

karahwiáh (2) a long yellow
cucumber (cf. náhrú)

kareiq he yells (from a distance
to make himself heard), he makes
a yelling sound (from a distance
in order to announce he has a
message), he screams out (cf.
káhsíq, sawaiq)

karekárépehq / karekárériq he
chews it into two pieces (cf.
abonaboniq)

kárékiq / kamparékiq it is rotten (cf. abanehq, awisúiq, káramúiq, kareqnáhonaho, kareqnáhréq, karerehiq, kahqmuriq, kókoriq)

kárente (2) rolling

kárenkáren túiq it comes rolling down

kárenteniq it rolls

kareqnáhréq / ogarenáhréq (1) [kárérehq] urine scalding (in baby's crotch), (tubers) rotting in ground or on food table from being rained on, (leaves and foliage) rotting and turning into compost

kareqnáhrériq (urine) has scalded (baby), (tubers) have rotted in the ground, (leaves and foliage) have rotted and turned into compost

káréhq he follows from afar off, he tracks or pursues (him); he blows ashes (out of his hand) to keep it from raining (cf. kágúq, kéréhq)

kariehréhq he makes wet ground slippery by slipping on it (cf. kariehiq, segarunkeréhq)

kariehiq it is wet and slippery, he slips on wet ground (cf. kapatuwíéhq, kariehréhq, tahtutúriq)

kárfigari (3) (weeds) choking out plants (cf. náwe ranahraiq, wagiq)

kárfigarii (weeds) are choking out plants

karigariq (animal) growls

karigari ehwéh (2) angry talk (lit. *animal growling talk*)

kárikaironka (2) the whole animal world (cf. ménkámehnká)

karikariq tickling

karikaririq it tickles, she desires sexual intercourse (cf. ayehené, pugatabúgátáiq, teuroiq)

kárikáririq it is in small pieces

káriq (1) small, little, few (cf. áhra, éra)

kárikáririq it is in small pieces

pehgáriq very small, very few (from peh just + káriq)

-karíráníróónání (2) large family, lots of children gathered together (cf. méramehra, -minsímahnsi, -karírónání)

-karírónání (2) family (cf. -karíráníróónání)

kárisaironsa (2) all inanimate things in the world (cf. mah marákó wárakó)

karisíiq he shells (corn) (cf. kapitíiq, puirehq)

karitibehq he slips (on wet ground) (cf. kariehiq)

karogaro [karoríq] peeling, scraping

karogaron ehwéh / ehgarogaron ehwéh (2) talk that is repeated and distorted or exaggerated, gossip (from karogaro + ehweh talk)

karogaroyáh (2) a large black cockroach (cf. taba)

karogirahq karogirahq (1) [karoríq] peeling (tubers) quickly

karokahroriq / karoqnahroriq his insides rumble, peristalsis

karomáhq (1) the frame which holds feathers and other decorations (used for dancing)

károntuq (clothes) fitting too loosely

káronturiq (clothes or bracelet) are too loose fitting

karoqnahroriq / karokahroriq his insides rumble, peristalsis

károrah (2) Job's-tears (used to make necklaces which are worn by a new mother then thrown

into the bush before she comes back uphill) (also sometimes used to make necklaces which are worn by people in mourning) (cf. pasesuq, webăh)

karoríq (pig) snorts

karoríq he scrapes or peels (tubers or bark off a pole with a knife) (cf. kehíq, kátágátáiq)

awio kaqmíéhq P he fell and scratched his neck, he is hoarse

karogaron ehwéh / ehgarogaron ehwéh (2) talk that is repeated and distorted or exaggerated, gossip (from karogaro + ehweh talk)

karogirahq karogirahq (1) peeling (tubers) quickly

káróríq he hollows out a bamboo (cf. ábéhyoníq)

kárú (3) taro peels, other tuber peels (cf. áí)

karubehq / karugaruiq taro peels cause (one's skin) to sting, (a cold) causes (one's throat or mouth) to sting

karuahbiniq it is overcast (cf. káwíaq)

kárúbehq / kárúgárúiq (see preceding sub-entry)

kárumpahriq / káwíariq it is drizzling rain (from Póqnah village)

karuntuniq (taro) is grated (ready to use) (cf. aböya, ahnko)

karuqme rúíq foreskin on penis is pulled down

karusa (2) foreskin on penis

karusano (3) Oh, you with the foreskin on your penis pulled down! (swearing directed at males)

kárúsúq (a person) skidding downward, (a pole or bamboo) sliding down (an incline) (cf. káhrutuq kapatugiq)

kárúsúq túíq (he or it) skidding downward comes down

kárúsúriq (he or it) skids downward

kasa (2) a finished product after having been planed or shaved, the wood shavings or sawdust resulting from the shaving (cf. kabíq, oru)

kásuahriq he sprinkles water out of a bamboo (as a ritual to drive away sickness)

kase (2) a question

kaseníq he asks a question (cf. inehiq)

kasúéhq káréhq he makes (him) go, he drives (him) out, he drives them away (cf. kaqauéhq)

kásínkásí / káyínkáyí (3) sprinkling rain (cf. káwíariq, surupehq)

kata (3) the bent sapling (used in setting a marsupial and eel trap), stake used to stake up (the asp bean) (cf. ara, sahbara)

katayáhq matíéhq (a marsupial or eel) trap goes off and catches an animal (cf. paríéhq)

kátágátáiq he peels or scratches or scrapes (it) (cf. kehigehiiq, karoríq)

katayáhq matíéhq (a marsupial or eel) trap goes off and catches an animal (cf. kata, paríéhq)

-kau = -ro = -so (2) personal plural (cf. áhnte, -mari, -náhnah, -tare, -taro)

káúkaq (1) (sweetpotato) that is not done and is therefore put back in the ashes (cf. íria)

káuqmu (2) crouching, bending over, ducking, stooping

káuqmuniq he crouches or bends over (like when stalking game), he ducks or stoops down (cf. ankoríq, káréhq, taebíéhq)

káúsúéhq he cuts (hair)

- kawa = -wa (3) kinship marker
- káwagiareh̄q / sáwagiareh̄q he has looped (a rope) onto, he builds a bridge from one tree to another (cf. íéhq, sahareiq)
- káwagigiq / sáwagigiq (a marsupial) latches onto (with tail), (arrow is shot and) sticks into (the thing shot at) (cf. pántíkf̄q)
- káwagiríéhq / sáwagiríéhq he swings from (a pole), (a marsupial) latches onto (with tail), (cf. nóntaranagiq)
- káwáh̄gáwáh (3) expressing affection or honor to someone by shaking a fist and looking at him
- káwáh̄gáwáhiq he shows affection or honor to someone by shaking his fist and looking at him
- kawahriq (garden) is growing well (cf. kíréh̄q)
- kaweq (1) good, alright
- kaweragiq (his sickness) is healed, he is well, (sore) is healed, it is fixed (lit. *it has moved to good*) (cf. wagiq, abataq, awaho)
- kaweraqariq he fixes (it), he makes (it) workable
- kawetáq míéhq he is good or righteous, he is well (lit. *he is at good*)
- kaweriq he does (something) good, it is good, all is well
- káweq (1) a sore (on the buttocks) (cf. náó)
- káwetehq it is a sore (on the buttocks)
- káwehu (2) a pool or pond, a puddle of still non-muddy water (cf. aro, wání, sóreq waní)
- káwehuníbiriq he dams up a pool of water (for irrigation) (cf. ebahnsahrípeiq)
- káwí (3) a tree name, the black sap from the tree used to paint stripes on the faces of groom initiates (also see below)
- káwí (2) an insect that eats taro (also see above) (cf. ko)
- kawiampará (2) a large lizard (cf. tóí)
- káwíaq a drizzling rain with an overall overcast (cf. ibo, káyínkáyí)
- káwíariq / kárumpahriq it is drizzling rain
- káyínkáyí / kásínkásí (3) sprinkling rain
- káyo (3) a type of homemade salt (cf. sóreq)
- kahbá (2) nest or hive or certain insects (cf. ánáh)
- káhbánáh (3) edible leaves of sapling from which string is made (cf. aí, ánáh)
- kahberiq he bends, he wraps up vine or string (cf. kenahniq)
- kahgo (3) possessions, baggage, cargo (from NM) (cf. ménsámehnsá)
- káhkaho (2) stitching on a patch (cf. awehqmasu)
- káhkáho (3) cocoa (from NM)
- kahkahq (1) human excreta (baby talk) (cf. seq)
- kahkahriq (a baby or child) defecates
- káhkáhsiq [káhsiq] she yells and yells, she sings on high tone (cf. kareiq, sawaiq)
- kahko (3) crayfish
- káhko (3) hugging, with arms around (someone), arm in arm (with someone)
- káhkoiq he is hugging (him), he has his arms around (him)
- (k)áhkókó (3) piggy-back
- (k)áhkókóiq he carries (him) piggy-back, he rides piggy-back
- kahnah (2) (animal's) burrow (cf. ánáh)

-kahnáh (2) family line (cf. énkahnáh)
 kahniq butchering (cf. amurúfq)
 kahniriq he butchers
 kahnka (2) vine and sapling trap (for catching marsupials), bark and vine trap (set in water for catching eel)
 kahnkanarobia (2) a noose
 kahnkaniq he makes or sets a (marsupial or eel) trap (cf. igogíq)
 káhntiq (1) an old cape made of a red bark (cf. káhtore)
 káhntiriq a cape of red bark is old and almost worn out
 káhpah (3) metal roofing (from NM) (cf. abogéh)
 káhpú (3) cup (from NM) (cf. wánína)
 kahq (1) a belch
 kahriq he belches (cf. mugaqmugariq)
 káhq = -káh (1) generic term for bark cape (See Appendix 11) (cf. káhtore, ahnkaq)
 káhkaho (2) a patch (on a bark cape) (cf. awehqmasu)
 káhkahonsiq she patches
 kahntiq (1) an old cape made of a red bark (cf. karekiq, kókoriq)
 káhre (3) car (from NM)
 <káhre> aigará (2) <car> wheel (lit. car foot)
 káhriahq (1) dust slate used for sprinkling on pig's back (to cause it to grow)
 kahripě / kahrípe / káhrípe (2) and (3) peanuts (from NM)
 káhrutúq (1) sliding down (hill or tree) (cf. kárúsúq)
 káhrutúriq he slides down (hill or tree)

káhsíbara (2) a tree name, the nut from the tree, the blue paint from the nut, blue veins on cassowary's neck
 káhsíkáhsiq = tawakaq (1) scabies or itch (from NM) (cf. káweq)
 káhsiq she yells, she sings on high tone (cf. káhkáhsiq)
 káhsope / kahtópe (2) and (3) potatoes (from NM)
 káhtore (3) a (large) tree (planted in gardens to produce bark), the red bark of the tree, a new cape made from the bark, the string made from the bark from the limbs (cf. káhntiq, káhq)
 káhtoreberíéhq (river) is red and very highly in flood (cf. períéhq)
 káhúkahuq (1) (tubers or mushrooms) which are hard and inedible
 káhúkahuriq (1) (tubers or mushrooms) are hard and inedible
 kahwe (3) fish net (cf. kahnka, úku)
 kahwearáq (1) the firm vine which serves as mouth and handle of fish net
 -ke (3) people (cf. -kehiná, wehekeq, wehuke)
 ke- = kie- go up, up (cf. ki-)
 ké- go level (cf. ko-)
 kéqmakiq he goes level out of sight (cf. kobekiq)
 keboriq he bends it into a circle
 keboria (2) something bent into a circle
 kée (3) Stop that! Go away!
 kégéiq he tears off (sugarcane peels with his teeth); he goes and goes level (cf. unséhiq, kárikáririq)
 <k(i)e>giq he goes or slips <up> through (a hole)

kégírfínkiq (arrow) is shot and goes and barely misses (the thing shot at) (cf. áurabehq, ségírfínkiq)

ahnareh gégírfínkiq the tracks lead away from (him) (cf. ahnareh yégírfínkiq)

kekeniq / kenukenuniq it is a whirlpool (cf. kahunkahuniq)

kekigahkiq [kekíq] he burns off lots (of grassland in order to collect the game from their nests and burrows)

kekíq he lights a fire, he sets fire to, he lights a lamp, he burns off (grassland), he burns off (a garden site) (cf. araréhq, kekigahkiq, kesahbiniq, masahpehq, paríéhq, togiriq)

kékiq (dead leaves or bark or bamboo sheaths) fall off (cf. ípígiq)

kempiriq (1) this year's bamboo growth (cf. kabahra)

kémpo (3) the flat leaf that grows out around node of bamboo (cf. ánáh, kaneh)

kenahniq [keníq] he coils up rope, he dances or walks around in circles again and again (cf. abugéqnánniq, ekeqnánniq, kahbériq, kírágíráiq, sabonsahboniq)

kenahnkénánniq (water) swirls (cf. móbuwaq mahbuwariq)

keníq he circles around, he dances around in a circle (cf. kenahniq)

kenkawéh (3) a grey-black flint rock (used like a razor)

kentíq (1) protecting fence, enclosure, cage (cf. tiri, wira)

kentibíéhq he builds a protecting fence or a cage (cf. píéhq)

kensa ná (2) house with roll of woven bamboo encircling it

kentoparéhq [kentopehq] he cleans out seed (from pumpkin or

papaya), he digs bad spots out of (tuber)

kenukenuniq / kekéníq it is a whirlpool (cf. kahunkahuniq)

kepahriq [keréhq] he catches lots in his traps (cf. keqmíéhq)

keqáwíq [keréhq] he takes from his trap and gives it to another; he lights (it) and gives (it) to another; he cuts or breaks off (a piece) and gives (it) to another

<k(i)e>qmakiq he goes <up> out of sight (cf. kibekíq)

keqmíéhq [kekíq] he lights (a torch) (also see next entry)

keqmíehq [keréhq] he catches or takes from his traps; he takes out of the coals; he breaks off a piece of (cf. keqáwíq)

keqnehq he takes from his traps and eats, he breaks off a piece and eats it (from keréhq he catches in trap + nehq he eats) (cf. pareríq)

keqnukeqnu (2) sprouting (of old root crops which are left in ground)

keqnukeqnuniq (old root crops left in the ground) sprout, (eyes of potatoes) sprout

kera (2) generic term for band or ring (See Appendix 12)

aín kerá (2) a band made of a bark sapling

aro gera (2) wrist band

ahgoyah gera (2) ankle band

k(i)eraqnobagiq / k(i)erabanagiq she is one or two months pregnant, she has gone through the menopause, he or it goes up and is lost or disappears (from ki-go up + taqnobagiq it disappears)

keréhq he catches or takes from (his traps) he takes out of (the coals); he breaks a piece off, he lights (a torch); he takes off (a belt or a wrap around skirt) (cf. keqáwíq, keqmíéhq, sokeréhq, ugurúfq)

kéréhq he follows him (cf. kárehq)
 kériq he strips off (with his teeth) (cf. kégeiq)
 kerō (2) dog collar (cf. kagariq)
 kerōpia (2) something crooked or curved
 áwéhq keropia (2) wild pig with tusks from his mouth
 kesahbí (2) an old bamboo torch (cf. ō)
 kesahbiniq he lights a bamboo torch (cf. kekíq)
 kési (3) suitcase (from NM)
 kesuéhq he has taken off (grass skirt), he has taken from (his traps), she has taken from (her fish net)
 kéweiní (2) widow (cf. -íní, kéweq)
 kéweq (1) widower (cf. kéweiní, weh)
 kéyéiq he goes level back and forth (from ké- go level + se- come level + -iq third person singular present tense) (cf. kierueiq, koweku sewekuiq, tuegieiq)
 kéyutueyu (2) dusk, evening
 kéyutueyuniq it is dusk, it is evening time
 kéhbíq he peels off (bark or a scab), (the wind) loosens (bark on a tree) (cf. kátágátáiq, kéhkiq)
 kehíq he scratches (himself), he scrapes off (soft bark from a sapling or the peel of a roasted sweet potato) (cf. karoríq, kéhkiq)
 kehígehi (3) scratching or scraping
 kehígehiq he is scratching (himself) again and again, he is scraping (it) over and over

-kehiná (2) people, (different) peoples (of the world) (cf. -ke, wehekeq, wehuke)
 <mahn> kehinánkéhíná (2) all <these> peoples of the world (lit. *these people-people*)
 kéhkiq / péhkiq / kehqníq (bark or scab) peels off, a term of swearing used by one woman to another
 kéhq it is (here or there), (he) has, (I, we, you, they) have (this verb does not conjugate for person) (cf. matféhq, míéhq -miq)
 ahréraq kéhq P he recalls to mind, he remembers (lit. *it is on his ears*)
 kehqníq / kéhkiq / péhkiq (bark or scab) peels off (cf. kéhbíq)
 kehri (3) generic term for stinging nettle (See Appendix 13)
 ki- (3) go or come up (cf. ke-, kire, ko-, tu-)
 kiasagiq he gets up onto
 kiasagiasaiq (animals) breed (cf. pehq)
 kí (2) ginger; Fore poison (shot into one's body by invisible arrows or sprinkled on one's food) (cf. kíoiq, pónáhq, táwio)
 kfi (3) key (from NM)
 kía (2) pregnant, about to bloom or mature (as corn)
 kía míéhq she is pregnant (cf. keraqnobagiq, tuitui)
 kíápe (3) a kiap, any government official (from NM) (cf. matá)
 kíápene ehweh (2) Pidgin English (lit. *kiap's talk*)
 kiapoíq it sprouts (cf. kíréhq)
 kiaréhq [kiwíéhq] he gathers things together, he sticks things in (woven bamboo) (cf. kiranéhníq, morábí morábíniq, sáhiq, sokahyokahiq)

kiasagiq he gets up onto (cf. ki-)

kiasagiasaiq (animals) breed (cf. pehq)

kiahra (2) small edible crayfish (cf. kahko)

kibekiq he goes up out of sight, he goes into (the house) (cf. kieqmakiq, kobekiq, tueyokiq)

kibigibiáh (2) a scratchy tree nut (formerly used as a comb) (cf. kómu)

kibigibiiq he combs with a nut from this tree

kie- = ke- (3) go up, up (cf. ki-)

<k(i)e>giq he goes or slips <up> through (a hole) (cf. mógfárehsehriq)

<kie>mpogiq (sun or moon) rises, he or it comes <up> into sight (cf. mógfárehsehriq)

<k(i)e>qmakiq he goes <up> out of sight (cf. kibekiq)

<k(i)e>rabanagiq / <k(i)e>-raqnobagiq she is one or two months pregnant, she has gone through the menopause, he or it goes up and is lost or disappears (from kie- go up + tabanagiq it is lost)

<k(i)e>raqnobagiq / <k(i)e>-rabanagiq (see above)

kierueiq he goes up and down and up and down (and so on) making many trips (cf. kéyéiq, tuegieiq)

kieue aní (2) hard worker, important and respected person with lots of things; a tall person or one with a long nose (cf. onsaq)

kieuqmíéhq (fire) burns and burns

kígfíq it is crowded, (his nose) is stuffed up

kígfíq (lots of children) are underfoot, they crowd (the place)

kígiqnah (2) back and forth motion of pulling string to make fire

kígiqnahn(s)iq he is pulling string back and forth to make fire (cf. paríéhq, pínséhiq)

kikiq (bits of food) fall from (mouth) (cf. kipsúéhq, susukaríq)

(k)ífkikíkiq / kákikákíq (1) scratching noise (as a limb makes scratching noise against another limb when the wind blows), (an animal or ghost scratching itself makes this noise)

(k)ífkikíkiríq he makes a scratching noise

kímá (2) leech

kínsogneh (2) breast bone of fowl (cf. aiawaq)

kininkininoq they are gathered together (cf. momiwífoq)

kíoiq he seasons by spewing, chewed up herbs (cf. kí, pónāhq, táwio)

<kio>taikiq he passes by <going up>, he surpasses (it or him)

kiotaiqme aní (2) one who surpasses (all others), one who wins

kiotaiq tuotairiq they are askew, they are uneven, one is taller than the other (lit. *passing on the level it passes going down*) (cf. tuotaiq)

kiq he goes on the level (away from), (a vine) grows along the ground (cf. ke-, ki-, siq)

kíq he goes up (away from), he comes up (toward), (a vine) grows up (cf. ké-, ko-)

-kiq (1) P his name (cf. áwíq)

<mahbi> giq (1) <the young initiated male's> (new) name

kíqauéhq [kiréhq] (mother) takes (food) out of (baby's) mouth (cf. kipsúéhq, upugiáwíq)

kíqmaréhq [kiréhq] he plants (banana seedlings); he spits out (cf. kipsúéhq)

kiqmíéhq he takes (game) from
(a dog's mouth) (cf. pahtíéhq)

kiqnagiqnaiq (a child) keeps
begging (for more and more bits
of food), (mother) keeps taking
(pieces of food) out of (her
mouth) and giving it to him
(cf. inehinehiq)

kiraboíq he feeds (him or it),
he feeds and boards (him) (cf.
karagahq, múánáníq, náhnkiq,
wahnahniq, wehwehiq)

kírágíráiq (rope) is tangled,
(talk) is complicated

kirakiq (dead body) splits open
(cf. kuakiq, puntigiq, taregiq,
tahtahriq)

kiranéhníq (things) are together,
he puts (things) together (cf.
kiaréhq, sáhiq, sokahyokahiq)

kiraqmíéhq [kiraréhq] he chops
or splits open (wood or bamboo)
(cf. apíq)

kire (gire gire) going and going
and going up, coming and coming
and coming up (cf. ke-, ki-,
kíq, kure, pokue, tunse)

kireréhq he cuts open (skin to
remove arrow or sticker), he
lances (a boil) (cf. puntáhiq,
ansabíéhq)

kirerumporíq he tosses or raises
(baby) in the air

kíréhq (a plant) is alive,
(plants, hair, feathers, teeth)
grow, he joins long lengths of
bamboo (to make irrigation
pipe), he entwines string into
hair (to enable him to have long
string hair), he braids (flex-
ible) bark (to make a tree
climbing rope), he weaves
(flattened) bamboo or reeds
(for walls and floors of house)
(cf. amurú anonuréhq, ánúbíéhq,
aréré, auníq, awiwrónaiq,
égáhwíáh, kawahriq, kiapoíq)

kíríqáwíq [kíríkiq] it scratches
him, he scratches him (cf.
peraáwíq)

kíríqmíéhq [kíríkiq] he is
scratched (cf. kíríqawíq)

kiroqmíéhq [kirobíq] he digs up
(root crops), he opens (the
grave of a dead person in order
that he and friends and relatives
may mourn over the body) (cf.
kirokiroríq, ubíq)

kirokiroríq he whistles; he digs
and digs up, (child) pulls up
(things that have been planted)
(cf. pobahkiq, nogoqnahgoq,
saurusaururíq, ubíq)

kiru (3) ground with lots of
shale, the shale on the ground
(cf. marakó)

kírúqmíéhq [kirubíq] he sharpens
(arrow or planting stick) (cf.
insaniq)

kírúsúq (1) (arrow or digging
stick) glancing off and going
astray

kírúsúríq (arrow or digging
stick) glances off and goes
astray

kisúéhq [kiréhq] he spits out,
he exhales (smoke) (cf. posúéhq)
ehbon kisúéhq he curses furi-
ously (lit. *he spits out*
cursing)

kítabehq it is bitter (cf.
asahbehq)

kítáqnahtaq (1) being long and
having the potential to catch
on things (cf. ágáráhgaq)

kítáqnahtariq it is long and
catches on things

kitehnawíániq he is salivating a
lot and his throat burns (from
eating only sweetpotato) (cf.
nawiqnehq)

kítehq (insides of his limbs)
hurt (because of being shot by
a ghost or spirit)

kiubóq they gather together (for
gift exchanging) (cf. mómiwioq)

kiuqáwíq he distributes a lot of
payments, he pays his whole debt
to him (cf. kiubóq)

- kíukíuq (1) noise made by frog
 kíukíuriq (frog) croaks (cf. námpíriq námpíriq)
- kiwíéhq he sticks (it) into or under (something) (cf. kiarehq)
 ahbenáhn kiwíéhq he has (it) under his arm
 ayehipin kiwíéhq he has (something) stuck in his hair near his forehead (usually for decorative purposes) (lit. *he has it stuck at his forehead*) (cf. towai)
 koganeh giwíéhq he has (it) stuck in his belt
- ko (2) large black beetle (that eats taro) (cf. káwí)
- ko- (3) go level (cf. ké-)
- kobaru sebaruiq she reinforces with sewing, he winds (it) into a ball (lit. *she goes sewing and comes sewing*) (cf. parúíq)
- kobeséberiq they scatter in all directions
- kóbikóbiq (1) swaying, swishing, twirling, staggering, wagging (cf. kómankahma, kúyikúyiq, nontaqnóntaq)
 kóbikóbiriq [kóbiriq] it sways or swishes or twirls, he staggers, (dog) wags (his tail)
- kobukahbuq / kobuqnahbuq (1) gobbling (food) hurriedly (cf. magiwagi, nehq)
 kobukahburiq / kobuqnahburiq he gobbles (food) hurriedly
- koeq (1) a small fish (cf. pǎh)
- kogǎ (2) a permanent swelling or knot on the body that sticks out like a rupture
- koganeh giwíéhq he has (it) stuck in his belt
- kogahnig she makes a string bag (by a process that is something like tatting or crotcheting using for a needle a bone from a bat wing) (cf. parúíq, unah, wai)
- kogahnkogahnig she winds thread around her hand (part of the tatting-like process)
- kógahpehq he wears (bag or necklace) over his shoulder and under his arm (cf. anuopinahrá, arahkiríéhq, óbekíq, únsárféhq)
- kogě (3) grey colored stone (used for stone adzes) (cf. konaro)
- kogo (3) common housefly (cf. tehugu, obani)
- kogonahgóiq [kogóiq] he or it makes a scratching or knocking noise (cf. pakebakeiq)
- kokobahíná (3) a hanging shelf (made from strips of the tiahq palm by the Fores and used in trade with or as gifts to the Awas) (from Fore)
 kokobahínáiq he makes a hanging shelf
- kókópe (3) Eat it! (said to dog only)
- kókoq (1) spoiled (cooked) food
 kókóriq (cooked food) is spoiled (cf. káramúíq, kárékiq, kahmuriq)
- kókoqmu (3) / mankuara (2) a plant (planted by women in their gardens) which yields a bluish-green or purple dye, the dye from the plant, (the colours) blue, green, blue-green, purple (the women dry the root in the sun and then chew it together with the bark string to be dyed then dry the chewed string in the sun) (cf. pari)
- kokoqnahkoq (1) moving stick back and forth in ground to make a hole
 kokoqnahkorig he makes a hole in ground (by moving stick back and forth)
- kokóre (3) chicken, chicken egg (from NM) (cf. oyérá)
- kómankahma (2) swaying (cf. ébérahbériq, kóbikóbiriq)

- kómankahmaniq (tree) sways,
he sways (as he walks)
- kompahtóq (1) tomato (from NM)
awankán kompahtóq (1) tree
tomato (a literalism translated from English)
- kómu (3) comb (from NM) (cf. kibigibiyáh)
kómuiq he combs (his hair)
- komurah (3) the way food is wrapped for putting into a ground oven, a jockey-strap type of cloth worn by little boys (cf. airí)
- komurahiq / komurahwíéhq he wraps (his sweetpotato to put in the ground oven), he puts on or has on a jockey-strap
- kónakóna (2) walking with legs a bit spread apart and knees bent (because of a sore on buttocks) (cf. nóntaqnahntaq, soriqnáh)
- kónakónaniq he walks with legs apart and knees bent
- konaro (3) stone adze (cf. kogě, tehsumé)
- konawerah (2) tiny bark skirt covering (worn by little boys) (cf. táqnáh, teremuyah, wáté)
- konáh (2) triangular designs on groom's belt, a groom's belt (cf. árėti, tampokaq)
- konahnwíéhq he puts on a belt or beads (cf. sukiwíéhq, úbíq, únsáríéhq)
- kónko (2) name of a small sapling used for battens of a house, the battens of a house
- kóntah (3) (formerly) a pound note, (now) a \$2 note
- kopéq (1) secretive, out of sight, stealthy (cf. áwé emárahmáq, ensáh, epéq, kopípéq)
- kopéq míéhq he is out of sight, he is hiding or lost (cf. taqnobagiq)
- kopéqráhpériq he says or does it very secretively, he puts it well out of sight
- kopéq máréhq [kopériq] he puts it out of sight
- kopéráhpérin aní (2) he does wrong out of sight (cf. epéráhpérin aní)
- kópi (3) coffee, coffee bush (from NM)
- kopípéq out of sight, hidden (cf. kopéq)
- koraga yeraga aní (2) the person who went ahead in war time to spy (lit. *one who went and looked then came and looked*)
- koraga yeragaiq he went ahead to spy
- korahq (1) = tori (2) blood, menstrual blood (from Fore); possum name (cf. ahrunsu)
- korahbagiq [korahbehq] / toribagiq (eye) is bloodshot, (he has) varicose veins, it is blood stained, it is a blood-blister, (sugarcane) has red streaks in it (cf. tautáúq)
- kore (3) old man (used colloquially to refer to a man of any age for whom the Awa has affection or respect or of whom he is awed) (often suffixed to men's names) (cf. orě)
- mahkoretagiq he or she has become feeble or debilitated
- ore gokóre (3) an old male rooster (used colloquially)
- korení (2) old woman (used colloquially to refer to a woman of any age for whom the Awa has affection or respect or of whom he is awed) (often suffixed to women's names) (cf. orení)
- kori (2) the large leaves used to cover food in a ground oven
- karósi (3) a dress or a blouse of a woman (from NM)
- koru (3) sap used for glue (from Fore) (cf. inkumeh)

koruáhruiq he wobbles (cf.
kóbikóbiriq, soeránkuyoeránkuiq)

<kó>taikiq he passes by <going
level> (cf. kiotaikiq, tuotaikiq)

kótaiq tuotairiq they are askew
or uneven, one is taller than
the other (lit. *passing on the
level it passes going down*)

koti (3) gathering together to
discuss an issue on which there
has been disagreement or a
fight, an argument, a heated
discussion (from NM)

kotiiq he bawls someone out,
he meets with them for a
heated discussion, (the
patrol officer) settles dis-
putes

kowě (2) yes (cf. áwáhbó, ee,
kú)

kowěiq he said yes, he agreed,
he assented, he gave permis-
sion

<ko>wekiq he returns or comes
back <level> by the same route;
it doesn't reach (cf. kiwekiq,
saboríq, sobeníq)

<ko>weku <se>wekuiq he goes
level and then comes back level
again and again (lit. *he <goes
level> and returns then he
<comes level> and returns*) (cf.
kéyéiq)

<ko>weyahq <se>weyahq going back
and forth level for things

<ko>weyahq <se>weyahriq he
goes back and forth level
bringing things (lit. *he
<goes level> for the purpose
of taking and <comes level>
for the purpose of taking*)

koyowíéhq he takes (something)
back, he draws in (his arm or
leg) (cf. ayahpahniq, erahtaq
meéhq)

kú (3) (an answer called on
high tone to let a person know
you heard him call) (cf. ee)

-ku(bí) / -au(bí) (2) his skin
(cf. áú)

<awaho> gu(bí) (2) <healthy>
skin

kuabíq he cracks open or crushes
(bamboo) (cf. kiraqmíéhq,
kuakiq)

kuakiq (bamboo) splits or cracks
open (cf. kirakiq, kuabíq,
taregiq)

kuaréhq he packages up; he peels
off (bark from tree so tree will
die and can be used for fire)
(cf. airíiq, kéhkiq)

kuahraq (1) a species of wild
bamboo, bowstring (made from the
wild bamboo)

-ku(bí) / -au(bí) (2) his skin
(cf. áú)

<awaho> gu(bí) (2) <healthy>
skin

kuekiq / kueréhq (his legs) are
flat or skinny, (his foot) turns
sideways resulting in it being
flat up, (bamboo or wood) is
flat

kugeqnáhniiq / kugeqnáhmakiq he
dodges or moves over quickly
(cf. kurináhniiq)

kugeqnáhnkahgeqnahniiq (child)
runs carelessly about, (pig)
darts from one place to
another (to grab food)

kúíq he makes arrows and shields
(cf. kunankunániiq)

kukubíiq (1) rim around which
string bag or belt is begun

kume (3) a type of tree, the
sap from the trees which is used
for glue (cf. kansahwíq, inkumeh)

kúmi (3) (anything made of)
rubber, (anything) elastic
(from NM)

kumpéq na (2) a round house (cf.
-na)

kumpehq he yells Peh-eh-eh!
(Boo!) (cf. pehriq)

kumpehriq he hides and then
jumping out to (playfully)
scare him yells Peh-eh-eh!
(Boo!) (cf. mehwaréhq,
awansuiq, awiwaréhq)

kunankunániq he shaves (something like an axe handle by chipping with a downward motion) (cf. kábíq, kúíq)

kunahiq / áúniq it smokes (from Fore)

kúnkúmayó (3) a white person, a government patrol officer (now obsolete in the village of Mobuta) (cf. oyapáh, tausán ání, tautáúr ání)

kunku (2) pig's grunt
kunkuniq (pig) grunts

kúnkúniq it smells, it is odoriferous, it stinks, he smells (cf. aikiaikiq, ayahgunkúniq, tabokíriq)

ku(nt)opagiq (water) erodes a ditch (cf. nonkaruqmó)

ku(nt)opia (2) a recess, a foothold

kunuba (3) a type of tree, a flat wooden tray (made from the tree), any flat dish (cf. páréta)

ayahqnón kunúbá (3) P a head rest (lit. *his head tray*)

ku(nt)opagiq (water) erodes a ditch (cf. nonkaruqmo)

ku(nt)opia (2) a recess, a foothold

kúqnũ (2) a hawk (cf. kabara)

kuranáwíq [kuraníq] he strangles it or him, he bumps into it (lit. *it gives him a smash*) (cf. ayehibákanóyaq, patamíéhq)

kuraníq he smashes (bamboo), he strangles (it), he bumps (his head) (cf. kuabíq, kuranáwíq, kurankiq)

kurankiq (bamboo) is smashed or split from top down (cf. kuakiq, kuraníq)

awion kurankiq it or he is strangled (lit. *his throat is smashed*)

kúráhnikúráhniq [kúráhniq] he shovels (dirt), he scrapes or moves (dirt with a shovel)

kure (3) going level (cf. kire, sure, tunse, ké-, ko-)

kurekureriq (pig) squeals (cf. kunkuniq)

kuri (3) a high fence to keep out enemies (cf. wira)

kuribíéhq he builds a high fence to keep out enemies (cf. píéhq)

kuribehq / kuriq(makiq) (liquid) spews out (of cooking bamboo)

kuribíéhq he builds a high fence to keep out enemies (cf. píéhq)

kurikuriq (1) an eel

kurináhniq he is surprised, he is startled, he jumps (from surprise or fright) (cf. arumasúéhq, ahkírehq, kaboíq, kugeqnáhnagiq)

kuriníq (pig) roots up (garden)

kuriq(makiq) / kuribehq (liquid) spews out (of cooking bamboo)

kúrugúru (3) shaking, kuru (the Forelaughing-sickness which affects the central nervous system and causes the person to shake uncontrollably) (cf. iransaníq, mfuwíuiq)

kúrugúrii q he shakes, he has kuru

kuruq kuruq (1) clucking (of mother hen calling her chicks) (cf. kakaq)

kuruq kururiq (mother hen) calls (her chicks)

kusugusuq (1) gurgling sound (made by water coming out of a bamboo container), rattling

kúsugúsuriq (water) gurgles, it rattles

kúyikúyiq (1) limping, swaying (of grass skirt) (cf. éberáhbériq, kóbikóbiq, komankahma, nóntaqnóntaq, soriqnáh)

kúyikúyiriq he limps, (grass skirt) sways

-kuwasa (2) kind, type

mónkuwasa (2) another kind, different (cf. áwánáh)

moráguwasa (2) one kind

M

-mabĩ = mahbĩ (3) a young initiated male (cf. anĩmaĩ, ahrari)

wehtaten mabi (3) a young man whose father and brothers have paid part of the bride price for his bride-to-be (lit. *a young man from a husband*) (cf. wehtaten áhrári)

mábowará (3) red clay or mud (cf. téh marakó)

mága (3) an old taro garden in which a woman has planted sweet potato (cf. onkĩ, sǒ, sonĩ)

maginehq [magiq] he gobbled it down whole (cf. magiwagiq, nehq)

magiwagi (3) gobbling

magiwagiiq [magĩq] he gobbles (food) down (cf. maginehq, kobukahburiq)

-maĩ = anĩmaĩ (3) an uninitiated male child (from birth to initiation into young manhood) (cf. ahrari, mahbĩ)

mai (1) a depression in the ground, a ground oven bed, (rare) a grave (cf. mata, téhmaiq)

(mo)maisaráhq [maisehq] he buries, (colloquially and rare) he plants (cf. uqmárehq)

mako (3) a taro garden that is being irrigated (cf. mága, onkĩ, sǒ)

máná (2) an edible black worm of rubbery consistency (these worms hatch out in a bag-like nest attached to a tree in

large numbers), the nest itself (used by women as a container in which they keep their bark string)

máne / móne (3) coin money (from NM) (cf. ebah, kontah, tóra)

manio / menio Hand it to me! (cf. mahsehnaq, ménio)

maniká (2) first people, gods, God

mánkánah (2) shadow of a person or animal (cf. atata, áhpeq)

mánkánahniq it is a shadow of a person or animal

mankiahma (2) = áné (3) hornbill (term used by people for whom it is taboo to say áné)

mankuara (2) / kókoqmu (3) a plant (planted by women in their gardens) which yields a bluish-green or purple dye, the dye from the plant, (the colours) blue, green, blue-green, purple (the women dry the root in the sun and then chew it together with the bark string to be dyed then dry the chewed string in the sun) (cf. pari)

mánsé (3) a flock, herd, swarm (cf. ínsínsíq, ará)

mánséiq they flock or swarm together

-mapeq (1) a place, village, inhabited locale (cf. -awahq)

mapuwápu (3) the sound made by walking

mapuwápuq he makes a sound as he walks

maqawíq she gives birth to and adopts out (her baby) (cf. áwíq, maqmaréhq)

maqmará (2) minnows (cf. pǎh)

maqmaréhq / maqmíéhq she gives birth to (a child), (colloquially) (the father) gives birth to (a child), it has young, it lays (eggs), she has caught (fish in her net), she takes (fish from her net); he plants

(cf. aninsúniq, ainsobehiq,
ánunkáhpíéhq, keqmíéhq,
maqawíq, mǎréhq, sáríq, mǎréhq,
uqmǎréhq, uwe raga ragaiq)

maqnehq / siqnehq (bird) pecks
food, (animal) grabs and eats

-mará = marakó (3) earth,
ground, land (used as suffix
in female names)

mabowárá (3) red clay, red
mud (cf. téh marakó)

maraiqna (2) soft spongy ground
in the forest (cf. káréqnáhréq)

maraipéq down right here (at
one's feet) (cf. maraq)

marakó = -mará (3) ground,
land (cf. kiru, mabowárá)

-marakó wárakó (3) lots of
land (lit. *ground-ground*)

mah marakó wárakó (3) the
whole world, all this ground
right here (lit. *this ground-
ground*) (cf. kárisaironsa)

téh mara(kó) (3) clay (lit.
fire pit earth)

marapěq (1) downhill (lit. *down
place*) (cf. maraipéq, maraq,
máru-, tú-)

maraperiq it goes down hill,
(a plant) bends over

maraq (1) down (cf. marapěq)

marapěq (see above)

maratúíq he sits down (less
common than tútuiq) (lit.
he goes down)

marara (2) the excreta of a
possum named ubináhwa, the
name of the mushroom that the
ubináhwa eats (cf. seq)

ehete mararapo (3) Where is
that possum excreta from?
(a phrase used as swearing)

maratariq he lowers it (cf.
maraperiq)

maratúíq he sits down (less
common than tútuiq) (lit. *he
goes down*)

marahnkiq he takes aim, he feigns
to shoot (cf. áwítféhq, samurúfq)

máráhsíní (3) medicine of any
kind (cf. tópián sehnááh)

mareqmareq (1) soft, weak, thin,
not strong, tender or mushy (cf.
tahnkareq)

mareqmareriq it is soft or weak,
he is weak, it is tender or
mushy

mǎréhq he puts or lays (it) on
(less common than maqmaréhq) it
has young, it lays (eggs), she
gives birth to (cf. maqmaréhq)

máráhpíépéq (1) a place where
things are put, burial ground
(cf. wehriahnsapeq)

-mari = -wari / -ari (2) imper-
sonal pluralizer (cf. áhnte,
-kau, -náhnah, -tare, -taro)

máří (3) earthquake

máříq it is an earthquake

máru- (2) downhill (cf. marapěq,
mó-, tú-)

márumǎréhq he (takes it and)
puts (it) downhill

márunáwíq he (takes it) downhill
and gives it to him

márunsúéhq he throws (it)
downhill

márunáúéhq he takes (him) out-
side or down (to someplace)
and leaves him

maruwaru unǎ (2) man's small
carrying bag (cf. unah)

masahpehq he spreads trash on the
ground and burns it (so that he
can plant a garden on the burned
off ground) (cf. kekíq)

máséh (3) a red-leaved plant
(which is believed to have power
to cause a garden to produce lots
to crops when it is planted in
that garden)

masosahq (1) extension made by
lapping one piece over another

masosahriq he extends by lapping
one piece over another

mata (3) a hole in ground (dug by a person), pit (dug for a trap), toilet hole (cf. maiq, seq ná)

mată (3) a government patrol officer who is white, a white man (cf. kíápe, tausan ání) (from NM)

matabŭ (3) yard, park, lovely spot, heaven (cf. áréséni)

matíéhq he has, he possesses, he adheres to (a belief or custom) (cf. kéhq, kiwíéhq, sehgiq)

ahreraq mátíéhq / ahreraq kéhq he recalls or calls to mind or he remembers (lit. *he has it on his ears*)

mayawě (2) animal fat, mellow-ness of an aged sweetpotato (cf. arupinaawahpia, kárísi)

mah- (2) this (cf. mi-)

mahbĕq (1) in this direction

mah marákó wárákó (3) the whole world, all this ground right here (lit. *this ground-ground*)

mah<na> (3) this <one>

mahpĕq (1) in here

mahraréhq he makes it (like) this

mahrariq he does thus, he says thus

mahbĕq (1) in this direction

mahbĕráébĕq (1) over here on this side of the river

mahbĕríópĕq (1) over here on this side

mahbí = -mabí (3) a young initiated male (cf. anímaí, menahwé)

mahbiroq they initiate (him or them)

néne wahbi (3) her younger sister's husband-to-be, her husband's younger brother

mahbíq (1) a top made from a nut (from the ababi tree) (considered inferior to the sébéq)

mahbiriq he spins a mahbíq (cf. ábáhriq)

máhka (2) a tame pig, a tame animal (from máhq here + -ka animal) (cf. nahtapetén ká)

máhkímáhki (3) tattoos (as the coastal Papua New Guineans tattoo) (from NM) (cf. páruíq, wahníq)

máhkímáhkiq he tattoos

mahkoretagiq he or she has become feeble or debilitated (by old age) (cf. orenítagiq, oreragiq)

mah marákó wárákó (3) the whole world, all this ground here (lit. *this ground-ground*)

mah<nă> (3) this one (cf. mină)

mahnă ráhnsá (2) like this one (cf. mahră ráhnsá, mahraréhq, -tahnsa)

(m)ahnsebeq / insebeq (1) a long way down there

(m)ahnseahnsebeq (1) a very long way down there

(m)ahnsepĕq / insepĕq steep down grade, a deep hole, down ahead out of sight (cf. ahnsebeq, mahrepĕq)

mahntu (2) taro tops (for planting) (cf. ayu, ahnkó)

máho Come here! (to you singular)

mahpĕq (1) in here (lit. *this place*) (cf. mahpí)

mahpí (2) in here, in this thing (cf. mahpĕq)

mahq (1) right here (cf. máhq)

mahpí (2) in here, in this thing (cf. mahpĕq)

mahtăq (1) right here at this place

máhq (1) here (this general place) (cf. mahq)

máhka (2) a tame pig, a tame animal (from máhq + -ka animal) (cf. nahtapetén ká)

- máhranĭ (2) a person from this place, a citizen of this place (from mahq + anĭ person) (cf. mótahni)
- máhpeq (1) outside
- mahqmahq (1) call (to dog to come), playful word (said by father to his baby before he is allowed to touch baby as he waits the four or five months for the contamination from mother's vagina to wear off)
- mahqmahq náhgáq (1) a string tied to baby's wrists (which father jerks up and down playfully saying mahqmahq to the baby)
- mahqmahriq he says mahqmahq (to dog or child)
- máhranĭ (2) a person from this place, a citizen of this place (from máhq here + anĭ person)
- mahră ráhnsá (2) like this way of doing or making (something) (cf. mira ráhnsá, mahraréhq, -tahnsa)
- mahraréhq he makes (it like) this, he says or does thus (cf. mahră ráhnsá, miraréhq)
- mahrariq he says thus, he did thus, he said (it) this way (today), he did (something) this way (today) (cf. mahră ráhnsá, mirariq)
- (m)ahrebeq / irebeq (1) a long way up there
- (m)ahr(e)ahrebeq (1) a very long way up there
- mahrepéq / irepéq steep up grade, up ahead out of sight (cf. mahrebeq, ahnsepéq)
- máhririq (1) sleeping place or room, pallet, bed (cf. ayahbubúq, tahbe)
- máhririq he builds a place to sleep
- (m)ahsebeq / isebeq (1) a long way over there level (cf. ahnsepéq, ahrebeq)
- (m)ahs(e)ahnsebeq (1) a very long way down there
- mahsenahríná (3) three or so days from now (cf. mahsenahrĭ, môn ahríná)
- mahsenahrĭ (3) three or so days ago (cf. môn ahrĭ)
- mahsehnaq Let me have it! (cf. manio)
- máhsĭni (3) machine, typewriter, tape-recorder, etc. (from NM)
- mě (2) a landslide
- měmėéhq it is a landslide
- me = -we (2) focus marker
- mėbeq (1) the same place as always (cf. móbeq)
- (me)atáříéhq [meatėhq] he borrowed it from him, he is keeping it for him, he got it to give to him (cf. mėéhq, meqatáříéhq, merėhq)
- mėéhq he takes, he accepts, he appropriates, he steals (cf. aebóiq, merėhq, sabiwíéhq)
- mewe <siq> he brings (it) <level> (lit. taking it he comes level)
- mėgantoriq (water) spurts, (water) rushes (cf. pisipisiriq)
- mėgiq it falls, it drops (cf. ampogiq, ántúkiq, ísígiq, pégiq, paentagiq, pirukiq, sabigiq)
- memahnúwíéhq he takes (it) and comes back with (it) (not completing an intended short journey)
- meme (2) sound pig makes when he grunts (cf. kunku)
- memeniq (pig) grunts
- mėme (3) goat (from NM)
- měmėéhq it is a landslide (cf. mě)
- menăh (2) a short time ago before today (cf. métáq)
- menăhwė (2) groom, young married man (cf. anahmoq)

- menāhwénsarahq they conduct a marriage initiation for grooms (cf. anahmoraráhq, ibehínínsaráhq, pauoq)
- o wenahwé (2) new groom, newly or recently married man
- ménio Bring (it) and give (it) to me! (cf. mahsehnaq)
- menio / manio Hand it to me! (cf. mahsehnaq, ménio)
- ménkámehnká (2) animals (cf. anahgo, -ka, kárikaironka)
- ménsámehnsá (2) things, possessions, garden produce (cf. kahgo, ménsúmehnsú, -naneq)
- ménsámehnsániq things are in order, garden is producing adequately (cf. irataniq, kawahriq, kaweriq)
- ménsúmehnsú (2) seeds of many different crops
- mentú (2) / insaipéq (1) steep rocky precipice
- meqatáříéhq [meqatéhq] he held (child) for him (cf. atáříéhq, meéhq, meréhq)
- méra (2) that which is said to be shot into a person by a ghost to make him sick and is extracted by a curer (cf. ahgora, wahnsa)
- mérámehra (2) old people and children (cf. mínsímahnsí, orě, orení, wehuke)
- méraúéhq she takes her child to him and leaves child with him (while she goes out to garden)
- meréhq he adopts him, he takes him (in his arms) (cf. ahwiriq, maqawíq, meqataríéhq)
- merúéhq [meéhq] he put it over there, he removed it, he threw it away, he took it to keep (cf. mórúéhq, súéhq, pirúkiq)
- métáq just a few minutes ago, a while ago (today) (cf. menáh)
- mewe <siq> he brings (it) <level> (lit. *he take (it) and comes <level>*)
- méhpeh (2) doorway, passageway, opening (cf. oewéhpéh, onsa)
- mehq (1) vomiting sound
- mehriq he makes the vomiting sound (as he vomits) (cf. mugisúéhq)
- mehreh (3) stand at the grave of the dead where his belongings and food offerings to his ghost are placed (cf. tahbe)
- mehrehíq he puts offerings on the stand at the grave of a dead person
- mehwaréhq / wehwaréhq he hides in order to ambush (him) (cf. kumpéhriq)
- mehweh (3) handshake, hospitality
- mehwehiq he shakes hands, he greets (people), he shows (them) hospitality (cf. wehwehiq)
- mi- (2) that (cf. mah-)
- miběq (1) in that direction
- mi<nă> (3) that <one>
- mipéq (1) in there
- miraréhq he makes it (like) that
- mirariq he did or said (it) that way, he did or said that (thing)
- miah(no) Go on ahead of me! Get going! (cf. ebeq, -nonótáh)
- miběq (1) in that direction
- mibeq mahbeq (1) back and forth (lit. *in that direction in this direction*) (cf. ébéráhbériq)
- mibeq mahberiq he goes that way and this, he translates
- mibeq mahbeq atehn aní (2) a translator, one who conveys (a message) for him (lit. *in that direction in this direction one who does it for him*)
- míéhq he is, he is (there) (cf. kéhq)

- miminoq they sit around the village (abstaining from going to the path out of fear of their enemies) (now almost obsolete)
- oga mǐéhq he is alive
- peh wǐéhq he is doing nothing, he is not doing anything (bad), he doesn't have sexual intercourse with his wife (lit. *he just is*) (cf. awehriq, páhobahoiq, peh ragehq, túbáhgiq)
- <mi>minsímáhnǐ / <mi>minsíméhǐ (2) (playful talk for) old people and children together, lots of children (lit. *those old people and children*) (cf. méramehra, orě, orení, wehuke)
- mi<na> (3) that <one> (cf. mahna)
- mina(uriahn)o Move over! (cf. ékabahno)
- <min>karíráníróǐnǐ (2) a large family, lots of children gathered together (lit. *<that> large family*) (cf. <min>karírónǐnǐ)
- <min>karísáíróǐná (2) all inanimate things in the world (lit. *all <those> inanimate things*) (cf. ménsámehná)
- mino (3) rhetorical question marker (cf. -po)
- mǐnsímáhnǐ / -mǐnsíméhǐ (2) (playful talk for) old people and children together, lots of children (cf. meramehra, orě, orení, wehuke) (most commonly occurs prefixed with mǐ- those)
- mipéq (1) in there (cf. mipǐ)
- mipǐ in there, in that thing (cf. mipéq)
- miq- (1) there
- mipǐ (1) in there, in that thing (cf. mipéq)
- mitǎq (1) there (cf. taq mǐahno)
- miq = -wiq he is, it is (cf. kéhq)
- aiq mǐq it's okay, that's all, all right now (lit. *it is complete*)
- né wǐre It is I!
- miqmiq (1) whining sound of dog (cf. peubeuq)
- miqmǐriq (dog) whines
- (m)iragiq it is ruined (cf. íroke, irarúéhq)
- (m)iraiq he makes, he does
- mirǎ ráhnǐá (2) like that way of doing or making (something) (cf. mahrǎ ráhnǐá, mirariq, -tahná)
- miraréhq he has made (it like) that, he said or did (it like) that (cf. mahraréhq, mirǎ ráhnǐá)
- (m)íraréhq he has hung (it on a peg); he has made it, he has done it, he had sexual intercourse (lit. *he has done it*)
- mirariq he said (it) that way (today), he did (something) that way (today) (cf. mahrariq, mirǎ ráhnǐá)
- mǐsǐq (1) sound of impatience or disgust (made by sucking tongue against roof of mouth) (cf. téréq)
- mǐsǐriq he makes the sound of impatience or disgust (cf. téré)
- (mǐ)taq <maro> <Put> (it) there! (cf. mitaq)
- mǐti (3) tinned or canned meat (cf. awaq, póéráhq, timpǐsi)
- mǐu(wǐu) (3) rickety, shaky
- mǐu(wǐu)iq (table or house) is rickety
- miwǐ (3) a pimple (before it comes to a head), a blackhead
- mô (2) another, more, a different one (cf. áwáná)
- môkake (3) in the distant future, someday (cf. -kake)

- mônkakag (1) again (lit. with more)
- môtahní (2) a person from over there (cf. naruo)
- mó- (3) uphill, up (there), on the level, over there
- móaréhq he (takes it and) puts it uphill or over there on the level, he puts it up (there) or over there (cf. mărumárehq)
- móáúehq he takes (him) out and leaves him, he takes (him) up and leaves him (cf. mărunáúehq)
- móáwíq he (takes it) uphill (and) gives (it) to him, he (takes it) over there (and) gives (it) to him (cf. mărunáwíq)
- mórúehq he throws it up there, he removes or puts it up there, he throws or moves it over there (to get it out of the way) (cf. mărunsúehq, mérúehq, súehq)
- móbankomaq mébankomaq (1) nodding from sleepiness (cf. mukúqmahkuq)
- móbankomaq mébankomariq he nods from sleepiness
- móbaqmóbaq (1) biting again and again, shooting again and again
- móbaqmóbariq he bites again and again, he shoots again and again (cf. pehq)
- mobeq (1) on the other side (of another thing), turned in the same direction (as another thing)
- mobeq aigú (2) fifteen (from mobeq + ai his foot) (cf. ébeq airapete, moberíáh)
- (mobeq) aigú (nayáhnkú) / (mobeq) negú (nayáhnkú) (2) twenty
- moberaréhq he places things with their tops or heads side by side in the same direction, he completes doing the other side
- moberíáhnkú (2) ten (cf. inayáhnkú)
- moberiopéq the place right over on the other side
- moberuríéhq (animals or things) lie or stand side by side with their tails or ends in the same direction
- móbeq (1) over there (cf. mébeq)
- móbewahbeiq / móbewébeiq he gropes around, he goes back and forth, he looks here and there (cf. ébéráhbériq)
- moberíáh (3) five
- móbó(pó)qmáróq [móbó(pó)boq] they go over and make a truce they end (the arm beating ceremony) (cf. póbóq)
- móbuwaq mahbuwariq (wind) blows in gusts, (water) surges back and forth (cf. kenahnkénáhníq, sóiririq, tóiakeq wahnsáakeq)
- mógíbarehsehriq (sun) is about to rise (cf. kiempogiq)
- mókake (3) in the distant future, someday
- mókake naho(naho) / naho(naho) mokake (2) a very very long time ago (cf. nahonaho)
- mó(ta)kakiah(nah) (2) two or more of the same age group
- mokě (3) all (of it or them) (cf. kámáhní, ómi)
- momiwíq they gather together (cf. ínsínsínoq, kininkininoq, sáhatiahq, sorupariahq, túbínoq)
- móne / máne (3) money, coins (cf. ebah)
- mónkakag (1) again
- monseráh (2) alike, same, equal, another of same kind
- monseráhníq it is alike or the same, it is equal, it is another of same kind
- moq (1) also
- morá one, same (cf. peh morá)
- moráénoq they agree or decide on the same (cf. íráíránoq, iwíáhiq)

- morábí (2) jointly, together
 (cf. úpúgiq)
- morágáké (3) once, one time,
 sometime
- moráráq (1) together, once,
 one day, one time (from morá
 + -taq at)
- moráráriq he is with him, he
 catches up with him (cf.
 okiríéhq)
- morábí morábíniq he gathers
 his things together (cf.
 kiaréhq, kiranéhniq, sáhiq,
 sokahyokahiq)
- moréhwéh (2) synonomous words
 or talk, homonyms (from morá
 + ehweh talk) (cf. ayáhnawe
 ehwéh)
- moréhq he puts or hangs (some-
 thing in a tree), (dog) trees
 (an animal) (cf. maréhq)
- moréhwéh (see above sub-entry)
- móruesa méruese tanáhráq (1)
 right before dawn (cf. tuere
 ranáhráq, -tanáhráq)
- mórúéhq he throws (it) up there,
 he removes or puts (it) up
 there, he throws or moves (it)
 over there (to get it out of
 the way) (cf. mārunsúéhq,
 merúéhq, mó-, súéhq)
- mórúqmórúq (1) the up and down
 movement of the chest in
 breathing, the fast beating
 of pulse
- mórúqmóruriq (chest) moves
 up and down fast, he throws
 and throws away quickly,
 (rat) peeks out again and
 again (from his hole) (cf.
 kabau gabauiq)
- mó(ta)kakiah(nah) (2) two or
 more of the same age group
- mótahní (2) one from another
 village (cf. máhnaní)
- motóre (3) bottle (from NM)
 (cf. antehyá)
- moyahq (1) generic term for
 victory leaf plant (taetsia
 fructicosa) (See Appendix 14)
- moyahriq / moyahweh he dresses
 up, he bedecks himself with
 the victory palm
- moyahweh / moyahriq (see above)
- mu(áná) (3) vomits
- mu(áná)yobehiq he belches or
 vomits up (into his mouth)
 (cf. kahriq, mugaqmugariq,
 mugisúéhq)
- múáná (2) feeding and caring for
 animal young
- múánániq he feeds and cares for
 animal young (cf. kiraboíq,
 náhnkiq, kiraboíq)
- múánán ka (2) a pet, an animal
 fed and cared for
- mueqmueriq [mueréhq] it expands
 or swells (cf. abaeiq, múíq)
- múíq (part of body) swells or
 becomes bloated
- mugaqmugáriq he belches (food) up
 again and again (cf. kahriq,
 mehriq, muánáyobehiq, mugisúéhq)
- mugisúéhq [mugíq] he vomits (cf.
 kahriq, muánáyobehiq, mehriq,
 mugaqmugáriq)
- múguwahgu (3) befuddled, dizzy,
 thinking sloppily, stumbling
 about
- múguwahguiq he is befuddled or
 dizzy, he thinks sloppily, he
 stumbles around
- mukaqmukaq (1) moaning (cf.
 antankaq)
- mukaqmukariq / mukaqmukasiq he
 moans
- mukasiq (possum) makes coughing
 noise
- mukahq (1) tobacco (that is
 native grown) (cf. tóbáhkí)
- mukahraná (3) pipe (from
 mukahq + ana a length of
 bamboo)
- múkikiriq it or he is full or
 bloated (from Poqnah village)
 (cf. ayahbankikiriq, ayah-
 bankíréhq, múíq)

mukúqmahkuq (1) sleepy, nodding
from sleepiness (cf. móbankomaq
mébankomaq)

mukúqmahkuriq he is sleepy

mumureh (2) wart, mole (when
a man has a wart or mole it
is a sign that he will catch
lots of marsupials) (cf.
wehriehbuq)

mumurehsoiq / mumurehtehq a
wart grows (on him)

mumurehtehq / mumurehsoiq (see
above)

munsinsí / musinsí (2) perspi-
ration, sweat (cf. ano)

munsinsíniq (the body) per-
spires

muqmuq (1) throat soreness;
threatening rain

muqmuriq throat is sore; it
is threatening rain

múqmuq (1) recooking or warming
over (food); (rat's) squealing
(cf. kahqmuriq, núkuqnunkuq)

múqmuriq he recooks or warms
over (food); (rat) squeals
(cf. tífíq)

múrúniq he is silent and morose

múrúnkiran aní (2) a silent
and morose type of person
(cf. pénkubahnkúagiq,
ugunuberíéhq)

musah (2) common space in
middle of men's house

musinsí / munsinsí (2) perspi-
ration, sweat (cf. ano)

musinsíniq (the body) per-
spires

músúfíq he holds tightly onto,
he clamps (cf. ampubuatíéhq)

mútúfíq he closes (his eyes)

mútúmútúfíq he blinks (lit. he
closes and closes)

mútúgiq (eyes) blink or close

N

n- = ni- = nu- (3) my (prefixed
to body parts) (cf. na-, néne)

na- = nai- = náni- = nánu- = nen-
= ni- (3) my (prefixed to
kinship terms) (cf. n-, néne)

-na = nah (2) hut, house,
shelter

kensa ná (2) a house with a
roll of woven bamboo encir-
cleing it (cf. kentíq)

kumpéq ná / kumpé na (2) a
round house

saqmaq (saqmaq) ná (2) a lean-
to, a temporary shelter (lit.
a leaning house) (cf. saqmakiq)

seq ná (2) a toilet (lit.
excreta house)

tahbe ná (2) a shelter or
lean-to (built for shade or
protection from rain) (lit.
table house)

tahri ná (2) a square or
rectangular house

úq na (2) a garden site shack
(cf. úpeq, uqmárehq)

wehiná (2) men's house (cf.
weh)

wéh(uwehu) na (2) a temporary
house

-naba = -aba = -raba (3) big,
large (cf. awasa, anó)

nabiqnabiq (1) eating

nabiqnabiriq [nabíq] he eats,
he chews up (food) (cf.
ípehiq, nehq, táhutahuriq)

-nab<ir>a = -ab<ir>a = -rab<ir>a
(2) I don't know if <he> did
or not (cf. -mo, -popoq)

naeríq (tooth) has a cavity or
is decaying (cf. áwéhnehq)

nágáq / náhgáq / náhniáq (1)
generic terms for vine or rope
(See Appendix 15) (cf. ábahpahu
nagaq, parawé nagaq)

nagiriq (1) a rock (into which
lines have been scratched) used
to make imprint (on bark cape
material)

- nagiripawiq / nagiripehq /
nagirisehq she beats (her
bark cape material) with the
rock to make an imprint
- nagiripehq / nagiripawiq /
nagirisehq (see above)
- nagirisehq / nagiripawiq /
nagiripehq (see above)
- nai- = na- = nání- = nánú- =
nen- = ni- (3) my (prefixed
to kinship terms) (cf. n-,
néne)
- námpíriq námpíririq (a tree
frog) croaks (cf. kíukíuriq)
- námpírísah (2) tree frog
(cf. io)
- námúq thatching grass (cf.
áhpepahq, tǒq, uwaruntú)
- nanahtǔ (3) term of address
for his or her daughter-in-law
(cf. anahbukawǎ, nayahmǔ)
- naneq (1) thing (cf.
ménsámehnsǎ)
- nah naneq (1) something
edible (lit. *they eat thing*)
- aběhq naneq ka (2) an insect
with no specific name (lit.
worthless thing animal)
- nání- = na- = nai- = nánú- =
nen- = ni- (3) my (prefixed
to kinship terms) (cf. n-,
néne)
- naníáhq = -aníáhq = -raníáhq
(1) very long (cf. -kara)
- nánkaqnánkaq (1) hiccups
nánkaqnánkariq he hiccups
- nankiqnánkíq (1) sound of teeth
grinding (cf. wahniahnsǎ)
- nankiqnánkiriq he grinds (his
teeth) (cf. kankikankiriq)
- nánkóqnánkóq (1) caress (make
a clucking sound as person
leans toward the one being
caressed)
- nánkóqnánkóriq / nánkóqnehq
he caresses
- nánkóróqnánkóróq (1) banging
sound made when clearing out
bamboo sections
- nánkóróqnánkóróriq /
nánkóróriahriq he makes a
banging sound (as he clears
out bamboo sections) (cf.
aběhyoniq)
- nánkúq burrowing in a tree (cf.
ábéh)
- nánkúqmegiq sawdust from a
gnawed piece of wood falls
(cf. oru)
- nánkúréhq (animal) burrows into
wood, (rat) gnaws a hole into
wood (cf. abónabóniq,
kankikankiriq, nataréhq)
- nantakiq it has holes in it, it
is shredded (cf. sahtakiq,
subogiq)
- nantaqnantaq (1) shredded
- nantaqnantariq it is really
shredded
- nantasúéhq he shreds (cf.
soraqsúéhq)
- nanso = nahnso (2) friends from
nearby villages (cf. iahnabo,
naruo)
- nánú- = na- = nai- = nání = nen-
= ni- (3) my (prefixed to
kinship terms) (cf. n-, néne)
- náo (2) a sore (cf. káweq, óeh,
purampura)
- náonabí / abi (3) a scar (cf.
wahntǐq)
- náoneh (3) a scab (cf. wawegiq)
- náo(pi)insaniq sore hurts and
bleeds from being hit
- náo(pi)nsawíéhq he has a sore
that is hurting and bleeding
from being hit
- náo tahberahbeiq lots of sores
are (on him), (tuber) is
scarred
- náotehq it is a sore
- náránsó (3) facial or underarm
hair (cf. ayahra, áyó)
- awehináránsó (3) his mustache,
his beard, his whiskers

- ahbenáránsó (3) underarm hair
- naraqnaraqmárehq [nararéhq] he bends grass down all one way (to watch for rats) (cf. sabaroqnehq)
- narúniq / êhruniq he is without food (cf. ehwehrehq, tabonahiq)
- narunsa (2) a black chicken or pig or dog (cf. -ka)
- narunsúéhq he swallows (cf. arehianawiqnehq, nehq)
- naruo (3) enemies, outsiders, non-villagers (cf. nahnso)
- naruoní (2) an enemy, an outsider, a non-villager (from naruo + aní person)
- narusúíq (wood) is cut up into lengths (for splitting) (cf. paeríq)
- natoráigiq a container has cracked or worn through (cf. kuakíq, sasoráigiq, tapigíq)
- natoréhq (ant or animal) burrows or digs a hole, a container has cracked or worn through (cf. nánkúrehq)
- natorarúéhq he bores a hole through (something)
- (n)aukáh (3) a namesake (cf. wenogo)
- náwe (3) weeds
- náweranahraiq it is overrun with weeds (from nawe + tanahraiq wasteland) (cf. kárfariiq)
- náweyo(a)giq it has been taken over by weeds
- nawe ragehq he tastes (lit. *he eats and looks*) (cf. panehq)
- náweranahraiq (see under náwe)
- náweyo(a)giq (see under náwe)
- náwíbagiq (the ceiling) is black from soot, it is dirty (cf. náwíq, pabukíq, pagíq)
- náwioréhq he takes his burden (cf. séhréhq)
- náwíq (1) soot, dirt, grime
- náwíbagiq (the ceiling) is black from soot, it is dirty (cf. pabukíq, taboiríq)
- (n)áwíq PS he gives him (cf. wenawífoq, wehwehiq)
- nawiqnehq he salivates (cf. kitehnawíániq)
- nayahmũ / neyahmũ (3) term of address for her sister-in-law (cf. arahnkawá, nanahtũ)
- (i)nayáhnkú / neyáhnkú (2) ten (cf. aigú, moberíáhnkú, (mobeq) aigú (nayáhnkú) / (mobeq) negú (nayáhnku) (2) twenty
- nah = -na (2) hut, house, shelter
- nahbíéhq he builds a house (cf. nahniríq, píéhq)
- nahniríq he builds a house (rare) (cf. nahbíéhq, píéhq)
- nahnoeráq / nahnoerápéq (1) close to the house, under the eaves
- nahnsorapéq (1) on top of the house (cf. abobóraq)
- nahrorapéq (1) uphill outside the house
- nahtapetén ká (2) tame animals (lit. *animals from the house*) (cf. máhka)
- nahtúbígiq dilapidated house falls down (cf. nahtuo)
- nahtúbíq he razes the house (cf. sokorúéhq)
- nahtuo (3) / nahtuobi (2) old house site, the abandoned mound of leaves and dirt where a wild turkey had its nest, a mound of dirt in which sweet potato is planted (cf. nahtúbígiq, soní)
- nahwiahnsǎnse (3) house studs (cf. wahq)
- nahupin ahré ání (2) living companion (lit. *in house wife-person*)
- nahupeq (1) in the house
- náh (2) breast, teat, udder
- náhmi (3) milk, milk vomitus

- náhn ano (2) milk (lit. *breast liquid*)
- náhnauq (1) nipple, teat
- náhnkíq she breast feeds (baby), it feeds (its young) (cf. kiraboíq)
- nahbíéhq he builds a house (cf. nahniríq, píéhq)
- náhgáq / nágáq / náhnfáq (1) vine, vine used for rope (cf. ábahpahu nagaq)
- náhnmi (3) milk, milk vomitus
- náhmpahq (1) badge (from NM)
- nahmpísi (3) the coast, far away where people go to work for the government (from NM)
- náhn ano (2) milk (lit. *breast liquid*)
- náhnauq (1) nipple, teat
- náhnah (2) kinship-term pluralized used to expand dyadic (paired) terms (cf. -ari = -wari / -mari)
- náhnfáq / nágáq / náhgáq (1) vine, vine used for rope (cf. ábahpahu nagaq)
- nahniríq he builds a house (rare) (cf. nahbíéhq píéhq)
- náhnka (2) animal's belly
- náhnkíq she breast feeds (baby), it feeds (its young) (cf. kiraboíq)
- nahnoeráq / nahnoerapéq close to the house, under the eaves
- nahnso = -nansó (2) friends from nearby villages (cf. iahnabo, naruo)
- nahnsonaní (2) a friend from nearby village (from nahnso + aní person)
- nahnso nahnso (2) all the surrounding friendly villages (cf. mah kehinán kéhíná)
- (i)nahnsubíq he fell (cf. tontehtripehq, tahtutúriq)
- (i)nahnsubiátéhq / (i)nahn-subiatehq he caused him to fall
- naho (2) long ago (cf. mókake, nahonáh)
- mókake naho(naho) (2) / naho mókake (3) exceedingly long ago
- nahonaho (2) long long ago
- nahonáh (2) a very old thing (cf. naho)
- nahroraq uphill outside the house
- nahrúná (2) a type of broad arm band (cf. kera)
- náhrú (2) cucumber (cf. karahwiáh)
- nahtúbígiq dilapidated house falls down (cf. sokogi)
- nahtúbíq he razes the house (cf. sokorúéhq)
- nahtuo (3) / nahtuobi (2) old house site, the abandoned mound of leaves and dirt where a wild turkey had its nest, a mound of dirt in which sweet potato is planted (cf. nahtúbígiq, soní)
- nahwiahnsáanse (3) house studs (cf. wahq)
- nahupin ahré aní (2) living companion (lit. *in house wife-person*)
- nahupeq (1) in the house
- né- (3) eating, edible (cf. nah naneq)
- nénéíq he eats and eats (cf. nehq, táhutahuriq)
- né waní (2) drinking water
- (í)né (3) I, me (cf. ite)
- néné (3) mine
- néné (3) I myself
- nénéné (3) only mine, my own (business)
- néněo (3) My! (lit. *Oh, mine!*)

- néněpitenó (3) My! (I'd like to have that!) (lit. *Oh, from mine!*)
- <néně> wehe (3) <my> age mate, (you are) <my> age mate
- ně (3) possessive marker
- ne = -e = -re (2) augmentative marker (which would roughly correspond to an exclamation mark in English) (obligatorily occurs on a quoted noun)
- nen- = na- = nai = nání = nánu- = ni- (3) my (prefixed to kinship terms) (cf. n-, néne)
- (mobeq) negú (nayáhnkú) / (mobeq) aigú (nayáhnkú) (2) twenty (cf. inayáhnkú, mobeq aigú, moberfáhnkú)
- népeq (1) over there (cf. mobeq)
- neq (1) a married man (cf. awehkawă, menáhwé, -iní, weh)
- neră (2) ripe, overripe, pithy (wood) (cf. anonusa, awisúfq, putiă)
- nerankágiq it is ripe or overripe
- neyáhnkú / (i)nayáhnku (2) ten (cf. moberíáhnkú)
- (mobeq) aigú (neyáhnkú) / (mobeq) negú (neyáhnkú) (2) twenty
- nehq he eats, he drinks, he smokes, he swallows (food) (cf. ípehq, kobukahburiq, magiwagi, nabiqnabiriq, narunsúéhq, táhutáhuriq, untountoiq, upigfq)
- éqnehq he picks (corn or pitpit shoots) and eats (them)
- maginehq he gobbles (food) down whole (cf. kobukahburiq)
- magnehq / siqnehq (bird) pecks (food), (animal) grabs and eats
- nawe ragehq he tastes (lit. *he eats and looks*)
- panehq he tastes (by touching with his tongue) (cf. wana wanaiq, wanehq)
- píbíra nehq [píbíriq] he sucks or slurps (it)
- sabariq nehq (animal) grazes (lit. *breaking and tearing he eats*)
- sabinehq he snatches (food) away from another and eats it (cf. sabiwíéhq)
- sabiqnehq he picks and (cooks) and eats (immediately)
- sahtaq(me) nehq / sahtagna-sahtanaiq (animal) grazes, he pulls (meat) off and eats (it) (lit. *he pulls apart and eats*) (cf. sabariq nehq)
- siqnehq / magnehq (bird) pecks (food), (animal) grabs and eats
- tínehq he cooks and eats (cf. tíriq)
- upiqnehq (a mosquito or a leech) sucks (blood)
- wanehq he licks (once), he scrapes and eats the sticky food deposit (which collects inside a bamboo after it has been cooked in) (cf. ehraq, panehq, wana wanaiq)
- wáhnnehq he ate (something given him) without paying back (cf. wáh-)
- ni- = n- = nu- (3) my (prefixed to body parts) (cf. na-, néne)
- ni- = na- = nai- = nání- = nánu- = nen- (3) my (prefixed to kinship terms) (cf. n-, néne)
- níri / míri (3) nails (from NM)
- no = ansowă = wání (2) water (from Póqnah and all other Awa villages)
- nonaburóróiq the water ripples (from blowing wind)
- nonarehia (2) foam, froth (from no + aréhia saliva)
- nonahráh (2) slick water moss or slime (cf. ere)
- nonkaruqmó (3) eroded ditch (cf. kuntopagiq, nonáwehq, nonsueipeq)

-no = -o = -ro (3) the vocative marker (suffix to names of people and terms of address for people)

nóbíq = aukaq exhausted and disgruntled, burdened down (from Póqnah village)

nóbírawíéhq / nóbíriq he is exhausted and disgruntled, he is burdened down with unfinished work (cf. awahsoreqmíéhq)

nóbírawíq (work) makes him exhausted and disgruntled

nóbíriq / nóbírawíéhq (see nóbírawíéhq)

nogíq he walks, he travels, (water) swirls (cf. pegíqnáhníq, pehebeheráhníq)

ah nora uná (2) a string bag with a pattern in it (lit. *a walking the path bag*)

nokah (3) term of address for his wife's younger brother

(i)nokáh (2) yesterday (cf. ahbíah, ibora)

(i)nokáhpeq (1) late evening, late night

nonaburóróiq the water ripples (because of blowing wind)

nonarehia (2) foam, froth (from no water + aréhia saliva)

nonáweh (1) a man-made ditch (cf. kuntopagíq, nonsueipeq, nonkaruqmó)

nonahráh (2) slick water, moss or slime (cf. ere)

nonahwe(yáh) (2) heavy drifting fog or clouds (cf. píribirióyah)

nonkaruqmó (3) eroded ditch (cf. kuntopagíq, nonáweh, nonsueipeq)

-nonó(táh) (2) first, ahead (cf. ebeq, tēh)

nononé (2) hoarse or slurred talk because of hoarseness

nononéníq he talks slurred or hoarse (cf. awionenéníq, ehwehniq)

nonsue(ipeq) (1) furrow, natural ditch, wrinkle, (cf. nonkaruqmó)

nóntaqnahntaq / nóntaqnóntaq limping, dilly-dallying, swaying (cf. kóbikóbiq, kónankóna, soriqnáh)

nóntaqnahntariq / nóntaqnóntariq he is limping, he is dilly-dallying, it is swaying back and forth

nóntaranagíq he hangs by (hands from a tree branch) (cf. káwagírféhq)

nóreqnahreq (1) strong blowing wind, windstorm

nóreqnahreríq wind is blowing hard, it is a windstorm

norŭ (2) a large bird similar to a duck, a duck

-nsabe = -sabe (3) because, in reference to, of, to (referential marker) (cf. -puwana)

-nseq = -req = -seq (1) and, and another (personal dual conjunction) (cf. -akaq, -reh)

-nso = -kau = -ro = -so (2) personal plural (cf. -marí)

nu (2) head lice (cf. wahní)

nunaiqnunaiq (1) searching out and killing head or body lice (usually on another person)

nunaiqnunairíq he is searching out and killing head or body lice

nu- = n- = ni- (3) my (prefixed to body parts) (cf. na-, néné)

nugoqnahgōq (1) whistles (as signal or because of being winded on the trail) (cf. pobahkíq, poríq)

nugoqnahgōríq he whistles

núnkíq (1) putting bits of trash on (a live coal to start fire) (cf. onahrutúq)

- núnkiqmarehq [núnréhq] he gathers bits of trash and puts (them on a live coal)
- núnkisáh (2) bits of trash
- núnkuqnúnkuq clicking sound (made by rat) (cf. múqmuriq, nánkóqnánkóq)
- núnkuqnúnkuriq (rat) makes a clicking sound
- nura = -rura = -ura (2) real, genuine (cf. pútaq)
- nutagiq it becomes no good, it doesn't grow well, he has become skinny and malnourished (from being sick or breaking a taboo) (cf. anahukiq, arubagiq)
- nubéq = -ubéq = -rubéq (1) large (cf. anótah, -aba, awasá)

0

- o (2) joint, node (of reeds or cane or bamboo)
- ō = kánéq (3) a bamboo torch, a piece of old bamboo or pitpit to be used for a torch (cf. irobina, kesahbí)
- ō (3) new, young, recent (cf. ábákawa)
- ōaréhq / ówearéhq / ówíéhq he begins a new project (cf. aoríq, áhníbbóra)
- ōgiq (the tracks) are fresh (lit. *he came new*)
- o = -no = -ro (3) the vocative marker (suffixed to names of people and terms of address for people)
- obaríkiq it is straight (cf. obaríréhq)
- obaríréhq he has straightened (it) (cf. ahniríq, obaríkiq)
- obaríqme ehwéh (2) good and correct talk (lit. *straight talk*) (cf. tabusoréhq)
- obarisa (2) straight
- obani (2) blowfly (cf. kogo)
- obarisa (2) straight (cf. obaríréhq)
- obe (3) particles of dirt, dust
- obenkíkiq it is full (cf. amperáh)
- obenkíqmaréhq he fills it
- óbekíq / óbekiwíéhq he carries or has a string bag on his shoulder (cf. kógahpehq, towíéhq)
- óbekinkíniq he has lots of string bags on his shoulder (cf. piabhiariq, togabínkábfniq)
- obiaurankaq (1) downpour, rain-storm
- obiaurankariq it is pouring down rain, it hails (cf. ibonsiq)
- obíéhq (flies) lay eggs (cf. ainsobehariq, ánúnkáhpíéhq)
- (ir)obina (2) sparks
- (ir)obinampinaniq sparks fly up
- (ir)obinaniq sparks or flames go up (cf. tehq)
- obo (3) red dye used in dying string (obtained from the bark of the tree), the tree from which the dye comes (cf. pariq)
- óboq (1) pouch (of marsupial)
- oboqna (2) specific type of yellow moyahq which grows in trees and is used to weave braided decorations on arrows
- obu (2) a dam or ditch made at one end of a taro garden to keep it from flooding (cf. onkí)
- obunsiq he makes a dam or ditch or small terrace to prevent flooding (cf. ebahnsahrípiéq, káwehuníbiríq, sasariq)
- oe(gará) (2) wings of bird or bat or airplane
- o(y)érá (2) animal (chicken, insect, reptile) eggs (cf. ánúnkahq, kokóre)
- oewéhpéh (2) porch of a house (cf. méhpeh)

óeh (2) sores (in baby's mouth)
(cf. náó)

óehnkíq (baby's mouth) has
sores (in it)

oehqoehq (1) bawling (cf.
ibisehq)

oehqoehriq he cries loudly,
he bawls (cf. pintipintiriq)

oga (2) alive (animate)

oga míéhq he is alive, (an
animate thing) is alive (cf.
kíréhq)

ógara (2) a species of bramble
thorn

ogareqnáhréq / kareqnáhréq
[káréréhq] urine scalding in
baby's crotch, (tubers) rotting
in ground or on food table from
being rained on, (leaves and
foliage) rotting and turning
into compost

ogareqnáhrériq / kareqnáhrériq
(urine) has scalded baby,
(tubers) have rotted in the
ground, (leaves and foliage)
have rotted and turned into
compost

ogahq / egahq (1) short (usually
in reference to people) (cf.
wahto)

ogebagiq he steps up over (a
fence) (cf. ogesáhiq)

ogekiq he runs or darts away
(cf. pehbeheráh)

ogempírúq (1) this year's new
bamboo (cf. kabáhra)

ogesáh(g)iq he steps up over (a
fence), she walks up-hill from
(food) thus defiling it (if
this defiled food is eaten by
a young unmarried man or the
woman's husband he becomes ill)
(cf. abasehq, ogebagiq)

ogesáh(ogesáh) (3) stile,
gateway

ogesahogesáhiq he crosses at
a stile

ogehpěq (1) the opposite of (a
hill, ridge or garden), the
canyon or valley (cf. awatápéq)

ogiogi (3) playing, squabbling
ogiogiq he is playing

ógig (the tracks) are fresh (lit.
he came new)

ogíóq (girls and young initiated
males) participate in arm-beating

ogiatéhq he makes a dividing line
(in his unplanted garden) and
gives him part (of it) (cf.
karagáhq, ogirahq, saraqmárehq)

ogirahq (1) a dividing line or
division between adjacent areas

ogirahriq he makes a division
between adjacent areas

ogiatéhq he makes a dividing
line (in his unplanted garden)
and gives him part of it (cf.
karagáhq, saraqmárehq)

ogoeniq he says something that
isn't meant to be serious, he
says something jokingly, he
spreads a rumor

o(w)i (3) the above ground root
supports of tree

okiríéhq he is adjacent to (some-
thing) (cf. moráráriq)

omaqatéhq he chooses him, he lays
first claim on something or
someone (cf. úqátéhq)

omaqmaréhq he chooses, he lays
claim to (something)

ompumpú (2) cane which has a
tassel, the tassel (cf. subiahna)

ompumpú pehq (cane) has a tassel

ómi (3) all, everyone (cf.
kámáhní, moke)

óna (2) cave

onabe (3) area where grassland
and forest meet (cf. sehekáh)

onáná (3) throwing a big feast
(cf. karagáhq, kiraboíq, sano)

onánáiq he throws a feast (as
a treaty or payment or merely
a social event)

- karagáhrónana (3) / kara-
gáhrosowahq (1) feeding
with a big feast
- ónánahwá (3) younger sister
(cf. ábákawá, anahnowá, awahwá,
seónanah)
- ónah (3) girl age mates (rare)
(cf. ábúahwá, seónánah)
- onahrutúq (1) tinder, trash
that is to be burned (cf.
núnkíq)
- őne (3) small reed used for
making arrow shafts
- oníq (1) old bamboo used for
torches (cf. anampéhi, kabâhra,
kánéq)
- onkí (3) taro garden (made in
grassland by females only) (cf.
ahnkô, sô)
- onkíq she makes a taro garden
(cf. sonsorehq)
- onsa (3) door, window, opening
in house (cf. méhpeh)
- ónsa (2) rock on which bark is
beaten (cf. wáhsah)
- onsahq (1) a tall straight tree
with few leaves and branches
sugar cane or bamboo with nodes
far apart (cf. orăh)
- ontă (2) his navel
- óntáh (2) a ground oven where
stones are heated over a pit
(cf. sano)
- ontahniq he stacks wood over
a pit and puts stones on it
to be heated for a ground
oven
- onŭ (2) sinew, tendon, blood
vessel
- opě (3) cane used in making
play arrows, a play arrow (cf.
poriah)
- ópeq (1) rainy season, the time
when sun rises to the right of
a fixed point
- opipehna / opibehna (3) an empty
space below a joint within a
supposedly filled cooking bamboo
- oră (2) rainbow
- orăbaeqnahëriq (a thing or a
colour) seems to glow (like the
iridescent greenish blue feathers
of a kâusa bird), it is exceed-
ingly bright coloured
- oragiq it is all taken, it has
been annihilated, it is all gone
(cf. parabagiq, oraréhq)
- oransa (2) a swollen gland in
the crotch (cf. aransa)
- oransaniq (crotch gland) is
swollen
- oraq (1) any root crop which
still has leaves that are still
alive
- orara (2) a tuber (round and
somewhat similiar to Irish
potatos)
- oraréhq / orehq he kills off or
annihilates, he destroys, he
finishes using up, he kills
(lots of) (cf. oragiq,
subipahriq)
- orárf (3) the girl who beats a
certain young man's arm during
arm beating ceremony (cf. ahrari,
ogíóq)
- orăh (3) young growing plant
(that hasn't yet borne fruit),
never having given birth to,
sterile (cf. onsaq, tarisa)
- orăhni (2) one with no children
of his or her own (from orăh +
anŭ person)
- orě (3) old man (cf. anahbúwá,
aigaqna, ahbu, orení, weh)
- ore ákéq an elderly man and
his wife (lit. *old man couple*)
- oreragiq he has become elderly
(cf. orenítagiq)
- orení (2) old women (cf.
arahráwá, áhra, ahre, -korení,
orě)

- orenítagiq she has become elderly (cf. oreragiq)
- oreragiq he has become elderly (cf. orenítagiq)
- orehq / oraréhq he kills off or annihilates, he destroys, he finishes using up, he kills (lots of) (cf. anehinsarúéhq, oragiq, subipahriq)
- órira (2) taboo, not trespassable (cf. awehriq, ukáh)
- óriramasúéhq he puts a curse on (him) (cf. ánéhgíq)
- oro (2) name of tree whose leaves are used for tobacco wrappers in pipe bowl (cf. mukahraná)
- orónkí (3) a yam garden (cf. onkí, sǝ)
- orǔ (3) refuse that peels off certain plants, sawdust (cf. kasa, nánkúq)
- osahráh (3) a red dog; rat name (cf. íákah)
- osoréhq it is hot (cf. ahginkíniq, irairaiq, totoriq)
- osorosoq (1) hot place
- osorososáh (2) small centipede with a burning sting
- osoqmíéhq [osoréhq] he is burned (cf. eusawíq, osoqáwíq)
- osoqáwíq it or he has burned him (cf. eusawíq, osoqmíéhq)
- ǝsu (2) garden trash (roots, sticks, stones, etc.), the ground where such trash is thrown (cf. atutǔ)
- ǝsunsigsúéhq he throws out garden trash
- ótaq (1) the first time (something happens or 'is done) (lit. at new)
- otahrúq (1) lightning bug or firefly
- owainawa (2) devil, evil spirit, demon (cf. wahnsǎ)
- ówearéhq / óaréhq / ówíéhq he begins a new project (cf. aoríq, áhníbórá)
- owí (3) hole made by planting stick (cf. itáhqna)
- owiahwi (3) moving the planting stick back and forth in the ground (to make hole for planting seed)
- owiahwiiq he moves a planting stick back and forth in the ground
- owíq he makes a hole (with planting stick)
- o(w)i (3) the above ground root supports at the base of some trees (cf. áwehe)
- owíá (2) undug sweet potato, immature sweet potato (cf. anaria, ánúsa)
- owinahwi (2) a trap (for a person)
- owinahwiniq he leads (a person) into a trap
- owiahwi (3) moving the planting stick back and forth in the ground (to make a hole for planting seed) (cf. owí)
- owiahwiiq he moves a planting stick back and forth in the ground (to make hole for planting seed)
- ówíéhq / óaréhq / ówearéhq he begins a new project (cf. aoríq, áhníbórá)
- owǝ (2) P crotch
- oyahpáh (3) an European, a white person (now almost obsolete) (cf. aráhnani, kúnkúmayo, tausán ání) (from Fore)
- oyaq (1) a type of native rock salt; an exclamation (meaning Oh! my!) (cf. éréhq, káyo, poria, sóreq, tankoe, wira, wiso)
- oyah(rapéq) (1) uphill side of garden (cf. arehgana, awatápéq)
- oyě (2) small wild sapling whose leaves are torn in long strips and bags woven around these strips (cf. kánábáh)

oyĕn una (2) string bag,
which is woven using oyĕ
(cf. tagáin uná)

oyebaq (1) tweezers

oyeq / oyaq / oyahq (1) exclamation of surprise

o(y)érá (2) animal (chicken,
insect, reptile) eggs (cf.
ánúnkahq)

P

-pa (2) to, at (personal) (cf.
-taq)

pabaníq he splits (wood or food)
(cf. apaníq, araréhq, paeríq)

pabankiq (wood) splits (cf.
kuakíq, natoráigiq, paegiq,
tabankiq)

íó pabansúéhq new moon (lit.
*the moon has completely
split*)

pabekiq it turns

ai(gará) pabekiq he covets;
his foot turns sideways; he
is angry (lit. *he foot turns*)
(cf. aru pabekiq)

pabeq pabeq [paberehq] washing
(cf. wasíwasíq)

pabeq paberíq he is washing
(lit. *he turns and turns it*)

paberéhq he turns it

pabeq paberíq he is washing
(lit. *he turns and turns it*)

pabesuq nehesuriq / pabesuq
tehesuriq he turns himself at
the fire to warm himself (cf.
paberéhq, téh, togiq)

pabesuq tehesuriq / pabesuq
nehesuriq (see above)

pabukíq it is dirty, it is black
(cf. náwíbagíq, pubusúéhq,
taboiríq)

pabusa (2) a black item, a
black (animal), a dirty thing

pabusan aní (2) a black
person

pabusúéhq he makes (it) black,
he gets (it) dirty (cf. pubukíq)

paegiq (wood) is cracked (cf.
pabankiq, kuakíq, natoráigiq,
tabankiq)

paémiehq he divides up (things or
people) (cf. saensúéhq)

paénehpo (3) pineapple (from
English)

paentáigiq it topples over, it
falls over (cf. ísígíq, megíq,
pégíq)

paentéhq / paguníq he pushes (cf.
sabuntúíq)

paentárúéhq he pushes or kicks
it out of the way (lit. *he
completely pushes it*)

paeríq he splits or chops up
(wood) (cf. pabaníq, paewíéhq,
sueríq, suesueríq)

paetíéhq [paeréhq] he is covering
or blocking (cf. páyehréhq)

íó paerúéhq half-moon (lit. *the
moon is covered*) (cf. íó
pabansúéhq)

paewíéhq [paeríq] he splits or
chops up (wood), he splits open
a stick (to make a holder for
displaying money or holding
tobacco for drying) (cf.
anahbansawíéhq)

págege (3) hard, strong, stren-
uous, thick

aru págegeiq he is shocked, he
is troubled, he is sad, he is
stubborn (lit. *his liver is
hard*)

págegearéhq he makes (it) firm,
he causes (it) to be strong,
he strengthens (him)

págegeiq it is hard (not soft),
it is firm or strong, he is
strong

pagínehq (fowl) catches and eats
(insects and game) (cf. nehq)

pagíq it sticks together with
(something), it adheres to (cf.
úpugíq)

- náwíbagiq (the ceiling) is
black from soot, it is dirty
(cf. náwíq, pabukíq)
- pagogiq / pankonkiq (the wind)
uproots (plants and trees), it
falls and turns end up
- pagoríq / pankoníq he pulls up
(a plant) with the roots, he
tilted (it) over
- paguníq / paentéhq he pushes
(cf. sabuntúfq)
- ayāh pagunsúéhq he beckons
(him) to stay (lit. *his hand*
completely pushes) (cf.
sahnusahnupéhq, saiqnehq)
- pagupaguníq [paguníq] he begs
or persuades (him), he pushes
and pushes (the latter
definition a literalism) (cf.
inehinehiq)
- paigiq (arrow point) shatters
or splits
- paikiq it is blocked, it stops
up (cf. parokíq, páyahréhq)
- paigmárehq / paigmiéhq [pairéhq]
he trades, he buys, he closes
(window or door), he blocks
(path) (cf. ápeq, paikiq,
paignaná)
- paigáwíq he buys it and gives
it to him
- paigmarehoq they exchange (cf.
piehráhoq, wenawíoq)
- paignaná (2) making a payment
(cf. ápeq, ehroq)
- pairéhq he blocks the way, he
corners; he trades, he buys,
he sells (cf. mehwaréhq,
paigmárehq)
- pákaniq he bumps into (some-
-thing), he collides with (him)
- ayehibákanóyag they two collide
bumping their foreheads (lit.
his forehead they two collide)
(cf. kuranáwíq)
- pakara (2) stick used for taking
food out of ashes (cf. sehikará)
- pakebake (3) knocking, crunching
- pakebakeiq [pakeiq] he knocks,
he crunches, it makes a break-
ing noise (cf. kamuqkamuriq,
tanturíq)
- pakega (2) a half grown animal
(cf. áráhq, -ka)
- pakeiq he knocks (once or lightly),
it makes a clanging or banging
noise (like when falling) (cf.
pakebakeiq)
- pakíq he lays (the fire) (cf.
parféhq)
- paku(nah)nsariaréhq he ties a
line of knots (keeping track of
time)
- pamparoiq (swelling) goes down
- pampoaréhq [pamporíq] he throws
a spear (cf. sehsabíéhq)
- pámura (2) breast bone
- panabanaiq he licks and licks
- panantágiq it pulls (it); (sweet
potato roots) grow long (cf.
sahtásúéhq)
- áwéh banantágiq P he is sur-
prised, he is on the alert
(with his mouth hanging open),
his mouth hangs open as he
cries or pouts (lit. *his mouth*
grows long) (cf. ibisehq)
- panantáwíq he pulls him up
- panantéhq he pulls (it)
- pankeréhq he raises (it) up
- panehq he tastes (by touching
with his tongue) (cf. nawe
ragehq, nehq, wanehq)
- pankoníq / pagoríq he pulls up
(a plant) with the roots (cf.
sawiréhq)
- pankonkiq / pagogiq (the wind)
uproots (plants and trees), it
falls and turns end up, it or
he tilted (it) over
- pántíkígiq he reinforces or ties
up a load with vine to carry it

pántíkiq he builds a swinging bridge from one tree to another, he snares with a crook or stick (cf. káwagiaréhq, káwagigiq)

paosa (2) bald

ayah(qnǝ)bausa / ayah(qnǝ)gausa
(2) P a bald headed one,
one with his head shaved

paompao (2) banging sound

paompaoniq it makes a banging sound, he shakes it up and down banging it on the ground (cf. táontáoniq)

paopaoq (1) barking (of dog)

pao(pao)riq (dog) barks (cf. pauahq)

pantoqnagiq (animal) miscarries (cf. ábáhgaig)

au(ra) bantoqnagiq P he has lost his eyesight (lit. *his eyes have miscarried*) (cf. aura bira)

papúéhq [papíq] he lops off (tail of animal or branches of tree), it breaks off (cf. pabaniq, puntirúéhq, soerehq)

paqmíéhq (bird) flew or took off (cf. puahmpuahniq)

paqnah (3) room dividers (cf. sahwǝ)

paqnahipeq (1) in the room (lit. *in the room divider*)

parabagiq it is finished, it is used up, it is gone (cf. oragiq)

parabará (3) crumpled, wrinkled, creased

parabaráiq he crumpled or wrinkled or creased (it)

parabaraig he shoots (some part of body with small arrow to release blood) (this is done to relieve aches on the body particularly the temples are shot to relieve a headache) (cf. pehq)

parabarúéhq he finishes, he uses (it) up, he stops (it) (cf. anehinsagíq, parabagiq)

parabehq he failed to shoot (it), he missed it (cf. áurabehq)

parakiq (vine trap) springs itself (without catching an animal) (cf. parasúéhq)

páránsosúéhq he slips or swipes it away, he knocks it aside

páránsosqmíéhq he grabs (cf. páránsosúéhq, sabiwíéhq)

parasúéhq (animal) springs (vine trap) but isn't caught (cf. parakiq)

parawé nagaq (1) the vine which catches animal in a vine trap (cf. nágáq, parakíq)

parahnkeq (1) blanket, blanket cape (from NM) (cf. káhq)

(p)arahpagiq it weighs down (something), it seems to cling to the ground (because it is so heavy) (cf. saiqnagiq, táhpagiq, umehiq)

(p)arahparéhq he weighs (it) down (cf. parahpagiq, táhparéhq)

pareǝ (2) betel nut

paregiq it cracks open

pareríq he breaks (food) into pieces (cf. amurúíq, keqnehq, pabaníq)

parepareriq / puahmpuahniq (bird or fowl) flaps its wings (cf. tutuqmena poki, paqmíéhq)

párétah (3) plate, bowl, dish (from NM) (cf. kunuba)

páréti (3) bread (from NM)

paretíéhq he is choking or gagging, he is talking in a growling voice

parehgiq (vines) string out (amongst trees)

parehiq he strings up a line

paríéhq he lights a fire; (animal) gets caught in trap (cf. katayáhq, matíéhq, kekíq, maqmáréhq)

parikigíáh (2) long non-poisonous
black snake (cf. wehe)

párikigiq he hangs himself (cf.
íéhq)

párikíq he stakes up (sugar cane),
he puts a leash on (an animal)
(cf. pegiqmárehq)

parikíq (1) breadfruit (said to
make one dream bad dreams after
eating it)

parintiniq / parintitahgiq he is
hairy, (hair, fur, feathers) are
thick or bristled up (cf.
parimpariniq, tunahntunahniq)

parininiq / parimpariniq (animal)
bristles (its hair or fur or
feathers), (animal) shakes water
off himself

pariq (1) a red plant used as
dye, the deep reddish-brown dye
obtained from the leaves of this
plant (cf. obo, tagái)

párfiq (1) = ínube (3) a small
firm edible pitpit shoot (from
Fore) (cf. ubah)

pariréhq he unfolds or spreads
out, he untangles

paro (2) the green leafy victory
palm (planted as fence posts by
the Awa)

parobagiq it is knotted (cf.
sobirágíq)

parobarúéhq [parobaréhq] he
knots or ties

parobia (2) knotted

parokiq it is stopped up

aurá parokiq he is blind, he
can't see too well (lit. *his
eyes are stopped up*) (cf.
aurá bira)

ahre barokiq he is deaf, he
can't hear well (lit. *his
ears are stopped up*)

parosúéhq / paroqmárehq he stops
it up

parubíq / paruqáwíq it poked him
(in eye)

parubaruriq (sun) hurts eyes

párúfíq he sews or hems, he makes
a running stitch, he scarifies
(cf. kogahniq, máhkímáhki)

párúq (1) passionfruit (from NM)

pasesuq / payeyuq / payoyoq (1)
tiny glass colored beads (sold
in Papua New Guinea trade stores)
(cf. károrah, webah)

paseh (3) fish (specifically
long minnow like type but some-
times used to refer to fish in
general) (cf. koeq, pǎh)

patamíéhq he bumps (his head)

patanáwíq it bumps him (on head),
he stubs (toe)

-pataq / -pahtaq (1) only, alone
(cf. -riahríáh)

patahi (3) sunshine (cf. ehbieh)
patahiq the sun is shining (cf.
íónitehq, tófbatáhiq)

patéhq it breeds (cf. pehq)

patorááwíq (sticker) sticks in
him

patoráwíéhq he has sticker in him,
(animal) sticks claw in (his food
or a person)

pauahq howling (of dog)

pauahriq (dog) howls (cf.
peupeuriq, paopaoriq)

pauiq he makes long hair

pauiroq they decorate young men
for the marriage ceremony (cf.
menahwénsarahq, pauoq)

páúkiq (head) is bald (cf.
ayah(qnó)bausá)

páúнкиq (cloud) covers (sun)

pauoq they decorate girls for
the marriage ceremony (cf.
ibehinínsaráhq, pauiroq)

paunagiq (sun) went behind dark
clouds

- pawiatéhq he scares him, he causes him to jump
- pawíéhq [pehq] he shoots (with an arrow)
- pawa / égáhwíáh (2) a rope used to climb a tree (cf. nágáq)
- páyah / penehnti (3) lid, stopper
- payeyuq / passesuq / payoyoq (1) tiny glass colored beads (sold in Papua New Guinea trade stores) (cf. károrah, webah)
- payoyoq (see preceding entry)
- páh (2) generic term for fish (see Appendix 16)
- páhn ántehya (2) the bamboo container that a woman wears strung over her head when she fishes and into which she puts the fish she catches
- páhnkárá (2) stick used to drive fish into net (cf. kárabegárabegará)
- pahbiq he takes a small bite of, he nips; he tattles, he reveals a secret (cf. pahqáuéhq, pahsúéhq)
- pahbín aní (2) one who admits his wrong
- páhgai / ábáhgai (3) a miscarriage (cf. pusanai)
- páhgaiq / páhgaianehq she has a miscarriage
- pahibahiq he urges (him) to accompany or come
- páhnkárá stick used to drive fish into net (cf. kárabegárabegará)
- pahnsahgiq (point of arrow or planting stick) is blunted (cf. pahtuagiq)
- pahntárfiq (1) corn
- páhobaho (3) wandering or walking about doing nothing
- páhobahoiq he is wandering or walking about doing nothing (cf. pehwíéhq, awehribeq míéhq, pehwehribeq míéhq, tubahrubahiq)
- páhobaho éhbó (2) derisive talk (lit. *nothing swearing*)
- pahparáh (2) butterfly or moth (cf. áígaráq, ahnewaránuq, samahnsamáh)
- pahpah (3) a godfather type of relationship (mother's male cousins) (cf. ámah)
- páhpug / ahpúq (1) citrus fruit, a ball (cf. túpoq)
- páhpupáhpuriq he tosses ball up and down
- pahqmíéhq / pahtíéhq [pahbiq] (dog) catches or holds in his mouth
- pahqáuéhq [pahbíq] he tells him plainly, he reveals secrets to him (cf. pahsúéhq)
- pahribáhri (3) drilling hole in or through (cf. ábéhyoniq, károniq)
- pahribáhrfiq he drills hole in (it) or through (it)
- pahrúsi (3) airplane (from NM)
- pahrúsi mutábú (3) airfield (lit. *airplane garden*)
- pahsúéhq he tells plainly, he reveals secrets (cf. pahqáuéhq)
- páhsi (3) letter, note, paper (from NM)
- pahtíéhq / pahqmíéhq [pahbíq] (dog) catches or holds in his mouth
- páhto (3) / noru kokóre duck (from NM)
- pahtuagiq (arrow) is blunted (cf. éhbiakiq, pahnsahgiq)
- pahu (3) cassowary feather headdress
- pe(gará) (2) penis
- pe(garán) ano (2) semen (lit. *penis juice*)
- peatái (2) last night, night before last (cf. inokáhpeq)

peatéhq [piéhq] he punctures or pierces his (nose), he gives him injection, he builds his (house) for him

pébéiq he displays (things)

pegibegi (3) hitting (bamboo) on ground (so food will pack down into it)

pegibegiiq he hits (bamboo with food in it) on ground (so food will pack down into it) (cf. enkíq)

pégiq it falls out of bag (cf. ampogiq, ántúkiq, megiq, pírukiq)

pegimárehq [pegiréhq] he props up with a stick, he stakes up (cf. páríkíq, pentabaréhq, ságigiq, saqmaréhq)

pegináhniq [pegiréhq] / ekansonkaríq he walks with a walking stick

pegináhnikara / ekansonkará a walking stick

pempíáh (2) bamboo flutes (cf. pontó, purérásáh)

penahna [penéhq] night or early evening (cf. inokáhpeq)

penahnogiq / penobahnogiq = tubah(a)giq he or it stops or is at rest, he is not doing anything (Póqnah village)

penehnti / páyah (3) stopper, lid

pénéhq it is late afternoon toward evening

penahna (3) night or early evening

penkiq it becomes night, the sun goes down (cf. tupekiq)

pénkubahnkú(ag)iq he is unsociable, he is silent and morose (cf. múrukiran añ, ugunuberíéhq)

penahno(g)iq / penobahnogiq = tubah(a)giq he stops, he is not doing anything, he is at rest, it has stopped, it has

become silent (the latter much more common)

pentabaréhq [pentabehq] he stands (it) up (cf. pegimárehq)

pentababentabaiq he stacks things on top of each other (cf. totuberíéhq)

pénti (3) paint (from NM) (cf. kókoqmu, obo, pariq)

pentorúq (1) old dried up banana leaves (used for making balls, padding shoulders, etc.)

pentorug arú / senahpeté arú (2) lungs (lit. *dried up banana leaves liver*)

pensubahnsuq (1) the vine loop on a deadfall trap

pensubahnsuriq he stumbles (because his foot has been caught in a vine) (cf. insahnsuabawíéhq)

pepahpépáhq (1) several bags stuffed with things then all these stuffed inside one bag

pepahpépáhriq he stuffs bags then stuffs these all inside one bag

-peq (1) place marker

perakiq (vine) breaks (from being pulled (cf. sahtakiq)

(aonta) perakorahiq [perakiq] his insides are hurting (lit. *his naval has the potential to break*) (cf. arun káránkáráníq, pírukorahiq)

peraqáwíq he or it scratches or sticks him (cf. kiriqáwíq, peraqníq)

peraqmíéhq he is scratched; he picks off leaves (cf. sehiķaranuwíéhq)

peraqníq he sticks (cf. peraqáwíq)

peraré (3) generic term for bananas (see Appendix 17)

perasúéhq he breaks (vine) by pulling it (cf. perakiq)

perahsaráh_q he blockades (path)
(cf. ágárahgari_q, takori_q)

perehna (2) in a line

perehni_q he lines (it or them)
up

peré_h_q he splits a root food open
(cf. pabaní_q)

períé_h_q it is high water, (river)
is up high or flooded

káhtoreberíé_h_q (river) is red
and very highly in flood (cf.
káhtore)

wáníberíé_h_q the river is in
flood (from wání water +
períé_h_q)

pero_q (1) bell, noon (from NM)
(cf. wéhékáhnabubu)

perori_q the bell rings, it is
noon

pérúé_h_q [pérí_q] he turns (bag)
inside out

pesu (2) banana seedling (from
peraré banana + asu seed) (cf.
mahntu, -su)

petagi_q undersized or skinny and
malnourished (cf. anahuki_q,
nutagi_q)

petaguwe anahuki_q he has
become shrunken and under-
sized (slight swearing used
by angry parents or others)

petairabe_q dusk (cf. penahna)

peupeu_q (1) dog's high pitched
whining or barking (cf.
miqmi_q, pauah_q, paopao_q)

peu(peu)ri_q (dog) whines or
barks

pewíé_h_q [pérí_q] he takes out of
(bag) (cf. pégi_q)

peh (3) just, only

pehénáe (3) that's all (lit.
it will be just) (used in
signing letters)

pehétá_q (1) at peace, not
fighting (lit. *just at*)

peh morá (3) just one, only
(cf. morá)

pehrage_h_q he didn't touch it,
he didn't do anything (lit.
he just looked)

pehrape_q (1) in the wrong
place, just any place

peh wíé_h_q he is doing nothing
(lit. *he just is*)

péhbí_q he picks meat off (bone)

pêhe(pehe) (2) a lie, a joke,
a mistake in speech, pretence

pêhe(pehe)naté_h_q he falsely
accuses him

pêhe(pehe)náúé_h_q he tells him
a lie, he jokes with him

pêhe(pehe)ni_q he lies, he jokes,
he makes a mistake in speech,
he pretends

pêhe(pehe) putíá pútíá (3)
(child) feigning dead

pêhe(pehe) putíá pútíái_q (child)
feigns dead (cf. puqme
auwáré_h_q)

pehe(behe)ráh (2) quickly or
swiftly, running (cf. apubú,
nogi_q, tauntahu)

pehénáe (3) that's all (lit. *it
will be just*) (used in signing
letters)

pêhe(pehe)naté_h_q he falsely
accused him

pêhe(pehe)náúé_h_q he tells him a
lie, he jokes with him

pêhe(pehe)ni_q he lies, he jokes,
he makes a mistake in speech, he
pretends

pêhe(pehe) (2) a lie, a joke, a
mistake in speech, pretence

pêhe(pehe) putíá pútíá (3) (child)
feigning dead

pêhe(pehe) putíá pútíái_q (child)
feigns dead (cf. puqme auwáré_h_q)

pehe(behe)ráh (2) quickly or
swiftly, running (cf. apubú,
nogi_q, tauntahu)

peherí_q he moves it over

pehétá_q (1) at peace, not
fighting (lit. *just at*)

pehipi (2) without cause or reason or results (cf. wáh-)

pehiragiq (sickness or sore) is gone (cf. kaweragiq, wagiq)

pehitaq (1) Wait! (cf. áwénuniq, wenuqmátíéhq, uqmátíéhq)

péhkiq / kéhkiq he peels off (tree bark of scab) (cf. kéhbíq, suehgiq)

peh morá (3) just one, only (cf. morá)

péhnabéhnaiq [péhnehq] he chews meat off (bones) (cf. péhbíq)

pehq he shoots, (animal or insect) bites or stings, he has sexual intercourse (with her), (a male animal) breeds (with a female animal) (cf. abarianehq, abonsúéhq, ayoréhq, ahriorioriq, kampikampriq, kiasagiasaiq, pawíéhq, p'op'oríq, sariríéhq, ubukúfq)

péhq (1) Boo!

péhriq he says Boo! (cf. kumpéhriq)

pehragehq he doesn't touch it, he doesn't do anything (wrong) (lit. he just looks)

pehrákora (2) naked, nude

pehrákoraniq he is naked

pehraníq / pehtaníq / itaníq he pours out or spills (solids) (cf. antirúéhq, ahkíq)

pehrankiq / itankiq (a solid) pours out or spills (cf. antigiq, ahkíq)

péhriq he says Boo! (cf. kumbéhriq)

pehwehribeqmíéhq / awehribeqmíéhq he is abstaining, he is doing nothing, he is peaceful (cf. awehriq, pahobahoiq, peh wíéhq, túbáhrúbáhiq)

pehwehruwe (3) slowly, carefully (cf. aiyaiyiq)

pehwehruwe pokéwahnó Go carefully! or Go in peace! (lit. Go slowly!)

pehwehruwe míéhn ání (2) an easy-going person, a person who doesn't become angry easily (cf. uwaresa ání) (lit. a person who is slow or careful)

pi (3) intestinal gas

piq he lets off intestinal gas

-pi (2) in, inside of, on

piaqmíéhq / píbíqmíéhq she has on head pad leaves, he pads (it)

piah (2) first or last in order or in line, the next one

ebeq piah (2) first born, first of two wives (cf. ebeq susa)

anehe piah (2) last born, the one born after another, the second wife, the last one

piahbiahq (1) loaded down

piahbiahriq he is loaded down (cf. abinsóriq)

pibi (2) a grass-like reed

pibi aro (3) a garden barricade built of pibi (a sapling with lots of stickers) (if this barricade is ignored it is believed the trespasser will break out in sores on his legs)

píbíqmíéhq / piaqmíéhq she has on head pad leaves, he pads (something) (cf. píbísáh)

píbísáh (2) head pad of leaves

píbíqnáh (2) wood stacked to heat stones on for ground oven

píbíqmárehq he stacks wood to heat stones on for ground oven

píbíriq / píbíra nehq he sucks or slurps (it) (cf. nehq)

píbísáh (2) tree name, leaves of this tree (used for head pads by the women when they are carrying their string bags on their heads)

piehginahgiq he asks for more
and more payments, he refuses
one thing after another and
keeps asking for something
else (cf. inehinehiq)

piehgiq he meets (him), he
merges (two fences) (cf.
abugéqnañniq, piehráhróyaq,
wiraq)

piéhq he punctures or pierces,
he gives an injection, he
puts posts in (the ground);
(lice) lay eggs

kentibiéhq he builds a pro-
tecting fence or a cage (cf.
kentiq)

kuribiéhq he builds a high
fence to keep out enemies

nahpiéhq he builds a house
(cf. nahniriq)

tiribiéhq he makes a fence of
upright posts

piehráhq (1) exchanging, meeting
of two persons

piehráhq / piehréhq they
exchange (things)

piehráhróyaq they two exchange
(things), they two meet head
on (cf. ayehibákanóyaq,
piehgiq)

pigoenáwiq he swears (at child
to get him to leave) (cf. ehbo)

pigopahgoq (1) urging (him) to
go (get something)

pigopahgoriq he urges (him)
to go (get something)

pínimpini (2) chatter, under-
current of talk

pínimpininiq he chatters

pinonoiq he is shaking or
shivering (cf. iransániq)

pínséhiq he taps a stick with
glowing embers on the end of
it (in order to spread embers
into tender to make a fire),
he lights a match (cf.
kígiqnahniq, paríéhq)

píntampíntaniq / píntampahntaniq
it is flexible, it is waving,
it is swaying (cf. ébéráhbériq,
kóbikóbiriq, komankahmani)

anuo píntampíntaniq he nods
his head giving assent (lit.
his neck sways)

pintipintiq (1) (child's)
whimpering (cf. oehqoehq,
tampiririq)

pintipintiriq (child) whimpers
(cf. ibisehq)

píq (2) pig manure (cf. aeq,
kahkahq, seq)

píonúbúq (1) small gnat that
inhabits pig manure

píotaréhq (pig) defecates

piogiq it gets spilt or upset,
it rolls or falls off of (some-
thing) (cf. kárenteniq, megiq,
pioriq)

píonúbúq (1) small gnat that
inhabits pig manure (cf. píq)

píopíq (1) copulating

píopíoriq (animals) copulate,
he has sexual intercourse with
(her) (considered filthy talk)
(cf. ayoréhq, ahrioriq, pehq,
sariríéhq)

pioriq he upsets (it), he turns
(it) over, he dumps (it) out
(cf. piogiq)

píoroq (1) an owl (cf. kabara,
wahnsane ia)

píotaréhq (pig) defecates (cf.
setarehq)

pípfahq (1) trash, garbage (from
NM) (cf. anana, atutu)

piq he expels rectal gas, she
makes sound (with her mouth)
like the sound made when expel-
ling rectal gas (showing disgust
or refusal to do something) (cf.
umpáruruiq)

píráhki (3) flag, banner (from
NM)

píri (2) heart (cf. kápah)

píribahri (3) a show-off, con-
ceited, arrogant, stubborn,
adamant (cf. ahsairíéhq, saioiq)

píribahriq he is showing off,
he is conceited, he is arrogant,
he is stubborn, he is adamant

pirakiq (arrow) is blunted (cf. éhbiakiq, pahnsahgiq, pahtuagiq)

piribirióyah (2) cumulus clouds (cf. írábúyá, irehgia, saboná)

pirubíq / piruqmárehq / piruréhq he has removed or slipped (it) out from amongst (others), he took (it) from a bunch (cf. pirukiq)

pirukiq it has fallen out of a bunch, it has fallen out from amongst (others) (cf. ampogiq, ántúkiq, megiq, pégiq)

aonta pirukorahiq his insides are in terrible pain (lit. *his navel has the potential of falling out of*) (cf. aonta perakorahiq, arun káránkáráníq)

pirúéhq [píq] he puts out (pig's eyes), he castrates (an animal)

piruqmárehq / pirubíq / piruréhq he has removed or slipped (it) out from amongst (others), he took (it) from a bunch (cf. pirukiq)

piruréhq / pirubíq / piruqmárehq (see above)

pisipisiriq [pisiriq] (blood or any liquid) spurts or spews out (cf. mégantoriq)

pisipisisah (2) a child's toy syringe made of a long narrow length of bamboo with a stick for a plunger

pitegiq it breaks (cf. antegiq, piterúéhq)

piterúéhq he breaks (it) (cf. pitegiq)

pitipítíq (1) (water) trickling
pitipitíríq (water) trickles

-po (3) interrogative (cf. -mino)

póátéhq [póriq] he cracks his (head lice) for him (after searching through his hair) (cf. siqmíéhq)

pobaupobauriq (his body) has marks on it from having been beaten (cf. purampuraniq)

pobaupobaurawiq he causes (his body) to have marks on it from beating him (cf. subíq)

pobayáh (3) small white sea-shells used for decorative purposes (formerly used as money) (cf. pómpora, sokah, taerá, tebě)

pobahkíq [poriq] he whistles, (an evil spirit) whistles (to make known its presence) (cf. nugoqnahgoq)

póbíéhq he blows (the fire so it will burn brighter) (cf. posúéhq, pubuiq)

póbóq / mobó(pó)qmároq / mobó(pó)-boq they end a war, they finish the arm beating ceremony, they make peace, they call a truce from fighting (cf. insahwéiq, ogíó)

póéráhq (1) pig, animal, pork (cf. ega, karogaroia, mfti, narunsa, samahgá)

poiboiriq [potiehq] (rat) peeks out again and again (from his hole)

poká (2) adze, machete, a large knife (cf. sahrípe)

pokánawi (3) a chip of wood (cf. ira)

poki (3) a reed from which the Awas formerly extracted salt, also used generically for reeds (see Appendix 18)

poki he is going, he departs, he leaves (cf. súéhq)

pómpora (2) a large white-lipped cowry shell (formerly used for money) (cf. pobayáh, sokah, tábáhráwéh, taerá, tebě)

pónáhq (1) a seasoning (made by grating the inside of the base of an edible banana palm and used when making grated taro food) (cf. aboya, kí, táwio)

ponsagiq (plant or tree) sheds (its foliage)

- pónti (3) small brilliant yellow reeds used in making decorative necklaces
- pontō (2) bamboo jews'-harp (cf. pempíáh, purérásáh)
- popehq (1) stuffed in one string bag and that bag stuffed inside another (cf. pepahpépáhq)
- popehriq he stuffs in one string bag and that bag he stuffs inside another
- pópo (3) papaya (from NM)
- popoq (1) maybe, or (cf. -abíra, -mo)
- pópoqnah (3) sun, moon (cf. íó)
- pópoqnah ragaríéhq The sun knows! (an oath used to swear that one is telling the truth)
- pópoqnu (2) small bone from leg of flying fox (worn through pierced hole in side of nose for decorative purposes) (cf. aibantenkará)
- pogmegiq (wind) blows it away (cf. soiriríq)
- póra (3) two lengths of bamboo (cf. ana, abahná, akahrakáhq, sáhra)
- poreboreiq (leaf) flaps (in wind) (cf. suresureriq)
- poréhq he blows (ashes off sweet potato) (cf. póbféhq, posúéhq, pubuiq)
- poria (2) a type of home made salt (cf. káyo, éréhq, oyaq, sóreq, tankoe, wiso)
- poriah (3) generic term for arrows (see Appendix 19) (cf. opě)
- poriahraqabó (2) mud rubbed on arrows
- poriah airí (3) a payment, recompense (lit. *arrow bundle*) (cf. ápeq)
- poriah awanká (2) arrow head (lit. *arrow tree*) (cf. éhagai)
- poriq he whistles once (cf. pobahkíq)
- póriq he cracks (lice or fleas) between his thumb nails (cf. póátéhq, siqmíéhq)
- poruporuq (1) pumpkin
- posúéhq he exhales (smoke), he blows (ashes off sweet potato) (cf. kisúéhq, póbféhq, pubuiq)
- pótíéhq he peeked out (like animal from burrow) (cf. póibóiríq, sahobehq)
- pówéh (3) pig's tusks
- poyahginaq (1) tree kangaroo (cf. wah)
- puaroqnagiq (bark string or bark skirt) is damp (cf. tantan(ag)iq)
- pubuiq he blows on (a burn or sore that stings), he blows on (sweet potato to cool it) (cf. póbféhq, posúéhq)
- pubuyáh (2) pig's bladder (used by the children as a balloon), a balloon (cf. awiuná)
- pubúoq they quickly gather or disperse (cf. momiwioq)
- pubuyáh (2) (see above)
- pue (3) small purple ground orchid (cf. ára)
- pugabúgátáiq he scratches or tickles (cf. karikariq)
- pugariq it is fast dangerous water
- pugeqáúéhq [pugeréhq] he unties
- puinkiq / tainkíq (fire) goes out (cf. puínsúéhq, puipuiníq)
- puínsúéhq / tainsúéhq he extinguishes (fire), (something) causes (the fire) to go out (cf. puinkiq, puipuiníq)
- puipuiníq / taitainíq (wind) almost extinguishes (fire), (fire) flickers and almost goes out (cf. puinkiq)

puiqmárehq / puiqmíehq [puiréhq]
he peels (bananas), he shells
(beans, peas, peanuts) (cf.
éqmíehq)

pukiq he dies, (moon) wanes (cf.
puqnehq, pusa)

ai(gará) pukiq his foot is
asleep (lit. *his foot dies*)

púku (3) book (from NM)

punániq (a slap or a hit) makes
a sound

punipuni (2) chicken scratching
punipuniniq (chicken) scratches

puntáhiq he disembowels, he
punctures (to release pus) (cf.
ansabiéhq, píehq, tahrúehq)

puntigiq it breaks off (cf.
antegiq, pitegiq)

puntirúehq [punti] he breaks
off (suckers on root plants,
tree branches), he cuts off (a
finger or toe) (cf. sapíq,
sarerírúehq)

punso (2) a fighting club (cf.
sǎh)

punsoniq he clubs (him)

punsonsaníriq he clubs (him)
a lot

punsonsa subíq he beats him
with a club

púpeq (1) his stronger (shoot-
ing) hand, the right side up,
the correct way

púperiq he does something
correctly (cf. áwisoréhq,
tábúsoréhq)

pupurarúehq she makes a pooping
noise with her lips to another
(a sign of disgust)

puqme auwárehq (marsupial)
feigns dead and then gets away
from him, (sick person) almost
dies again and again, he feels
like he's going to die from a
hurt or shock) (cf. péhepehe
putíá pútíáiq)

puqnarúehq she delivers a still-
born baby, she bears a baby that
dies shortly after birth (cf.
pusanainehq, ábáhgaíq)

puqnehq (baby) dies (cf. pukiq,
pusa)

purapura (2) weals, rope-burn
(cf. náo)

purampuraniq it raises in weals,
there are rope-burn blisters
(cf. pobaupobauriq)

purompahro (2) (garden) growing
well (cf. sonkahniq)

purompahroniq (garden) is
growing well

púreq (1) praying (from NM)
púreriq he prays

purérésáh (2) secret bamboo
flutes of the men's cult (used
to intimidate the women)

púreriq he prays (from NM)

purikahq (1) scattering coals
(to cause the glowing embers to
die)

purikahriq he scatters coals

puriníq (ubíq) he digs up (eat-
able bugs)

puripuríq (1) having diarrhoea
puripuriríq he has diarrhoea
(cf. aeyanahriqnahriríq)

puriríáwíq [puriríníq] he pinches
him

puritiríq baby's excreta (cf.
kahkahq, píó, setarehq)

puruburu (3) thundering
puruburuiq it thunders

púrúríq (water) is deep and dark,
(child) blows (into a bamboo
tube)

pururuqnehq (leaves) dry up when
about to drop off

pusǎ (2) dead

pusǎnábá (3) a corpse (lit.
greatly dead)

- pusanai (3) miscarriage, an afterbirth (cf. ábáhgai, aín únah)
- pusanaineyanehq she has a miscarriage, she delivers the afterbirth, she had a stillbirth (cf. puqnarúéhq)
- pusankuatíéhq / pusankugúiq he feigns dead, he is about starved (cf. péhepehe putfá pútíáiq, puqme auwáréhq)
- pusa pehq he kills, he wounds (him) fatally (lit. *he shoots dead*) (cf. subisúéhq)
- pútaq (1) the truth (cf. -nura)
- aiq pútare atéhq he believes him or it (lit. *he completely puts truth to him or it*)
- pútariq he tells the truth, it is true, he does (something) honestly
- putahqnagiq it is dripping wet (cf. paroqnagiq, tantanagiq)
- putehq it is ripe, it is a pimple or blister (cf. nera, soipagiq)
- putia (2) a ripe (thing), a pimple that is at head (cf. anonusa, miwi, nera)
- putagiq it is very ripe, it is over-ripe, it is a pimple or blister
- puwa<na> (3) because <he>, because <it> (cf. -sabe)

R

- raba = -aba = -naba (3) big, large (cf. awasă, anô)
- raníáhq = -aníáhq = -naníáhq (1) very long (cf. -kara)
- re = -e = -ne (2) augmentative marker (which would roughly correspond to an exclamation mark) (obligatorily occurs suffixed to a quoted noun or verb)
- rab<ir>a = -ab<ir>a = -nab<ir>a (2) I don't know if <he> did

- or not (cf. -mo, popoq)
- req = -nseq = -seq (1) and, and another (personal dual conjunction) (cf. -akaq, -reh)
- reh (3) and, and others (personal plural conjunction) (cf. -akaq, -nseq)
- ro = -kau = -nso = -so (2) personal plural (cf. -mari)
- ro = -no = -o (3) the vocative marker (suffixed to names of people and terms of address for people)
- riahríáh (3) alone, without outside help (cf. -p taq)
- rubéq = -nubéq = -ubeq (1) large (cf. -aba, anôtah, awasă)
- rura = -nura = -ura (2) real, genuine (cf. pútaq)

S

- sabă (2) tree name, the large red fruit from the tree, red juice from the fruit (which is rubbed on bark skirts) (cf. obo, pari, sobeqmáréhq, taboq)
- sabăragiq it is folded up
- sabăréhq he folds it up
- ayăhn sabăréhq he makes a fist (lit. *he folds his hand*) (cf. ayăhn sawenkăhniq)
- sabărikiq (leaves) are tattered and torn (from animal's eating or from wind) (cf. abonaboniq)
- sabaríq nehq (animal) grazes (lit. *breaking and tearing he eats*) (cf. nehq)
- sabaríréhq he strips off (grain from stalk)
- sabaroqnăgiq (grass) is pushed down (where a person has made a path or searched for an animal)
- sabaroqnehq he bends or pushes down (grass with feet or hands to make a path) (cf. naraq-naraqmáréhq, tabíéhq)

-sabátáhq / -sahq (1) purposive or collective marker

-sabe = -nsabe (3) because, in reference to, of, to (referential marker) (cf. -puwana)

sabiriq he drags (logs) (cf. abariq, abahpahu nagáq)

-sabiýeho ...not good that it happen, lest...

sábiriq he pulls (vine) taunt
arehu sábirig his knee aches
(lit. *his knee is pulled taunt*)

sabirúehq he quits, he lays or puts down, he lets drop

<wehen> sabiýeho Watch out for <the death adder>! (lit. *lest the death adder*...)

sabonã (2) dark clouds (cf. írábúyá, irehgia, piribirióyah)

sabonansiq it clouds over with dark clouds (lit. *dark clouds come*)

sabonankura (2) white of the eye (rare)

saboníq he walks and circles around, he bends it into a circle (cf. sobeniq)

sabonsahbo (2) curved or coiled, wrapped around and around (cf. aekiq, úbíráhbíq)

sabonsahboniq it curves back and forth, it is wrapped around and around, he walks curving back and forth (cf. kenahniq, kírágíráiq)

sabuntúfq / sabuntúegiq he pushes down (food in a bamboo with a stick), he pushes (a stick at something)

ságigiq he props or lifts up (with a piece of wood or rock)

sainsuéhq / sai(me)márehq [sainíq] he apportions or divides out (work or things), he moves or places (things or people) apart; he unrolls a rolled up thing (cf. saraqmárehq)

saið (3) conceited, bigoted, stubborn, disobedient (cf. ahsairíehq, píribahri)

saiolq he is conceited, he is bigoted, he is stubborn, he is disobedient (cf. ehweh anteríq)

saiopehq / soipehq he twists (sugarcane to get juice out) (cf. soropehq)

saiqnagiq it is restrained, it is held down, it is weighted down, (a rat) is caught and held under (dog's paw) (cf. arahpagiq)

saignaríehq [saignehq] he restrains, he holds (it) down or against, (dog) catches and holds (rat under its paw) (cf. arahpagiq, arahparéhq)

saignatéhq [saignehq] he beckons him to stay where he is, he holds him down (cf. ayãh pagunsuéhq, ayãhn sahnusahnuehq)

samahgã (2) red pig (cf. ega, narunsa, íákah, póéráhq)

samahnsamãh (2) a large butterfly (cf. áígaráq, ahnewáranuq, pahparáh)

samurúfq he draws back bow string as he aims (cf. áwíqmíehq)

sani (3) sticking or pricking nose (ceremonially)

sanigiréhq he sticks or pricks inside the nose (in initiation or women's marriage ceremony) (so that person will grow) (cf. peraqawíq)

sano (2) a mumu (ground oven) (cf. óntáh)

sanoniq he is cooking a mumu (cf. tírfq)

-sansá (2) custom, fashion, way of doing something (cf. wenahná)

-sansaniq he does (a certain) way

sánsáwíehq [sansehq] she dyes (string), he gets a stain or smudge on him (cf. sorahgiq, sobiqmárehq)

sapigiq (arrow) breaks

sapíq he breaks (arrow) in two,
he breaks off (cutting or
leaves)

sapiră (2) a piece of broken
off stick; a dip, a canyon, a
a valley

aisapiră / aiquusia (2) the
recess of the nose (cf.
suahriă)

saparoq (1) waiting for and
ready to kill rats as they are
driven to him

saparoriq he is waiting for
and ready to kill rats as
they are driven to him

saqmakiq it is leaning

saqmaq(saqmaq) (1) leaning
saqmaq(saqmaq) nă (2) a
lean-to, a temporary house

saqmaréhq he leans it against
or props it up (cf. pegiqmárehq,
pentabaréhq, ságigiq)

saqmatíéhq [saqmaréhq] he leans
against

sárákiq (bow) is unstrung (cf.
sararéhq)

saraqmárehq [sararéhq] he divides
into portions, he apportions
(cf. sainsúéhq)

ahnareh yaraqmárehq / ehnaresh
yaraqmárehq he leaves a
sign at cross roads to direct
onto right path

saraqnahwiíq he divides lots
into portions, he apportions
lots (cf. saraqmárehq)

sararéhq he unstrings bow; he
divides into portions (cf.
igogfq, saraqmárehq)

sarasúéhq [sararéhq] he com-
pletely unstrings his bow, he
unstrings his bow and throws
away the string (cf. sárákiq)

sárenkaqnáiq he holds onto
tightly

sariríéhq it is stuck, (dogs) are
hung-up (cf. ayoréhq, ikikíq)

sariríq he cures (meat) (cf.
ayayáriq)

sarubígiq (wood) is broken and
hanging by a thread (cf.
tunahnsaríéhq)

sarubirúéhq he breaks (piece of
wood) so that it is hanging by
a thread

sarusaruriq he beats (bark)
(usually a woman's job but men
do this especially at times of
the initiation ceremony into
young manhood), (rain) beat
down (cf. ibonsiq, obu sehq,
tēmara)

sasariq [sehq] he packs down
(clay around the fire pit), she
beats and beats (bark for making
a cape), she packs (dirt into a
dam in her taro garden)

sasehgiq (bamboo) has burst open
and caved in, (his stomach) has
caved in (cf. tapigiq)

sasehran aníno (2) You caved
in stomach one! (ehbo talk)

sasorágiq (fire) burns hole in
it (cf. natorágiq, tapigiq)

sasorarúéhq he makes a hole in it

sauauehq [sáúbiq] he plucks
another's (body hair), he plucks
(a fowl)

sáúkiq (hair or feathers) fall
out

saunsáuniq he stamps his feet

sáúqmíéhq [sáúbiq] he plucks
(hair or feathers) (cf. sauauhq)

sáwagigiq / káwagigiq (possum)
latches onto (with tail), (arrow)
sticks into (cf. pántfíkíq)

sawaiq he shouts or calls from a
distance (cf. áhrabiq kareiq,
káhsiq, káhkahsiq)

sawaréhq he pulls up (plants by the roots)

sawaríq (child) defecates spreading it along, he spreads (grated taro) along (on smashed bamboo to cook), he spreads (it) along (cf. aboyaniq, ayahniq, setaréhq, wiqmarehq)

sawekiq (fence) comes apart, (joined bamboo) becomes disconnected (cf. saweqmíéhq, sotenkiq)

sawenkâh(nkira) (2) curled or balled up, bent and deformed (cf. sanaréhq)

ayâhn sawenkâhniq he makes a fist, his hand is deformed (lit. *his hand is balled up*) (cf. ayâhn sabaréhq)

sawenkâhniq it is balled or curled up (cf. árankeiq)

saweqmíéhq [saweréhq] he has opened (his eyes), (animal young) have eyes open, he disconnects (joined bamboo) (cf. sawekiq)

sáwéh (3) hill, mountain (cf. áhró, senahpeq)

sáwéhrapeq hilltop (lit. *at or on the hill*)

sawibagiq = ahkuâgiq he jumps down or over, (breasts) sag, (bananas) begin to grow downward (from Póqnah village)

sawíéhq [sehq] she beats (bark) (cf. nagiripehq, subipahriq, suasuariq, wâhnsahnsiq)

sawikiq it comes up by roots (cf. pankopahnkoriq)

sawinehq / sawiwíéhq [sawíq] he holds (baby in his arms)

sawiqmáréhq / sawiqmíéhq [sawiréhq] he pulls up with roots (cf. pagogiq, pankonkiq, pagoríq)

sawiwíéhq / sawinehq [sawíq] he holds (baby in his arms)

sâh (2) a club (cf. wahbah, punso)

sahbâ (2) tree name, the large leaf from the tree (used with betelnut chewing)

sahbârá (2) stick used to stake up sugarcane (cf. kata, tobaranara)

sahbêq (1) sugarcane peels and chewed up pith (cf. áí, anana, kárú)

sahbíáníq he whacks it in mid-air

sahbú (3) dead sugarcane leaves (cf. anah)

sahbúiriq he peels off dead leaves of growing sugarcane

sáhiq he packs or gathers (things) together, he puts (things) into (a container) (cf. ahnahniq, enkíq, kiaréhq, kiranéniq, sokahiq, togunkúnuríéhq, úsiq)

sáhiq / sahwiéhq he gathers (greens or bamboo), he cuts up (lengths of bamboo) (cf. ásúíq, ahnahniq, éréhq, ípíq)

sahnara (2) nuts eaten by possums and ghosts

sáh(nsáh)niq he feels around rock in water to find fish

sahnkegiq (thatch roof) has blown off

sahnkeríq he pulls thatch off roof, (thatch or bandage) comes loose

sáhnsáhiq he counts, he reads

sáh(nsáh)niq he feels around rock in water to find fish

(ayâhn)sahnusahnuriq / (ayâhn)-sahnusahnupéhq PS he beckons him to come (cf. ayâh pagunsúéhq)

saho (2) the Fore people (the neighbouring language group)

sahobehq he peeks at, he glances at, he peeps out at (cf. potíéhq, tagehq)

sahoníq / sahomeyiq it or he is leaning over (cf. saqmaq)

- sahq = inaru (3) generic term for sugar cane (See Appendix 20) (cf. sahsah)
- sáhq / -sabátáhq (1) purposive or collective marker
- sáhra (2) four or more lengths of bamboo (cf. ana, abahná, póra, akahrakáhq)
- sahre (3) bridge
sahreiq he builds a bridge (cf. káwagiarehmq, píéhq)
- sahrípe (3) sythe (from NM) (cf. poká)
- sahsah (3) twisted and beaten up sugarcane prepared for old people and babies (cf. sahq)
- sahtakiq (vine rope) breaks from having been pulled tight (cf. nantakiq, perakiq, sarakiq, taragiq)
- sahtasúéhq he pulls out, he pulls (rope vine) apart, he pulls up growing things, he pulls meat off bones
- sahtaq(me) nehq / sahtagnasahtagnaiq (animal) grazes, he pulls (meat) off and eats (it) (lit. he pulls apart and eats) (cf. sabaríq nehq)
- sahuríáhq they gather around (cf. insínsínoq, momiwífoq, sorupahq, tuburoq)
- sahwá (2) bark used to line walls of house, tree from which the bark comes, walls of a house (cf. ayopeq)
- sahwáníriq he lines walls with bark
- se (3) they, them (cf. we)
- seně (3) their, theirs
- seye they themselves
- seyeně (3) only theirs, their own (business)
- se- (3) go or come level (cf. ki-, tu-)
- se(a)bárahre (3) they two brothers, they two cousins, they a nephew and a cousin (cf. ábárahre)
- seábúáhbuáh (3) male age mates who are related either closely or distantly (cf. ábúahwá, ónah, wene wěh)
- <se>baitehq he returns <level> to us (most frequently heard in the 3rd person singular form sebaintankehe as a parting greeting meaning literally you will return level to us)
- se(a)bárahre (3) they two brothers, they two cousins, they a nephew and his uncle (cf. ábárahre)
- sebeq (1) over there (cf. insebeq)
- sesebeq (1) away over there
- sébéq a top (made from the nut of the sébéq tree)
- sébériq he spins a top
- seberaebéq (1) way over on the other side of the river (cf. mahberáébéq)
- seberiopeq (1) the other side
- sebirínkiq he bends down and comes under
- segarú (2) / seraweh (3) mud-hole, mud from a mud-hole (cf. abiqnóno)
- segarúnkesahiq / segarúnkeréhq (playing child or pig) makes a mud-hole, he wipes mud (off feet)
- ségírínkiq it comes (level) and barely misses (cf. kégírínkiq)
- ahnareh yégírínkiq the tracks lead toward (him) (cf. ahnareh gégírínkiq)
- senahpeq uphill (cf. sáwéh, sehwerapéq)
- senahpeté áru / pentoruq áru (2) lungs (lit. the uphill liver)
- <sé>mpogiq (moon) comes <level> when it is seen in the daytime, he comes <level>

séníréhq he comes after me, he follows me (cf. káréhq, kéréhq)

sen- = sensi- = sensu- = si- = su- (3) their (prefixed to kinship terms) (cf. si-, seně)

sensi- (3) (see sen-)

sensu- (3) (see sen-)

seónanah they two sisters (cf. anahnowa, ónánahwá, seabárahre)

sěq (1) human excreta (cf. aeq, aeyanahriqnahririq, kahkahq, marara, pfo, puripuririq)

sěq(woyeq) (1) exclamation of disdain or ridicule or teasing (the Awa claims this word does not mean excreta when thus used)

seq ná (2) toilet (lit. excreta house) (cf. mata)

setaréhq he defecates

-seq = -nseq = -req (1) and, and another (personal dual conjunction) (cf. -akaq, -reh)

séqmaq (1) cloud disintegrating as it comes over ridge

séqmakíq / séqmaséqmariq clouds disintegrate drifting over ridge

séqmaséqmaroq one person comes up into sight then another and another and so on

seq(woyeq) (1) exclamation of disdain or ridicule or teasing (the Awa claims this word does not mean excreta when thus used)

sera (2) fruit, nut, something round (like a stone or egg) (cf. ára, aroqnabah, o(y)érá)

seraríéhq [seragíq] a new moon shines (cf. aqnun íó, áwéhgara, awehgio, áhníboránkio, íó)

íónserawena áwíq she menstruates (lit. a new moon begins and gives to her) (cf. inahupeq kaegaeiq)

íónseratéhq she menstruates (lit. a new moon benefits her)

seraweh (3) / segarú (2) mud-hole, mud from a mud-hole

serawehgeréhq / serawehgesahíq (playing child or pig) makes a mud-hole, he wipes mud (off feet)

seríeh (2) planting stick (cf. -kara, sipeti)

setaréhq he defecates (cf. aetaréhq, seq)

seuwesehiríq (vine or belt) does not reach around (cf. kowekíq)

sehbegará / sehsabegara (2) a spear (cf. sehsabíéhq)

sehbíq he opens (mouth), he pulls apart (split log), he opens up (pliers or scissors)

sehekáh (2) forest (cf. árau)

sehekáhn séhékáhn (2) the whole forest (lit. forest-forest)

sehenáh (3) leaves or greens, medicinal herbs, paper money, the color green, something flat like a sheet of paper (cf. ánáh, awera, kaneh, tóra)

tópián sehenáh (3) leaves or greens (gathered to feed to sick person for medicinal purposes) (lit. earthworm leaves or greens) (cf. ahnahniq)

séhgáq (1) helping

séhgariq / séhréhiq he helps, he assists

sehgfíq he carries (burden) suspended from pole (with another person) (cf. abaqmíéhq)

ehwehn sehgfíq he obeys, he holds to a certain teaching (lit. he carries talk) (cf. íréhq)

sehgíru (2) a type of snake (cf. wehe)

sehináhrabah (2) honey, honeycomb, honey bees

sehikará (2) a sticker, a stick (cf. -kara, seríeh)

- sehikarānuwíéhq he is stuck
or pricked (cf. peraqmíéhq)
- sehiq (1) a stretcher, bier
- sehirā (2) carving, drawing,
writing, needlework on belts
(cf. ah noran úná)
- sehirāniq he carves, he writes
(cf. agíéhq)
- sehkiq (tooth) comes out (cf.
sehqáwíq)
- sehq she beats (bark) (cf.
nagiripehq, sawíéhq, subipahriq,
suasuariq, sarusaruriq, soropehq)
- sehqáwíq [sehkiq] he pulls
(tooth) for him, (playing child)
pulls up leg of another and
trips him (cf. soriaréhq)
- sehra (3) cicada
- séhréhq / séhgariq he helps,
he assists (cf. náwioréhq)
- sehrarúéhq (loop on trap) springs
and comes unknotted
- sehsabegara / sehbegarā (2) a
spear (cf. sehsabíéhq)
- sehsabíéhq / tarakabíéhq he
spears or stabs, (chicken or
cassowary) kicks and scratches
him (cf. pamporéhq)
- sehbegarā / sehsabegara (see
above)
- sehséq sehséq (1) stealthy,
tiptoeing
- sehséq sehsériq he comes
stealthily
- sehuehiq (tree) falls (cf. megiq)
- sehuehrúéhq he fells (tree)
- sehuq (1) witchetty grub
- sehverapéq up high (cf. senahpeq)
- sehwiakáq kiq it is full or
almost full moon (cf. íó
tubugonahgowíéhq)
- si- (3) their (prefixed to
body parts) (cf. sen-, sené)
- sibinsibiniq he spreads stuff
all over, he shakes (it) (cf.
ébérahbériq)
- sigiq (door) opens (cf. síq)
- sinsi (2) pus
- sinsiniq it has pus in it
- síosífo (3) discussing
- síosíoiq he discusses, he
decides as he discusses with
them (cf. íráeíráeoq, iwíáhuwe
ragehq)
- siotehrehq [ayoqátéhq] P he
puts a stop to their fight
- sipeti (3) spade (from NM) (cf.
seríeh)
- sipi (3) a ship, a boat or a
canoe (cf. wahro)
- sipisípi (3) sheep (from NM) (cf.
póéráhq)
- siq he comes on the level toward
(him or it), he arrives from
level (cf. kiq, kíq, túíq)
- síq he opens (door) (cf. sigiq)
- siqmíéhq / siqmáréhq [siréhq] he
picks (trash) out of, he sorts,
he picks (fruit or vegetables)
selectively, he picks up from
here and there, he delouses (cf.
airéhq, ísíq)
- siqnehq / maqnehq (bird) pecks
(food), (animal) grabs and eats
- siwahwá (3) their older brother,
leader, spokesman (cf. awahwá)
- sō (2) garden (cf. onkí, orónki)
- sōnfriq he gets ground ready to
dig up for gardening
- sōnsoréhq he makes a garden
- (son)í (3) an old garden site
(cf. inioyáh, mága, nah tuo)
- so = -kau = -nso = -ro (2)
personal plural (cf. -mari)
- sobaru sobaruriq [sobarúbíq] he
caresses, he fondles, he pets,
he rubs or paints on (cf.
abaqmíéhq, sopisopiriq)

sobarúsúéhq [sobarúbíq] he wipes (it), he cleans (it)

sobeqmárehq [soberiq] he turns (bamboo over the fire), she rubs (dye on her string)

sobeqmíaníbo [soberiq] Will you turn it? (ehbo talk)

sobeníq he walks and circles around, he swerves (cf. saboníq)

soberéhq he turns it end for end

soberiq he turns it around in a circle, he drives a car; he cares for the sick (cf. kiraboíq, sóránkíq, wahnahniq)

sobeqmárehq he turns (bamboo over the fire), she rubs (dye on her string)

sobehiq it slips to the ground

sobiboriq he yells loudly, (the wirá bird) cries out (cf. sawaiq)

sobiráíq it is looped or knotted in a bow knot (cf. parobagíq)

sobirárúéhq he knots or loops (a vine)

sobuagiq it becomes narrow, it shrinks

awahún sobuagiq P he is crippled therefore unable to walk or walks very slowly, he puts his legs together (lit. *his buttocks have become narrow*)

sobuiq he makes it narrow (cf. tasopehq)

soekiq (tree branch) breaks

soeránkuyoeránkuiq [soeránkiq] (baby or sick person) attempts to walk

soeránaúéhq he topples or knocks it or him over (cf. awanuarúéhq)

soeránkiq he or it topples over, he wobbles (cf. koruáhruiq)

soeréhq he twists or breaks off (tree limb or banana) (cf. saiopehq, soekiq)

sóeyáhgiq (water) sprays

sogiq (1) piece of (razor-sharp) bamboo (used to peel or cut with), a knife

soipagiq [soipehq] (tree) twists and dries up, (tuber) is old and dried up, (bananas) do not ripen (cf. putagiq, taropagiq)

soipehq / saiopehq he twists (sugarcane to get juice out) (cf. soropehq)

sóirikarúniq the wind causes one to be cold (cf. káramúíq, sóiríq, tuituiragiq)

sóiríq (1) wind

sóirikarúniq the wind causes one to be cold (cf. káramúíq, tuituiragiq)

sóiríq ehwéh (2) talk that is not reliable or trustworthy, lies (cf. péhe)

sóiriríq it is windy, wind is blowing (cf. káramúíq, poqmegíq, uwaréíq)

soisoiríq he whacks or cuts again and again

sokaeqnahkaeriq / sokasokaeriq it is flashing (cf. sokaesúéhq)

sokaretiahno / tokaretiahno (swearing to do with the vagina directed at the women)

sokasokaeriq / sokaeqnahkaeriq it is flashing (cf. sokaesúéhq)

sokaesúéhq it is lightning, it flashes (cf. sokaeqnahkaeriq)

sokah (3) small white sea shells (worn as decoration) (cf. pómpora, tebě)

sokah(yokah)iq = soqmiahniq he gets (himself) ready, he dresses for, he adorns (himself), he gets ready to make payments

sokeqmíéhq [sokeréhq] he opens and takes food out of a ground-oven, he takes roasted food from fire; he lights a torch

sokigiawíq [sokigiiq] he shows
him how, he teaches or instructs
him (cf. áwáhnoríq, teawíq)

sokíq he rolls up (food or
tobacco) and sticks into a
bamboo (cf. enkíq, sukíq)

sokiqmárehq he let (it) down,
he took (it) down

sokiréhq she comes up from
menstrual house for first time;
he puts deadfall trap down on
ground

sokogiq (house) becomes dilap-
idated and falls down (cf.
nahtúbíq, sotenkiq)

sokorúéhq he tears down (house
or table) (cf. nahtúbíq)

sompirahiq [sompiriq] he or it
mashes it to bits (cf. abiroiq,
ayáhníq, sobisobiriq, sonkiriq)

(són)í (3) an old garden site
(cf. íniyááh, mága)

sóníriq he gets ground ready to
dig up for gardening (cf.
sónsoréhq)

sónkahniq the leaves of his
crops are growing well but his
crops are not ready to harvest
(cf. purompahro)

sonkírawíq he pokes him

sonkiriq he mashes or breaks up
(cf. abiroiq, ayáhníq,
sopisopiriq, sompirahiq)

sónsoréhq he makes a garden (cf.
sò, sóníriq)

sopatiahno (slight swearing
directed at women and boys)
(cf. sokaretiahno)

sopisopiq (1) fondling, mashing,
stomping on (cf. sobarusobaruriq)

sopisopiriq [sopiréhq] he
fondles, mashes, stomps on

sópu (3) soap (from NM)

sóqigiq / sórigiq it is mouldy
(cf. sósahbarankiq)

soqmiahniq = sokah(yokah)iq he
gets (himself) ready, he dresses
for, he adorns (himself), he
gets ready to make payments
(from Póqnah village) (cf.
awahriq, kiarehq, kiranehnarehq,
sorúparéhq)

soqmíéhq / soqmárehq [soréhq] he
gathers (thatch), he pulls up
(weeds or grass)

soraibóq crisscrossed, head to
tail (cf. mobeq)

soraibóriq he crisscrosses, he
puts head to tail, (animals)
lie head to tail

sorairibáhrá (2) (marsupials)
sleeping head to tail

sóránkíq he watches over or cares
for, he baby-sits (cf. kirabóiq,
sobériq, wahnahniq)

-sorapeq (1) on top of, overhead
(cf. abobóraq, ayahqnónsorapéq,
nahnsorapeq)

soraqáuéhq [sorásuéhq] he lets
him go, he looses him (cf.
pugeaúéhq)

sorahgiq it stains or rubs off
onto, it is obliterated or
erased, it smears or smudges
(cf. sáséhq)

sorahrúéhq he wipes off or erases

sorearéhq he feeds (wood) into
fire (cf. soregiq)

soregiq (wood) has been pushed
into fire and is all burnt (cf.
sorearéhq)

sóreq (1) salt (from NM) (cf.
érehq, oyaq, káyo, poki, poria,
tankoe, wira, wiso)

sóreq waní (2) the sea (lit.
salt water) (cf. káwehu)

soréhq he pulls weeds or gathers
grass, she rolls (bark on her
leg to make) string (cf.
soqmíéhq)

soriaréhq [soríq] he pulls (pole)
out of (ground), he pulls (nail)
out of (board) (cf. pagogiq,
pankonkiq, sawaréhq, sawiqmíéhq,
sehqáwíq)

sorigiq (pole or nail) is pulled out (of ground or board)

sórigiq / sóqigiq it is mouldy (cf. sósahbarankíq)

sorignäh (2) lame (cf. túmpotúmpoq, túrutúruq)

soropehq she flattens (a red bark for making cape), he flattens (sugarcane to get juice) (cf. saiopehq, sehq, suasuariq, subipahriq)

sorupehq he comes together with others (to distribute payments), he gets his things together (cf. ehroriq, kiubóq, momiwioq, sáhiq, tubiroq, túbúroq)

sosaniq he touches or feels (cf. sáhníq, táhtorehq)

sósahbarankíq it is very mouldy (cf. sóqigiq)

sosáhiq he puts thatch on roof (cf. abogéhiq, tóeréhq)

sosíq (1) a tree from which toy bows are made, the bows made from the tree (cf. iq)

sosúéhq he washes or ceremonially cleanses; he completely pulls up weeds or thatch (cf. pabepaberiq, soréhq)

<so>taikiq he passes by going <level> (cf. <kio>taikiq, <ko>taikiq, <tuo>taikiq)

sótah (3) doctor, cotton (from NM)

sotenkiq (fence or tree) becomes dilapidated and falls down (cf. sokogiq)

su- = sen- = sensi- = sensu- = si- (3) their (plural) (prefixed to kinship terms) (cf. si-, sené)

-su = ayu (2) seed, seedlings, cuttings, suckers (cf. mahntu, ménsúmehnsú, pesu)

suampoq (1) = wayaho (2) tree name, long slender leaves of the tree used for umbrella (term used by people for whom it is taboo to say wayaho)

suakiq (egg) breaks or cracks open (cf. pitegiq)

suansúá (2) fast, quick, intelligent

suansúániq he is fast, he is quick, he is intelligent (cf. pehebeheráhníq, tauntahuniq)

suaqmárehq / suaqmiéhq (chickens) hatched out

suasuariq she beats or flattens bark (cf. sehq, soropehq, subipahriq)

suasuaq ebáh / ónsa (2) rock on which bark is beaten (cf. wáhsah)

suahriá (2) flat-nosed person (derisive term) (cf. aisapirá)

subankiq it tears

subansúéhq he tears it

subiahna (2) cassowary feather decoration, corn tassel (cf. ayáhnabeh, áyó)

subiahnabehq it grows a tassel

subibíniq he cuts grass

subíq P he hits or beats or spans him; he plays a jews'-harp (cf. áyátehrehsubíq, ayáh póraníq, pobaupobaurawiq)

pusan subíq he beats him to death (lit. *he beats him dead*)

punsonsa subíq he beats him (with) a club

subipáhriq he kills many (animals)

subiqmárehq he hits or beats him (lit. *he puts beating*)

subisúéhq he kills him (lit. *he beats him completely*)

subipahriq she flattens or beats (a type of red bark) (cf. soropehq, suasuariq, sehq)

subipáhriq [subíq] he kills many (animals) (cf. subisúéhq)

subisa(pf) (2) flat place (cf. iteria)

subisúéhq [subíq] he kills him
(lit. *he beats him completely*)
(cf. pusa pehq)

subogiq (rope or vine) is frayed
(cf. nantakiq, sahtakiq)

sueníq he circles around (cf.
keníq)

sueríq he splits (wood) (cf.
apíq, paeríq, pabaníq,
narusúíq)

suesueiq he chops (kindling)

suehbehq (corn or asp bean) is
over ripe (cf. ayutia, neră)

suehbíq he has (skin) rubbed
off (cf. suehgiq)

suehgiq / suehkiq (bark or skin)
is peeled or rubbed off

súéhq he has thrown (it) away,
he left them, he has left (a
place), he has lost (it), he
has given up following (a
certain way), he no longer
adheres to (a certain belief)
(cf. áúéhq, mérúéhq, pokiq,
tabanagiq, tabanarúéhq)

suehqáwíq [suehbíq] it rubs
skin off him (cf. kamparúqáwíq)

sugekiq he is lying down, he
goes to sleep (cf. arahqmakiq,
sugéhq)

sugenehq he has slept and is
now awake (cf. sugéhq,
tótumíéhq)

sugéhq he is lying down, he is
sleeping (cf. arahqmakiq,
awanogaríéhq, kunuberíéhq,
sugekiq, sŭrahpeq míéhq)

suiqiq (needle) slips off thread

suitabehq he sows (cf. susukariq,
uqmárehq)

suiragiq (water) splashed on him

sukiq / sukiwíéhq he joins or
fits together (bamboo pipes),
he puts on (a piece of clothes)

sunkíkiq it is dark (cf.
inokáhpeq, penahna)

<mahn>suníq (1) <this> time (cf.
tanáhráq)

surakiq (vine or rope) breaks
(cf. nantakiq, sahtakiq,
suraqmíéhq)

suraqmíéhq [surakiq] he breaks
(vine or rope) (cf. surakiq)

suramíéhq he hits himself on
chest (showing surprise), he
falls and hits his chest

suransúéhq he hits him on the
chest (cf. subíq)

surahiq he fell, (bird or airplane)
landed, he has landed (after
jumping or falling), it falls
down (cf. inahnsuqíq,
tontecripehq)

sŭrahpeq míéhq he is lifeless or
motionless, he is lying down (cf.
sugéhq)

sure coming level (cf. kure)

surekiq he opens (eyes) wide

suressurériq (feather on headdress)
flops up and down

surerúéhq he breaks off top of
(growing bamboo to get drinking
water)

surupehq (water or rain) sprinkles,
he sprinkles (cf. ibonsiq,
kásinkásiniq, karuahbinagiq,
káwíariq)

susă (2) [súéhq] a thrown away
thing

ebeq susa (2) the firstborn
(child), the firstborn (animal
in a litter), the first (plant
or crop to grow) (cf. ebeq
piqh)

susukaq (1) sprinkling or drop-
ping along

susukariq he sprinkles (seed in
ground), he drops (bits of
food as he walks along) (cf.
abipi, kikiriq, suitabehq)

T

taba (3) small brown cockroach
(especially inhabits the huts
and bites people when they are
sleeping) (cf. karogaroyáh)

-taba (2) over, across

tabaenkura / ahsinkura (2) white
of the eye (cf. inabuyánkura,
saponankura)

tabaenkura pabekiq his eyes
roll back (when about to
die) (lit. *the white of his
eyes turn*)

tabaeq tabaeq [tabaesúéhq] (1)
burning (pig fat) and letting
(it) drip (on food)

tabaeq tabaeriq he burns (pig
fat) and lets (it) drip (on
food)

tababa(tababa) (2) searching
here and there

tababa(tababa)niq he is search-
ing here and there

tabanáúéhq / taqnobaúéhq he
causes him to leave or to hide
(cf. tabanagiq)

tabanagiq / taqnobagiq it is
lost, it disappears, he is lost,
he has left (cf. epéq míféq,
tabanáúéhq, tabanarúéhq)

tabanarúéhq / taqnobarúéhq he
has lost (it) (cf. tabanagiq,
súéhq)

tabakiq (fire) shoots out (from
a live coal)

tabankiq (bamboo) cracks or pops
(near bottom) (cf. kurankiq)

tabapánig / tabapánig (ground)
is dried up, (lips) are sun-
burned and cracked

tabansúéhq he cracks (it) (cf.
kuransúéhq)

tabapánig / tabapánig (ground)
is dried up, (lips) are dry
and sunburned

tabaraba (3) dripping (cf.
kánehgáneh)

tabarabaiq [tabagiq] it drips

tabaráhbákigiq (his body) is
skinny and malnourished (deri-
sive), (possum or rat) is well
cured

tabasígiq it is dry (cf. akaróiq,
ayayáriq)

tabasírúéhq he dries (it) (cf.
tamuruparúéhq)

tabasíwe mífén ání / tabasían ání
(2) a self-controlled one, one
who is quiet and reserved (lit.
one who is dry) (cf. taraqnaguwe
mífén ání)

tabatábaq (1) popping; searching
(for dead game in burnt off
grassland)

tabatába ehwéh (2) quick and
angry talk

tabatábariq it is popping; he
is searching (for dead game in
burnt off grassland)

tabatáhnahatariq (ground) is
really split open (from drought)

tábăh (2) edible ground locust
or beetle

tábăhki (3) tobacco (from NM)
(cf. mukahq)

tábăh (1) edible bamboo shoots

tábăhrăwéh (3) the first shoots
of these edible bamboo shoots
(from tábăh + áwéh teeth);
moon shaped shell worn around
neck by Fores; a blue-black
snake

tabegiq (unstaked sugarcane) bends
over and grows along ground

aiobeq tabegiq he stumbles (lit.
his foot joining bends over) (cf.
insahnsabawféhq, taebegiq)

tabenorăhbeno (3) (worms) wriggling
and squirming

tabenorăhbenoiq (worms) wriggle
and squirm (cf. mórúqmórúniq,
tabirahbiq)

taberăbe (3) white, light colored
(cf. fákah, írábúyánkura)

- taberábeiq it is white, it is light colored
- tabíéhq he bends or pushes down (grass) (cf. naraqnaraqmárehq, sabaroqnehq)
- tabikiq he was burned to death, (game) is burned to death (cf. tabiqmíéhq)
- tabipáhragiq lots (of rats and snakes) are burned to death
- tabiáhq (1) quick and clever and industrious
- tabipáhriq he is quick and clever and industrious
- tabiqmárehq / tabisuehq he burned (it) to death (cf. tabikiq)
- tabiqmíéhq he was burned to death (cf. tabikiq)
- tabirahbiiq (arrow) is wrapped or cooked, (his back) is crooked (cf. aekiq, sabonsahboniq)
- taboiriq it is dirty (cf. náwfbagiq, pabukiq)
- tabokíq (1) smelling of smoke
- tabokirig it smells of smoke (cf. kunkúniq)
- tabomporahiq it explodes (cf. tabankiq, tabubáhiq, tapoagiq)
- tabomporahiapo (3) About to explode? (swearing talk directed at women meaning, *Is your vagina about to explode?*)
- tabonáh (3) lacking, not having something, insufficient
- tabonáhataq (1) ground where no gardens are
- tabonáhiq he is lacking (something), he is poor, it is insufficient, it lacks (something) (cf. awehraq, êhrunig, ehwehrehq)
- taboq (1) a tree name, the nut from the tree (which contains a red grassy substance used for facial paint)
- taboraniq (heat) wilts (it) and makes (it) turn black
- tabubáh (3) exploding or popping (cf. tabankiq, tabomporahiq, tapoagiq)
- tabubáhiq it explodes or pops
- tábúsoqmaréhq / tábúsoréhq he does it correctly (cf. áwíorehq, púpeq)
- tábúsoréhq / tábúsoqmaréhq (see above)
- taebegiq he bends over it, it is bowed down (cf. káumunig, tabegiq, togíq)
- abobiah taebra (2) hard working, industrious (lit. *his back bending*) (cf. tauntahu)
- aro raetaeq (1) stretching (cf. ahyanehq)
- taebiéhq he is bent over, he is bowed down (cf. ankoríq)
- taegureguiq [taegiq] (penis) is erect, (tree or log) falls and end rises unright
- taeră (3) small white sea shells (worn as decoration and formerly used as money) (cf. pómpora, sokah, tebé)
- taesaráhésáiq [taebegiq] he stretches, he writhes (cf. aroraetaerig, kabaugabauig)
- tagái (2) small sapling that grows wild, inner bark of the sapling, string made from the inner bark of the sapling (this string is usually dyed red) (cf. aĩ, parig)
- tagáin ayáhrá (2) reddish hair (cf. wahnibahn ayáhrá)
- tagáin uná the string bag made from the string of this sapling (cf. oyen una)
- tagaríéhq [tagehq] he understands (by having seen), he is acquainted with or has seen (him) a lot (lit. *he is in a state of seeing*) (cf. ahtebehq, insahwéiq, iratíéhq)

tagehq he sees, he looks (cf. aúra, aúranawíq, awankaniq, ebitiéhq, tagaríéhq)
 iwíáhuwe ragehq he considers, he decides (lit. *thinking he sees*) (cf. iwíáhiq, sfosíoiq)
 nawe ragehq he tastes and decides (if it tastes good) (lit. *eating he looks*)
 peh ragehq he doesn't touch it, he doesn't do anything (lit. *he just looks*) (cf. peh wíéhq, túbânagiq)
 tagiq [tehq] (fire) is burning, it is on fire, (food) is done (cf. kekíq, téreíq)
 taikiu (2) (strong smell like smoke) causing burning inside nose) (the sensation one gets when he has a cold)
 taikiuniq (strong smell like smoke) burns nose, (the sensation one gets when he has a cold) causes burning feeling inside nose
 tainkiq / puinkiq (fire) goes out (cf. tainsuéhq, taitainiq)
 tainsuéhq / puinsuéhq he extinguishes (fire), (something) causes (the fire) to go out (cf. tainkiq, taitainiq)
 taitainiq / puipuiníq (wind) almost extinguishes fire, (fire) flickers and almost goes out (cf. tainkiq)
 takekebehq (taro) is hard and stringy
 takíq / taqnehgiq it stops raining (cf. taqnáigiq)
 tákikiq / ikikiq it fits tightly into (something), it is stuck inside (something) (cf. aripagiq, sariríéhq)
 (t)ákora (2) a small frog; (child's) viginá (swearing talk used by mothers to their daughters)
 takori (3) a doorway barricade (made by piling poles of bamboos lengthwise on top of one another)

takoriq he barricades the doorway (to keep out ghosts and spirits mainly) (cf. ágárahgariq, perahsaréhq, pibi aro)
 tamehnka (2) / tehнке (3) a large tree, shield made from the tree (latter more commonly used)
 tampiríiq he is angry (cf. taonsahiq, tampururíq)
 abiáh tampiríiq he pouts, his face shows anger, he is angry (lit. *his nose is angry*) (cf. abiáh tamurupagiq)
 tampokaq (1) bridegroom's hip belt (cf. áréti, tónana)
 tampururíq he is disgusted or angry (cf. ayeihinsuéhq, iwíáhkikiriq)
 tamurupagiq [tamaruiq] (leaves) wilt or dry up (cf. ehyatagiq, taropagiq)
 abiáh tamurupagiq he is angry, he pouts (lit. *his nose is dried up*) (cf. abiáh tampiríiq, tampururíq, taonsahiq)
 tamuruparuehq he dries out (leaves), he cures (tobacco) (cf. tabasírúéhq)
 tanah (3) ashes (cf. irehi, kágúq)
 tanahraipeq (1) bush, wasteland (cf. ágínahgipeq, uwaruntú, uworapeq)
 tanahraiperiq it is bush or wasteland
 tanahrapeq (1) the side of the string bag that is done mostly with aí
 -tanáhráq (1) time, season, hour (cf. -kake)
 tanahuq (1) dust (cf. kágúq)
 tanahusagiq / tanahusehq it is dust covered
 tanahuraraníq he makes dust fly
 tankoe (3) a type of home-made salt (cf. sóreq)

tantanagiq it is wet or damp, it is not dry (cf. puaroqnagiq, tantanarúéhq)

tantanarúéhq he wets it (cf. tantanagiq)

tanturiq (an object) makes noise when it falls (cf. pakeiq)

tánú(nara) / táúnara (2) a small edible squash

tánúnah (3) leaves of this squash

tánúnsu (2) seed of this squash, a person's skull

taogiq (his eyes) are wide open, he is on the alert, (his eyes) hurt from insomnia; (his foot) is swollen (cf. ai, aúra, saweréhq, surekiq)

taonsahiq he is angry (cf. abiáh, aisobuiq, awehguiq, áyátehq)

táontáo (2) beating noise (of drum)

táontáoniq (drum) beats (cf. paompaoniq, táoya, tímíriminiq)

táontáoniq (drum) beats (cf. paompaoniq, táoya, tímíriminiq)

taoraho (3) lazy (cf. abobiah sehgira)

taorahoíq he is lazy

táoya (2) drum (cf. táontáo)

tapigiq (fire) burns hole into (cf. sasoráigiq)

tapo(ag)iq it bursts or explodes (cf. tabankiq, tabomporahiq, tabubáhiq)

taporapoiq [tapoiq] it is popping or crackling, (rain) makes dripping noise on something hard (cf. tabarabiq, tapurapáhiq)

taporúéhq he makes (it) explode

tapurapáhiq (hard rain) makes noise, it drips excessively (cf. tabarabaiq, taporapoiq)

-taq = taq (1) to, at (impersonal) (cf. -pa)

(mi)taq <maro> (3) <Put> (it) there! (cf. mitaq)

taq <míahno> (3) Stay there! (lit. <Be> at!)

taqmegiq it stops raining here but is still raining over there (cf. takiq)

táqnáigiq (wind) stops blowing, it stops raining (cf. takiq)

táqnáh (2) woman's bark skirt worn in back, fish tail (cf. konawerah, teremuyah, wáté)

táqnáhnisiq her skirt swishes and sways (cf. kúyíkahyi)

taqnehgiq / takiq it stops raining (cf. táqnáigiq)

taqnobagiq / tabanagiq it is lost, he is lost, he has left (cf. epéq míéhq)

taqnobarúéhq / tabanarúéhq he lost (it) (cf. taqnobagiq)

taqnobaúéhq / tabanáúéhq he causes him to leave or to hide (cf. taqnobagiq)

táqnúnsagiq he is stubbornly silent (cf. keraqnobagiq, taraqnagiq)

(mi)taq <maro> <Put> (it) there! (cf. mitaq)

taragiq (vine) grows becomes weak and then shreds and breaks (cf. nantakiq, pitegiq, sarakiq, sahtakiq, tararúéhq)

ayahnsa taragiq (his body or legs) are boney (lit. *his bones are shredded*)

anesabe ayahnsa tarono Why aren't you walking faster? (lit. *Why are your bones shredded?*)

tarakabíéhq / sehsabíéhq he spears or stabs (it), (chicken or cassowary) kicks and scratches (him) (cf. pamporéhq)

tarakiq (fire) burns a hole (in something), (fire) burns (wood) into two pieces (cf. tagiq)

awio tarakiq his throat is sore (lit. *his throat has a hole burned in it*)

tarasa (2) a coal of fire

tarakóyáhiq he wraps (his tobacco) (cf. airíq, komurahi)

tarampanagiq it is (ground) where grass didn't burn (when burning grass in order to search out burned game)

táraq (1) mustard greens (cf. awera)

taraqnágiq (liquid) dries up, (menstrual blood) stops flowing (cf. tabasígiq, taqnobagiq)

taraqnaguwe míéhn ání (2) one who doesn't talk much, one who has gone through the menopause (lit. *one who is dried up*)

tarararaiq [tagehq] he is looking and looking (baby talk)

tararúéhq he shreds and breaks (vine) (cf. pitegiq, taragiq)

tarasa (2) coal of fire

tarauq (1) small red non-poisonous snake (cf. wehe)

tarahsisi (3) trousers, pants, shorts (from NM)

-t(ár)é (3) two (cf. -táró, téhtaré)

<min> <aní> <t(ár)é> (3) <those> two <people>, <those> two <children>

taregiq / tareríq (a sore, the ground, a pig ready to be put in a ground oven) is split open (cf. kirakiq, kuakiq, tahtahriq)

tári (2) dew

tárínsaréhq it has dew on it, he knocks dew off (the grass)

tárínsagiq dew dries up or falls (to ground)

tarikokuq (1) small purple strawflower

tarireq (1) striped, spotted, rain-splashed

tarireriq it is striped or spotted, it is rain-splashed

tarisa (2) (a plant or tree) bare (of leaves) (cf. oráh)

tarisopehq (food) is soft or tender (cf. tahmpipiriq, tahnkareq)

-t(ár)ó three (cf. apahtáró)

taropagiq (skin of old person) is wrinkled, (peel of old sweet potato) is shrivelled, it is wilted, it is atrophied (cf. ehyatagiq, tamurupagiq)

abiáh taropagiq his face is wrinkled (from old age) (lit. *his nose is wrinkled*)

taropiä (2) dried up (often derisively used about a person)

tarúíq (a vine) sends out runners

taruatéhq he has fathered one (child), she has born one (child) (cf. aninsúniq, aniturabah inf, maqauehq, maqmaréhq)

tarumpora (2) wrinkled (skin which was caused by burns, dried up (garden produce), soft or tender (food) (cf. purampuranagiq, póbáúpóbáúriq, taropagiq)

tarumporaniq he has wrinkled (skin), it is wrinkled, it is dried up, it is soft or tender

tasopehq it is narrow, he makes it narrow (cf. sobuya)

tátúga (2) an animal trap (cf. kahwe, tahkă)

-tate (2) instrumental marker

táúnara / tánú(nara) (2) a small edible squash

táúnah (3) leaves of this squash

tauntahu (2) fast, quick, industrious (cf. abobiah taebra, ayahnsankira, pehebeheráh, tabipáhriq)

- tauntahuniq he is fast, he is active, he thinks and acts quickly, he is a hard worker
- tausǎn ǎní (2) a light skinned person, an European (lit. *red or pink person*) (cf. arahnaní, kunkúmayó, matǎ, oyapáh, tautáúr ǎní)
- tautáúq (1) red, pink, a bright color (when contrasted with a black or dull color)
- tautáúr ǎní (2) an European (lit. *a red person*) (cf. arahnaní, kunkúmayó, matǎ, oyapáh, tausǎn ǎní)
- tawakaq = kǎhsíkǎhsiq (1) scabies or itch
- tawe (3) small brilliant yellow tube reeds used in making necklaces (cf. pǒnti)
- tawenki (2) a type of ant, sometimes used generically for all types of ants (See Appendix 21)
- taweráwé (3) crawling (of insects specifically), (colloquially used to mean) (childs) crawling
- taweráwéiq (insects) crawl, (child) crawls (cf. kamenkameniq)
- táwiahráwiah (3) fording (a river)
- táwiahráwiahíq / táwegutáweguraq nogíq he fords (a river)
- táwiahráwiahraq / táwegutáweguraq a fording place (in the river)
- táwio (2) a herbal seasoning (cf. kí, kíoiq, pǒnǎhq)
- tahbaíq (1) the line that separates men from women (where women sit to cook either in their houses or outside) (cf. ahmarapěq, tiopěq)
- tahbe (3) a table, a platform, a bed (cf. máhriq, mehreh)
- tahbeiq he builds a table or a platform or a bed (cf. máhririq, píěhq)
- tahbe nǎ (2) a shelter or lean-to (built for shade or protection from rain) (lit. *table house*) (cf. atata, -na, saqmaq nǎ, wehuwehu na)
- (náo) tahberahbeiq he has lots of sores, (tuber) is scarred
- tahirí...-irino contrary to fact marker
- tahbobóiq he is thirsty
- tahkǎ (2) deadfall trap (cf. kahwe, tatuga)
- tahkisi (3) tax (from NM)
- táhmáro (3) a few, three (cf. apahtáro)
- tahmpana (3) baby carrying sling
- tahmpanaiq she carried (baby) in sling
- tahmpipiq (1) mature (sweet potato which will cook well)
- tahmpipiriq (sweet potato) is mature (cf. tarisopehq, tahnkarěq)
- tahnkarěq (1) tender or soft (food) (cf. tarisopehq, tahmpipiriq)
- tahnkarěriq (meat) is tender, (sugarcane or various root tubers) are of the soft variety
- tahnsa (2) like, similiar (cf. -inserah)
- tahnsaniq like he is, like he does, like it is, like it does
- tahnú (3) flea
- tahoqmárehq he plants or sows (from Pógnah village) (cf. úfq, uqmárehq)
- táhpagiq [táhpehq] it sticks or adheres to (something) (cf. táhparěhq)
- táhparěhq [táhpehq] he sticks (it) to (cf. táhpagiq)
- tahpari (3) eating banana
- tahpah (2) flying-fox (cf. tintí)

tahqmaku (2) drying area (for
ehnarā an edible tree nut)

tahpeq (1) level, horizontal

tahpesē (3) the trigger in a
deadfall trap (a stick
placed horizontally)

tahpiāh (2) white of egg,
slime or mucous-like substance
in taro and some other root
crops (cf. ano, enu)

tahrī (3) a mat used for an
umbrella made from pandanus
leaf (from the kánábah tree)
(cf. wayaho)

tahrī na (2) a square or rec-
tangular house (cf. -na)

táhraréhq [táhrīq] he has tied
(it) (today)

tahrúéhq [táhrīq] he disembowels
or eviscerates, he destroys or
tears down (nests or burrows)
(cf. puntahīq, sahnkerīq,
sokorúéhq)

tahsúgiq (flea) jumps (cf.
ahkuagiq, sawibagiq, túrutururiq)

tahsúrahuiq [tahsúgiq] (flea)
hops away (lit. *it jumps and
jumps*) (cf. ahkuagiq, sawibagiq,
túrutururiq)

tahtabah (2) a black non-
poisonous snake (cf. wehe)

tahtahr(ag)iq (ground, sore,
timber) is cracked or split
open (cf. kirakiq, kuakiq,
tabatáhnahtharīq, taregiq)

tahtahriano You split open
one! (swearing talk directed
at women)

táhtoréhq he holds to, he takes
hold of (it) (cf. sosaniq)

táhúni (3) town (from NM) (cf.
-awāhq)

tahtutúgiq (dry ground) is
slippery (because of loose
dirt or because it is a hill)
(cf. kariehiq)

tahtutúriq he slips (on dry
ground) (cf. kariehiq,
karitibehq)

táhutahuq (1) food, chewing

táhutahuriq he eats, he chews
(cf. ípehiq, nabiqnabirīq,
narunsúéhq, nehq)

tahwenkará (2) a thorny vine

tahweráhwe [táhrīq] evacuating
(goods from a house)

tahweráhweiq he evacuates
(goods from a house)

-t(ár)é (3) two (cf. -táro,
téhtaré)

-te (2) from

teawíq he tells him (cf. ehwehiq,
-iq, irariq)

teawásúéhq he tells him for
the last time

tebē (2) small white seashells
(used for decoration and in
trading) (cf. pómpora, sokah)

tebitábáhrá / tebitaráh (2) small
sugar-ant

tei q it is tasty (cf. auqmāhiq)

teremūyah (2) female's rear
skirt (cf. konawerah, táqnáh,
wáté)

teremūyahnuwíéhq she is making
a rear skirt

teremūyahnúéhq she takes off
rear skirt

téréiq [tehq] (fire) is burning
well

téréq (1) licking his chops (by
sucking in air at edges of mouth)
(cf. mísíq)

térériq he licks his chops
(expression that food tastes
good to him)

teuroiq it itches, she desires
sexual intercourse (cf. airiqnehq,
ayehené, ahbenehq, karikaririq)

tewehru (3) reed worn in pierced
nose or ear (cf. aiseh)

têh / têhrêh (3) first, at the
beginning (of a time or an action)
(cf. ebeq, -nonótáh)

- tehtatenkáwéh (3) first teeth
or baby teeth
- téh (2) edge of fire, fire pit
(cf. ira, maiq)
- pabesug tehesuriq / pabesug
nehesuriq he turns himself
at the fire to warm himself
(cf. paberéhq)
- téh mara(kó) (3) clay (lit.
fire pit earth) (cf. mábowara)
- téhmi (3) = téh maiq (1) fire
pit (cf. maiq)
- téhmio (3) Oh, fire pit!
(swearing talk used to call
or scold a male child) (from
téhmi + -o vocative)
- téhnonahpí (2) place at edge
of fire in the ashes (where
sweet potato is placed to
pre-cook it before it is
buried in the ashes for
roasting)
- téhnonsiq he places rocks
around edge of fire pit
- tehberehbeiq he pushes down
(food in a cooking bamboo
with a stick) (cf. enkíq)
- tehgugu (2) horsefly (cf. kogo,
obani)
- téh mara(kó) (3) clay (lit.
fire pit earth) (cf. mábowara,
marakó, téh)
- téhmi (3) = téh maiq (1) fire
pit (cf. maiq, téh)
- téhmio (3) Oh, fire pit!
(swearing talk used to call or
scold a male child) (from téhmi
+ -o vocative)
- tehnke (3) / tamehnka (2) a large
tree, shield made from the
tee (former is more common)
- téhnonahpí (2) place at edge
of fire in the ashes (where
sweet potato is placed to pre-
cook it before it is buried in
the ashes for roasting) (cf.
téh)
- téhnonse (3) bearers which
hold up house floor (cf.
tehnose)
- téhnonsiq he places rocks around
edge of fire pit
- tehnoseq (1) under (a table, a
house, a bed) (cf. awěnahpěq)
- tehnose (3) vertical pole which
supports the bearers (cf.
téhnonse)
- tehq (fire) is burning, it
is on fire, (food) is done (cf.
kekíq, tagiq, téréiq, togiq)
- ira rehn awáhré (3) a sickness
with a fever (lit. *a fire burning
sickness*) (cf. toto kigí awáhré)
- téhq <aní>t(ár)é (3) two people
or children (cf. téhtaré)
- tehqní (3) spit (cf. arěhia)
- tehqníq he spits (sign of
utter disgust) (cf. kisúéhq,
piq, umpáruruiq)
- téh / téhréh (3) first, at the
beginning (of a time or an
action) (cf. anonótáh, ebeq)
- téhreh (2) light
- téhrehq it is light (not dark)
(cf. aebógárásáh)
- téhsoq (1) twice (cf. téhtaréráq)
- téhsoqmaréhq / téhsoqmíéhq
[téhsoréhq] he gives or does
or takes (something) twice,
she is one of two (wives), it
happens twice
- tehsúme / tehyúme (2) axe (from
NM) (cf. konaro)
- téhtaré = -t(ár)é (3) two (cf.
apahtáro)
- téhq<aní>t(ár)é (3) two
<people> (cf. aní)
- <min> <aní>t(ár)é (3) <those>
two <people>, those two
<children>
- téhtaréráq (1) two times, two
(days), on the second (day),
the second time (lit. *at or
on two*)
- tehuq (1) / kehri (3) stinging
nettle (used medicinally as a
counter irritant, used in initi-
ation ceremonies for young men)

- and for marriage, used in the ehũ ceremony) (the former used as affix in female name of tehupimará meaning ground where tehuq is) (cf. -márá)
- tehyúme / tehsúme (2) axe (from NM) (cf. konaro)
- tiahq (1) a tree whose wood is white
- tiahpaeréhq / tiahsuearéhq he signals using tiahq wood
- tibi = ásípáh / áhsípáh (3) woven bamboo (cf. kabahra)
- tibio (2) smashed bamboo (made ready for weaving or for cooking grated taro food) (cf. kabahra, tibi)
- tibionsehq he smashes bamboo
- tígeqnahpariahq they form a circle and surround (to kill)
- timano (2) mirror (cf. awanku)
- tímpáh (2) purple morning glory
- timpísi / tínímpísi (3) tinned fish (from NM) (cf. awaq, míti, pǎh)
- tímintími (2) bonging of the drum (cf. paompaoniq, táontáo, táoya)
- tímintíminiq (the drum) bongs
- tínehq he cooks and eats (from tíríq he cooks + nehq he eats)
- tinehq (possum) digs out food and eats it (cf. nehq)
- tíni (3) billy pot, tin (from NM)
- tintí (2) small bat (cf. tahpah)
- tiopéq (1) the uphill side of the path where men walk, men's section of the village, the men's side of a woman's house, the uphill side of an outdoor cooking area where men sit (all these areas are taboo for women to walk on lest they cause their husbands and sons to become sick or to die) (cf. ahmarapeq, weh suwahpeq, tahbaiq)
- tiri (3) a fence made of upright posts put in ground very close together (cf. kentíq, kuri, wira, wiraunsá)
- tiribíéhq he makes a fence of upright posts (cf. kentibíéhq, kuribíéhq, wiraiq)
- tíríaqna (3) lime (used with betelnut chewing)
- tíríq he cooks (cf. agíéhq, múqmuriq, sanoniq, tínehq)
- tírópítáq kín íó (2) the moon of the early evening (lit. *the moon that comes when they cook*)
- tirúéhq he pulls out (a sticker) (cf. sauauéhq, sehqáwíq, soriaréhq)
- t(ár)ó (3) three (cf. apahtáro)
- tōaréhq [toíq] he puts thatch on peak of roof (cf. sosáhiq)
- tobara (2) asp-bean (cf. tobaru)
- tobaranara (3) the pole the asp-bean climbs on
- tobaran kara (3) the pole used to stake up the asp-bean (cf. kata, sahbǎrá)
- tobaru (3) asp-bean tuber (cf. tobara)
- tóbáhki (3) tobacco (from NM) (cf. mukahq)
- toběh (3) a fight, fighting (cf. ebeh)
- toběhiq he fights
- tobokarano (3) You clitoris! (swearing that women direct to other women) (lit. *Oh, long clitoris!*)
- toensá (2) place (under tree or house) where rain doesn't fall (and therefore nothing will grow there) (cf. áhpeq, nahnoeráq)
- togabínkábíniq she is loaded down with things on her head (cf. ágóagoiq, óbenkinkíniq, piabhihriq, towíéhq)
- toge una (2) a bag hung over the head (by a female) (cf. unah)

- togiq (1) a firebreak
 togiriq he cuts a firebreak,
 he clears land (on which to
 build a fence) (cf.
 aborisaréhq, egúfq)
- tógiq it is overdone (cf. tehq,
 torâhgiq)
- togíq he bends forward at the
 fire to warm himself, she hangs
 or carries a string bag on her
 head (cf. óbékfq, pabesq
 nehesuriq, togabínkábíniq,
 towíéhq, taebégiq)
- toge una (2) a bag hung over
 the head (by a female) (cf.
 unah)
- tóí (3) a small lizard
 tóíakeq wahnsáakeq / wahnsáakeq
 tóíakeq (1) spiralling or
 billowing (of fire), a whirl-
 wind (lit. *a lizard couple*,
an evil spirit couple)
 tóíakeq wahnsáakeriq / wahnsáakeq
 tóíakeriq (fire) spirals or
 billows, it is a whirlwind
 (cf. móbuwaq mahbuwariq,
 nóreqnahreq, sóiriq)
- tóíbatáh (3) sunset reflection
 (cf. tuberontó)
 tóíbatáhiq it is a sunset,
 (sun) reflects off clouds
 (after sunset)
- tokaretiahno / sokaretiahno (3)
 Are you a vagina? (swearing
 directed at women) (the meaning
 of this is uncertain, but it
 refers to the vagina) (cf.
 tobokarano)
- tokunkúniq (bamboo, sugarcane,
 trees) grow thickly in clumps
- tónana (2) bark belt and skirt
 (of newly married man), bark
 skirts (made with rather broad
 strings of bark) (cf. árétí,
 tampokaq, táqnáh)
- tontehripehq he fell down, he
 flopped down (cf. aunúnkariq,
 inahnsubíq)
- tontonah (2) Spanish moss, grey
 hair
- tópah (2) and (3) generic term
 for sweet potato (See Appendix
 22), food (cf. owíá, táhutahuq)
- tópahníeh (3) (gardens) bearing
 plenteous sweet potato
- topahnurúq (1) plenteous
 gardens
- tópahropah (2) and (3) dog's
 food
- tópia (2) an earthworm (used
 derisively to refer to a person
 who is not respected by the
 community)
- tópián sehenáh (3) leaves or
 greens (gathered to feed to a
 sick person for medicinal
 purposes) (lit. *earthworm*
leaves or greens) (cf.
 ahnahniq, sehenáh)
- tòq (1) blades of roofing grass
 (picked by children to shoot)
 (cf. námúq)
- toq íq (1) blades of roofing
 grass which children shoot
 like spit-balls (lit. *grass*
bow) (cf. iq)
- toqmégiq (a bird, a leaf, a piece
 of trash) glides downward (cf.
 toréroré)
- tóra (3) a dollar, paper money
 (from NM) (cf. ebah, kontah,
 móne, sehenáh)
- tórahgiq [tògiq] it is overdone,
 it is burned (cf. tehq)
- toréroré (3) (a leaf, feather,
 bird) fluttering down (cf.
 toqmégiq)
- tori (2) = korahq (1) blood,
 menstrual blood (used in swearing)
- tori tueruein aníno (3) You
 one who has blood coming and
 coming down! (swearing directed
 at women)
- toribagiq [toribehq] / korahbagiq
 (eye) is bloodshot, (he has)
 varicose veins, it is blood
 stained, it is a blood blister,
 (sugarcane) has red streaks in
 it (cf. tautáúq)
- tósi (3) torch, flashlight (from
 NM) (cf. kánéq, oníq)

totokigíiq he has a fever (cf. totoriq)

totoriq it is warm or hot (cf. ahginkíniq, ira, irairaiq, osoréhq)

totokigí awahré / toto awáhré (3) a sickness with a fever (lit. a hot sickness) (cf. ira rehn awahré)

totokigíiq he has a fever

tótuqmíéhq he is awake (cf. irigiq)

totuberíéhq (rocks) are formed in a steep vertical cliff, they are stacked up on top of each other vertically, he sits or stands up very straight (cf. irigiq, pentababentabaiq, tótupéq, tútuwe míéhq)

tótupéq (1) vertical, a place where there is a steep hill (cf. áwépeq, totuberíéhq)

tótupése (3) the vine tied to the bent sapling used to set a vine and sapling trap for catching marsupial)

towaí (3) large bone from leg of cassowary or pig or marsupial (worn sticking in hair or under head band), small bone from leg of marsupial (used to pierce nose) (cf. ayahnsa, ayehipi, wai)

towíéhq [togíq] she hangs or carries a string bag on her head (cf. óbekíq, togabínkábíniq)

toge una (2) a bag hung over the head (cf. -una)

tu- = tue- (3) go or come down (cf. ki-, ko-, máru-, se-)

tubaiqmíéhq he is down out of sight, he falls down out of sight

tupekiq he goes down out of sight, he falls down out of sight, (sun) sets, it disappears down out of sight

tunse going or coming downhill

túbah(a)giq = pénahno(g)iq / pénobahnnoiq he stops, it has stopped, it has become silent,

he is not doing anything, he is at rest (the latter two rare since they are from another dialect) (cf. awehribeqmíéhq, ahrenehq, páhobahoíq, pehwehribeqmíéhq, peh wíéhq)

tuberanani (2) a man with much food in his gardens and with many pigs (hence an industrious and respected man)

tuberonto (2) afterglow of sunset (cf. tóíbatáh)

tuberontoniq there is an afterglow

túbígiq (house) falls down, (top of tree) breaks off, (fruit) falls off tree, (the head of a dead person) falls forward

túbírutúbíruq (1) nodding (from sleepiness), (dilapidated house) sways or creaks

túbírutúbíruriq he is nodding, (dilapidated house) sways or creaks (cf. mífúwíuiq, túbíwíéhq)

túbínoq / túbíroq / túbúroq they gather to mourn (cf. ibisehq, momiwioq, wehbusa)

túbíwíéhq he picks (fruits or nuts, he bends (his head) forward, he takes a house down (to use the materials to rebuild somewhere else) (cf. ásuíq, éréhq, ípíq, píéhq, sáhíq, túbígiq)

túbíroq / túbínoq / túbúroq (see above)

tubugonahgowíéhq it is full moon (cf. anokio, íó, seraríéhq)

túbúroq / túbínoq / túbíroq (see above)

tue- = tu- (3) go or come down (cf. ki-, ko-, máru-, se-)

tuegieiq he goes down then comes back up and goes down again and comes back up again and again (cf. kierueiq)

tueqmakig he goes down out of sight (cf. tubaiqmíéhq, tupekiq)

- tueyoki*q* he went down out of (the house), he went out of (the house) (formerly all houses were built so one stepped down to go outside) (cf. máhpe*q*)
- tueki*q* / tueqmegie*q* / tueréh*q* it is early morning (this former term is more commonly used and perhaps has a literal meaning of it has come from down) (cf. ahbáhipe*q*)
- tuempí(na) (3) the large early morning star (cf. wehyo*q*)
- tuere ranahrá*q* (1) early morning (lit. *early morning time*)
- tuesotueso*q* (1) early morning
- tuempí(na) (3) the large early morning star (more commonly occurs without the syllable in parenthesis) (cf. tueki*q*, wehyo*q*)
- tueqmaki*q* he goes down out of sight (cf. tubaiqmíéh*q*, tupeki*q*)
- tueqmegie*q* / tueki*q* / tueréh*q* (see above)
- tueréh*q* / tueki*q* / tueqmegie*q* (see above)
- tueyoki*q* he went down out of (the house), he went out of (the house) (formerly all houses were built so one stepped down to go outside) (cf. máhpe*q*)
- túi (3) name of a tree, the pole placed on top of new men's house, the charm tied to the pole on top of men's house (to cause women from other villages to come over) (cf. wah*q*)
- tuiná (2) a stack or pile (of something)
- tuinánkí*q* he piles or stacks up (things)
- túf*q* he goes or comes down (cf. kí*q*, kí*q*, sí*q*, tu-)
- tuitui (2) later pregnancy (of animal or person) (cf. keraqno*bagi*, kí*á* míéh*q*)
- tuituiragi*q* (hot food) has cooled down, (an object) is cool or cold (cf. kárá*múf**q*, karúni*q*)
- túmpotúmpo*q* (1) limping, (knees) shaking (from weakness) (cf. soriqnáh, túrutúru*q*)
- túnáhé (3) doing (a job) quickly and inadequately
- tunahnsariéh*q* (sugarcane) is broken, but still hanging together (because it was inadequately broken) (cf. sarubígi*q*)
- tunahnsawíéh*q* [tunahnsi*q*] he cuts and takes (sugarcane) hurriedly and does not peel off leaves (cf. parintini*q*)
- tunahntunahni*q* (hair) is inadequately combed and is balled up, (sugarcane) is fresh cut from the garden and not yet peeled, (tree) has lots of leaves, he is a hairy person
- tunkí*q* he is stringing beads, he threads a needle, he takes a circular route going down and then starting up (cf. anahbansawíéh*q*, kí*q*, tu-)
- tunse (3) going or coming down-hill (cf. tu-)
- tunsorerí*q* it is afternoon
- <tuo>taiki*q* he passes by <going down>
- kiotai*q* tuotairi*q* they are askew, they are uneven, one is taller than the other (lit. *passing on the level it passes going down*) (cf. kiotaiki*q*)
- tuparúéh*q* he throws (it), he flings (it) (cf. túpori*q*)
- tupeki*q* he goes down out of sight, he falls down out of sight, (sun) sets, it disappears down out of sight)
- túpo*q* (1) a ball (from the adjoining Fore language) (the Awas learned to make balls from the Fore people by wrapping dried banana palm strips around and around till the desired size is reached)

- túporiq he plays ball, he throws a ball, he kicks a ball (cf. aibóranahníriq, tuparúéhq)
- turuturuq (1) the government appointed village interpreter (from NM)
- túrutúruq (1) hopping, swimming (like a frog swims), a type of limping (cf. túmpotúmpoq)
- túrutúruriq he is hopping, he limps, (an animal) hops or limps
- tutíéhq [túíq] (water) is flowing, (rope or vine) hangs down
- tútuiq he sits down (cf. maratúíq, tútuwe míéhq)
- tutupagiq (a skirt that is too long) hangs down (onto the ground)
- abiáh tutupagiq he is angry and pouting, he is sad, he is disappointed (lit. *his nose hangs down onto the ground*) (cf. abiáh, arupipeq umehiq)
- tútuwe míéhq / tútuwe wíéhq he is (there) sitting down (cf. tútuiq, ukiehniq)

U

- ubanáh (2) spider web
- ubanáhnsariq / ubanáhnsoiq (spider) spins a web
- ubah (2) large eatable pit-pit shoots (the soft variety) (cf. ínube)
- ubenáh (2) bamboo irrigation system
- ubenáhn kíréhq he makes a bamboo irrigation system
- ubéq = -nubéq = -rubéq (1) large (seems to have the same colloquial tone as saying in English that someone or something is great big) (cf. -aba, anótah, awasá)
- ubehríáréhq (rat) nibbles on; he puts (the bamboo) down in a ditch (when making an irrigation system)
- ubináhwa (3) bandicoot
- ubíq / ubuqmíéhq he digs up (tubers), he spades up (garden), he digs (hole for a grave) (cf. kiroqmíéhq, onkiiq, puriníq)
- úbíq(míéhq) / úbíqmaréhq he puts on (a belt or a wrap-around skirt), he wraps (a vine) around and around (it) (cf. íéhq, konahnuwíéhq, sukíq)
- úbíqmena gíq (vine) climbs (on a tree) (lit. *wrapping around it comes up*)
- úbíráhbíq he wraps it tightly, (snake) writhes, (hair) is curled tightly or tangles, (tendrils) curl
- úbíráhbín ehwéh (2) complicated or inconsistent talk (lit. *tangled talk*)
- ubukúíq he bites, he bites off (a piece of something) (cf. abonsúéhq, pehq, ubehríáréhq)
- ubuqmíéhq / ubíq he digs up (tubers), he spades up (garden), he digs (hole for a grave) (cf. kirobíq, onkiiq, puriníq)
- ugunuberíéhq he is unsociable, he is silent and morose (in a group), he is a hermit type, (old person) sits silently alone all day (cf. múrúnkiran aní, penkubahnkúíq)
- ugurú (2) a piece of a cassowary leg bone (used as a cleaver to split open root crops) (cf. sogiq, towaí)
- ugurúíq (pants) slip down, he takes off (any piece of clothing that is not a belt or a wrap-around article) (cf. kapatúgiq, karonturiq, keréhq, ugurúwíéhq)
- ugurúwíéhq [ugurúíq] he takes off (any piece of clothing except a belt or wrap-around article)
- uiq (river, waterfall, or heavy rain) roars

úfq he plants; he dips or draws water (cf. tahoqmárehq)

uwe ragaragaiq he fishes (with a hook), she fishes (using a small net made of bark string which she dips into the water then brings it up and looks into it to see if she has caught a fish) (before the introduction of the fish hook, fishing was always done only by females) (lit. *she dips and looks and looks*) (cf. kahwe, tagehq, úku)

ukáh (2) an ominous omen (cf. awehriq, órira)

ukiehnig he sits with legs crossed (cf. tútuwe míehq)

-úkiq it changes into (something), it becomes (something), he is appointed to (an office), he becomes (something), he changes into (something that he wasn't before)

-úqátéhq he appoints him (lit. *he makes him to become*) (cf. -agiq, omaqatéhq)

úku (3) fish hook (from NM) (cf. kárabegará, kahnka, kahwe, páhnikará)

umara (2) post-nasal and lung mucous (cf. aibeh, enŭ)

umah (3) Here! Take this!

umahq (1) er--- (used when a word is forgotten) (cf. aberahq)

umahq insě what's-his-name (cf. insě)

umahq naneq (1) what's-its-name (cf. naneq)

umpabiq umpabiriq / umpariqna umpariqnaiq [umpariqnehq] he sucks

umpáruruiq he makes a flapping noise with his lips by blowing air through them (a sign of being angry or disgusted) (cf. piq)

umehi (3) heaviness

arupipeq umehiq P he is sad and shocked, he has a great

burden (lit. *his insides are heavy*)

umehiq it is heavy, he weighs a lot (cf. araparéhq)

umoq (1) generic term for rat (See Appendix 23) (in some of the other Awa dialects this word means marsupials and the cassowary) (cf. ubináhwa)

-una = unah (2) bark string bag, (extended to mean) any bag or basket

unawíq [uníq] he chews up (food) and gives it to (baby) (cf. upigiáwíq)

unah = -una (2) bark string bag, (extended to mean) any bag or basket

unahnéra (2) itching bumps on skin (caused by walking in early morning coldness after sitting by the fire)

uníq he chews (cf. táhutahuriq)

unawíq he chews up (food) and gives it to (baby) (cf. upigiáwíq)

únkú (2) a type of pine tree

unkumeh / inkumeh (3) a tree name, the sap from the tree used for glue

unkumehiq he glues (it)

unto untoiq he sits around and eats and eats, (pig) eats a bit then runs away and comes back to eat a bit more and so on (cf. nehq)

únsárféhq [únsárehq] he puts on (a necklace or a string of beads), he has on (a necklace), he has (something) hanging around his neck (cf. anuopinahrá, arahkiríféhq, kógahpehq, konahnuwíféhq)

úpeq (1) garden site shack or house, site by the garden where a person may sleep in the dry season (cf. úq na)

upigiáwíq [upigíq] he chews up (sugarcane) and spits (juice) into another's (mouth), he gives another person (water) from his mouth, (a curer) chews up (bark and leaves) and spits it into another's (mouth) (cf. unawíq, upigíq)

upigíq he chews up (food or leaves), he is chewing (cf. nehq, unawíq, upigiáwíq)

upigneq (a mosquito or a leech) sucks (blood) (cf. nehq, pehq)

úpúaréhq he sticks or lays (inanimate objects) together (cf. úpúgiq)

úpúgiq it sticks to (it), (inanimate objects) are laying in contact (cf. ariparéhq, mórábi)

-úgátéhq [-úkiq] he appoints him (lit. *he makes him become*) (cf. -agiq, omaqatéhq)

uqmáréhq he plants (it) (cf. tahoqmáréhq, úíq)

úpeq (1) garden site shack or house, site by the garden where a person may sleep in the dry season (cf. -na)

úq na (2) a garden site shack (cf. -na)

uqmatíéhq he waits for (someone or something) (from Póqnah village) (cf. áwénuníq)

unsehiq he rips off (sugarcane peel with his teeth) (cf. kégéiq)

úq na (2) a garden site shack (cf. -na, úpeq)

-ura = -nura = -rura (2) real, genuine (cf. pútaq)

uraránsá (2) (small child's) fright (cf. áhre)

uraránsániq (small child) is very frightened

uraránsáh (2) praying mantis

úrinsi (3) wild dog (cf. iǎ)

-urúq (1) plentiful, many together

-urúriq there is plentiful, there are many together

úsehq / úsiq / ísehq he puts (something) into (a bag) (cf. enkíq, sáhiq)

úsusu uná (2) a large string bag used by either sex to carry food

úsiq / ísehq / úsehq (see above)

utagme utagme (3) / utarutaq (1) throbbing

utagme utagmeiq / utarutariq (wound or sore) throbs

uwarékiq (ground) is soft and mushy

uwaruntú (2) grassland, grass that grows wild on unforested land (cf. tanahraipeq, uworapeq)

uwaréiq it is dusk and a cold wind is blowing (cf. sóiririq)

uwaresa ání (2) a gentle person, a person who does not become angry easily (cf. pehwehruwe miéhn ání)

uwahiq it is growing well (cf. íéhq, irataniq, kíréhq)

uwahnuwah (2) swimming or playing around in the water

uwahnuwahniq he is swimming or playing around in the water (cf. ayáhnawanowaniq, túruturuq)

uwah uwah / uweh uweh (3) howling or bawling (of baby)

uwah uwahiq / uweh uwehiq (baby) howls or bawls (cf. ibisehq)

uwe ragaragaiq he fishes (with a hook), she fishes (using a small net made of bark string which she dips into the water and then brings it up to look into the net to see if she has caught a fish) (lit. *she dips and looks and looks*)

uwerúéhq he dodges (avoiding a hit) (cf. aru masúéhq, ahkiréhq)

uwēh uwēh / uwah uwah (3)
howling or bawling (of baby)

uwēh uwēhiq / uwah uwahiq
(baby) howls or bawls (cf. ibisehq)

uwēhonarah (2) a cavern

uwo (3) Oh! (exclamation of sympathy or pain)

uwo uwoiq he exclaims *Oh!*,
she cries out (in childbirth)
(cf. ie ieiq)

uworapeq (1) grasslands,
deserted place (cf. tanahraipeq,
uwaruntú)

uwo uwoiq (see sub-entry under uwo)

uwoyansă (2) crazy, demented,
convulsing, highly confused

uwoyansăniq he is crazy, he is
demented, he is having a
convulsion, he is highly
confused

uyoréhq he cuts and piles grass
before making a garden

W

-wa = -kawa (3) kinship marker

wagiq it is healed, it is over-
grown with weeds (cf. abiokiq,
kárfgariiq, peheragiq, wawegiq)

wai (3) bone needle (made from
a bone from the cassowary or a
marsupial or the wing of a
flying fox) (cf. towaŋ)

wana wanaiq [wanehq] he licks
(cf. panehq)

wanehq he licks (once), he
scrapes and eats the sticky
food deposit which collects
inside a bamboo after it is
cooked in (cf. ehraq, panehq,
wana wanaiq)

wání = ánsowa = no (2) water,
a river or stream (cf. arō)

wáníberíéhq [wáníbíéhq] the
river is in flood

wánínaro (3) a river or stream
(from wání + arō a line or
something)

wánínkiq he drowns, it sinks in
the river and is lost

wání meawíq he baptizes him
(lit. *he takes and gives him
water*)

wánína (2) a bamboo used for
a water container (cf. antehya,
káhpū)

warebiq (1) bedecked in mourning
clothes and smeared with red mud

warebiriq he is in mourning
(smeared with red mud and
wearing his deceased wife's
string bag around his neck
and having bark string tied
around legs and arms like
bracelets), she is in mourning
(smeared with red mud and
wearing husband's or son's
old clothes and possum bones
he has shot and various other
parapehnelia of his strung
around her neck) (cf. túbínoq,
wehbusa, ibitunántúná)

wareq (1) a person still in
mourning (most usually a widow
or widower or a mother of a
grown son) (cf. kéweíní, kéweq,
warebiq, wehbusan aní)

warewáh (2) small shell worn
around neck (cf. pómpora)

-wari / -ari = -mari (2) imper-
sonal pluralizer (cf. áhnte,
-kau, náhnah, -táré, -táro)

wasiwasiq / wehsiwehsiq (1)
washing, baptism (from NM) (cf.
pabeq pabeq, wání meawíq)

wasiwasiriq / wehsiwehsiriq he
washes

wáté (3) bark skirt, lower fins
on fish (cf. konawerah, táqnáh,
teremŷyah)

wawegiq (sore) is scabbed over
or almost healed (cf. náonéh,
peheragiq, wagiq)

wayaho (2) = suampoq (1) tree
name, long slender leaves of
the tree used for umbrellas,
an umbrella (cf. tahrí)

- wah (2) generic term including all marsupials and the cassowary (See Appendix 24) (cf. anahgo, -ka, ménkámehnká)
- wahnáúq (1) white spot on marsupial's chest
- wahnerogehq he smokes out marsupials (cf. ahitabaníq)
- wahniahnsá (2) small edible marsupial bones (from wah marsupial + ayahnsá bone) (cf. towaí, wai)
- wáh- (3) not a payback (cf. wáhbehq, wáhnehq)
- wahba (2) collectively, jointly, generic (cf. kámáhní)
- wahbah (3) pretending to hit (him) jokingly
- wahbahiq he pretends to hit (him) jokingly (cf. áwáhbó atéhq)
- wáhbehq he shot (him) accidentally (cf. wáhnehq)
- wáhnaupeq (1) a foreign place (cf. -peq, (t)áránpapéq)
- wáhnaupeté ání (2) a foreigner (cf. (t)áránpapété ání)
- wahnáúq (1) white spot on marsupial's chest
- wahnah (2) one who watches over or takes care of (something or somebody), an employer
- wahnahniq he watches over (it or him) (cf. aŭráqmatíéhq, wenaneq)
- wahnerogehq he smokes out marsupial
- wáhnehq he ate (something given to him) without paying back (cf. nehq, wáhbehq)
- wahni (2) body lice (cf. nu)
- wahniahnsá (2) small edible marsupial bones (from wah marsupial + ayahnsá bone) (cf. towaí, wai)
- wahnibah (2) casuarina tree
- wahnibahn ayáhrá (2) brown or black hair (lit. *casuarina tree hair*) (cf. tagáin ayáhrá)
- wahnsá (3) ghost, spirit of a deceased person (which is feared by the living because of its imputed potential for causing illness)
- wahnsáakeq tófakeq / tófakeq wahnsáakeq (1) spiralling or billowing (of fire), a whirlwind (lit. *an evil spirit couple a lizard couple*)
- wahnsáakeq tófakeriq / tófakeq wahnsáakeriq (fire) spirals or billows, it is a whirlwind
- wahnsá amparú (2) ringworm (caused by a spirit hitting one with the end of a bamboo thus causing a round mark) (lit. *spirit bottom*)
- wahnsánira (3) blisters that appear on the skin with no apparent cause (lit. *spirit fire*)
- wahnsáně abehpéro / wahsáně ehbehpéro (2) wild butterbeans (believed to be eaten by ghosts and reported that if people eat them they become ill and vomit) (lit. *spirit's butterbeans*)
- wahnsáně iá (2) that which an owl is known as (lit. *spirit's dog*) (cf. píoroq, wísu)
- wahntíq (1) scarification marks on women's arms or back (done on arms of teenage girls as a fad, done on women's lower back after a war showing the number of deaths dealt to the enemy) (cf. abi, io abí, máhkífmáhkí)
- wáhq (1) name of a tree, the center pole in the men's house (cf. túi)
- wahqmí (3) around the center pole on the men's house
- wáhrahq (1) generic term for grasshopper, a specific type of grasshopper
- wahro (3) a boat, ship, canoe (now obsolete) (cf. sípi)

wáhsah (2) stick from the iq
tree used to beat patterns on
bark cape (cf. nagiriq, ónsa)

wáhsahsiq she beats (bark
cape) with the wáhsah (cf.
sehq)

wahtaq (1) armpit

wahto (2) short (cf. egahq)

we (3) he, him, she, her, it

weně (3) his, her, its

wewe (3) he himself, she her-
self, it itself

weweně (3) only his, his own
(business), only hers, her
own (business), it only, its
own, its own (business)

-we = -me (2) focus marker

webah (2) small black seeds
from a bush used in making
necklaces (cf. károrah,
pasesuq)

wena- (3) his, her, its (pre-
fixed to body parts and kinship
terms)

wenaneq P (1) his person, his
body (cf. anonka)

wenaneq míéhq he is in his
care (lit. *he is (at) his
body*)

wenawahpeq = -awahpeq (1) his
village, his place (where he
sleeps or keeps his things)
(cf. -mapeq, máhriq, táhúni)

wenawíog / wenáwíog they exchange
(cf. áwíq, paíqmárehq, piehrahq)

wenáheniq / wenéheniq (1) his
secret, his peculiar bent

wenahná P (3) his nature,
peculiar to him (cf. -sansa,
wenéheniq)

wenogo (3) his namesake (cf.
aukáh)

wenuq (1) wood borer

wenusoiq wood borer bores

wenonótáh P (2) he first, he
ahead (cf. ebeq)

wenáwêh (3) her older sister's
husband

wéri (3) perfumed grease or
liquid purchased from trade
stores, any perfume (from NM)

wetabagu (2) blaming his accuser,
telling the one who told him to
do something to do the same
thing

wetabaguniq he being accused
blames his accuser, he tells
the one who told him to do
something to do the same thing

weh (3) a married man, a husband
(cf. awehkawa, ahre, -neq,
menáhwé)

wehabo (3) the father-in-law
who is the husband's father
(cf. awarénawa, ahreabo)

wehano (3) the mother-in-law
who is the husband's mother
(cf. ahrahnawa, ahreanó)

wehkiq she gets married (cf.
ahre meéhq)

wehtaten áhrárf (3) a girl
who has been chosen for mar-
riage and part of the bride
price paid (lit. *a girl from
a husband*) (cf. ahrari)

wehtate mábí (3) a young man
whose father and brothers have
paid part of the bride price
for his bride-to-be (lit. *a
young man from a husband*) (cf.
-mabí)

weh yuwahpeq (1) men's section
of the village (lit. *married
man their village*) (cf.
-awahpeq)

wehbusa (2) gathered together
mourning over a corpse

wehbusan aní (2) one who has
a parent or close relative who
has recently died and he still
is mourning over the dead one
(cf. wareq)

wehbusanoq they are together
mourning (cf. túbinoq, ibisehq,
ibitunátúná, warebiq)

wehe (2) a death adder, also
used generically for snake (See
Appendix 25)

wéhékáh (2) day time, noon (cf. peroq)

mah wehekáh wéhékáh (2) all these days (lit. *this day-day*) (cf. ahriahri)

wéhékáhnabu(bu) (2) mid-day, noon (cf. inokáhnabubu)

wehekáhnakáhnag (1) all day long

wehekeq (1) people (cf. -ke, -kehiná, wehuke)

wehekeq wéhékéq (1) all the people (lit. *people people*) (cf. mah kehinán kéhíná)

wehganah (2) yellow straw flower (cf. ára)

wehiboya (2) specific type of bee, also used generically for bees and wasps (See Appendix 26)

wehkiq she gets married (cf. ahre meéhq)

wehná (2) a circular permanent house (cf. -na)

wehrewansoq they sing and dance a war victory song

wehrehig he repeats what he has heard, he reports news, he announces news, he gossips (cf. ehgarogaro ehwéh)

wehriahnsapeq (1) burial grounds, a cemetery (cf. maráhpípeq)

wehriehbuq (1) freckle, mole, birth mark (cf. mumureh)

wehtaten áhrarí (3) a girl who has been chosen for marriage and part of the bride price paid (lit. *a girl from a husband*) (cf. ahrari)

wehtate mábí (3) a young man whose father and brothers have paid part of the bride price for his bride-to-be (lit. *a young man from a husband*) (cf. -mabí, weh)

wehuke (3) people, an elderly person, elderly people (cf. -ke, -kehiná, wehekeq)

wehukení (2) a person, a person old enough to be accountable (specifically not a baby) (cf. aní)

wehuke wehuké (3) elderly people

wéhuwa (2) an intent to return (from going somewhere), an intent to return (a borrowed or taken object)

wéhuwehu (3) temporary

wéhuwehu atéhq he beats him only a bit (cf. áwáhbó atéhq)

wéhuwehu awíq (1) his nickname (lit. *his temporary name*)

wéh(uwehu) na (2) a temporary house (cf. úq na)

wéhuwehuiq he builds a temporary (house or table), he makes a temporary (path) (cf. píéhq, tahbeiq)

wehwaréhq / mehwaréhq he hides in order to ambush (him) (cf. kumpéhriq)

wehweh (3) giving (food or things), generous sharing (of food or things)

wehwehiq he gives or shares generously (food or things) (cf. áwíq, ayaqnehq, mehwehiq)

wehyoq (1) a star, stars (cf. tuempí)

wi (2) urine (cf. awenahnitehq, kareqnahreq)

wibupúq (1) urine saturated (bark skirt or clothes)

wiiq he urinates

wiehq (1) a plant with a bulb from which yellow paint is made, the yellow paint from the plant, yellow color (used only to dye the bark string called aí)

wiehsónkigiq he is jaundiced, it turns yellow

wiqmárehq he spreads or lays (it) out flat (for the purpose of sitting on it or putting on it) (cf. abaeiq)

wira (3) fence (cf. kentíq, kuri, tiri)

- wiraiq he builds a fence, he fences in (cf. abugéqnañhiq, kentibíéhq, kuribíéhq, piehgiq, píéhq)
- wirantáq (1) at or on the path that goes along the fence (from wira + ah path + -taq at or on)
- wiraunsá (2) fence posts (cf. nahwiahnsanse, tiri)
- wiraunsábíéhq he is making fence posts, he is setting fence posts in the ground
- wirewíré (3) elevated floor
- wirewíréiq he makes an elevated floor
- wíréh (3) a smile
- wíréhiq he smiles or laughs
- wíréh akairíéhq he grins (lit. *he uncovers his smile*)
- wiq = -miq he is, it is (cf. kéhq)
- wírúkiq an old garden or taro garden is finished and overgrown with weeds (cf. ínioyáh, kárigarii, mága, náweranahragiq, (son)í)
- wiso (3) salt water (that comes from a certain spring)
- wisu (3) a tree that bears wild figs (that are non-eatable but said to be ghost food) (cf. wahnsăně abehpéro)
- woo (3) Yes? (response to being called and often said in a high voice)
- wooiq he answers Yes?
- woibo (3) Hmm! or Whew! (exclamation of relief or satisfaction when smoking)
- woq woq (1) whooping noise made by men as they go up hills or as they dance
- woq woriq he whoops (as he goes up hill or dances)

APPENDICES

APPENDIX 1

aneranere naneq (1) clothing
 anubekira uná (2)
 aneheberuná (2)
 arahki uná (2)
 awehi uná (2)
 ah nogě una (2)
 ahwí una (2)
 ewiráhna uná (2)
 káhq (1)
 káhntiq (1)
 komparoq (1)
 konawerah (3)
 maruaruna (2)
 tampokaq (1)
 táqnáh (2)
 tónana (2)
 wáté (3)

APPENDIX 2

awanká (2) generic term for
 trees and bushes
 ababí (3)
 ábúé (2)
 aí (2)
 akayá (2)
 anakaq (5)
 ánáhuo (2)
 áqnawă (2)

araga (2)
 áraunse (3)
 áta wena (3)
 aruqmah (2)
 aubabe (2)
 awanká kompahtóq (1)
 awanká topáh (2)
 áwáhbfáh (2)
 awahsé (3)
 áyáé (2)
 ayaheq (1)
 ayehŭ (2)
 ayah nabeh (3)
 ahge (3)
 ahgora (2)
 ahkoqna (2)
 ahntorah (2)
 ahqmunah (3)
 ahru (2)
 ahyi (2)
 entawara (2)
 éntua (2)
 eq (1)
 erirah (2)
 ero (3)
 ewiráh (2)
 ehbeh (2)
 ianieh (3)
 íaho (2)
 ibi (3)

inkirime (2)	orě (2)
inkontabeh (3)	orenăh (3)
íntáhyorúq (1) / kǐgio (3)	orǒ (2)
inunara (2)	oye (2)
iq (1)	owaiq / sosíq (1)
irahre (2)	owiq (1)
irahwénsáh (2)	pakebakeyáh (2)
kánábáh (3)	pakupákúyáh (2)
kanónkano (2)	paku (3)
kararano (3)	panăh (2)
karehqna (3)	panu (2) / panunkara (2)
kawahtăh (3)	papina (3)
kahntǒ (2)	páráwá (3)
káhyíbara (3)	páro (3)
kemo (2)	parugaq (1)
kempóre (3)	payah (3)
kǐgio (3) / íntáhyorúq (1)	pahkau (2)
konah (2)	pepehq (1)
kónko (2)	pehu (2)
kópi (3)	pibah (2)
kume (3)	piěh (3)
kúnkúmáyah (2)	piăh (2)
kúpéhnkubeh (2)	pinahu (2)
kúpf	pínonkábhq
mankuara (2)	pó (3)
máséh (3)	ponsiera (3)
mahgiahq (1)	píó (2)
mahkíáh (2)	pópo (3)
mahwikara (2)	posehreh (3)
mewě (3)	porahu (2)
mehŭ (3)	porě (3)
míní (3)	poriqna (3)
múí (3)	poyahqnah (3)
muq (1) / muténa (3)	punampuna (2) / nahbu (3)
naqnǒ (3)	púntara (2)
nawíse (3)	sarǒ (2)
nahbu (3) / púnámpúná (2)	sáú (3)
nahwiahnsanse (3)	sáwe (2)
nigi (2)	sahbara (3)
nonahrě (3)	sahnara (2)
nuiq (1)	sahnusahnusáh (2)
obe (3)	sahrubŭ (3)

sahsahnsě (3)
 sehgiwáhq (1)
 sehragăna (3)
 sehwi (3)
 soě (3)
 sosíq / owaiq (1)
 suampoq (1) = wayaho (2)
 subarintĩ / suatintĩ (2)
 subi (3)
 taiyabu (2)
 tabai (2)
 tabě (3)
 taboq (1)
 tabu (3)
 tagai (2)
 takaiq (1)
 tantiq (1)
 takanonah (2)
 take (3)
 takuwahq (1)
 tápoba (2)
 taroraro (3)
 tate (3)
 táwénah (3)
 tawitahwi (2)
 tahmemiah (2)
 tahmpeq (1)
 ténáh (3)
 tehyara (2)
 tiahq (1)
 tonse (3)
 tóntona (3)
 toreh (2)
 towah (2)
 tú (2)
 ubuq (1) / ubukará (2)
 ume (3)
 unahntáh (2)
 únkú (2)
 wáí (3)
 wámpontana (3)
 warebu (3)

wariq (1)
 wayaho (2) = suampoq (1)
 wáyewá (2)
 wáhgáté (3)
 wahnánáhri (2)
 wáhnebah (2)
 wahq (1)
 wahke (3)
 wahrabieh (3)
 wáhsah (2)
 wébahwa (2)
 wéna (2)
 wenke (2)
 wehe (3)
 wehtă (3)
 wibeh (2)
 wiboyă (2)
 wiö (3)
 wisu (3)

APPENDIX 3

awahriq naneq (1) ornaments worn
 by people
 aiseh (3)
 ameríáh (3)
 anuopinahra (2)
 enkaréq (1)
 károrah (2)
 pasésuq (1)
 pahu (3)
 pobayáh (3)
 pómpora (2)
 pónti (3)
 pópoqnũ (2)
 pówéh (3)
 sokah (3)
 tebě (3)
 towei (3)
 webah (3)

APPENDIX 4

awera (2) generic term for
greens (edible leaves)

ena (2)

kábia (2)

kásará (2)

nahwið (2)

nonahwahríáh (2)

nontapíáh (2)

pað (3)

sosă (2)

tánúnah (3)

táraq (1)

tiganaq (1)

tinúre (2)

orara / mábo (2)

póéráhrahre (3)

sainanáh (3)

sehinsehininsáh (2)

sótai (2)

tábegó (2)

tamobáh (2)

taobu (2)

tahse (3)

toropíná (3)

tahríná (3)

timehi (2)

tompará (2)

tubena (3)

wehrahñă (3)

wirð (2)

APPENDIX 5

ahkí (2) generic term for yams

áwfo (2)

ayahbinsá (3)

ayahnkěnah (2)

ahrăbah (3)

ahwarura (2) / kirahgirăh (3)

ahwiahrana (3)

ahyopě (2)

ebírehná (3)

ésahqíná (3)

kapiyehĩ (2)

káhri (3)

kégi (3)

keuna (3)

kirahgirăh (3) / ahwarura (2)

kompará (2)

kotu (3)

kúri (2)

mahbině (2)

mábo / orara (2)

mapiahra (2)

monð (3)

mokðya (2)

óqnahwě (2)

APPENDIX 6

ahnko (2) generic term for taro

abigorabăh (3)

arageníyáh (2)

arehnuyáh (2)

áhnkeweráh (2)

ebahnkó (2)

eyona (3)

iaméráh (2)

ikahũ (3)

íuníáh (2)

kámpeu (2)

kánuná (3)

koni (2)

koréríáh (2)

kunisígi (3)

mahkěq (1)

mahmitð (2)

mehgurehe (2)

mugáhgaqna (2)

murugáhgaqna (3)

músíqnáh (2)

nâh (2)

ogeréh (2)

osáh (2)
 pahpuq (1) / samahna (3)
 pintŭ (2)
 samahna (3) / páhpuq (1)
 sahnsabõna (3)
 sehgowǎh (3)
 tánúarana (3)
 tahpiah (2) / nabito (3)
 tototáh (2)
 úmpóra (3)
 webahnkó (2)
 wahnaríáh (2)
 wiyaméráh (2)

APPENDIX 7

iõ (3) generic term for frogs
 and toads

áhqme (2)
 ioura (2)
 karosǎh (2)
 námpírísáh (2)
 miwǐ (2)
 purutáh (3)
 sehenáhrabah (2)
 tákora (2)

APPENDIX 8

kabara (3) generic term for
 birds

ábáhroya (2)
 aibaroroyáh
 áné (3) / mankiahma (2)
 aqnonsáh (2)
 áwí
 áwireh
 ahgayah
 ahkantõ
 íákah
 iah
 ígogipakuró
 inahupeq tuoruoyáh /
 tuoruoyáh (2)

ínehqnehq (1)
 ínontiríáh (2)
 iqiqsah (2)
 kárarasah (2)
 karorírísáh (2)
 kawehsah (2)
 káhusǎh (2)
 kibokǐ (3) / kuboqma (2)
 kíwíkiq
 kóba (2)
 kónkónsáh (2)
 korasi (2)
 kuboqma (2) / kibokǐ (3)
 kúqnu (2)
 mankiahma (2) / áné (3)
 mobútáhwáré (2)
 mŭ (2)
 ní (2)
 nigitotoq (1)
 nóbe (2)
 nontiríáh (2)
 norŭ (2)
 núnsáh (2)
 núri (2)
 ókeqná (2)
 ompiompi (3)
 owǎhnka (2)
 paninsa (2)
 paronanáh (2)
 parotirísáh (2)
 pétotoyǎh (2)
 pinǎ (3)
 pínahnkě (2)
 píntara (2)
 píoroq (1)
 popinahũnsah (2)
 sábebentah (2)
 sapueqsǎh (2)
 sároga (2)
 sahruontah (2)
 sesahq
 seserǎ (3)
 sotétéyah (2)

suarosǎh (2)
 sui (2)
 tanahwíá (2)
 tahnse (3)
 taroritiq (1)
 táwéh (3)
 tahbara (2)
 tahpah (2)
 tahyanah (3)
 tempuriq (1)
 tétaréq (1)
 tǐmparǎ (2)
 tinoyǎh (2)
 tintǐ (2)
 tfó (2)
 to (2)
 tontǒ (2)
 tóweh (2)
 túórabah (2)
 tuoruoyǎh / inahupeq
 tuoruoyǎh (2)
 túyúké (2)
 uki (2)
 umpuga (2)
 uqmǎhnka (2)
 wahwaruo (2)
 weneh (3)
 wepopoyǎh (2)
 weheqweheqsah (2)
 wehgeninfnsǎh (2)
 wehyuwehqñǔ (2)
 wirá (3)
 wírahrah (2)
 wírusah (2)

APPENDIX 9

kabahra (2) generic term for
 bamboo
 ana (3) / anaurá (2)
 antau (2)
 iri (2) / irináná (3)
 kabahranurá (2)

korenánkaq (1)
 kotawe (2)
 kuahraq (1)
 mahrapǎ (3)
 mébe / mébeaná (3)
 nia (2) / nianáná (3)
 pahra (2)
 sahǧǧurah (2)
 taropa (2)
 tunkoya (2) / tunkoyanáná (3)

APPENDIX 10

kǎpah (2) generic term for mushroom
 abiehigaránsǎh (2)
 anaburánsǎh (2)
 ayaba (2)
 káúkauq (1)
 kántǐtfuweráh (2)
 káqmu (2)
 mumuyǎh (2)
 mahqmáhsi (2)
 náhmutuq (1)
 póéráhq abiah (2)
 poyǎ (2)
 puro (2)
 púsi (2)
 sokantéráhq (2)
 teburo (2)
 teni (2)
 tetabahrǎ (2)
 tuntehnǎ (3)
 urikampǐ (2)
 wehrǐ (3)
 wehyǎ (2)

APPENDIX 11

káhq generic term for bark cape
 ainkáhq (1)
 éntuankahq (1)
 káhtore (3)

pára (2)
piyěh (3)

APPENDIX 12

kera (2) generic term for
bracelet or woven band

ábárah (2)
ínánsáh (2)
komăh (2)
nahrana (3)
sabone (3)
túgí (2)

APPENDIX 13

kehri (3) generic term for
stinging nettle plants

ewiráh kehrí (3)
kehrĩura (2)
tehubara kehrí (3)
topisára (2)
suwahntaq (1)

APPENDIX 14

moyahq (1) generic term for the
variory leaf plant (Taetsia
fruticosa)

ábérai (2)
amora (2)
anumpérá (2)
arehinö (2)
atehmogánsáh (2)
ínágo (2)
ísahberă (2)
káriqmogá (2)
kusari (2)
mogahnúé (2)
nanahwe (3)
ónatabáhógá (2)
oqmogá (2)
paro (2)
pepehq (1)

porerenah (3)
sahqmogansah (2)
seuqmoga (2)
tábíráqmora (2)
ubioq (1)
wehriamoga (2)

APPENDIX 15

nágáq (1) / nánfáhq (1) generic
term for vines

ampahra (3)
ánésehgé (3)
ánéhyanuq (1)
awiráhtáh (2)
ahnewárá (2)
ahwanáná (3)
ewáná (3)
ínabi (3)
ionsahuq (1)
kababaq (1)
karahrabo (2)
káyókáwáhnta (2)
kahwearáq (1)
marahná (3)
mároe (2)
morahri (3)
nábinahná (3)
návíah (2)
nahmpero (2)
obahbáná (3)
parară (2)
pobanana (3)
pore nagaq (1)
púná (2)
sahreaná (3)
sehinsehi (2)
subapa (2)
suwehraráh (2)
take nagaq (2)
taqnu (2)
tahwenkará (2)
tígú (2)

tímpah (2)
 tíóáyáhbá (2)
 tonanah (3)
 túbí (2)
 wahno nagáq (1)
 wahraqná (3)
 wirinkará (2)

APPENDIX 16

páh (2) generic term for fish
 enumpehra (2)
 kiahra (2)
 koeq (1)
 maqmará (2)
 nōnkabi (2)
 noyāhna (2)
 pasēh (3)
 tamu (2)
 tárí (2)
 tauntaū (2)
 tíbe (2)
 wehgāni (2)

APPENDIX 17

peraré (3) generic term for
 banana
 abah (2)
 áfyúrahe peraré (3)
 anahmpí (3)
 awahtirfyáh (2)
 ahbananá (3)
 kawahriāh / kumahriāh (2)
 kahuq (1)
 kiahōra (2)
 kirō (2)
 kumahriāh / kawahriāh (2)
 omah (2)
 perabéhq (1)
 pewa (2)
 piugāh (3)
 porera (2)

tampehra (3)
 táréh (2)
 tahbā (2)
 tahpari (3)

APPENDIX 18

poki (3) species of reed, also
 used generically for reeds
 insu (2)
 károrah (2)
 one (3)
 ope (3)
 pebē (2)
 pibi (3)
 pobah (3)
 poboūq (1)
 pónti (3)
 tawe (2)
 tewehru (2)
 wiahnó (3)

APPENDIX 19

poriah (3) generic term for arrows
 anahbori (3)
 ánahtabáhq (1)
 aqmíó (2)
 ahtebuyā (2)
 ike (3)
 iqanáhbórf (3)
 íqsame (2)
 iyahgantí (3)
 kanti (3)
 kanto (3)
 kaoma (2)
 kararoq (1)
 kayēna (3)
 kayeh (3)
 kimikayoq (1)
 kurinā (3)
 manarabiah (2)
 mokuná (3)

nahntahri (2)
 nosinabiah (2)
 ogia (2)
 orumoya (2)
 poyáhqnah (3)
 pówéh (3)
 táyóq (1)
 típéhírá (2)
 tuyahnkí (3)
 wáhrahbá (2)
 wahréáh (2)
 weqawi (2)
 wehkura (2)

APPENDIX 20

sahq (1) generic term for
 sugarcane
 arumpayáh (2)
 aruntaba (2)
 ayěba (2)
 ahbíáhyaq (1)
 ahgaq (1)
 áhqibi (2)
 egirubahí (2)
 iahbawahri (2)
 karogaröq (1)
 káwehu (3)
 kiö (3)
 kuntěh (3)
 kurami (3)
 nabonkăhi (2)
 nágai (2)
 nankurubă (2)
 natábaná (2)
 obunŭ (3)
 panu (3)
 pararí (3)
 poníyaqnă (3)
 sahunahínínsáh (2)
 sehwaq (1)
 tanehebú (2)

teinsăq (1)
 tiăhq (1)
 tiqnöyq (1)

APPENDIX 21

tawenki (2) generic term for ant
 ankíqna (2)
 kíqnu (2)
 ogé (3)
 okayó (2)
 tasiq (1)
 tebitábáhrá (2)
 únounoyăh (2)
 wehroroka (3)

APPENDIX 22

tópah (2) generic term for sweet
 potato
 ánáhgore
 ahbíámáréqah (2)
 ahtaröyah (2)
 kahkáěbăh (2)
 kahrikahriq (1)
 koníme (2)
 murúge (2) / murúgaqna (3)
 nagántáú (2)
 nékéq (1)
 nantéyah (2)
 nawáhro (2)
 nomíttoyáh (2)
 óbáq (1)
 ogaqno (2)
 ónói (2)
 opahmeyăh (2)
 pópoqmára (2)
 poponíme (2)
 poruporúq topáh (2)
 sagaríqme (2)
 séréqnah (2)
 suwíri (3)

tagaeqmě (2)
 tegáreyáh (2)
 tehmuna (3)

APPENDIX 23

umoq (1) generic term for rat
 ananakuríná (3)
 auntoroní (3)
 áhkóbinah (2)
 karesaga (2)
 komah (2)
 onintí (3)
 sahwe (3)
 umorura (2)
 wireh (3)

APPENDIX 24

wah (2) generic term including
 all marsupials and the cassowary
 abiahnkakaká (2)
 aro (2)
 ahnse (2)
 ebahnka (2) / marabináhwa (2)
 ígáhrásá (2)
 kae (2)
 kaporá (2)
 káyú (2)
 kahgă (2)
 kahnkaré (2)
 kireq (1)
 kobŭ (3)
 komah (2)
 korahq (1) / tawehq (1)
 marabináhwa / ebahnka (2)
 nínti (2)
 nomukoq (1)
 oparepare (2)
 ówehŭ (2)
 párfnkú (3)
 párogă (2)

poyahginaq (1)
 sehgumpi (2)
 soreríbáhrá (2)
 sotarahboga (2)
 tamoníáh (2)
 tárépo (2)
 tawehq / korahq (1)
 tópf (2)
 tugu (2)
 ubináhwa (2)

APPENDIX 25

wehe (2) death adder, also used
 generically for snake
 agania (2)
 kega (2)
 pákóni (3)
 parikigiáh (2)
 sahwarinonkŭ (2)
 sehgirŭ (2)
 tábáhq (1)
 tánúoq (1)
 taraŭq (1)
 tahtabah (2)
 wiru (2)

APPENDIX 26

wehiboya (2) specific type of bee,
 also used generically for bees
 and wasps
 anabimpíná (3)
 eréká (2)
 marona (3)
 monoq wehibóyá (2)
 pahpáhso (3)
 ponunuyáh (2)
 sehenáhrabah (2)

ENGLISH TO AWA DICTIONARY

A

- abandons* áúéhq, súéhq
abates ehiansánagiq, túbáhagiq;
 parabagiq; takiq
abdomen anah
abdominal anahtaq, arupipeq
abducts abarianehq, abariq
aberrant múguwahgu, uwoyansă
abhors awahriehq
abject abehq náneq, íroke
ablaze aiq tehq
able miraorahiq
ablution pabeq paberiq, sosúéhq,
 wasiwasiriq
abnormal arubiă, anahukiq,
 múguwahgu, uwoyansă
abolishes súéhq
aborts ábáhgaig / páhgaiq,
 pusanaianehtq
about -sabe
above abobóraq, abobóráhpeq
abreast moráráq
abscess náo
absconded epéq pokiq, tabanagiq,
 taqnobagiq
absent íre míféhq
abstains awehriq
abundant áhnte kéhq, íregáritaq
 kéhq
abuses áwíoqnehq
accepts meéhq
accidentally wáh
acclaims ahiyahnahiyah atéhq,
 íwíáh íwíáh atéhq
accompanies áróróiq, kéréhq
accomplished parabarúéhq
accurate awehraq, áwísoréhq,
 púperiq, tábúsoréhq
accuses awehguiq, ehweh atéhq,
 ehwehiq
ache aonta perakorahiq, aonta
 pirukorahiq, aru abónabõniq,
 áwéhnehq, ayahqnonsaniq, ériq,
 káránkáráníq, kítehq
acknowledged aiq pútare atéhq,
 kowe iq
acquires matíéhq, meéhq
across seberaebéq, seberiopéq
active kugeqnáhnkahgeqnahniq,
 tauntahuniq
activity abinsóriq, ahwiminiq
adamant ahsairíéhq, píribahriiq,
 saiðiq
additional mónkakák
adept ayáhnka suansúáni aní,
 soberéh aní, tagaríéh aní
adequate abataq, ábérehq, awehraq
 kéhq, awehrariq
adheres ampubuaréhq, ariparéhq,
 táhparéhq
adjacent moráráq, okiríéhq
adjusts kaweraréhq
admires ahiyahnahiyah atéhq,
 aiyahqmaq atéhq, íwíáh íwíáh
 atéhq, káwáhgáwáhiq
adolescent ahrari, anahmoq, mahbí
adopts kiraboiq, maqáwíq
adorns awahriqnahririq, awahriq,
 sokah sokahiq
adult wehukení
adultery abarianehq
adulterer abarianeh aní, írátéh
 íní, írátéh wéh
adversary áwíoqneh aní, naruo aní

adverse íre kaweq
advised aiq teawíq
advocate éhnehi aní
adze pokă
afraid áhrei, áhte, áhwiówíóiq
affection arutaboiriq
afflicts áwíqneq
affluent anóta, aní, ánúbera
 aní, kieue aní, tubera aní
after anehě
afterbirth ainúnah, ainúq unáh,
 pusanai
afterglow tóibatáh, tuberontó
afternoon tunsoreríq, ahte
afterthought mó iwíáhiq
afterward anehě
after a while mótaq
again mónkakáq
aged orě, orení
age mates ábúwahwá, ónah, néne
 wehe
aggregate mórábí sáhiq
aghast áhteni, awiopi kibekiq
agile apubúiq, suansúániq,
 tauntahuniq
agonize iě iěiq, uő uőiq
ahead ebeq, -nonó(táh)
aims áwítíéhq, samurúfq
air field pahrúsi matábú
airplane pahrúsi
alarmed áhrei
alert aura taogia aní, áwéh
 panatági aní
alien nahnso, naruo, wáhnau petró
 aní

aligns surahiq
aligns obaríréh
alike monseráh, mó(ta)kakiah(nah)
alive kabaugabau, kíréh, oga
 míéhq
all kámáhní, mokě, ómi
allotted sainsúéhq, saraqmárehq
all right ábérehq, awehraq, kaweq,
 tábúsoqme kéh
almost finished áhníborá, mótaq
alone webataq, -riahríáh
aloud ábóraq ehwéh
already amahná(ga), mahke
also moq, -kakaq, -seq
altar mehreh
always ahriahri
amasses akiaréhq, morábí sáhiq,
 soruparéhq
ambushes kumpehriq, mehwaréhq,
 owinahwiniq
amid ákáhpi
ammunition poriahari
ample áhnte, awehraq, íregárita
amused wíréhiq
analogous mina tahnsa, monseráh,
 morágúwasa
ancestor ahbú, ahrá, aigaqna,
 ayahnkaqna, iteriboreh
ancient naho naho
and -kakaq, -seq
angel íópete aní
angry abiahnsaniq, awehguiq,
 áyátehq, ehwehiq, tampururiq,
 taonsahiq
animal ménkámehnká, -ka, wah,
 anahgo

<i>animal young</i>	áráhq	<i>arrives</i>	siq
<i>ankle bone</i>	aiaura	<i>arrogant</i>	píribahri, saið
<i>annexes</i>	meéhq	<i>arrow</i>	poriáh (See Appendix 19)
<i>annihilates</i>	anehinsagîq, oraréhq, parabarúéhq	<i>arrow head</i>	poriáh awanká
<i>announces</i>	wehrehîq	<i>arson</i>	keki atéhq, kekiauéhq
<i>anoints</i>	abaqmaréhq / abîq	<i>as</i> <he>	-<i> nserahniq
<i>another</i>	mónanî, mô	<i>ascends</i>	kiq
<i>ant</i>	tawenkî (See Appendix 21)	<i>ashamed</i>	ayehitehq, ayehitegurégúiq
<i>ant hill</i>	itáhqna	<i>ashes</i>	abe, ehbiehi, irehi, kágúq, tanah
<i>antagonist</i>	naruonî	<i>askew</i>	kótaiq tuotairiq
<i>anus</i>	abahq, arahnkai	<i>asks</i>	kaseniq
<i>anxious</i>	iwíáhkikiq	<i>asks for</i>	ayehinsúéhq, inehiq
<i>apparent</i>	ábóraq	<i>asleep</i>	arahqmakiq, awanogaríéhq, sugéhq
<i>appears</i>	ábóraragiq, kiempogiq, tuempogiq, úkiq	<i>asp bean</i>	tobara, tobaru
<i>appointed</i>	omaq atéhq, sainsúéhq	<i>asphyxiates</i>	ahitabanîq
<i>apportioned</i>	sainsúéhq	<i>assault</i>	subîq
<i>appropriated</i>	meéhq	<i>assembled</i>	momiwíq, pubúq, sáhuríáhq, sorupahq, túbúq
<i>approved</i>	kaweróne atéhq	<i>assented</i>	koweiq
<i>argues</i>	ehwehiq, kótiiq	<i>assigns</i>	omaq atéhq
<i>arises</i>	irigiq	<i>assists</i>	séhréh atéhq, séhréhiq
<i>arm</i>	ayáh(nkara)	<i>astounded</i>	áhtehq, awiopi kibekiq
<i>armament</i>	ebeho naneq	<i>at</i>	-peq, -taq, -pa
<i>armband</i>	kera (See Appendix 12)	<i>ate</i>	ípehiq, nabîq, nehq, táhutahuriq
<i>armpit</i>	ahbe(nabahq), wahtaq	<i>athletic</i>	tauntahuniq
<i>armpit hair</i>	ahbenáránsó	<i>atrophies</i>	ehyatagiq, tamurupagiq, taropagiq
<i>arms folded</i>	ayáhmuehriq	<i>attaches</i>	táhpagiq, táhparéhq
<i>aroma</i>	kaweq kunkúniq	<i>attic</i>	erapeq
<i>aroused</i>	iri atéhq	<i>auger</i>	abahrabah kará
<i>arranges</i>	kaweratéhq, moráéniq	<i>augmentative marker</i>	-e
<i>arrests</i>	táhtoréhq, karábúsipéq átéhq		

aunt anowa, awahuawá
avalanche mě
avenges ayahq atéhq, ayahq áwíq
awaits áwénuníq
awake iriwe míéhq, tótuq míéhq
awakens iri atéhq
aware íréhq, tagehq
awed áhtehq
awesome animal áhtehnka
awesome thing áhteh naneq, ótaq naneq
a while ago menäh, métáq
awkward áhwára áhwáraiq
awl towaí
axe tehyúme / tehsúme
axe handle áq

B

baby áráhq, ani, inahunahní, káriq ani
baby-sits animáí metíéhq, sóránkíq
bachelor ítaq mahbí
back abobiah, anehepeq
back and forth ébéráhbériq, kómankahmaníq, kúyíkahyi, móbewahbeiq, owiahwiiq, táqnáhnisiq
backbone abobiahnsahq
bad ahababáq, ahkaragára, íre kaweq, kárábehq
bad tempered abiahsaniq, tampururagiq, taonsahi aní
bag ámpéghi, unah
baggage kahgo, ménsámehnsá
baít awiqmíq, sehuq

bald ayah(qno)bausa / ayahq(no)-gausa
ball ahpú / páhpúq, túpoq
ball, made into a ayahra tunahntunahniq, sawenkahní
balloon pubuyah
ball player túpori aní
bamboo kabahra (See Appendix 9), akahrakahq, ana, anampehiq, ásípáh, kempiruiq, oníq, póra, sáhra, tibi, tibio
bamboo joint plug anabaq
ban ahqáho atéhq, awehriq, órira
banana peraré (See Appendix 17)
banana leaf ahu, pentoruiq, peraré ánáh
band kera (See Appendix 12)
bandage ánáhnkíra
bandana áhnkísípi
bandicoot ubináhwa
bang tapoiq
bank áhkórapeq
banner píráhki
baptize wání meawíq
barb sehkara
bare pehrákora, tarisá
bark ahwa, aí, áúyahwa, kékiq
bark cape káhq (See Appendix 11)
barks paopaoriq, peupeuriq, pauahriq
bark skirt táqnáh, tónana, wáté
bark string ai
barren abotanah, awehrígiq, orahní
barricade pibi aro, takori
barricades ágárahgariq, ágínahgiq, kentibíéhq, perahsaréhq, pibiaroaréhq, takoriq

barter paiqmárehq
base ámpéh, áwahe, kámpéu
bashful ayehitegurégúiq,
 ayehitehq
basin párétaħ
bat tintĩ
bathes pabeq paberiq, wasi
 wasiriq
batten konko
batters subiqmaq subiqmariq
battles ebeh
battlefield ebehnehrápéq
bawls ibisehq, uwehuwehiq
beach arahwé / ahwě
beads awiopinahrá, payeyuq /
 payoyoq
beak abiāħ
beams téhrehq
bean ahríkokóq, ampahra,
 ehbehpéro, tobara
beard awehináránsó
bears ibibíq, íéhq, maqmaréhq,
 maqmíéhq, masúéhq
beats sehq, subiqmaréhq, subíq,
 suasuariq
beautiful kaweq
because -puwa-, -sabe
beckons ayāhpagunsúéhq,
 ayāhnsahnusahnuehq, saiqnatéhq
bed máhriq
bedecked awahriq
bedtime sugé tanáhráq
bee wehiboya (See Appendix 26)
bee hive kahbá, wehiboya
beetle tábah

before áwahe, ebeq, -nono(táh),
 teh
beggar inehinehi aní
begged inehinehiq, pagu paguniq
begins áhwárehq, aoríq, áwahe,
 óárehq / ówearéhq / ówíéhq
behind anehě, anehěpeq
being míéhq
belch kahq
belches kahriq, mugáqmugáriq
believes aiq pútare atéhq
belittles awiréh atéhq
bell peroq
belly ahbi, ayahba, náhnka
below awenahpeq, marapeq, tehnopeq
belt áréti, konāħ, tampokaq
bends aekiq, aesúéhq, kahberiq /
 keboriq, sabaroqnehq, tabíéhq
beneath awenahpeq, tehnopeq
bent aekiq, aesúéhq
berry ahbabahra
berserk uwoyansāniq
beside moráráq, -pa = -taq
bestows áwíq, eatéhq
betel nut pareā
betrays owinahwiniq
better kiotaikiq
between ákáhpi, ákáhtaq
beware! áwéh panatáruo, órira,
 tagariahno
beyond seberaebéq, sebirio péq
Bible Manikáne ehweh
big -aba, anótah, awasā

- big headed* píribahriiq, saiðiq
big hearted eyoyói aní, wehwehi
 aní
bill abiăh; kóntah
binding abarah
binds ábárahniq, airíaréhq,
 táhraréhq
bird kabara (See Appendix 8)
bird of paradise awayonahra,
 to, umpuga
birth aninsúniq, maqmaréhq,
 taruátéhq
bites ahkiqnehq, ahkiréhq,
 karekárépehq, pehq, ubukúfq
bitter agagáriq, asahbehq,
 kítabehq
black irehionkiră, narunsă,
 pabusă, taboiriă
blackens pabukiq, taboiriq
blames wetabaguniq
blanket parahnkeq
blast sóiririq
blaze irobina
blazes a trail ahnsabehq
bleeds arunsu túfq, korahq siq,
 pisipisiriq
blind aupantoqnia, aura pira
blinks aura mútúmútúiq, aura
 tabi tabiriq
blister náo, suehgiq, wahnsaníra
bloated múfq
blockades ágárahgariq, ágínahgiq,
 kentibíéhq, perahsaréhq,
 píbiaroaréhq, takoriq
blood korahq, tori
bloodshot korahbagiq, toribagiq
blood vessel onu
bloom araníéhq, kía
blowfly obani
blows kágúbehq, kagopehq,
 kárámúfq, kárúniq, karéhq,
 nóreqnahreriq, póbféhq,
 poqmegiq, posúéhq, sóírfiriq
blows nose tiririq
blue kókoqmu
blunders ahababáriq, áhwára
 áhwárai, péheniq
blunt áwéhyonsahgiq, pahnsahgiq
boar awehq poeráhq
boat sípi, wahro
body aneq, anonka
body grease ámúnah, auqnahba
bog segarú, seraweh
boil ake
boils karagaraq
bold íre áhrei
bone ayahnsa, towai, wai
bone marrow abiqnó
boney ahwígira, ayahnsankira
bong bong (onomatopoea) paompaoniq,
 táontáoniq, tímintíminiq
border ayehrápéq
bores abahrabahriq, agagábéhronaiq,
 karámpóntíq
borrow (me)atárféhq
bosom náh
botch áhwára áhwárai
bothers awahsoreq áwíq,
 awaqnahwáriq, áwfoqnehq
bottom amparúpéq
bottom hand of bananas ara q íáhúq,
 éhwegará

<i>bough</i>	ayahnawe	<i>breeze</i>	káramúíq, karúniq, sóiriq
<i>bought</i>	paiqmárehq	<i>bride</i>	ibehiní
<i>boulder</i>	anotah ebáhnaba	<i>bridegroom</i>	menahwé
<i>bounces</i>	kiena túíq, kierueiq	<i>bridge</i>	káwagiarehq, sahre
<i>boundary</i>	ogirahq	<i>bridge of nose</i>	aisapiră
<i>bounds</i>	ahkuagiq	<i>brief</i>	pehgáriq, wahto
<i>bounteous</i>	áhnte kéhq, iraraniq	<i>bright</i>	aureh tehriq, taberábe, tautáúq
<i>bow</i>	iq, sosíq; taebíéhq, taebegiq	<i>brings</i>	koweyahq seweyahq, mewe <siq>
<i>bowel</i>	ayă	<i>bristle</i>	parimpariniq, parintiniq / parininiq
<i>bowl</i>	kuopia páréta	<i>broad</i>	abae
<i>bow legged</i>	aigabonsa	<i>broadens</i>	abaeiq
<i>bow string</i>	kuahraq	<i>broken but usable</i>	sarubígiq, tunahnsaríéhq
<i>box</i>	kahgo, pahkisi	<i>broken down</i>	pankoki, sokogiq, sotenkiq
<i>boxes ear</i>	ahsuehiq	<i>broken thing</i>	piterusa
<i>boy</i>	animaŷ, mahbí	<i>brood</i>	aráhq
<i>brace</i>	pegisankará	<i>brook</i>	arahno, káriq waní
<i>brags</i>	aiyahmaqáwíq, aiyahmaréhq	<i>broom</i>	kabantahegara, parúmi
<i>brains</i>	abiqnó	<i>brother</i>	awahwá, ábákawa, ayokawa
<i>branch</i>	ayahnawe	<i>brother-in-law</i>	aobané áóbáné, aobanewá, áwehwá, erowá
<i>bread</i>	páréti	<i>brothers</i>	sebárahnaah, sebárahre, awahwah
<i>breaks</i>	antegiq / ategiq, anterúéhq, ateríq / anteríq, kirakiq, nantakiq, pabaníq, pareríq, pitegiq, piterúéhq, puntigiq, puntigiq, sahtakiq, sapigiq, sapíq, sarakiq, sarubíruéhq, sarutubagiq, sawakiq, sobehrágiq, soekiq, soesúéhq, suraréhq, surerúéhq, suasúéhq, sueríq, taragiq, tarakiq, tararúéhq	<i>buck teeth</i>	áwéhkurira
<i>breast</i>	náh, náhnauq	<i>buds</i>	areréiq, auniq
<i>breast bone</i>	ahwígara, kínsqnehq, pámura	<i>buffets</i>	ayah póraniq
<i>breath</i>	euq	<i>building</i>	nah
<i>breathes hard</i>	ahyanahyaniq	<i>builds a fire</i>	paríéhq
<i>breeds</i>	ahriorioriq, ayorayoriq, iratéhq, kiasagiasaiq, patehq, pehq, píopíoriq, sariríéhq	<i>builds things</i>	awahsahniq, máhririq, nahniriq, píéhq, sahareiq, tahbeiq
		<i>bulge</i>	ayahbankikiriq, kogă, múíq, surekiq
		<i>bullet</i>	poriah

bull headed píribahriiq, saiðiq
bulls eye ákáhnabubu
bump kogă
bumps kuranáwíq, patamíéhq,
 patanáwíq, unahnéera
bumps into áhkoiq
bunch, bundle airí, kuiă
bung páyah, penehnti
bung hole abahrabahq
bungles áhwára áhwáraiq
bunk máhriq
burdened abinsóqnahnsoriq,
 awahsoreq míéhq
burglar aebó ání
burial ground mărăhpípéq,
 wehriahnsapeq
buries maisaréhq
buries food in coals igogíq
burns kekiq, osoq áwíq, tabikiq,
 tagiq, tehq, téréiq, togiq
burns off kekigahkiiq,
 kekinahkiiq, kekíq
burr aboqabáhré, insorinsosah
burrow ánáh, arahnkai, itahqna,
 nánkúq
bursts tapögiq
bush awanká
bush turkey iah
bush person kanagahq
business wene arampehri
busy abinsóriq, ahwiminíq
butcher kahniq tagaríéh ání
butchers kahniq
butter bean abehpéro / ehbehpéro

butterfly áígaráq, ahnewaránuq,
 pahparáh, samahnsamăh
buttocks awahŭ, awena
buys paiqmaréhq
by -ba, -taq, -peq, -tapeq
bypass sótaikiq

C

cabbage káráhúsi
cabin nah
cache marahqmárahpi
cackle kakariq
calculating iwíáh
calf ehwehuna
calls áhrabiq, áwíahraqsiq,
 káhsiq, sawai sawaiq
calm túbáhagiq; uwareasa ání
camera póto
can miraorahiq
candid pahsúéhq
cane insu, one, ope, pebe,
 pegiqnáhnkara, poki, tewehru,
 túnaroq, wiahno
canine ia
canker náo
canned tínipété
cannot íre miraorahiq
canyon amparúpéq
cap áhti, ayahuaq
capable miraorahiq
cape ahnkaq, káhntiq, káhq
capers ábáhriq, ogiogiiq
captivity kentipipeq míéhq

<i>captured</i> abariuwe míféhq	<i>causative marker</i> -puwa-
<i>car</i> kahre	<i>causeless</i> pehipi
<i>card</i> kaneh	<i>cautions</i> pehwehruwe
<i>careful</i> tábúsoréhq, pehwehru(w)e, -sabíyeho	<i>cave</i> óna, uwehonarah
<i>careless</i> áhwára áhwárai	<i>cavern</i> uwehonarah
<i>cares for</i> kiraboiq, múáná, soberiq, sóránkíq, wahnahniq	<i>cavity</i> abahrabahq, naeríq, uwehonarah
<i>caresses</i> sobarúbíq, sobaruqnahbaruriq	<i>ceased</i> pénkupahnkuagiq, sabirúéhq, túbáhgiq
<i>caretaker</i> wahnahni ání	<i>ceased menstruating</i> k(i)erabanagiq, k(i)eraqnobagiq, k(i)erúbáhgiq
<i>cargo</i> kahgo, ménsámehnsá	<i>celestial</i> íópipeté
<i>carrier</i> kahgo sehgiíra aní	<i>cemetery</i> wehriahnsapeq, wehukení maisaq maisarorabeq
<i>carrot</i> kehraq	<i>center</i> ákáhnabubu, ákáhpeq, ákáhpi, ákáhtaq, wahqmi
<i>carry</i> abaqmíféhq, káhkokowíféhq, meéhq, meweíq, óbekiwíféhq, sehgiíq, towíféhq	<i>centipede</i> osorososáh
<i>cartilage</i> kamukamusáh	<i>ceremonial cleansing</i> sosúéhq
<i>carves</i> kahniríq, sehiraniq	<i>ceremonial observance</i> ehuraq
<i>cascades</i> ahkuahkuaiq	<i>certitutive marker</i> -wiq
<i>case</i> kési	<i>chafes</i> kareqnáhreriq, káréréhq
<i>cash</i> móne	<i>chain</i> séni
<i>cassava</i> awanká topáh	<i>chamber</i> paqnáh
<i>cassowary</i> pahu, kaporá, subiahna, towai	<i>champion</i> kiotaiki aní
<i>castoff</i> susă	<i>changed into</i> agiq, -úkiq
<i>castrates</i> áwáhnta pirúéhq	<i>changeless</i> monseráh kagaiq
<i>cat</i> ia, kiti, kirigiri, púsi	<i>changes</i> kótaiqmárehoyehe, paiqmárehq, piehráhrq, piehréhruiayéhe, wenáwíq
<i>catches</i> ákáhnanairíféhq, keqmíféhq, músúráféhq, pahqmíféhq, pántíkigiq, paríféhq, saiqnaríféhq, sariríféhq, táhtoréhq, uwe kesúéhq	<i>character</i> wehukení sánsá, wenahná
<i>catches in trap</i> kepahriq, keqmíféhq, kéréhq, uwe kesúéhq	<i>charges</i> awehguiq
<i>catches up with</i> <ké>moráráriq	<i>charitable</i> eyoyó aní, wehweh aní
<i>caucasian</i> kugúmányó, oyapáh, taosa ání, tautáúq aní	<i>charms</i> ánéhgíq
	<i>chases</i> kaqmegiq
	<i>chasm</i> uwehonarah

chastises kamah awíq
chats ehwehniq
chatter pínímpini
chatterbox áhnte ehwéhnkákákáq ání
checks upon ahboeqmíéhq
cheek ahqmo
cherishes arutaboiriq
chest ahwí, pahkisi
chewing gum áróri
chews abonsúéhq, nabiqnabiriq,
 nehq, táhutahuriq, unfq, upigiq
chick kokóre áráhq
chicken ahgeni, kokóre
chides ehwéh atéhq
chief turuq turuq, turu(ra)wah,
 wahnah aní
child aní
childish aní tahnsă
childless orahni
children anímárf, méramehra,
 mi minsímáhnst
chilly iransániq, káramúfq,
 karúniq, titiriq
chime peroq
chin awehí
chine abobiahnsahq
chip pokánawi
choice kaweq; omaqatéhq
chokes paretíéhq; kárfgariiq
chooses omaq atéhq, omaqmaréhq
chops apiansúéhq, apfq, araréhq,
 árfíréhq, ayeheyehiq, narusúfq,
 papfq, paerfq, suerfq
chore arampehri
chronic ahriahri

chuckles wíréhiq
cigarette mukahq
circles keboriă, kenahniq, kenfq
circles around abúgéqnáhniiq,
 ekeqnáhniiq
city -suwahpeq
clan wenawahnah, wenkahnáh
clanking noise kagariq kagaririq,
 kankarfq / kankaríriq
clatter kagariq kagaririq
claw ayăhnobeq
clay mábowará, téh marakó
cleans pabeq paberiq, sosúéhq
clear water patahiq
clears land aborisaréhq, egúfq,
 sonsoréhq, togiriq
cleaver ahtebia ání, tabipáhriq
clerk kusikúsi
clicks mífíriq
cliff ínsaipéq, mahnsepéq,
 mentúpipeq
climbs down káhrutúq, kárúsúq,
 tueagiq
climbs up egáhwíáhniq, kiasagiq,
 kieagiq
clings to pagiq, (p)arahpagiq,
 táhparéhq, táhtoréhq
clinic áhúsíki(rapéq)
clips kirasúéhq, subibiniq
cloak káhq
clobbbers ayahpóraniriq,
 subiqmáréhq
clogs parokiq, táhpagiq
close wahtotaq
close mouthed múrúnkiră ání,
 pénkupahnkúagiq, ugunuberíéhq

- closes* mútúgiq, mútúfq,
paiqmárehq
- cloth* ampanta
- clothed* aneraneriq
- clothing* aneranere naneq (See
Appendix 1)
- clouds* írábúyá, irehgiäh,
nonahwe(yäh), piribirióyah,
sabonă
- clouds over* akariagiq, írábúyá,
kárumpahriq, muqmuriq /
paunkiq, sabonansiq
- club* punso, sah
- clucks* kakariq, kúrokúroriq
- clump* kana, tokunkúniq
- clumsy* áhwára áhwárai
- cluster* móbeq sahiq, morábí
sáhiq, moraráq márehq
- clutches* táhtoréhq
- clutters* ánáhri ánáhriniq,
ébéráhbériq
- coat* síóti
- coast* nahmpísi
- cob* pahntáríq ayahnsa
- cobweb* ubanáh
- cock* awehq kokóre
- cockatoo* íákah
- cockroach* karogaroyáh
- cocks head* ahkabarabaraq,
ahkakatféhq, ahkankániq
- coffee* kópi
- cogitates* iwíáhiq
- cohesive* táhpa táhpariq
- coils* kenahniq
- coin* ebah, mone
- cold* iransániq, ahwíówíóiq,
káramúfq, sóiriq karúniq
titiriq
- collapses* aunúnkariq / aunúniq,
tontehripehq
- collarbone* áyáhbegara
- collectively* kámáhni, wahba
- collects* soruparéhq
- collides* pákaniq
- colon* ayă
- comb* kibigibiyáh, kómu
- combat* ebeh, ehwasá
- combines* ánkaq, morábí sáharéhq
- combs* kibigibiyáh, kómu
- come* mahbeq súno, máho
- come back* erahtaq, kouwekiq,
sobeqmíéhq
- come closer* ábátáq séúno
- comes down* tuempogiq, tuerígiq,
túfq
- comes down out of sight* tupekiq
- comes in (tooth)* kírehq
- comes level* sémpogiq, serígiq,
siq
- comes level out of sight* sebekiq
- comes up* kerígiq, kiempogiq, kíq
- comes up out of sight* kibekiq
- comfort* aru uki átéhq
- comical* wíréhorahi naneq
- command* miraúno ehweh
- commander* koragayeraga aní,
wahnahni aní
- commandment* miraoro i ehwéh
- commences* áhwárehq, oaréhq
- communal* kámáhni, wahbă
- communicates* ehwehniq, irariq
- companion* áróró ani, iyahnaboní,
nahupinahré aní

complete aiq, aiq mokě,
aiyahgíraréhq, ayahbearéhq

completed anehinsarúéhq,
parabarúéhq

complicated language kírágírai
éhwéh, úbíráhbí ehweh

compliments aneneiq, ayahmaq
áwíq, iwíáh íwíáhíq

compose áhwárehq

comprehend íréhq

comprehensible irahráhiq

compress sobuiq

conceal emárahmáriq, epésúéhq,
kopéqmárehq, kopésúéhq

concern arutaboiriq

concerning -sabe

cone (pine) únkúnara

confused múguwahguíq

congregate ínsínsínoq,
kiranéhnuríáhq, kiubóq,
momiwíq, morábf, sáhuríáhq,
sorupahq, túbúroq

connects sukíaréhq, táhraréhq

considers iwíáhíq

constant ahriahri

constructs miraiq

consumes nehq, parabarúéhq

contagion insoq atéhq

container antehyă

contaminate insoq atéhq

contemplate iwíáhíq

contentious ehwěhi aní

continual ahriahri

continuous peh suríáhq, peh
tutíáhq

contorted aekiq, tabirahbi agiq

contradict ahqáho atéhq

contrary-to-fact marker -tahiri
....irino

contributes áwíq

contribution sorupiă

controversy koti, ehwěhoq

converse ehwěhniq

convex ridge áhró

conveys móáúéhq

convulses atéhq, kurínáh, pawí

convulsion iransániq, pawíq,
kúrugúruíq

cooks agíéhq, ánkariq, igogíq,
sanoniq, tíríq

cool iransániq, káramúíq, sóiriq,
karuniq, titiriq

cop párísi

copulates ahriorioriq, ayorayoriq,
íratéhq, kiasa kiasaiq, patehq,
pehq, piopioriq, saririehyaq

cord nágáq / náhgáq / náhníáq

core aru, arupipeq

corn pahntáríq

corncob pahntáríq ayahnsa

corpse pusanábá

correct ábérehq, áwísoréhq,
kaweq, kaweraréhq, tábúsoqmaréhq,
tábúsoréhq

corrupt ahbabáratéhq, íre kaweriq

costly áhnte monéákáq

cottage nah

cotton sótah

coughs inkokoq, mukasiq

councilman káhnsóre

counter tahbe

countless íre sáhnsahoráhiq

- counts* sáhnsáhíq
couple minakéq
courier eqmaréh aní
cousin ábákawa, anahnová, awahwá, ayokawa, ónánahwá
cover ánáh, páyah, penehnti
covers akariaréhq, akariq, paeréhq, paunkiq, páyahréhq, penetiarehq
covets aigará pabekiq, aru pabekiq, aru paberéhq
cow káho, púrúmakáho
coward áhreí aní
co-wife aruwanawá
cowrie shell pómpora, sokah, tebe
crab kahkǎ
crabby ehwehi aní
cracks kuakiq, kurankiq, nararágiq, paegiq, paregiq, pitegiq, suakiq, tabankiq, tahtahriq, taregiq
cranky abiáh matíéhq
crashes megiq, punániq, surahiq, tanturiq
crate antehyǎ
crater mata
craves anahgoniq, arutaboiriq
craw árúnuq
crawfish, crayfish kahkǎ, kiahra
crawls arániq, kamenkameniq, taweráwéiq
crazy uwoyansǎ
creases parabará, sabaréhq
creates áhwárehq
creator áhwáreh aní, maniká
creature aní, íópete aní, -ka, ménkámehnká
creek wání aroipéq
creeps áwéhgiq, kamenkameniq
crestfallen abiáh matíéhq, abiáh tutupagiq, abiáhmárehq
cricket kiwékiwéyáh, tamantamansáhq
cries aqnugaq, aqnugariq, ibisehq, ibitúnántúnániq, oehqoehriq
crime ahkaragára
crimson tautáúq
cringe kablesahiq
cripple soriqnah aní
crisscrossed abobóraq senahniq, soraibóq
croaks kíukíuriq
crook kabonsa
crooked aekiq, aesa, ehroberiq, kabonsa, kenahniq, sabonsahboniq, tabirahbiq
crop kawahriq
crosseyed auráritíéhq
crossroad ahnanahq, ahnansah(raq), ahnsabehyábehraq
crochets kogǎniq
crotch apa, ayǎhnawe; owǎ
crouch káuqmu
crowd ínśinsínoq, míáhq, kiranéhnuríáhq, momiwíloq, sorupawe, sorupawíáhq
crowded ágínahgiq, kígfíq
crumbs abipi / apipi
crunches kamu(kamu)riq
crushes kuasúéhq, kuraníq, sobuarúéhq
crusty ayehimeéhq
crys aqnugagaqnugariq, ibisehq, ibitúnátúnániq

cucumber náhrú
cuddles áwíq áwíoriq, ahwiriq
culprit ahbarera ání
cumulus piribirióyah
cunning ahtebiā ání
cup antehiyā, káhpú
cured kaweragiq
cures kaweratéhq, sariríq
curls úbírábíq
curly árankeiq, sawekahniq
curses ehbo atéhq, éhuruiq
cursing ehbo
curve aekiq, aerepehq,
 aerepewegiq, kaboníq, kabonkiq,
 saboníq, sabonsahboniq,
 tabirahbiq
custody awaqmíéhq, wahnahnatéhq
custom sánsá, wenahná
cuts abomárehq, agaréq, amurúfq,
 ansabíéhq, apíq, araréhq,
 árfírehq, áwíq, kahniq,
 kahniq, kamurúfq, káúsúéhq,
 keréhq, kiraréhq, narusúfq,
 paeríq, puntirúéhq, subibiniq

D

dabs / daubs abaqmaréhq / abíq
dad abowá
dallies nóntaqnóntariq
dam obu, ebahnsahrípé
damaged iragiq, íre kaweragiq
damp puaroqnagiq, putahqnagiq,
 tantanagiq
dams aranánkíq, káwehuníbiriq,
 obunsiq
dance ábáhq
dances ábáhriq

dance songs ábáhsó
dancing ábáhriq, arehwaréhq
dangerous animal áhtehnka
dangles kóbiq kóbiriq,
 nóntaqnóntariq
dark kárupahriq, narunsa, pabusa,
 penkiq, sunkíkíq
darkness penkiq, sunkíkíq
daughter ayahunkawá
daughter and mother aniyahŭ
daughter-in-law anahbukawá,
 nanahtŭ
daughter's husband arahnkawá,
 nayahmŭ
dawdles aiaiiq, nóntaq nóntariq
dawn ahbiahipeq, ahyahbínkéréhq,
 tuekiq
day after tomorrow ahrina
day before the day before yesterday
 mahsenáhríná, mó ahrí
day before yesterday áhrí
daybreak tuekiq, ahbiahipeq
daytime wéhékáh
dazed múguwahguiq
dead pukiā, pusā
deadfall trap tahkā
deadly pukorahiq
dead pan abiāh matíéhq, múrúnkiq
deaf ahkampu, ahrě parokiq
death adder wehě
debates ehwěhiq, kotiiq
debilitated arubia, mahkoretagiq
debris atutŭ, arā, oru
decays kamparékíq, kárékíq
deceased putíéhq

<i>deceives</i> péhe(pehe)niq	<i>denounces</i> ehweh atéhq
<i>decent</i> kaweq	<i>dense</i> tanahraipéq; múguwahguiq
<i>decides</i> aiq iwíáhiq, iráníránoq, moraéniq, sósíooq	<i>dented</i> aekiq, sobuagiq
<i>decimates</i> orarúéhq, parabarúéhq	<i>depletes</i> orarúéhq, parabarúéhq
<i>declares</i> teríq	<i>deranged</i> uwoyansăniq
<i>decorates</i> awahriq, awahriqnahriq, sokah(yokah)iq	<i>derides</i> awiréh atéhq
<i>decreases</i> pehgáriq úkiq, sobuagiq, sobuiq	<i>deroofts</i> sahnkeríq
<i>decrepit</i> nahonáh	<i>descends</i> túfq
<i>deep</i> íre wahtô	<i>desecrates</i> íre kaweratéhq
<i>defaces</i> iragiq, íre kaweraréhq	<i>deserts</i> áúéhq, mónúéhq
<i>defames</i> ehuruiq, péhe atéhq	<i>desert place</i> abatapi, abotannah, uworapeq
<i>defecates</i> aetaréhq, aeyanahriqnahririq, aeyanáhrúntúniq, kahkahriq, píotaréhq, puripuririq, setaréhq	<i>designs</i> konaro
<i>defiles</i> ogebagiq, ogesáhiq	<i>desires</i> arunáwíq, arutaboiriq, awapáréhq, áwíq, kantayoqnehq
<i>dehydrates</i> tamurupagiq, taropagiq	<i>destroys</i> anehinsagiq, egúfq, tahruehq
<i>dejected</i> abiăhmatíéhq / tutupagiq	<i>detains</i> saiqnatehq
<i>deliverates</i> iwíáhue tagehq	<i>deteriorates</i> íre kaweragiq, kamparékiq, kárékiq
<i>delicious</i> ípehiq, teiq	<i>devastates</i> egúfq, íre kaweratéhq, orarúéhq
<i>delight</i> kaweratéhq	<i>devil</i> owainawa, wahnsă
<i>delinquent</i> ahbabáq ani	<i>devours</i> magirúéhq
<i>delivers</i> mewe móáréhq	<i>dew</i> tárí
<i>delouses</i> siréhq	<i>diarrhoea</i> aeyanahrinahririq, aeyanáhrúntúniq, puripuririq
<i>deludes</i> péhe atéhq	<i>did</i> miraiq
<i>demarcates</i> ogirahriq	<i>dies</i> ehnehruniq, pukiq, puqnehq; puinkiq / tainkiq, puipuiniq / taitainiq
<i>demolishes</i> irarúéhq, sokorúéhq, sotensúéhq	<i>differ</i> mó iwíáhiq
<i>demon</i> owainawa, wahnsă	<i>different</i> áwánáh
<i>den</i> itahqna, óna	<i>difficult</i> págege
<i>denial</i> ahqáho iq, wetabaguniq	<i>digs</i> akeréhq, kirobíq, onkíiq, puriníq, úbíq
<i>denies</i> ahqáho iq, wetabaguniq	

dilapidated pitegorăhiq,
sokoginăiq, sotenkiq

dilly-dallies aiaiiq,
nóntaqnóntariq

dim puipuiniq

diminishes oragiq, pehgáriragiq

dimwit múguwahgu aní

din kagarikagariririq

dips pámpáhiq, úwíq

director wahnah aní

dirt marakó

dirty abiqnóno, ámunah /
auqnahba, awahbuq kéhq,
nawíbagiq, pabukia, pípiáhq

disabled awahusobagiq, soriqnah

disagrees mó iwíáhiq

disappears parabagiq, tabanagiq,
taqnobagiq

disappointed ayehinsúéhq,
tampururiq

discards morúéhq, súéhq

disciplined kamah awíq

disclaims ahqáho iq

disconnects sawekiq, saweréhq

discusses íráníránoq, síosíq

disdains awiréh atéhq

disembowels ansabíéhq, puntáhiq,
tahrúéhq

disentangles abeherarúéhq,
parirárúéhq

disfigures abehratehq, íre
kaweraréhq, nagiripehq,
sehiraniq

disgraced ayehitehq

disgust pupuraúéhq, tampururiq

dish kunuba, párétaq

dislikes awahríéhq, íre awahbehq,
íre áwíq

dismembers kahniririq

dismisses kasúéhq

disobedient ahbarera, ahsairíéhq,
ehweh íre sehgfq, íre irasă,
íre íréh aní, píribahri, saiðiq

dispenses áwíq, saraqmárehq

disperses abaeagoq, poké(gé) agoq,
pubúoq, sainsúéhq

display (see *exhibit*)

displeases awahríéhq

dispute ehwehoq, kotioq

disregards áwé íréhq, íre íréhq

disseminates teri teriniq

dissimilar íre monseráh

distant insensebeq, íre wahto,
irerebeq, isesebeq

distributes saraqmárehq, sararéhq

distributor sararéh aní

ditch kuopiă, nonáwehq,
nonkaruqmó, nonsue, obunsiq

diverse áwánáh

divider ogirahq

divides ogirahriq, sainsúéhq /
sai(me)márehq, sararéhq

divulges teríq

dizzy múguwahguiq

doctor sótah

dodges aru masúéhq, kabeq átéhq,
kugeqnáhmakiq / kugeqnáhniiq

does miraiq

doesn't íre miraiq

dog iă, úrinsi

dog collar kero

- dog's food* tópahropah
dollar kóntah, sehenáh, tóra
domain wene marakó, máhriq
domesticated máhka
donates áwíq, wáh
don't ahqáho, pahragáhno
door onsa
doorway méhpeh
dove kibokí
down marapěq, tu-, máru-
downhearted abiāh tutupagiq,
arunkirekíreriq
downhill marapeq, tu-, tunse
down out of sight tueqmakiq,
tupekiq
downpour anotah ibónsiq,
obiaurankaq
down there inse-, inse(se)beq
dowry ápeq, ehroq, poriah airí
dozes awanogaríéhq
drags ábahpahu nágáq, abariq
drain anonáwehq
draws agagáriq, péwíéhq,
sahmurúfq, sehiraniq, uwfq
drawing konara, sehira
drawing away ayahpah, koyowíéhq
dread áhrei, áhtehtq
dreadful animal áhtehnka
dream áónáh, awa tagehq
dress íéhq, korósi, konahnuwíéhq,
sukíq, úbíq, únsáriéhq
dressed up awahriq, soqmiahniq /
sokah(yokah)iq
dried banana leaves pentoruq arú
drill abahrabahkará, ábéhyonkará
drills ábéhyoniq, káróriq,
pahribáhrí
dried up ehyatagiq, soipagiq,
tamurupagiq, taraqnáigiq,
taropagiq
drips aroroiq, tabagiq, tabarabaiq
drives kaqauéhq, kárábíéhq,
káréhq, kasúéhq, soberéhq,
áwíorehq
drizzles káwíariq
drools arehya nampehiq
droops ehyatagiq, taropagiq
drops ísígiq, megiq, merúéhq,
pégiq, tunkiq
dropped out of string bag ampogiq,
ántúkiq, pégiq
drown wánínkiq
drowsy móbankomaq mébankomariq,
múkúqmahkuriq
drum táoya
drumhead suberapeq
dry akaróiq, ayayáriq, ayutagiq,
puruqnehq, tabasígiq
drying area tahqmaku
dry season ehbiehbeq
dry skin, flake ahra, ehya
dubitative marker -pomo, -mo,
-abiramo, -abirapómo
duck noru, páhto
ducks ahkiréh / ehkiréh, aru
masúéhq, kabeq átéhq,
kugeqnáhníq
duct onŭ, ubenáh
dull áwéhyonsahgiq, íre áwéhrehq,
pahnsahgiq
dumb múguwahguiq
dumps pioríq, súéhq
dunce múguwahgu aní

dung aeq, kahkahq, pfo, seq
durable fre surakiä, págege
dusk kéyutuweyuniq, penéhq,
 uaréíq
dust káhriahq, kágúq, obe,
 tanahuq
dwells kagaiq
dyes sánseh

E

ear ahrě
ear ache ahrě pagokorahiq
ear canal ahbarah(nkai), ahrě
 arah, arahnkai
ear pus ahbano
ear-ring ahkara
ears ringing ahtonkiq
ear wax ahbara
early morning ahbiahipeq,
 ahbiahraq
earth mah marákó márákó, marakó
earthquake mári
earthworm tópia
easy mareqmareq
eats ayaqnehq, ípehiq, magiwagiiq,
 nabiq nabiriq, nehq, paginehq,
 péhnabéhnaíq, sahtaqnehq,
 sawiqnehq, táhutahuriq, tínehq,
 tinehq, unfq, unto untoiq,
 wanehq
eaves oyéh
eavesdrops áwé írátíéhq
eccentric áwánáh
echoes awankoweiq / awankoweyéhq
eddy kenogénó
edge aye(hrápéq), awa(tápéq),
 ayah(rápéq)

edge of fire áhnoq, téh
edge of water áhkórapeq, áhnopeq
edible nah naneq, né
educates ahtebatéhq
eel kurikuriq
effaces sorahrúéhq; paunki
egg o(y)érá / owérá
egg white tahpiäh
egg yolk ahnko
eight abapete apahtáro
eighteen ébeq airápété apahtáro
eighty itaré itaré wéhúkéné aigu
 ayahngune
elbow ayehiyo
elder abowahwéh, ebeq piah
elder brother awahwá
elder sister anahnowá
elderly orě
elects omasitéhq
elevates pankeréhq
eleven airápété morá
eludes ogekiq
embarrassed ayehtegurégúiq,
 ayehtehq
ember tarasă
embraces káhkoiq
emerges tuekiq
employer wenabo, wenano
empowers págege atéhq
empty space abatapi, opipehna /
 opibehna
encircles abugéqnáhníq,
 ekéqnáhníq, kenahniq, keníq,
 wiraiq

<i>enclosure</i>	kentiq	<i>eroded</i>	kuopiă, nonkaruqmó
<i>encounters</i>	piehgioyaq	<i>error</i>	ahbabáq, áhwára áhwára, péhe(pehe)
<i>end</i>	ayehrápéq, parabarúéhq	<i>escaped</i>	epéq pokiq, peheráh pokiq
<i>ending</i>	parabaruanaiq	<i>escorts</i>	áróróiq
<i>endless</i>	íre parabagiă, kagaiq	<i>esteems</i>	aiyahmaqawíq / ahiyahmaqawíq, aiyahnaiyahnatéhq, ahiyahnahiyahniq, iwíáh íwíáhiq
<i>enemy</i>	naruo	<i>etch</i>	sehiră
<i>energetic</i>	tauntahuniq	<i>European</i>	kunkúmayó, oyapáh, taosanání / tautáúq ani
<i>engaged</i>	wehtate áhfarf	<i>evacuates</i>	tahweráhweiq
<i>engine</i>	máhsíni	<i>evaporates</i>	taraqnágiq
<i>enormous</i>	anđ(tah)naba, awasănaba, -aba	<i>even</i>	awehraq, morá(ráq), tahpeq
<i>enough</i>	awehraq	<i>evening</i>	kéyutueyuniq, penkinaitaq
<i>enquires</i>	kaseniq	<i>everlasting</i>	kagaiq, íre parabagiă, mía wíaiq
<i>ensnares</i>	katayáhq matféhq	<i>evermore</i>	ahriahri
<i>enters</i>	kibekiq	<i>everybody</i>	kámáhni, kehinánkéhífná, mokě, ómi
<i>entices</i>	awiqmíriq	<i>everyday</i>	ahriahri, mó wehekáh mó wehekáhnuwe
<i>entire</i>	kámáhni, mokě, ómi, taránkaq	<i>everyone</i>	(see <i>everybody</i>)
<i>entrails</i>	ayă	<i>everything</i>	mokě
<i>entrance</i>	méhpeh	<i>everywhere</i>	mokě mah marákó marákó
<i>entwines</i>	úbíráhbíq	<i>evicts</i>	kágúbehq / kágúbosúéhq, kaqauéhq, kasúéhq
<i>enumerates</i>	sáhnsáhíq, teawa teawaniq	<i>evident</i>	ábóraq
<i>envelope</i>	ánáh, sikimpáhsi	<i>evil</i>	ahbabáq, ahkaragára, íre kaweq
<i>envelopes</i>	akariaréhq	<i>evildoer</i>	ahbabáq ani
<i>equal</i>	monseráh	<i>evilminded</i>	ahbabáq iwiahiq
<i>equipment</i>	ménsámehnsá	<i>evil spirit</i>	owaninawa, wahnsă
<i>era</i>	tanahraq	<i>eviscerates</i>	tahrúéhq
<i>eradicates</i>	anehinsarúéhq, parabarúéhq	<i>exact</i>	ábérehq
<i>erased</i>	sorahrúéhq	<i>exaggerates</i>	ehgarogaro ehwéh / karogaro ehwéh
<i>erection</i>	taegureguiq		
<i>erects</i>	pearéhq [píéhq], pentabaréhq		

exalts iwíáh íwíáhiq
examines ahboeqmíéhq, kaweruwe tagehq
excavates úbíq
exceeds kiotaikiq
excels kiotaikiq
excellent áhnte kawéq / anotah kawéq, ábérehq
exchanges paiqmárehq, wenáwífoq
excises kireréhq
exclaims ehneh iq / ene iq
excrement aeq, kahkahq, píó, puripuririq, seq
executes subisúéhq
exhausted nóbíriq
exhibit ábórariq, anahbansawíéhq, áperaréhq, árahqnahnawíéhq, sokigiiq
exhorts págegeuwe teríq, pagupaguniq
exhumes kiroqme tagehq
exists míéhq, oga míéhq
expandable muoráhi naneq
expands masosahriq, mueqmueriq, muíq
expectant áwénuniq / uqmatíéhq; kía míéhq
expectorates kisúéhq
expels kágúbehq / kágúboréhq, kasúéhq, kaqáúéhq
expert aiq ahtebeh aní
expires putíéhq
explains áwáhnoriq, pahsúéhq, sokigíiq, teawíq
explicit pahsuqmaqme
explodes kuribehq, tabakiq, tabomporahiq, tapóiq

explosive tapōorahi naneq
exposes ábóraqmaréhq, akairúéhq, pahsúéhq
expounds pahsuqme teawíq
expropriates meéhq, merúéhq
extends ayahnkahkahriq, masosahriq
exterminates orarúéhq, parabarúéhq
extinguishes puinsúéhq, puipuiniq, tainsúéhq
extols iwíáh íwíáhiq
extracts sáúbíq / sawaréhq / sawiréhq, sehsúéhq, soríq
eye aúra
eyebrow aonáh
eyelash, eyelid aonáhnso, áúwéíq

F

fable áwahe ehwéh
fabric ampanta
face auranabiáh
facial grime auqnahba / ámúnah
fail auqmah, awiwíronaiq, ehwehrehq, ehyatárutáruniq, íre mirorahiq
faints aunúniq / aunúnkariq
faith aiq pútare atéhq
fallen bamboo / cane abiansa
fallen tree leaves ábu
fall off ágíkiq
falls inahnsúbíq, ípígiq, ísígiq, megiq, pagogiq, pankopáhnkoniq, pegiq, sehuwehiq, soeránkiq, sokōgiq, sontenkiq, tanturiq, tontehripehq
false péhe(pehe)
falsehood péhe éhwéh

<i>falsifies</i>	péheniq, péhe(pehe)niq	<i>feeler</i>	aisö
<i>family</i>	-karíronání	<i>feels</i>	sáhnśáhníq, sosăniq
<i>famine</i>	ehwehrehq	<i>feet</i>	si(gará)
<i>far</i>	inse(se)beq, íre wahto, ire(re)beq, ise(se)beq	<i>feigns</i>	marahnkíq, péhepehe putíá pútíáiq, wahbahiq
<i>farewell</i>	ínkio, ínkuño, iraúno, ítuo, pehwehruwe <pokéwahno>	<i>female</i>	ahrari, ahre, anehě, orarí, -iní
<i>far side of garden</i>	awa(tápéq), éberio péq	<i>femur</i>	aruempă
<i>fashion</i>	sánsá, wenahná	<i>fence</i>	kentíq, kurí, pibiario, tiri, wira
<i>fast</i>	apubúiq, areqnahreq, suansúá, tabipáhriq, tauntauníq	<i>fenced</i>	abugéqnaáhníq, wiraaréhq
<i>fastens</i>	paiqmaréhq, sukiaréhq, táhraréhq	<i>fence post</i>	wiraunsá
<i>fasts</i>	awehriq	<i>fern</i>	túwógiah
<i>fat</i>	abae, arora, -arupinawahpi, mayawě	<i>fertile</i>	kaweq marákó; áhnte maqmarah ká, aniturabah iní, animarí tárúítéhq, aninsúnahsuniq, iratani
<i>fatal</i>	pukorahiq, pusa pehq	<i>fetches</i>	<ko>weéhq
<i>father</i>	abowá	<i>fetish</i>	anuopinahrá
<i>father and daughter or niece</i>	aboyahú	<i>fetus</i>	ábáhgai
<i>father and son</i>	abahní	<i>feud</i>	toběh
<i>father-in-law</i>	apáhneq, awarénaräh, awarénawă	<i>fever</i>	áhnte totoriq, anonka irarehq, toto awáhré, totokigiiq
<i>fatigue</i>	awaqnahwáriq	<i>few</i>	áhra, káriq, pehgáriq, táhmaro, wewe
<i>fault</i>	ahbabáq, wetabaguniq	<i>fiancee</i>	wehtate áhrarí
<i>fear</i>	áhre, uraránsá	<i>fib</i>	péhe éhwéh
<i>fearsome animal</i>	áhtehka	<i>fiber</i>	nágáq / náníáq / náhgáq
<i>feast</i>	onáná	<i>field</i>	sö, uworapeq
<i>feather</i>	aiawaq, áyó, subiahna	<i>fifteen</i>	mobeq aigú
<i>featherweight</i>	eyoyóiq	<i>fig (wild)</i>	wisu ara
<i>feces</i>	aeq, kahkahq, píó, seq	<i>fight</i>	ebeh, ehwasă, toběh
<i>fee</i>	ápeq	<i>fighter</i>	toběhi aní
<i>feeble</i>	mah koretăgiq, mareqmareq	<i>file</i>	insă
<i>feeds</i>	kiraboiq, sowahriq	<i>files</i>	insaníq

fill obeníqmaréhq
filled up kíqíq
fin ayăhra
final airaiq, anehenura
finds ábóraqmaréhq, aiq tagaréhq, kéhq
fine ábérehq, kaweq
finger ayăhnabona, ayăhnobeq, enágara
finished anehinsagiq, parabagiq
fire ékú, ira, irobina
firearm iq
fire bed or pit téhmaiq, téhmi, téhpipeq
fire break togiq
firefly otahrúq
firewood ékú, ira
firm págege
first ahnkahraní, áwahe, ebeq, ótaq, téh, -nono(táh)
first born ebeq masa, ebeq piah, ebeq susa
first rate anotah kawéq
fish păh (See Appendix 16)
fishes uwe tagaragaiq
fish-hook úku
fishnet kahwe
fissure tahtahriq, taregiq
fist ayăh sabaréhq, ayah sawenkahniq
fit ábérehq, tabenoráhbénoi
fits it into sakiq
five moberíáh
fixes kaweraréhq
flabby -arupianawahpiă, mareqmareq

flake ahra
flame irobina
flaming irobinampinaniq, irobinaniq
flap pore poreiq, puahmpuahniq
flashing sokae sokaeriq, tabaeq tabaeriq
flashlight tósi
flat auqmahiq; tahpeq
flat ground iteria, subisa(pí)
flatter anene atéhq
flattens sehq, soropehq, subipahriq
flat thing kaneh
flatus pĭ
flawless ábérehq, peh kaweq
flea tahnú
flees airásarúéhq, áhre poki, iransă poki, ogekiq
flesh áíawaq, awaq
flexible kómankahmaniq, mareqmareq, pĭntampahntaniq
flickering puipuiniiq / taitainiiq
flies ínsínsíq, paqmíéhq, puahmpuahniq
flimsy mareqmareq
flinches ahkiréhiq / ehkiréhiq, aru masúéhq, kabeq átéhq, uwerúéhq
flings tuparúéhq
floating thing ara
flock ará
flog subiqmaq subiqmariq
flood káhtoreberíéhq, períéhq
floor (elevated) wirewíré
flowers ára, araníéhq

<i>flutes</i> pempíáh, purérésáh	<i>forearm</i> ayahpéh
<i>flutters down</i> toreroreiq	<i>forefinger</i> ayăhnobeq
<i>fly</i> kogo, obani, píonúbúq, tehgugu	<i>forehead</i> ayehĩ
<i>flying-fox</i> tahpah	<i>foreigner</i> kamparei aní, mótahni, taránpapété aní, wáhnaupété aní
<i>flying-fox wing bone</i> aibantenkará	<i>foreign language</i> kampare
<i>foam</i> aréhia	<i>foremost</i> kiotaime aní, siwahwá
<i>foams at mouth</i> aréhia kíobiniq	<i>Fore people</i> saho
<i>foe</i> naruoní	<i>foreskin</i> karusă
<i>fog</i> nonahwe(yăh)	<i>forest</i> onabe, sehekáhpeq
<i>folds</i> sabarágíq, sabaréhq	<i>forever</i> ahriahri
<i>foliage</i> awanká ánáh	<i>forget</i> abitagíq, (u)mahq
<i>folk</i> wehekěq, wehuke	<i>forked</i> ahnanahq, ayahnowegara
<i>follow me</i> sénfréhq	<i>fork of tree</i> awe
<i>follower</i> kéréh aní	<i>former</i> nahǒ, ebete, tēh
<i>follows</i> kéréh, kéréh	<i>forsakes</i> áúéhq, súéhq
<i>fond</i> arunáwíq, arutaboiriq, awahbehq, áwíq	<i>forty</i> téh wehukéníténé aigú ayahngunuwe
<i>fondles</i> sobaruq sobaruriq, sopi q sopiri q	<i>foundation</i> awenahpeq, wirewíré
<i>food</i> aboya, opáhpáh, táhutahuq, tópah, topahropah	<i>four</i> itaréitaré
<i>fool</i> píribahri aní, saiǒ aní	<i>fourteen</i> airápété itaréitaré
<i>foolish</i> múguwahguiq, píribahriiq, saiǒiq	<i>fowl</i> kabara, kokóre, noru, páhto
<i>foot</i> ai(gará)	<i>fracture</i> tunahnsarléhq
<i>foot asleep</i> aigará káramúíq, aigará puki q	<i>fragile</i> mareqmareq
<i>foothold</i> kuntopiă	<i>fragment</i> pitera / piterusa / pitegia
<i>footpath</i> ah	<i>fragrant</i> kaweq kunkúniq / ayahgunkuniq
<i>footprint</i> abasaréhq, ahnareh, ogíq	<i>frail</i> mareqmareq
<i>forbid</i> ahqáho atéhq, awehriq, óriraniq	<i>frank</i> pahsúéhq
<i>forceps</i> oyebaq	<i>frayed</i> abǒnabǒniq, sahtakiq / nantakiq
<i>ford</i> táwíah táwíahraq	<i>freckle</i> wehriehbuq
	<i>free</i> pehipĩ, wáh

fresh tracks ogiq
friend iahnaboní
fright áhrei, ahwíówíóiq,
 uraránsániq
frightens awansuiq, awiwaréhq,
 kumpehriq, pehriq
frog iō (See Appendix 7)
frog eggs ai
frog lays eggs ainsobeharéhq
from -te
front ebete, arutapeq, tēh,
 téhtaré
froth arēhia
frown abiāhnsă
frowns abiāh maréhq, abiāh
 tutupagiq, aibanansansiq
fruit ára, sera
full awehraq kéhq, ayahbankiréhq,
 obenkíkiq
full grown anonusă, wehukení
full moon tubugonahgowíéhq
fun ogíogí
funeral maisiă
funny wíréh wíréh naneq
furious abiāhpi irarehq,
 ai(gárá) iransánagiq, anotah
 taonsahiq
furrow nonáwehq, nonkaruqmó,
 nonsue, obunsiq
future mókake, mótaq

G

gags paretíéhq
gall arunku
game anahga, wah / anahgo
gaol karábúsi
gapes áwéh panantágiq
garbage anana, atutŭ, orŭ
garden í, mága, mátabŭ, onkŭ, sŏ
garment korósi, ampanta
gashes aba áwíq, api áwíq
gasps ahyanehq, áruṣaweherariq
gathers ahnahniq, kaweraréhq,
 kiaréhq, kininkininuríáhq,
 kiubóq, kiranéhnatíáhq, momiwíq,
 morábí morábíniq, morábínsahiq,
 sáharéhq, saraqmáréhq, sorupahq,
 soruparéhq, túbíroq, tuinákiríáhq
gaunt abobógigiq, ahwígigiq,
 anahukiq
gawks awankaniq, ebitíéhq
gay aru eyoyóiq
gazes awankaniq, ebitíéhq, tagehq
generous aru eyoyóiq, wehwehiq
genuine -ura, aiq pútaq
gestures káwáhgwáh
get over! ábátáq kéúno
gets meéhq
ghost irahke, wahnsă
gift ahraq, ápeq, áwí náneq,
 ehroq, pehipi, sokahiq, wáhnáwíq
gigantic anŏ, awasă / anŏtah,
 awasánaba / anŏtahnaba, -aba
gill ahrě
ginger kí
girl ahrari, orárí
gives (n)áwíq, eqatéhq
gizzard áruṣuq
glad aru eyoyóiq
glances auwehbeq kurá tagehq
glancing blow kánkíkiq
glares abiāhnsă atéhq

<i>glides</i>	toqmegiq	<i>goodhearted</i>	eyoyó arúnkákáq ání / aru eyoyói aní
<i>glints</i>	sokaesúéhq, tabaesúéhq	<i>goodhumoured</i>	wíréh ehwehnikákáq ání
<i>glows</i>	taitainiq / puipuiniq	<i>goods</i>	kahgo, ménsámehnsá
<i>glue</i>	inkuměh / unkuměh, kume, koru	<i>go on ahead!</i>	mi ahno
<i>glutton</i>	íregáriq neh aní, kobukahburiq / kobunahburiq	<i>goosebumps</i>	awiwírona
<i>gnat</i>	píonúbúq	<i>gores</i>	pehq, unsehrúéhq
<i>gnaws</i>	abōnabōniq, nánkúréhq	<i>gospel</i>	kaweq ehwéh
<i>goat</i>	méme	<i>gossip</i>	ehgarogaro ehwéh, éhuruiq
<i>goatee</i>	awehináránsó	<i>gourd</i>	tánúnsu
<i>gobbles</i>	kobukahburiq / kobuqnahburiq, magiwagiq	<i>governs</i>	wahnahniq
<i>God</i>	Maniká	<i>grabs</i>	páránsomíéhq, táhtoréhq
<i>godfather</i>	pahpăh	<i>grand</i>	kaweq, anōtah
<i>goes</i>	pokiq	<i>grandchild</i>	anahwă
<i>goes down</i>	túíq	<i>grandfather</i>	anahbúwá
<i>goes down out of sight</i>	tupekiq / tueqmakiq	<i>grandfather and grandchild</i>	ánónáhbú
<i>goes level</i>	ké-, ko-, ki-	<i>grandmother</i>	arahráwá
<i>goes level out of sight</i>	kéqmakiq / kobekiq	<i>grandmother and grandchild</i>	anonahré / anorahré
<i>goes out (fire)</i>	puinkiq / tainiq, puipuiniq	<i>grandnephew</i>	anahwă
<i>goes up</i>	kíq, ke-, kie-, ki-	<i>grandniece</i>	anahwă
<i>goes up out of sight</i>	kieqmakiq / kibekiq	<i>grapple</i>	we sabiq we sabiróyaq
<i>gonad</i>	áwáhnta	<i>grasps</i>	táhtoréhq
<i>gone</i>	parabagiq, pokiq, tabanagiq, taqnobagiq	<i>grass</i>	áhpepahq, námúq, uwaruntú
<i>gong</i>	péróq	<i>grasshopper</i>	wáhrahq
<i>good</i>	kaweq	<i>grassland</i>	uworapeq
<i>good-bye</i>	ínkio, ínkúno, iraúno, ítuo	<i>grass skirt</i>	ewa
<i>good-for-nothing</i>	aběhq, abehrání, íre kaweragiq, íroke, susa náneq	<i>grated taro</i>	aboya
		<i>grater</i>	kantigará
		<i>grates</i>	kaníq, nankinánkíriq
		<i>grave</i>	maiq, wehriahnsapeq
		<i>gravel</i>	arahwé

graze sahtaq(me) nehq / sahtaqa
sahtaqnaiq

grease mayawě

great anō, anōtah / anōnaba /
awasă, anōtahnaba, -aba

great aunt arahráwá

great grandmother aigaqa

great uncle anahbúwá

green sehenáh

green peas ameqamahq / aneqamahq

greens awera (See Appendix 4)

greet mehwehiq

grieves ibitunántúnánoq

grime auqnáhba / ámúnah, náwíq

grimy náwíbagiq, pabukiq,
taboiragiq

grinding abiroiq, nankinánkíriq

grindstone insa

grins wíréhakairíéhq, wíréhiq

grips ampubuatíéhq, músúríéhq

groans atankaq / antankaq,
mukaqmukariq, uwo uwoiq

groin owō

groom menáhwé

gropes móbewahbeiq

grouch ai sobuya ání

ground kiru, marakó, tabapániq,
tabonahataq

group ará, ínsínsíq, momiwírfáh
ké, sáhuríáh ké, sáharáh náneq,
soruparíáh náneq, sorupariah ké,
tuinákiríáh ké, tuinánkíq náneq

grove of trees árau

growing well ánúbíéhq, kawahriq,
kiapoíq, ménsámehnsániq,
panantagiq, sonkahniq,
tokunkuniq, uwahiq

growls arunkaroqnábroq; karigariq

grown anonusă, nera kéhq

grows anonúréhq, ánúbíéhq,
ántuyah, areréiq, ehroberiq,
kíréhq

grub máná, sehuq

grubby náwibagiq, pabukiq,
taboiragiq

grubs kuriníq

grunts kunkuniq, memeniq

guard wahnah

guards auráqátáríéhq, auráqmatíéhq,
wahnahnatéhq

guides ahnkahriq

gully kuopiă, nonsue / nonkaruqmó

gulps kobuqnahburiq / kobukahburiq,
magíq, magiwagiq

gun kíápene iq

gurgles kúsuq kúsuriq

gut ayă

gutter nonáwehq

H

habit sánsá, wenahná

habitual -aruqaruriq

hacks apíq, araréhq, píéhq, sáhíq

hails obiaurankariq; saweyaweiq

hair ayăhra, áyó, tagai ayăhrá

haircut ayăhra káúsúéhq

hairy parintiniq / parintitahgiq,
tunahntunahniq

half ákáhtaq

half full amperáh

half moon anonkio, aqnu íó,
awehgiq, íó paerúéhq

<i>halfwit</i> múguwahgu aní	<i>head pad</i> ayahqnõ píbíśáh
<i>hallway</i> paqnăh	<i>head to tail</i> soraibóq
<i>ham</i> póéráhq aigará	<i>headstrong</i> píribahri, saiõ
<i>hand</i> ayăh, ayăhnkara	<i>healed</i> wagiq
<i>handle</i> áq, áwéhná	<i>healthy</i> awahõ
<i>hand of bananas</i> -iah(uq)	<i>heap</i> airí
<i>hand print</i> ahnareh	<i>heaps together</i> airíq, masahpehq, sorupehq, tuináńkíq
<i>handsaw</i> sõ	<i>hear</i> íréhq
<i>handshake</i> mehweh	<i>heart</i> kápah, píri
<i>hanging together</i> sarubígiq, tunahnsaríéhq	<i>heartache</i> aru págegeiq, aru umehiq
<i>hangs</i> iraréhq, nóntaranagiq, párfkigiq	<i>heat</i> osoréhq
<i>happy</i> aru eyoyóiq	<i>heaven</i> árésénirapéq, íópipeq / íópeq
<i>hard</i> págege	<i>heavy</i> umehiq
<i>hardened tubers</i> abaniă, káhukahug	<i>heavy hearted</i> aru umehiq / aru págegeiq
<i>hardens</i> págege atéhq	<i>heel</i> ai amparú
<i>hard headed</i> píribahri, saiõ	<i>heir</i> awaqmíéhq
<i>hard work</i> abobiah taeberă, aroraeberă	<i>hell</i> iraipéq
<i>hardy</i> págege	<i>helps</i> ahmporéhq, áwíahnsiq / áwíahraqsiq, séhréhiq
<i>has</i> kéhq, matíéhq	<i>hems</i> kogahniq, párúfq
<i>hasn't</i> írakau(mo), íre kéhq, íreiq	<i>hen</i> anehě kókóré
<i>hasten</i> peheráhniq, suansúániq, tauntahuniq	<i>hence</i> minayabe
<i>hat</i> áhti, ayahuq	<i>henceforth</i> mókakeyabé
<i>hatch</i> ahwiruríéhq, suaqmáréhq	<i>her</i> we
<i>hawk</i> kúqnu	<i>herb</i> atutű, sehenáh
<i>haze, hazy</i> áúnorahntáh úbítfíéhq, áwíanansahbe	<i>herd</i> ará
<i>he</i> we	<i>here</i> mahtaq
<i>he by himself</i> webataq, weriahríáh	<i>here, take it</i> umah
<i>head</i> ayahqnõ	<i>hermit</i> úpete áńí
<i>headaches</i> ayahqnõnsaniq	<i>hers, his, its</i> weně
	<i>herself</i> wewe

<i>hews</i> apíq	<i>home</i> wenawahpeq
<i>hibiscus</i> taogara	<i>homeland</i> weně marakó
<i>hiccups</i> nánkaqnánkariq	<i>homonyms</i> ayăhnawe ehwéh
<i>hid</i> kopésúéhq	<i>hones</i> insaníq
<i>hidden</i> kopí péq	<i>honey</i> sehenáhrabah
<i>hide</i> áú; kopéragiq, mehwaréhq	<i>honeybee</i> wehiboiă
<i>high</i> íre wahtö	<i>honors</i> ahiyahnahiyahnatéhq, iwíáh íwíáh atéhq
<i>high water</i> wání perféhq	<i>hops</i> túmpotúmporiq, túrutúruriq
<i>hikes</i> ah nogíq	<i>hornbill</i> áné = mankiyahma
<i>hill</i> ogehpeq, sáwéh	<i>hornet</i> anabimpíná
<i>hillside</i> áwépeq	<i>horrible</i> anötah íre kaweq
<i>hilltop</i> sáwéhraq	<i>horsefly</i> tehgugu
<i>him</i> we	<i>horseplay</i> ogŷogŷ
<i>himself</i> wewe	<i>hospitable</i> wehwehiq
<i>hip</i> awahũ	<i>hospital</i> áhúsíki
<i>hip bone</i> ágáí / aunsá	<i>hot</i> osoréhq, osorosoriq, totoriq
<i>hires</i> paiqmárehq	<i>house</i> kúmpéq na, nah, saqma (saqma) na, tahbe na, úq na, úpeq, wéh na
<i>his, hers, its</i> weně	<i>housefly</i> kogo
<i>hit</i> ahsuníq, pegibegiq, subiq	<i>house site</i> nahtuo(bŷ)
<i>hive</i> kahbá	<i>hovel</i> póéráhqne nah
<i>hoard</i> áíráíriq	<i>how?</i> árahiro, árahuwebo
<i>hoarse</i> awio tarakiq, awionenéniq, awionkaq míféhq	<i>howls</i> peuberiq, uwah uwahiq
<i>hobble</i> soriqnáh	<i>huge</i> -aba, anötahnába, awasănába
<i>hog</i> póéráhq	<i>hugs</i> káhkoíq
<i>hoist</i> pankeréhq	<i>hull</i> ái
<i>holds</i> ahwiriq, ampuuatíéhq, sawinehq, táhtoréhq	<i>humbug</i> ahababáq
<i>hole</i> abahq, abahrabahq, aukíq, maíq, mata, natorágíq, sasorágíq, tapigíq, uwahonarah	<i>hundred</i> moberíáh wéhúkéné aigú ayahnkunuwe
<i>hole in nose</i> aiseh	<i>hungry</i> arupibiq
<i>hole in string bag</i> amporă	<i>hunk</i> táránkaq
<i>hollow</i> ábéh	<i>hunter without game</i> auqmah

hunts -sahq / -sábátáhq

hurls tuparúéhq

hurries pehbeheráhníq

hurts ériq

husband awehkawa

husband's brother's wife
aruwanawa

husband's brother's wives
aruwatéhra

husband's father awarénawa

husband's father and ego
awarénarah

husband's mother anahbu

husband's mother and ego
anahburahrah

hush áhee, ehia m'féhq

husk ái

hut tahbe na, úpeq, úq na

I

I, me né / íné

idea iwíáh

ideal ábérehq, awehraq

identical monseráh

idle túbah(a)giq

idolizes iwíáh iwíáh atéhq

ignites kekíq

ignorant íre íréhq, múguwahguiq

ignores aweragehq

ill awahrei q

illhumoured ai sobuyă

illness awahre

ill temper abiăhmaréh ání

illtreats íre kaweratéhq

illusion péhe íwíáhiq

image awanku

immeasurable íre agemarahráhiq

immediate amahná(ga)

immense -aba, anótahnaba,
awasănaba

immerse pampáhiq

imminent áhníborá

impales sehsabíéhq

impels pagu pagunatéhq

impending áhníborá

imperative marker -o

imperfect íre awehraq kéhq, íre
kaweriq

implicates áúgiq

important anótah

impossible íre miraorahiq

imprints nagiripawíq, nagiripehq

in -pipeq = ipéq

inactive arahqmakiq, pénku
pahnkúagiq, túbáhagiq

inadequate akahrakáhriq, énto

inappropriate ahrahbeq, énto

incapable íre miraorahiq

incomplete áhníborá, íre parabagiă

incomprehensible íre irahráhiq

incorrect áhwára áhwárai q, íre
kaweq, péhepehe, ahbabáq

incubates ahwiri q

indolence abobiah sehgiră, íre
aroraebíéhq, tahorahoíq

indoors nahupeq

industrious abobiah taeberă,
areqnahreq, aroraeberă, tabipáhriq

inedible íre nah naneq, óriră

inept áhwára áhwáraiq
inequality íre monseráh
inert arahqmakiq, túbáh(a)giq
inexhaustible íre parabarunahráhiq
inextinguishable íre puinkorahiq
infant inahonahní
infects insoq atéhq, insotíéhq
infertile awehrígiq, orahni
informant ehweh teawí ání
informs teawíq
ingests nehq
inhabits kaegaeiq
inherits awaq míéhq / awarehq,
 meéhq
iniquity ahababáq, ahkaragára
initial áwahě, ebetě, tēh
innumerable áhnte, íregáritaq
inquires kaseníq
insane uwoyansă
inscribes sehirăniq
inscription sehiră
insect (nameless) abehq náneq ka
inside arutapeq, -pipěq = ipéq
insides aru, arupipěq
in sight ábóraq
insignificant abehq náneq
insipid auqmahiq
insistent paguníq
insomnia auraogiq
inspects ahboeréhq
inspires iwíáh atéhq
instantly amahná(ga), apubúwe,
 mahké

instructor áwáhnori aní, sokigi
 aní
instructs áwáhnoriq, sokigi awíq
insubordinate píribahri, saið
insubstantial mareqmareq
insufficient akahrakáhriq, íre
 awehraq
insults éhuruiq
intact táránkaq
intelligent ahtebiă aní
intermediate ákáhpi, ákáhnabubu
internal arupipěq
interpreter ehweh mibeq mahbeq
 aritéh ání
interrogates kaseníq
intestinal worms awiriă
intestines awiriă
invents áhwárehq
inverted arapéq
investigates ahboeréhq
inward arupipěq
irate abiăhnsăniq, tahunsahiq
iron káhpah
irrational oyansă
irreparable íre kawerorahiq
irritates, irks awahsoreq áwíq
is kéhq, míéhq
it by itself webataq, weriahríáh
it, his, hers mina
itches teuroiq
its weně
itself wewe

J

jail karábúsi
jampacked kigiq
jar motóre
jaundiced wiehsónkigiq
jaw awehí
jawbone awehínkará
jaw drops down awehínsehq
jeers wíréh atéhq
Jesus sísa
jewsharp pontö
job arampehri
job's tears károrah
joins sukíq
joint o
jointly kámáhni, morábí, wahbă
joke ogoeniq, wíréh wíréh ehweh
jowl ahsă
joyful aru eyoyóiq
joyless aru umehiq
juice ano
juicy anonkakáq
jumps ahkuagiq / sawibagiq,
 kaboiq, kurináhniq, tahsugiq
junction ahnanahq / ahnsabehyábehraq
jungle sehekáhpeq
junk susă náneq
just right ábérehq, awehraq

K

keeper auráq matíéh ání, wahnahni
 aní
kerosene karáhsíni

key kí
kick aibóranahníq, aibóipóiriq,
 túporiq
kidnaps abariwíéhq
kidney abobiah tabahnsérá
kills pusă pehq, pusănsúbíq,
 subipáhriq, subisúéhq
kin, kindred wenawahrah
kindles ira paríéhq
kindling irahraq, kárikáriríă
kindred, kin wenawahrah
kingsize anótahnaba, awasánaba
kink in back aerepewegiq
kinship indicator -wă = -kawă
kiss nánkóqnánkóq
kissed nánkóqnehq
knee arehgogö, arehu
kneels arehunseraráq míéhq
knife pokă, sogiq
knocked over awanuarúéhq,
 soeránáúéhq
knock-kneel arehu kaboníq
knocks kankaríriq, pakepakeiq
knoll sáwéh
knot hole ábéh
knot in string parobiă
knot in wood ápá, ápú, ápúnápúniq,
 awepű
knotted string parobagiq, sobirágig
knows ábogehrapeté, ahtebehq,
 írátíéhq, íréhq, tagaríéhq
knuckle ayahnö, o

L

labels áwíratéhq
labor arampehri
labors arampehriq
lacks akahrakáhriq, énto, tabonah
lad anŷmaŷ
ladder awahsah
laden piahbiahriq, umehumehiq
lady ahre
lame kúyíkúyiriq, soriqnah
laments ibitunátúnáníq
lamp áráhmu
lance seh(sa)be kara
land marakó
landing strip pahrúsi iteriă
lands inahnsuíq, surahiq, tontehripehq
landslide mě
lane ah
language ěhwěh, kampareiq
languid mareqmareq
lank íre wahto
lantern áráhmu
lap masosahriq; aruraq, kúríq nehq
larcency aebó
lard mayawě
large -aba, anŷtah, awasă
lashes táhrutáhriq; subiqmárehq
last anehě
lauds ahiyahnahiyahnatéhq, iwíáh iwíáhíq
laughs wírehíq

laughter wíreh wíreh

lays ainsobeharéhq, márehq, pakíq, suge atéhq, sugéhq
lazy abobiah sehgira, aiaiiq, taoraho
leads ahmporéhq, ahnkariq, sabiriq
leach kímá / mu
leader ahnkahraní
leaf ábu, ánáh, kémpo, korí, pentoruq, sehenáh
leaks ahsonkeiq, natorágiq, sasorágiq, tapigiq
lean ahwígígíq, íre arupinawahpi, tabaráhbákigiq
leaning against sa makíq
leanto úq na
leaps ahkuagiq, sawibagiq, tahsúgíq
learned ahtebehq
leash kerö
leather áú
leaves áúéhq, ogekiq, súéhq, tabanagiq, tabanaúéhq
leaves a sign on trail ehnaresh saraq márehq
leaves budding auniq
leavings arăhq
leeks ahniqáhniq
left áúéhq, súéhq, suwena pokíq
left overs arahq, ehraq
left (weak) hand ayăhnapeq
leg ai(gará)
legend áwahe ehweh
legible sáhnsahoráhiq
lemon páhpuq
lends ataríéhq, wéhuwa áwíq

length of bamboo between nodes
a(na)bahná, ana

lest -sabíehboq, -inehboq

lethal pukorahi, pusă pehq

lets go sabirúéhq

letter páhsi / páhyi, sehiră

lettering sehiră

lettuce íria karáhúsí

level aborisehq, iteriă, sesahpeq,
tahpeq

leveled aborisaréhq

level-headed kaweq iwíáhi aní

liar péhepehe aní

libel éhuruiq

lice áwahsiq, nu, wahní

lice eggs ánúnkáhq

lice lay eggs ánúnkáhq píéhq

licks arehubaránehq, panabanaiq,
paneheq, wana wanaíq

lid páyah / penehnti

lies péheniq; sugéhq, surahpeq
míéhq

life oga míéhq

lifeless íre oga míéhq, pusa
kéhq, surahpeq míéhq

lift kirerumporiq, pankeréhq

lifts bark skirt aweríq

light téhrehq; eyoyóiq; keréhq

light hearted aru eyoyóiq

lightning sokaesúéhq

lightning bug otahrúq

lights kekíq

like arunáwíq, áwíq, -inserah,
tahnsá

limb ayăhnawe

limber mareqmareq

lime tíríaqnă

limp mareqmareq

limps kónankónaniq,
nóntaqnahntariq, soriqnahniq

line nágáq / náníáq / náhníáq,
perehna, tahbaiq; -nansó

lineage wenkahnă

lips arehubaranehq, áróó

lips are sunburned áwéhraq
tabapánagiq

lips hang down áwéh sobehrágiq

lips stuck out áwéh kampikiq

listens ahkabarabaraíq,
ah(ka)batíéhq, ahkankániq,
írátféhq

lists sáhnsáhiq

litter atutű, anana

little áhra, pehgáriq

live coal tarasă

liver marapeté áró

livestock mênkámehnká

living oga míéhq

lizard igiro, karahrabah,
kawiampará, tóí

load abinsóqnahnsoq, ágóagóiq,
óbekinkíniq, piahbiah,
togabínkábíniq

loan wéhuwa áwíq

loath awahríehq

local mahtaté

lock áróki

loft érapeq

log aba

loincloth ampanta

loins éhga

lone webataq

lonely place abatapĩ

long íre wahto, -aníáhq

longing arutaboiriq

long nose abiǎhpi sogiq

longstanding kagaiq

looking glass timano

looks anebahriq, awahnkaniq,
ebitíéhq, kabariq, tagehq

looks around aurankahnkahiq,
aurankaíq

looks behind aueqmériq,
eheréheriq

loop átu

loops sobirágiq

loose kárónruriq, soraq áúéhq

loosens pugeréhq

lost taqnobagiq / tabanagiq

lot áhnte, íregáritaq

louse (see *lice*)

lovely kaweq

loves arunáwíq, áwíq, arutaboiriq

low egahq, wahtǔ

lowers maratariq

lubricant kárísi

lug abariq

lump ayahnsǎ, kogǎ

lunatic uwoyansǎ aní

lung senahpeté áru

lures awiqmíriq, owinahwiniq

luscious teiq

lusts kantayoqnehq

M

machete pokǎ

machine máhsíni

mad abiahmárehq, áyátehq, uwoyansa

maggots ábe

magic ánéhgíq, kí

maiden ahrari

mail páhsi

maize pahntáríq

makes miraiq / iraiq

makes a deadfall trap abomárehq

makes a garden onkiiq, sonsoréhq

makeshift wéhuwa

male anímaĩ = -maĩ, awehq, mahbĩ,
weh

maligns éhuruiq

maltreats áwíqnehq

mama náino

mammal ménkámehnká

mammoth anǔtahnaba, awasǎnaba

man kéweq, menahwé, weh

manager wahnahni aní

manages wahnahniq

manipulates soberiq

mankind mah kehinánkéhíiná, wehuke

manner -sánsá

manure pío, aeq

many áhnte, -ari, íregáritaq

many activities ahwimi

many items together abinsóq

mark sehira

market paiqnanátapeq

marks omaqatéhq, omaqmaréhq;
sehiraniq

mars íre kaweraréhq

marrow abiqnó

marsh segarúpípeq

marsupial wah (See Appendix 24)

marvels áhteniq

mashes abiroiq, ayáhníq, sawaríq,
sompirahiq, sonkiriq, sopiriq

massages abaq míféq

massive anótahnaba, awasánaba

masticates nabiqnabiriq,
táhutahuriq

mat kánábáh, máhti

matted (hair) tunahntunahniq

matured neră, putagiq

maturity anonusă

maybe -pomo = -abira / -abirapomo
/ -abiramo

me né / íné

meager áhra, pehgáriq

measures ageh(ga)maréhq /
awehgamaréhq

measuring device ageh(ga)masa /
awehgamasa

meat awaq, míti

meat hungry anahgoniq

medal náhmpahq

medicine atutű, máhrásíni,
sehenáh

meditates iwíáhiq

meet piehgiuyaq

meeting momiwífoq

meeting house momiwífo nah

mellow mareqmareq, neră

memorized ahtebehq

memory ahrreraq kéhq

men wehnansó

mends kaweraréhq, kogahnaréhq

menopause kieraqnobagiq

menses tori

men's house wehne nah

men's side of house tiopeq

menstrual ground inahupeq

menstruates inahupeq kaegaeiq,
íonseratéhq

merchandise kahgo, ménsámehnsá

merchant tútúahpété wáhnáh

mere peh

merely peh morá

merges abahbăhraq, ahnanahq,
ahnsabehyábehraq

merry wíréh wíréhiq

messenger eqmaréh ání

messes up abahnahiq, abinsóq
abinsóriq, ébéráhbériq

metal káhpq, tíni

metamorphosis úkiq

method sánsá

mid ákáhpi

midday perotaq, wehekáhnabubu

middle ákáhpi, waqmĩ

middle-aged man aboawah weh

middle-aged woman aboawah iní

middle born child ákáhnahní

middle hand of bananas ákáhniahuq

middle part ákáhnaba / ákáhnabu /
ákáhnababi

midnight inokáhnabubu

<i>midriff</i>	aontansababi / aonsansansa	<i>moon</i>	anonkio, aqnu, áwéhgara, aweHgíó, íó, pópoqnah, seraríéhq
<i>midway</i>	ákáhpí	<i>mope</i>	abiáhnsaniq, taonsähíq
<i>mighty</i>	anótah	<i>more</i>	mó, mónkakák
<i>milk</i>	náhmi	<i>morning</i>	ahbiahipeq, tuekiq, tueqmegiq
<i>mimic</i>	awewéiq	<i>morning glory</i>	tímpah
<i>mind</i>	iwíáhpipeq	<i>morning star</i>	tuempíná
<i>mine</i>	néne	<i>moron</i>	múguwahgu aní
<i>minnow</i>	maqmară	<i>morose</i>	múrunkira
<i>mirror</i>	timano	<i>morrow</i>	ahbíah
<i>miscarriage</i>	ábáhgai, pusanai	<i>mosquito</i>	akarúq
<i>miscarries</i>	ábáhgaiq, páhgaianehq, pusanaíq	<i>moss</i>	erě, nonahráh
<i>mischief</i>	ahbabák	<i>moth</i>	áígarák, ahnewáránuq, pahparáh, samahnsamăh
<i>misconduct</i>	ahbarera	<i>mother</i>	anowa
<i>misdeed</i>	ahbabáriq	<i>mother and daughter</i>	aniyahŭ
<i>misses</i>	arutaboiriq; kégríkiq, parabehq, ségríkiq	<i>mother and son</i>	anahní
<i>missing</i>	tabanagiq, taqnobagiq	<i>mother-in-law</i>	ahrahnawa
<i>mist</i>	káyínkáyíniq, káwíariq, nonahwe(yáh)	<i>mother-in-law and son-in-law</i>	ahráhnahrah
<i>mistake</i>	ahbabák	<i>motionless</i>	surahpeq míéhq, túbáh(a)giq
<i>mistaken</i>	ahbabáriq	<i>mottled (pig)</i>	karogaroíă
<i>mistreats</i>	áwíóqnehq	<i>mound</i>	tuiná
<i>misunderstanding</i>	íre íréhq	<i>mountain</i>	áráná, ogehpeq, sáwéh
<i>mixes</i>	ayăhniq, pabeq paberiq, sawaríq	<i>mourner</i>	tubiroq, wareq, wehbusa anf
<i>moans</i>	mukaq mukariq, uwo uwoiq	<i>mourns</i>	aqnugaq aqnugariq, ibisehq, ibitúfíq, ibitunátúná, warebiriq
<i>mocks</i>	awewéiq, awiréh atéhq	<i>mouth</i>	áwéh
<i>moist</i>	tantanagiq	<i>mouth of creek</i>	énopeq
<i>molars</i>	ayonkawěh	<i>move out of the way!</i>	aebekúno, ékabahno, kábahno, minao
<i>mold</i>	sósahbahrankíq / sóqigiq	<i>move over away from me!</i>	ábáták kéúno
<i>mole</i>	mumureh, wehriehbuq		
<i>money</i>	ebah, móne		

move over towards me! ábátáq
séúno

moves (a)giq, kabaugabauiq,
kieagiq, móruqmóruriiq, tuegiq
kéagiq

moves it máréhq, merúéhq, móbeq

mows subibiniq

much áhnte, íregáritaq

muck segarú

mucus enŭ, umara

mud mábowará, segarú, seraweh,
téh marakó

muddy abiqnóno

mumu (ground oven) sano

munches nabiqnabiriq, táhutahuriq

murmurs ehmuniquéhmúníriq

muscle awaq

mushroom kápah (See Appendix 10)

mushy mareqmareq, uwarékiq

music igonkó

mustache aiso

mustard greens táraq

musty sósahbahra kunkúniq

mute ehia míéhq, múrúniq

my néne / ínéne

myriad áhnte, peh íregáritaq

myself nénéé / ínénéé

myth áwahe ehwéh

N

nabs táhtoréhq

nail níri / míri

naked pehrákora

name áwíq = -gíq

namesake naukăh

nap sugéhq

nape of neck anuoqmeh

narrow ágínahgiq, sobuya, tasopia

nasal mucus aibeh, enŭ, umara

nasal twang aibaro

native mahtaté ání

natural pehipi

nature wenahná

naughty ahbarera

nausea mugioráhiq

navel aonta

near wahto

near side of garden areh(gana)

neck anuo

necklace anuopinahrá, arahq,
kógahpehq, páyéyuq, webah

needle wai

needy tabonah

negative ahqáho, írakau(mo)

nephew ábákawa, ahninkáwá

nest ánáh, kahbá, nahtuo

net kahwe

nettle kehri

never mind anetaníbo /
anetaníkahnaq / éténíno /
éténinkehe / éníno / été

new ô

newborn inahunahni

new moon agnuníó, awehgárá,
awehgio, áhniíbóránkio,
íópabansúéhq, seraríéhq

news wehrehq

new shoots areré, agö

next mónkakáq
nibbled on thing ahkisă
nibbles aboniq, ahkiqnanahkiqnaiq,
 ubehríáhréhq
nice kaweq
nickname wéhuwehu áwíq
niece anahnowá, ayahunkawa
night inokáhnabubu, inokáhpeq,
 penahna, sunkíkíq
nine ahbapete itaréitaré
nineteen ébeq airápété itaréitaré
nips pahbíq
nipple náhnauq
nit ánúnkáhq
no ahqáho, aqa / eqe / ehqeh,
 írakaumo
nods móbankomaq mébankomariq,
 túbíróúéhq
no good aběhq, íroke, kárábehq
noise agaróróiq, awatahriq,
 irobibi, kogonahgóiq pakeiq,
 tanturiq
non- íre
nonbreakable íre pitegorahiq
nonburning íre tahrahiq
noncontagious ire insoatahráhiq
nondurable íre kagaorahiq
none íre kéhq
nonedible íre nah naneq
nonhearing one ahsairíéhq,
 abarera
nonidentical íre monseráhníq
nonproductive áoraqmeiq
noon perotaq, wéhékáhnabubu
noose kahnkanarobia

nose abiăh, aibariqní
nosebleed ahrunsu
nose ornament aiseh, enkaréq,
 kankampina, pópoqnu, pówéh
nostril aibană, aibante
not íre
note páhsi
not fitting énto
not good that it happen -ineho,
 -sabíeho
nothing írakau(mo), íre kéhq
notices tagehq
now amahná(ga)
nowadays mah tanáhráq
nude pehrákora
numb pukiq
numberless íre sáhnasahoráhiq
numerous áhnte, íregáritaq
nut ára, ehnara, sera, sahnara

0

obedient ehweh sehgiq, íréhq
obliterated sorahgiq
obscured kobaitíéhq, sorahgiq
observable ábóraq, tagahrahiq
observes tagehq
obstinate píribahriiq, saiđiq
obstructs paiqmáréhq, períéhq
obtains meéhq
obvious ábóraq
occasion tanáhráq
odd arubiă, uwoyansă
odious karesă kúnkúniq

<i>odor</i> kúngúniq	<i>orange</i> páhpuq; tautáúq
<i>of</i> -sabe	<i>orchid</i> (ground) pue
<i>offence</i> ahababáq	<i>orderly</i> tábúsoqme
<i>offhand</i> pehipĩ	<i>originates</i> áhwárehq
<i>official</i> kíápe	<i>ornaments</i> awahriq naneq (See Appendix 3)
<i>often</i> ahriahri	<i>orphan</i> ehnerani
<i>oh</i> éhneh	<i>other</i> mô
<i>oil</i> mayawě	<i>other side</i> éberio péq, sebeq awátápéq, seberaebéq, seberio péq
<i>ointment</i> wéri	<i>ouch</i> áhe, níériq
<i>O.K.</i> ábérehq, ee, kaweriq	<i>ours</i> itene
<i>old</i> nahonáh	<i>ourselves</i> iteite
<i>old bamboo</i> anampéhiq	<i>outdistances</i> kiotaikiq
<i>old cape</i> káhntiq	<i>outdoors</i> máhpeq
<i>old garden site</i> í, úfq	<i>outhouse</i> seq ná
<i>old man</i> orě = -korě	<i>outraged</i> aiq sobuiq, taonsahiq
<i>old tubers</i> abania	<i>outrun</i> kótaikiq
<i>old uneatable food</i> anahbõ	<i>outside</i> máhpeq
<i>old woman</i> orení = -korení	<i>outside of village</i> ahnansahrapeq
<i>on</i> aboboráhpeq, abobóráq, -sorapéq	<i>outsider</i> kamparei aní, motahní, nahnso, naruo, (t)áránkapété aní, wáhnaupété aní
<i>one</i> morá	<i>over</i> kéqmakiq, ogehpeq, parabagiq
<i>one length of bamboo between nodes</i> ahná, ana, anampahná	<i>overcast</i> karuahbinagiq
<i>oneself</i> wensabé	<i>overcooked</i> sompirahgiq, toráhagiq
<i>onion</i> áhniqáhniq	<i>overflows</i> kampehgiq
<i>opened</i> pugeréhq, siaréhq, sokeréhq	<i>overhead</i> ayahbubúq, ayahqnõnsoraq
<i>opens</i> íre akaria, saweréhq, síq, sigiq, surekiq	<i>over here</i> mahbeq, mahberíópéq
<i>operates</i> áwíforéhq, soberiq	<i>overjoyed</i> aru eyoyóiq
<i>opinion</i> wene iwíáh	<i>overlay</i> abobóráhpeq, masosahriq
<i>opposite site</i> awatápéq, éberio péq, sebeq, seberaebéq	<i>overloaded</i> piahbiahriq
<i>or</i> -popoq	<i>overripe</i> nerankágiq, putagiq
	<i>overruns</i> kampehgiq, náweranahrai

overseer wahnahni aní
oversees wahnahniq
overshoots kéqmakiq
over there insebeq, irebeq,
 isebeq, móbeq, népeq,
 seberiopeq, seberaebéq
overturns pioríq
owl píoroq, wahnsăně iă

P

pacing the floor áyóbahniq
package airí
packs mǎréhq, sáhiq, tehberrehbeiq,
 úséhq
pact moráénoq
padding píbísáh
page kaneh
pail antehyă, páhkéti
pains ériq, kítehq
paint árawena, áréséni,
 íntáhyorúq, káwi, obô, pariq,
 pénti, poriahráqabó, taboq,
 tautáúq marákó, wiehq
paints abaqmaréhq, sobarusobaruriq
palate árúó
pallet máhriq, sehiq
palm (ayăhn)awaruq; wayaho
paltry aběhq, áhra, parabaginaiq,
 pehgáriq
pan kaneh, kunuba, párétaħ
panics áhreoq, áhrepubúoq,
 kobeséberoq
pants ahiyahnahiyahniq; tarahsisi
papa abowá
papaya pópo
paper pépahq

Papua Pahpúahq
parable pabeqme ehwéh
paradise árésénirapéq, kaweq
 mátabúrápéq
paraphernalia ménsámehnsá
parcel airí, pahkisi
parents anoibo / anowaibowá /
 anowabowá / anoibowá
par excellence ábérehq, anotah
 kawéq, kaweriq
park mátabu
parrots awewéiq
partial ákáhtaq, kirera, sainsa
parting mére áúéhq
passage méhpeħ
passerby sótaiki aní
passes kótaikiq, sótaikiq
passive túbáhagiq
patch awehqmasuq, káħkahonsiq,
 páruíq
path ah
patient uwaresa
pattern ah nora uná, sobensahbe
paunch ayahba
pauper tabonăħ ani
pauses pehitaq míéhq
paw ayăh(nkara)
pawpaw pópo
payment á(m)peq, ayăhnsiq, ehroq,
 poriaħ airí
pea ameqamahq / aneqamahq
peak sáwéh
peanut kahripě
peasant kanagahq

- pebble* obe
pecked ahkiqnahkiqnaiq, pehq, sehsabíéhq
peculiar áwánáh, weweně
peeling skin ahra
peels ai, anana, kárú, sahbeq; akaŕgiq, awekiq, aweqmíéhq, karoríq, karogíráhq karogírahq / karognánkarognah, kéhbíq, kéhkiq, kuarehq, péhkiq, sahbúiriq, suehbíq, suéhgiq, ugurúiq, ugurúfq
peeps, peeks sahobehq
peers awahnkaniq, ebitíéhq, tagehq
peevéd abiăhmatíéhq, abiăhnsăniq, awahsoreq míéhq, áyátehq, taonsahiq
pelt áú
pen kentiq, wira
pencil pénsíri, sehirankara
pending áhnińbórá, aoriq, óárehq
penetrates pehq, píéhq, sehsabíéhq
penis pe(gará)
penis erection pe(gará) taeguraeguiq
people wehuke, -ke, -kehiná, wehekeq
perceive ahtebehq, írehq, tagaríéhq
perfect ábérehq, tábúsoréhq
perform (m)iraiq
perfume wéri
perhaps -abiramo / -abirapómo, -pómo
peril pukorahi
perishes íre kaweragiq, kárékiq, parabagiq
permanent airaiq
permission eatéhq, koweatéhq
perpetual ahriahri
persecutes áwfoqnehq
person aní, wehukení
personal íre wahbă, weweně
perspiration munsinsí
perspire ahginkíniq, munsinsíniq
perverse ahkaragára
pesters abeh abehriq, áwfoq áwforiq
pestle wáhsah
pets / pats sobarusobaruriq
phantom irahke
phony péhepehe
photo póto
physician sótah
pickaxe píki
picks omaq atehq; ásúfq, érehq, ibibíarúéhq, ípíq / ísíq, sabiréhq
picks out siréhq
Pidgin English kíápene ehweh, písfni
piece subansă
pierces sehsabíéhq
pig ěga, karogaroia, narunsa, póéráhq, samahgă
pigeon pina
piggy back áhkokó, káhkokó
pig headed píribahriiq, saiöq
pigsty póéráhq awahpeq
pike sehbehará
piles up masahparéhq, soruparéhq, tuinánkí
pill márahsíni

pimple miwĩ
pin sehikarǎ
pincers oyebaq
pinches purirí áwíq
pineapple páénehpo
pink tautáúq
pinpoint tábúsoqmaréhq
pipe mukahraná; ubenǎh
pipeline ubenǎh
pit mata, uwehonarah
pitch tuparúéhq
pities arutaboiratéhq
pitiless íre arutaboiriá
pitpit ínkó / ubah, ínube /
 párfq, one, poki, pónti, tawě,
 tewehru, wiahnó
placates awehyoréhq, áyóbahniq
place awahpeq, -mapeq, -peq,
 -tapeq
placenta ainúq unǎh
placid aru kaweriq
plain pehipĩ; iteriǎ
plain spoken pahsúéhq
plane pahrúsi; kábíq
planting stick serieh(nkárá)
plate kaneh, kunuba, párétaħ
platform mehreh, tahbe
platter kunuba
play ogiogi
plays áwíforéhq, ogiogi
plaything ogiogi naneq
pleads pagupaguniq
pleasant wíreh wírehíq

pleases him awa paréhq, awahbehq,
 áwíq
plenteous áhnte kéhq, tópahníeh,
 tópahnurúq
plenty áhnte, íregáritaq, mokě,
 ómi
pliable mareqmareq
pliers oyebaq
plods pehwehruwe nogíq
plots moráéníq
plucks sáúbíq
plug anabaq, anao, páyah
plume awahririq
plunge ahkuagiq
pluralizer -gau = -sáú, -reh,
 -req = -seq, -wari = -mari = -ari
plus -akaq = -nkakaq = -kakaq
pock marks ioabí
pod ái
poinsettia pionsara
points áwítíéhq, ayǎhnáwírehq
points with mouth áwéh kampiq
 kampíriq
poison anebará
poke in eye aura paruq míéhq,
 parubíq
pole awanká, -kara, nahwiahnsǎnse,
 sahbarǎ, túi
police parísi
policy sánsá
polygyny aruwatéhreh
pond káwéhu
ponder iwíáhíq
pool káwehu
poor tabonǎh

<i>poor ground</i> abotannah, toensá	<i>preside</i> wahnahniq
<i>pops</i> tabatábariq, tapoiq, taporapoiq	<i>pressed</i> músúrféhq, saiqnarféhq
<i>porch</i> oewéhpéh	<i>pretty</i> kaweq
<i>pork</i> póéráhq	<i>prickle</i> námúkara, sehikará, tahwenkará, waruntúnkara, werugará, wirinkará
<i>portable</i> wéhuwehu	<i>pricks</i> patoráwféhq, peraq míféhq, sehikaránuwíféhq
<i>porter</i> sehgi ání	<i>pries</i> ábárábákiwe, keréhq, paentéhq
<i>possessions</i> ménsámehnsá	<i>primary</i> áwahe, ebeq
<i>possum</i> wah (See Appendix 24)	<i>primps</i> awahririq
<i>post</i> awanká, nahwiahnsǎnse	<i>prior</i> ebeq
<i>pot</i> tíni, antehyǎ	<i>prison</i> karabúsi
<i>potato</i> kahtópe / kahsópe	<i>proclaim</i> teriq teriniq, wehrehq
<i>potential marker</i> -rah-	<i>procreates</i> maqmaréhq, taruátéhq
<i>pouch</i> óboq	<i>procures</i> meéhq
<i>pounces</i> ahkuagiq	<i>prods</i> paguníq
<i>pound</i> kóntah	<i>produce</i> ménsámehnsá
<i>pour</i> ahkíq, antíiq	<i>profanity</i> ehbo ehwéh
<i>pout</i> abiǎh tamuru(pag)iq, taonsahiq	<i>proficient</i> ahtebehq, tagaríéhq
<i>powder</i> abiroiǎ, páhóra	<i>profuse</i> áhnte, peh íregáritaq
<i>praised</i> ahiyahnahiyahnia, aiyahmaq awíq, iwíáh íwíáhiq	<i>prohibits</i> ahqáho atéhq
<i>pray</i> púreriq	<i>prominant</i> anótah
<i>praying mantis</i> uraránsáh	<i>prompt</i> apubú
<i>preceded</i> ebeq kiq	<i>prong</i> sehikará
<i>precipice</i> ínsaipéq, mentúpipeq	<i>pronounces</i> aiq irariq
<i>precise</i> tábúsoqmaréhq	<i>proper</i> ábérehq
<i>pre-eminent</i> kiotaikiq	<i>property</i> wene marakó, wene ménsámehnsá
<i>preen</i> awahririq	<i>props</i> ságigiq, saqmaréhq, pegiq márehq
<i>pregnant</i> kía míféhq, kieraqnobagiq, tui tui	<i>prosecutes</i> ehweh atéhq
<i>prepare</i> ahmariq, kaweraréhq, sokah(yokah)iq, soníriq, uyoréhq	<i>prosperous</i> áhnte mensáméhnsánkákáq ání, ánúbera ání, tubera ání
<i>presently</i> áhnióbórá, mótaq	

prostrate aunúnkariq, surahpeq
míéhq

protects auráqmárehq, autáq
márehq, ayoqátéhq, éhnehq,
wahnahnátéhq

protests ahqáhoiq

protrudes sémpogiq, kiempogiq,
tuempogiq

proud ahiahiq, aiahmaqawíq,
aiahmaréhq, píribahriiq saiðiq

prudent ahtebiš aní

public kamáhni, wabhă

puddle káwehŭ, segarú

puffs póbíéhq

pulls abariq, saberéhq, sabiriq

pulls out pirubíq, sehsúéhq,
soriaréhq, soríq

pulls up pagoníq, sawikiq,
sawiréhq, soréhq, soríq

pulses móruqmóruriiq

pumpkin poruporuuq

punches abahrabahriq, subiqmaq
subimariq

punctures natoráruéhq, pearéhq,
puntáhiq, sehsabíéhq

punishes ayahqatéhq, kamah atéhq

puny abobógiră, ahwígiră, anahusă,
arubiă, nutiă

puppy ia áráhq

purchases paiqmaréhq

purposive marker -sahq / -sabatáhq

pursuant kéréh aní

pursues kaqme(giq), kárehq

pus sinsi

push paentéhq, paguníq, sabuntúfq

pussy kírigírfiq, pusiketi

putrid karesă kúnkúniq

puts ahuaréhq, -atéhq, márehq,
úsiq

puts inside ábárábákíq, sukíq

puts on iwíéhq, konahnuwíéhq,
sukiwíéhq, toatéhq, towíéhq,
úbíq

python agania

Q

quails áhrei q, iransániq

quakes iransániq, máríq

quarrels ehwehóyaq, tobehóyaq

queasy mugioráhiq

queer áwánáh, mó kuasă

quenches puinsúéhq, tainsúéhq

queries, questions kasëniq

quick apubúiq, pehe(behe)râhniq,
suansúániq, tauntahuniq

quid kóntah

quiet ehia míéhq, epéq, múrúnkiq,
sehséq sehsériq

quirk áwánáh sânsă

quivers iransániq, míu míuiq

R

radiant patahiq, sokaesúéhq

radio, wireless árério

rafter, ridge pole abogéhre

rag subankiă ámpántă

rages abiăhnsăniq, aibinonoiq,
taonsăhiq

ragged suba subani ampántă, sura
surari ampántă

rain ibonsiq, káwíariq,
kárumpahriq, kásínkásíniq,
obiaurankaq, tapurapáhiq,
taqnaiq, taqneh(ue)giq

rainbow oră

rain stops ibo takiq, taqmegiq,
taqnáigiq

rainstorm anõtah ibónsiq,
obiaurankaq

rainy season ópeq

raises iriatéhq, pankeréhq

raises eyebrows aurankaiq

ramshackle sokoginaiq

rancid taikiuniq

rants ehwehwehiq

rapes saiqnarawéna pehq

rapid apubúiq, peheráhnig,
suansúániq, tauntahuniq

rapids áhranáhransiq

raps kakokakoriq, pakebakeiq,
subisubiriq

rare írta

rasps karagaraiaq

rat aiyena, ákóbinah, éhratona,
kobú, onintí, osahráh, umoq,
umoura

rat hole itahqna, kahnah

rattle kagariq kagaririg,
kankaríq kankaríríg

ravages egúfq

ravenous arupi putíéhq

raves ehwehwehiq

raw írta, káukaq

rawboned ahwífgigiq, ayahnsanagig

razed egúfq, sokorúéhq

razor árésah

reaches awiréhq, ayáhnkahkariq

reader sáhnsáhi íní

reads sáhnsáhiq

ready awehraq, sokahyokahiq

real -ura

really? aiq pútapo, iah / iahq

reams abahrabahriq

reaps subibiniq

rear anehepeq, awahu

rebel ahbabáq aní, ahqáhoiq, íre
írén aní

rebellious píribahriq, saiðiq

recalls ahreraq kéhq

receptacle antehyă

recess sapiră

reckons iwíáhiq

reclines sugéhq, surahpeq míéhq

recognizes tagaríéhq

recollects ahreraq kéhq

recompenses áperiq, (n)áwíq,
poriah airí

reconciles insahwé atéhq

reconsiders mó iwíáhiq

recreation ogí ogíiq

rectum aráhnkai

recuperated kawerăgiq

recurrent mónkakáq

red korahbehq, tagái, tausă,
tautáúq, toribehq

red chicken ahgeni

red clay mábowară

red dog osoráh

red dye obă

red hot anõtah osóréhq, osorosoriq

reddens tautáúragiq
redoubles kouwekiq
reed poki (See Appendix 18)
reeks karesă kúnkúniq
refilled mónkakák oweníkqmaréhq
 / obeníkqmaréhq
reflection awanku; iwíáhiq
refrains awehriq
refusal ahqáhoiq, awahriehre iq
regarding -sabe
regret arutaboiriq
regurgitates mugisúéhq
reinforces ábárábákíq, kobaru
 sebaruiq, masosahriq,
 págegearéhq
reiterates mónkakák irariq
rejects ahqáhoiq
rejoices aru eyoyóiq
relates teríq
relative -awahnăh, awahrahní,
 wenawahrah, wenkahnăh
releases áúéhq, pugeqáúéhq,
 pugesúéhq
remains kaegaeiq, míéhq
remembers ahreraq kéhq, ahreraq
 matíéhq
reminds ahreraq atéhq
remonstrates ehweh atéhq
removes mérúéhq, péríq, pírubíq,
 mórúéhq
rends subankiq, subansúéhq
renounces ahqáho atéhq
renovates, repairs kaweraréhq
reparable kawerorahiq
repays ayahq

repeated mó irariq
replants áreqínáiq
resemblance -tahnsă
resident kaegaei aní
resides kaegaeiq
residue kasă
resin ano, unkuměh
respects áhtehq, aiyahmaqawíq
respires ahyahanahyaniq
restrains táhtoréhq
rests ahrenehq
retaliates ayahq áwíq
retches mugisúéhq
retreats kaqmeseq, kouwekiq
retrieves koweéhq
returns ataríéhq, koweki,
 memahnuwíéhq, wéhuwă
reveals pahsúéhq, sokigi awíq
revenges ayahq áwíq
revers, reverances áhtehq,
 aiyahmaq awíq, iwíáh íwíáhiq
reviles awehgu atéhq, éhuruiq,
 ehweh atéhq
rib ahwígara
rice áráhísi
rich áhnte mensáménsánkákák aní,
 ánúbera aní, tuberă aní
rickety kúrugúruiq, míuiq,
 sokoginaiq
rid egúíq, kasúéhq, parabaráúéhq
rides piggy back (k) áhkokóiq
ridge áráná, sáwéh
ridge pole abogéhre
ridicules áwífoqnehq, awiréh atéhq

- rifle* iq
right kaweq, púpeq
rigid págege
rim áhbánsahra, érapeq
ring kera
ringworm wahnsă amparú
ripe ayutehq, neră, putehq
ripens putagiq
rips subanfq, subansúéhq
rises kieagiq, kiempogiq, kfq
ritual mi sansă
river wánf arofpéq
river bank áhkórapeq, áhnopeq
roach karogaroyáh
road ah
roadside ahnansahraq
roams páhobaho
roan chicken ahgeni
roan pig ega
roars éhiq
roasts agíéhq, áhnoq kéhq
robust tauntahuniq
rock ebah, kenkawéh, óniki, ónsa
rodent anahgo, ubináhwa, umoq, wah
rogue ahababáq ani
rolls over kárenteniq, kárentetúfq, paberéhq
rolls up sokfq
romps ogf ogfiq
roof abogéh
roofing káhpah, námúq
roofs abogéhiq, sosáhifq, toaréhq
room paqnahipéq
rooster awehq kokóré
root crop orara
rooted ánúbíéhq
roots ánúq
roots up kurinfq
rope nágáq / náhgáq / náhníáq
 (generic terms for vine or rope, see Appendix 15 for list of vines)
 ábahpahq nágáq, aiyaq, awehq
 nágáq, ayahnnáná, egáhwíáh / pawa, nágáq / náhgáq / náníáq
rope burn purampura
rose up irigiq, kiempogiq, potíéhq
rotated paberéhq
rots awisúiq, kamparékiq, kárékiq
round aekiq
round worm awiriă
roused kasúéhq, súéhq
roves páhobaho
row perehna
rubbing noises kákikákiriq / kíkikíkiriq
rubbish anana, atutŭ, kárú
rub abaqmaréhq, kantianfq, sobarúbifq
rugged págege
rumbles puruburuiq
rummage kabariq
rump awahŭ
rumpled sobuagiq
runs kugeqnáhnkeqnahniq, ogekiq, pehbeheráhniiq
runt abobógiră, ahwígiră, anahukiă, arubiă, nutiă
rupture tapogiq

rustle kogóiq, sausauiq

rusty anonsiq

rut aigará, nonsue

S

sack úmpéki, unáh

sacrifice soq atéhq, titiratéhq

sad aru págegeiq / aru umehiq

safety pin ahkară

said (irar)iq, teawíq

saliva arěhia, tehqñ

salivates (arěhia)nawiqnehq,
kitehnawfáníq

salt éréhq, káyo, oyaq, poríă,
sóreq, tankoe, wirá, wiso

saltwater sóreq wání

salutation mehwehiq

same -inserah, monseráh,
moráguasă

sanction kowe atéhq

sand arahwé / ahwé

sandal su

sap ano, inkuměh, káwí, unkuměh

sapling aĩ, káriq awanká

Satan owainawa

Saturday Saráréq

saucepan tñi

savor kúnkúniq

savory teiq

saw so; tagehq

sawdust oru, so kasa

saw grass agaréqagarésáh

say (irar)iq

scab náoneh

scabies káhsíkáhsiq, tawakaq

scalds osoq áwíq

scales ahra, ehya; árópáhriq

scampers peheráhniq

scans apubúwe tagehq

scant pehgáriq

scar abi, ioabí, náonabí, wahntiq

scares awansuiq, awiwaréhq,
kumpehriq

scarf áhnikísípi

scarlet tautáúq

scatterbrain múguwahgu aní

scatters abahnahiq, abinsóq
abinsóriq, ebéráhbériq,
kobeséberiq, masahpehq,
purikahriq

scent aikiwíéhq, kúkúniă

sceptic íre aiq pútare atéh aní

school sikaru

scoffs pupuraúéhq, awiréh atéhq

scolds awehguiq, ehweh atéhq

scorches agíéhq, ayehipebéiq,
toráhagiq

scorns awiréh atéhq

scourges subiqmaq subiqmariq

scowls abiăhmárehq, abiăhnsăniq

scrapes kabíq, kánúriq / ánúriq /
kánúbehq

scratches ágógoiq, kabéhíq, kánteq
kánteriq, kehigehiiq, kiríq áwíq,
kúráhnikúráhniq, pera q áwíq,
punipuniniq

scrotum áwáhnta

scrubs pabeq paberiq

scythe sahrípe

sea káwehu, sóreq waní

seals táhparéhq

sea shells agaéq, ameríáh,
enkaréq, pobayáh, pómpora,
sokah, tábáhráwéh, taeră,
tebě, warewáh

seam páruíq

searches aberehq, anebahriq,
kabariq, kabéhíq, tababaniq
sáhníq

season -tanáhráq

seasoning kí, ponahq, táwio

seasons kíoiq

second anehě

second hand nahonáh

secrecy épéráhpériq

secretly ensáh, epéq

secures saiqnaríéhq, táhparéhq

sediment abiqnóno

seed ayu = -su, ayutagiq,
mahntu, ménsúmehtsú

seeding suitabehq

seedling ayu = -su

seeks (see *searches*) anebahriq,
kabariq

sees tagehq

seizes táhtoréhq

selects omaq atéhq

self control aru tabasígiq,
uwaresă

sells paiqmárehq, paiqmeníq,
paiqníq

semblance -tahnsă

semen pe ano

sends áúéhq, eqmaréhq, kasúéhq

sentry wahnahni aní

separates sainsúéhq, saraqmárehq

septum aibană

serene aru kaweriq

sets his teeth on edge áwéhrruruiq

sets on end pentabaréhq

seven abapete moră

seventeen ébeq airápété téhtaré

sever kirasúéhq

several táhmaro

sews kogahniq, páruíq

shade áhpeq, áwíanansahbe

shadow ah maiq, áwianansahbe,
mánkánah

shaft of light aebógáránsáh

shakes kúrugúruiq, kúsukúsuriq,
paumpauniq, sibinsibiniq

shakes head kóbikóbiriq

shaking ahwíówíóiq, iransaniq

shaky míuwíuiq

shallow wahtotaq

shaman ahgora aní, méra

shame ayehiteguregúiq, ayehitehq

shapes kábiq

sharp áwéhrehq

sharpens éhgírúbíq, kíróbíq

shatters pahnsahgiq, paigiq,
suakiq

she we

sheaf airí

she by herself webataq, weriahríáh

sheds leaves ábuirísehq

sheds skin kamparúbíq

sheep sipisípi

- sheet metal* káhpah
shelf erapeq, tahbe
shell kakabiăh (see *sea shell*)
shells kapitíq, karisíq, puiréhq
sheltered from wind áwípeq
shelters úq na
shield tamenka, tehkně
shilling ebah, mone
shining íóniq, patahiq
ship káhre, sípi, wahro
shirt síóti
shivers iransániq
shoe su
shoo away káráhgáráhiq, kasúéhq
shoots amurú, ánoq, areré,
auniq; áurabehq
áúrebehq, awaniabehq,
parabaraíq, pehq, pusabehq
short egahq / ogahq, wahtotaq
shortwinded ahyahnahyaniq
shoulder ako / áyáhbe
shoulder blade akogară /
áyáhbegară, kagariq
shouts káhsiq, kareiq,
sawaiyawaiiq
shoves paguníq
shower ibonsiq, taqnehgiq
shows sokigi awíq
shreds káriq káririq, kégéiq,
nantag nantariq, tarakiq,
tararúéhq
shrewd ahtebiă
shrieks kareiq
shrinks sobuagiq
shrivels ayutagiq, ehyatagiq,
taropagiq
shudders iransániq
shuts paiqmáréhq
sick awahreiq, kabantéhq
sicken awahreagiq, kabantágiq
side aro(ganabí), ayapabaraq,
ayeh(rápéq), éberioπέq
side by side soraibóq, upugiq
side of garden areh(rapeq),
awa(tápéq), oyah(rapéq)
side of house ayo(peq), sahwa
sides ayehté ayehté, ébeq
sighs atankariq, mukaqmukaq siq /
mukaqmukariq
sightless aura pira
silent abiăh póbókiră,
ayehinsúéhq, ehiă míéhq,
múrúnkiră, tampururiq
silly uwoyansă
silt marakó
similar -inserah, -tahnsa
simple mareqmareq, múguwahguiq
simpleton múguwahgui aní
simultaneous moráráq
sin ahababáq
sinew onŭ
singes agíéhq, eriréhq / egiréhq
single ahrari, anahmoq, mahbí,
morá
single-handed webataq
single weriahríáh
sings igonkóniq, ikáíq, wehrewansiq
sinks tupekiq
sire abowá, awehq
sister anahnowá, ónánahwá
sister-in-law anowa, awehiawá /
awehwéhq, áwéhá

sisters seónanah
sit ahwiriq, tútuiq, tútuwe
 míféhq, ukiehniq
sits on eggs ahwiriq
six abapete morá
sixteen ébeq airápété morá
sixty apahránítóné aigú
 ayahnkunuwe
sizzle karagaraq
skeleton ayahnsă, tánúnsu
skeptic íre aq pútare atéhq ánf
skin áú
skin burns airíqnehq, áúinsehq
skin cools áúriqnehq
skin peels ahrabehogiq, áúbéhq
skinny ahwígigiq, anahukiq,
 tabaráhbákirá
skins kamparúq áwíq,
 kamparúqmaréhq, kamparúq míféhq
skirt ewa, kárósi, sikóti,
 taqnáh, teremüyah, wáté
skull tánúnsu
sky íó(pi)peq
slab kaneh
slack mareqmareriq
slanders awehguiq, éhuruiq,
 péhenatéhq
slaps ahsunsúéhq, ahsuníq
slashes kirasúéhq
slaughters subisúéhq
sleeping place máhriq
sleeps arahqmakiq, sugéhq,
 sugekiq
sleepy móbankomaq mébankomariq,
 mukúqmahkuriq
slide káhrutúq, kárúsuq

slight pehgáriq
slime nonahráh
sling táhmpa
slipped kapatúgiq, tahtutúriq,
 ugurúfq
slippery kariehiq
slips down kapatúgiq, karitibehq
slips off akaigiq, ántúkiq /
 ampogiq, ugurúfq
slits kirasúéhq
slobbers, drools arehianampehiq
slope áwépeq
sloppy áhwára áhwárai
slothful abobia sehgiră, tabonăh,
 taoraho
slouch taeberă
slow aiaiq, aramurahă
slowly pehwehruwe
sluggard (see *slothful*)
slumbers sugéhq
slurping mísíriq, píbíriq, térériq
small áhra, káriq, káriragiq,
 kárirúsúéhq
smaller fruit aroqnabah
smart ahtebiă
smashes kuasúéhq, sobuaréhq,
 soropawíq
smears abaqmaréhq, kaboririq,
 soqmíéhq, sorahagiq
smells aikiakiiq, éhi, karesa
 kúnkúniq, kúnkúniq
smiles wíréhiq
smites subiqmáréhq
smoke áú, áúnorahtáh, kunah
smoked out ahitabaníq, wahnerogehq

smokes áúniq, áúnsonaq, mukahq
nehq, tabokiq / taikiuniq

smoothed out abaearéhq

smudge pabukiq, sánséhq, sorahgiq

smut náwíq

snaggletoothed sehkiq

snail kakabiáh

snakes wehe (See Appendix 25)

snaps ategiq / antegiq, pitegiq,
tapoiq

snare tahká

snarls karigariiq

snatches sabiwíéhq, sabiqnehq

sneers awiréh atéhq

sneezes ariansiq

sniffs aikiakiq, kúnkúniq

snoozes sugéhq

snores kankaniq

snorts karoriq

snout aibariqní

soaked tantanagiq

soap sópu

sobs ibisehq

sod marakó

soft mareqmareq, sompirahgiq,
tahnkaréq, uwarékiq

soft part of green bamboo amumu

soft part of old bamboo amurá

soft spot on babies head
áqnúnkíógió

soggy tantanagiq, uwarékiq

soil marakó

soiled náwíbagiq

sold paiqmárehq

sole aiawaruq

solemn, solitary abiáh póbókiră,
múrúnkira

solid págege

so long iraúno

some táhmaro

someday mókake, nahö

son, nephew ahninkáwá

song igonkó

songs at dances ábáhsó

son-in-law arahnkawa

son-in-law and mother-in-law
ahrahnarah

soon áhñíborá, mótaq

soot náwíq

sopping wet tantanagiq

sorcery abehrábehriq, ánéhgíq, kí

sore aigogeniq, ake, káweq, náó,
wahnsánira

sore throat awio tarakiq,
awionenéníq, awionkaqmíéhq

sorrow aru págegeiq, arutaboiriq,
aru umehiq

sort airéhq, sainsúéhq, saraqmárehq

soul awa

sound agaróróiq, awatahriq, éhwéh,
kogonahgói

sour kítabehq

source of stream ahyahipeq

sow suitabehq; anehe póéráhq

spade sipeti

Spanish moss tontonah

spark ira tabakiq, irobina, obina

sparks irobinampinaniq,
obinampinaniq

speak ehwehniq, (irar)iq
speaker irari aní
spear sehsăbegara, tarakabegara
spears sehsăbíéhq, tarakabíéhq
speedy apubúiq, pehbeheráhniq,
 peheráhniq, tauntahuniq
spews kfoiq, kisúéhq, kuribehq,
 mugisúéhq, pisiq, pisiriq
spice sehenáh
spider ăhyăh, konsah,
 tehnikerehnkeyáh
spider web ubanáh
spike sehikară
spills antirúéhq, kampehgiq,
 pégiq, pehrankiq / itankiq,
 pehransúéhq / itansuehq,
 piogiq, piorúéhq
spin abáhriq; mahbiriq, sébériq
spine abobiahnsahq, ágáí
spiral tófahq wahnsă akeq,
 toréroréiq
spirit awa, owainawa, wahnsă
spits out ehbo kisúéhq /
 ehgisúéhq, kfoiq, kisúéhq,
 tehqníiq
spittle arehya, tehqní
splashes kamporiq
splice parobehq, soréhq
splits apaníq, kirakiq,
 kiraqmíéhq, kuabíq, kuakiq,
 pabaníq, paeríq, tahtahragiq,
 taregiq
spoiled awisúiq, kahqmuriq,
 kamparékiq, káramúíq, kárékiq,
 kókoríq
spontaneous pehipí
spook irahke, wahnsă
spoon sípúni
spray sóéyáhgiq

spreads abaearéhq, abahnahiq,
 sawaríq, siqmárehq
spring arahno
sprinkles ahbioréhq, antiq,
 káínkáíniq, kásuahriq káwíariq
sprints pehbeheráhniq
sprouts amurú, ánóq, areré, auníq
sprouts from root ánúbíéhq
spud kahtópe / kahsópe
spurts kuribehq, pisiq pisiriq
sputters tabaeq tabaeriq
sputum aréhia, umara
squall oehqoehriq
squash poruporúq, tánúnara;
 kuasúéhq
squats ahkoriq
squeaks kakikakiriq kákikákiriq;
 múqmuriq
squeals kure kureriq, múqmuriq
squeezes sareréhq
squirms kabaugabauíq,
 tabenoráhbénoi, taeserahseriq
stabs sehsabíéhq, tarakabíéhq
stack píbíqnáh
stacks abobóraq / abobóráhq, airíq,
 senahniq
stagnant water abiqnóno
stains sánséhq, sorahgiq
stake ara, awanká, kata, sahbara,
 sehikară
stakes píéhq
stalk ansah, aompă
stalks áwéhgiq
stamping mapuwapuiq, saunsáuniq
stand tahbe

stands irigiq / iríq / keirigiq,
pentabaréhq

star tuempíná, wehyoq

stares auranawíq, aurankaiq,
awahnkaniq, ebitféhq

startles awansuiq, kurináhniq,
pawiq

starts áhwárehq, áwíoqmaréhq

starves arupi pukiq

states irariq, teawíq

stationary airaiq, págege

stays káíq

steady págege

steals aebóiq

steals a wife abariq

stealth kopéq nogíq, sehseqsehseriq

steam euq

steams eukíq, karagaraiq

steep áwépeq, mentúpipeq, tótupeq

steers soberiq

stem ansah, ayaq

stench éhi, karesa kúnkúniq

steps ogesáh ogesáh

steps over ogesáhiq

sterile awehrígiq, oráhní

stern abiāhmárehq

sternum ahwí

stick awankánkara, ayāhnawegara,
ekansonkará, kata, ontehia,
pakara, pegiqnāhnkara,
sehsabíéhq

sticker ahyoq míféhq,
káránkáránsáh, sehikará

sticks anahbansawíéhq, ariparéhq,
ikikíiq, kíqíq, kiwíéhq,
músúgiq, táhpáq, úpúgiq

sticks in throat agagariq,
paretíéhq

sticky káránkáránsáh, unkuměh

stiff págege

stiff-necked píríbahri, saiō

still túbáhagiq

stillborn pusanaianeheq

stings airíqnehq; áúinsehq, pehq

stingy anāhni, ayaqnehq

stinging nettle kehri (See
Appendix 13)

stinks karesa kúnkúniq

stirring pabeq paberiq

stole aebóiq

stomach ahmpiuq

stomach aches arupipeq abōnabōniq,
káránkárániq

stone ebah, kenkawéh, kogě, konāro,
ōniki, ōnsa, tomū

stood iriwe míféhq

stop! mitaq miahno

stop from fighting ayoq atéhq

stopper páyah / penehnti

stops paroki, pénkupahnkúagiq,
saiqnaríéhq, takiq, táqnáigiq,
taqmegiq, taqnaiq, taraqnáigiq,
túbáhagiq

store tútúah

stores airairiq, sáharehq

story áwahe ehweh, sitóri

straight obarisá

straightens obaríqmaréhq

straight faced abiāhnkiehnatíéhq

straight forward tábúsoqmaréhq

strange áwánáh, ótaq sansá

stranger kampare aní, mótahni,
(t)aránkapeté ánf, wáhnaupeté
ánf

strangles awionkurankiq, awiopi
sárenkaqnaiq, irahke subiqmárehq

straw flower wehganäh

stream wánf aro

strengthens págegearéhq, págege
atéhq

strenuous págege

stretcher sehiq

stretches abaeiq, aroraetaeriq,
taesaráhésáiq

strife toběh

strikes subíq, subiqmárehq,
wahbahiq

string aŷ, nágáq / náhnfáq /
náhgáq, tagäi

string bag ainúq unah,
amporanúnáh, arahki uná /
anubekira una, ahwí una, maru
waru una, unah = -una

string bean ahríkokóq

strings beads tunkiq

strings his bow igogíq

strips abéhiq, ásúwíéhq,
kéhsúéhq, kériq, kíríréhq,
pehrákora, piraréhq, sabaríréhq

strong areqnahreq, ayahnsa kira,
págege, tauntahu

stronger arm púpeq

structure nah

struggle ogŷogŷi, toběh

stubble áwahe

stubborn ahababáq ani, íre íréh
ánf, píribahri, saið

stubs toe aiyobeq tabegiq,
aiyobeq patamíéhq

stuck in anahbansawíéhq,
araránsániq, kiwíéhq

stud nahwiahnsänse

stuffs (full) ágógóiq, ebegíq,
kígíq, pepahqpépáhq, popehq

stuffs into enkíq

stumbles aiyobeq tabegiq,
pensubahnsuríq

stump ámpéh, áwahe

stupid múguwahguiq

sturdy págege

stuttering éhbarabáhráriq

sty auáké

style -sánsá

subject marker -ka = -ga = -nka

subsequent anehě

subside pamparoiq

suckers amurú, ánóq, areré

suckles náhnkíq

sucks mísíq, umpabiq umpabiríq /
umparíqna umparíqnaiq, umpabíriq

suds arěhia

suffers ériq, nóbíriq

suffice awehraq

suffocates ahitabaníq

sugar súkahq

sugarcane sahq = ínaru (See
Appendix 20)

suicide páríkiríéhq

suitable ábérehq

suitcase kési

sullen abiähmatíéhq, múrúnkiră

summit sáwéh

summons áhrabiq

sun pópoqnah

Sunday Sahnteq

sundown pópoqnah tupekiq / íó
tupekiq

sunlight téhrehq

sunny ehbiehiq, patahiq

sunrise kempogiq

sunset reflection tóíbatah

sunset time tupekitaq

sunshine patahiq, téhrehq

superior kiotaikiq

supervise wahnahniq

supple mareqmareriq

surly abiāhmárehq, abiāhmatíéhq,
múrúnkíra

surmises iwíáhiq

surpasses kiotaikiq

surprised áhteniq, kurináhniq

surrounds abugeqnáhniq,
tígeqnahparláhq

surveillance wahnahnatíéhq

suspension bridge sahre

swallows (arēhia) nawiqnehq,
narunsúéhq

swamp segarúipeq

swarm arániq, ínsínsíiq

swats sahbíaniq, subiqmárehq

sways ébérahbériq, kómankahmaniq,
kúyíkahi, nóntaqnahntariq,
táqnáhnisiq

swears ehboniq

sweat munsinsí

sweeps kabantáhiq / káráhiq

sweet teiq

sweet potato tópah (See
Appendix 22)

swelling múfiq, mueqmucriq,
purampuranagiq, taogiq

swelling goes down pamparoiq

swerves sobeníq

swifts apubúiq, suansúániq,
tauntahuniq

swims ayāhnowanowaniq =
uwahnuwahniq

swine póéráhq

swing éronaná

swings éronanáhniq, kúyíkahi,
nóntanahntariq, nóntaranagiq

swipes aebóiq

swishes kóbikóbiriq, kúyíkahi,
táqnáhnisiq

swoons aunúnkaq surahiq

swoops kiuwe túfiq

synonymous ayāhnawe ehwéh,
morehwéh

T

table tahbe

taboo awehriq, nokah, órira

tadpole áhmparuqná

tail éh-, éhwegará

tail bone ágái, éhweséh

tail feathers éhro

takes meéhq, meréhq, náwioréhq,
pewíéhq

takes down ágíqmárehq, kíqmárehq,
maraqmárehq

takes off paq míéhq

takes out pewíéhq

takes up for éhnehiq

talcum powder páhóra

tale áwahe ehwéh

talk ehweh, sófriq ehwéh

<i>talkative</i>	ehwehnikakáq ání	<i>tears</i>	subankiq, subansúéhq; aqnugaqaqnugariq, aqnu
<i>talks</i>	ebaroniq, ehwehniq, -iq, irariq, wehrehq	<i>teasing</i>	abehq abehriq
<i>tall</i>	-aníyáhq, awiähnsáhsáhkirá, íre wahtö, onsaq	<i>teat</i>	náh
<i>tally</i>	sáhnsáhíq	<i>technique</i>	-sánsá
<i>talon</i>	ayobeq	<i>teenager</i>	ahrari, mahbí
<i>tame</i>	máhka	<i>teeth</i>	áwéh
<i>tangle</i>	kírágíráiq, úbíráhbíq	<i>teethe</i>	áwéhgíréhq
<i>tanket</i>	moyahq (See Appendix 14)	<i>tell</i>	teawíq
<i>tantalizes</i>	áwfoqnehq	<i>tells on him</i>	awiriq
<i>tantrum</i>	aibóipóiríq, aibóranahníq, taonsahiq	<i>temple</i>	ahsă
<i>tapa</i>	káhq	<i>temporary</i>	wéhuwa
<i>tapioca</i>	awanká topáh	<i>ten</i>	neyáhnkú / nayáhnkú / inayáhnkú
<i>taps</i>	kánéhiq, pakebakeiq	<i>tender</i>	mareqmareq, tahnkareq
<i>taro</i>	ahnkö (See Appendix 6)	<i>tendon</i>	onŭ
<i>taro seedling</i>	mahntu	<i>tendrils</i>	ántuyah
<i>tarries</i>	awénuníq	<i>terminates</i>	parabarúéhq
<i>task</i>	arampehri	<i>termite</i>	wehroroq
<i>tasteless</i>	auqmahiq	<i>terrain</i>	marakó
<i>tastes</i>	nawe tagehq, panehq	<i>terrofied</i>	ahwíówíóiq, anotah ahréiq
<i>tasty</i>	teiq	<i>territory</i>	marakó
<i>tattered</i>	abö naböniq	<i>terror</i>	áhre, ahwíówíóiq
<i>tattoo</i>	máhkímáhki, páruíq	<i>terrorizes</i>	áhre atéhq
<i>taunt</i>	sábiratíéhq; áwfoqnehq, awiréh atéhq	<i>testicle</i>	áwáhnata
<i>tax</i>	tahkisi	<i>tethers</i>	aiyaqnáíéhq, aiyahnáná féhq
<i>tea</i>	áripíti / ti	<i>that</i>	ahnabo, apenă, mină
<i>teacher</i>	síwáhnori ani	<i>thatch</i>	námúq
<i>teaches</i>	áwáhnoriq	<i>that's right</i>	érahqmirá
<i>teacup</i>	káhp	<i>the</i>	mi-, mah-, -we = -me
<i>tearful</i>	aqnugaqaqnugariq, ibisehq	<i>their</i>	seně
		<i>them</i>	se

themselves seye
then mi tanáhráq, mitakake,
 mităq
there iběq, miběq, mipéq
thereat mităq
thereby minayabe
therefore minayabe
therein mipĩ
thereon mităq
they se
thicket ágínahgipeq, tanahraipéq
thief aebó ání
thigh aru
thighbone aruempă
thin ahwígígiq, sobuyă,
 tabaráhbákigiq, tasopehq
thing -naneq
things ménsámehnsă
thinks iwíáhíq
thirsty tahbobóiq
thirteen airapété apahtáro
this mahnă
this side / edge awa(tápéq)
thorn ógara, sehikară,
 tahwenkară
those minăwari
thoughtless íre iwíáhíq,
 múguwahguiq
thrashes kamah awíq, subiqmáréhq
thread sáréti
threads needle tunkíq
three apahtáro
three sections of bamboo
 akahrákáhq

threesome apahránító, seraró
thrice apahtároráq
throat awio
throat is dry awio toráhagiq
throat is sore awionenéníq,
 awio tarakiq
throbs móruq móruriq, utarutariq
throw away súéhq
throws pampoaréhq, sehsabíéhq /
 tarakabíéhq, túporiq
thrush óehnkíq
thumb ayăhnabona
thunder puruburuiq
tibia ehwěh
tickles karikariq
ties áhbánsáhíq, aruanáíéhq,
 áwéhqnahnkíq, iaréhq, íéhq,
 páríkíq, táhriq
tight ikikíq, írokahkahíq,
 págegeiq, táhpagiq, tákikiq
tightens págegearéhq, tákikiraréhq
tills onkiiq, soníriq, sonsoréhq
timber awankă
time ahbabahraq, ahrahbeq, -kakaq
 -sunuq, tanáhráq, -taq
tin tíni
tinder onahrutúq
tinned meat míti
tiny áhra, pehgáriq
tips ehiroberiq
tiptoes sehseq sehseq
tirade anotah ehwéh atéhq
tired arehbipi, awaqnahwáriq,
 nóbíriq, tawatawaniq
toad ið (See Appendix 7)

<i>tobacco</i>	mukahq, tábáhki	<i>tows</i>	abariq, sabiriq
<i>today</i>	ibora	<i>tracks</i>	abasehq, ahnareh / ehnaresh, ahnareh karéhq, arehréhq
<i>toddle</i>	kómankahmaniq	<i>trades</i>	paiqmárehq, piehráhróyaq
<i>toe</i>	aiobeq	<i>tradition</i>	iteribone sánsá
<i>toe joint</i>	aio	<i>trail</i>	ah
<i>together</i>	morábí, moráráq	<i>trait</i>	-sánsá
<i>toil</i>	arampehri	<i>tramples</i>	abasehq
<i>toilet</i>	mata, seq ná	<i>transcends</i>	kiotaikiq
<i>tomahawk</i>	tehsúme	<i>transcribes</i>	sehiraniq
<i>tomato</i>	kompahtóq	<i>transgression</i>	ahbabáq, ahkaragára
<i>tomorrow</i>	ahbíah	<i>transient</i>	wéhuwa
<i>tongs</i>	oyebaq	<i>trap</i>	ámítóq, kahnka, mata, tahka, tátúga
<i>tongue</i>	anehbí	<i>trash</i>	anana, aranánkira, atutú, onahrutúq, oru, osu
<i>tonight</i>	inokáhpeq, penahnaraq	<i>travelling companion</i>	áróró aní
<i>too</i>	-akaq = -kakaq = -nkakaq, -moq	<i>tray</i>	kaneh, kunuba, párétah
<i>too long</i>	ágárahgariq	<i>treads</i>	abasehq, abasúéhq
<i>tooth</i>	áwéh, áwéhgară, ayonkaweh	<i>treaty</i>	onáná
<i>toothache</i>	áwéhnehq	<i>tree</i>	awanká (See Appendix 2)
<i>top</i>	abobórahpeq, abobóraq senahniq, ábogeh, ántuyah, aroq, sébéq, senahpeq, sáwéhrapeq	<i>tree frog</i>	námpírísáh
<i>topple</i>	soeránkiq	<i>tree kangaroo</i>	poyahginaq
<i>topsy-turvy</i>	arapéq, ébéráhbériq	<i>tree stump</i>	ámpéh, áwahě
<i>torch</i>	kánéq, oníq, tósi	<i>tree sweet potato</i>	awanká topah
<i>tore</i>	subankiq, subansúéhq	<i>tree tomato</i>	awanká kompáhtóq
<i>torment</i>	awahsoreq awíq, áwíloqnehq	<i>tree without leaves</i>	ábuiríq
<i>torrent</i>	wání períéhq, wání píéhq	<i>trembles</i>	ahwíówíó, iransániq, kúrugúruiq
<i>tosses</i>	kirerumporiq, túporiq	<i>tremor</i>	márf
<i>touches</i>	sosaniq, táhtoréhq	<i>trench</i>	nonáwehq
<i>tough</i>	págege	<i>tributary</i>	abahbahraq, nonsuwe
<i>towel</i>	táhúri	<i>trickles</i>	pehgáriq túfíq, pitíq pítíq
<i>town</i>	sensuwahq, táhúni, wenawahq	<i>trifle</i>	aběhq náneq

trims araréhq

trips over aiobeq tabeqiq,
inahnsušíq, pensupahnsuriq

trouble ahbabáq, íre kaweq sunúq

trousers tarahsisi

truce pobóq

true aiq pútaq, -ura

trunk akáhnabubu, ákáhnababí;
kahgo, pahkisi

truth aiq pútaq ehwéh

tub antehya, párétaq

Tuesday Tunteq

tugs abariq, sabiriq

tumbles inahnsušíq, surahiq,
tontehripehq

turbulent wání períéhq

turkey iah

turns aeréhq, tueréhq, paberéhq,
soberiq

turns inside out perúéhq

tusk pówéh

tweezers oyebaq

twelve airápété téhtaré

twenty aigú ayahnkú / negú

twice téhsoqme, téhtaréráq

twirls kóbiqnahniq

twists aeréhq / kueréhq, ibiq /
ibiahbiq, kárábíéhq, soiparéhq

two téhtaré

two co-wives aruatéhreh

two dollar bill kóntah

twosome -akeq, seraré, téhraníté

typewriter sehira máhsínf

U

udder náh

ugly íre kaweq

ulcer káweq, náo

umbilical cord aontá

umbrella oyě, párára, tahrĩ,
wayaho = suampoq

un- íre

unable íre miraorahiq

unanimity moráenoq, peh morá
íwíáhoq

unbelief íre aiq pútare atéhq

unbeliever íre aiq pútare atéh ánĩ

uncertain árahinabomo, arahira-
pómo

uncle abowá

uncle and nephew abahni

unclean íre sosúéhq, náfíbagiq

uncommunicative íre ehwehniq,
múrúnkira

uncooked íriá

uncounted íre sáhnshíq

undecided íre iwíáhiq, iwíáhgiqiriq

under awenahpeq, tehnopeq

under arm ahbenáhnkiwíéhq

underfoot kígfóq

underground marakóipeq

undergrowth tanahraipéq

underneath awenahpeq, tehnopeq

undersized anahukiq, arubagiq,
nutakiq

understands ábogehrapeté íréhq,
íratíéhq, tagaríéhq

underwater wánípipeq

undesirable íre kaweq
undress kesúéhq, ugurúéhq
unequal íre awehraq kéhq, íre monseráh
uneven íre awehraq kéhq, íre monseráh, kótaiq tuotairiq
unfastens pugeréhq
unfolds abaiq, pariréhq, pugeréhq, sainíq
unforgettable íre abitagorahiq
ungraceful áhwára áhwárai
unguarded íre wahnahníq
unhappy aru umeh(g)iq
unhealthy awahreiq, kabantéhq
unintelligible íre irahráhiq, kampare
unity morá íwíáhoq, moráenoq
unlevel ehroberiq
unlike íre awehraq kéhq, íre monseráhniq
unpalatable auqmahiq, íre narahiq, mugisuahrahiq
unpleasant íre kaweq
unravels pugeréhq, sobéhiq
unripe ampo, aqnũ, íre nera kéhq, íre putehq
unseen kopípéq
unstrings bow sararéhq
unsuitable íre awehraq
untangles pariréhq, pugeréhq
unties merúéhq, pugeréhq
untold íre teawasă
untrue péhe
unweeded kárfaríiq, náweranahraiq
unwell awahreiq, kabantéhq

unwritten íre sehíraníq
up irená, ki- = ke- = kie-, kíq
upbraid ehweh atéhq
up high sehwerapeq
uphill senahpeq
up in the branches aropeq
upon -taq
uproot pagogiq, pagoríq, pankopáhnkoniq, pankoníq, pankonkiq
upsets piogiq, pioríq, piorúéhq
upside down arapéq, éwaraipaq
urinary tract infection awenahnitehq
urinates wiq
urine wi
urine scalding kareqnáhréq
us ite
used cooking bamboo ansuweh
usual ahriahri
utter ehwehni, irariq

V

vacated suwena pokíq
vagina áwáh
vamoose, vanish tabanagiq, taqnobagiq
vapor euq
vast áhnte, anõtah
vehicle káhre
vein onũ
venerates ahiyahnahiyah atéhq, iwíáh íwíáhiq
verandah, porch oewéhpéh

verbose áhnte ehwehnikakáq
vermin nu
vertebra abobiahnsahq
very áhnte, anōtah
vessel antehya; sípi, wahro
victory wehrewansoq
victory leaf plant moyahq (See Appendix 14)
village -awahq
vine nágáq / náhgáq / náhnfáq
 (See Appendix 15 for list of vines)
violates ehweh a(n)terúéhq
viper wehe
visible ábóraq
vogue -sánsá
voice ehwěh
voluntary pēhipŷ, wáh
vomits mehq, mugisúéhq
vomitus mu(ana)
vulgar ehbo ehwéh, íre kaweq
 ehwéh

W

wags táqnáhnisiq
wails ibintunátúnániq
waist anahtaq
wait! mitaq miahno, pehitare
waits for áwénuniq, uqmatféhq
walking stick pegiqnáhnkara /
 ekansonkára
walks nogíq, páhobahoiq,
 pegiqnáhniq / ekansonkaríq,
 soeránku(soeránku)iq
wall ayopěq, paqnăh, sahwă

wallops subiqmáréhq
wallows kaboririq
wanders páhobahoiq, tabonahataq
 nogíq
wants arutaboiriq, awahbehq, áwíq,
 iwíáh iwíáhiq, awa pehq
war ebeh
war victory dance wehrewansoq
warm osoréhq, totoriq
warmed over food múqmuriq
warns awiriq
warps aekiq, sobuagiq, tabirahbiiq
wart mumureh
washbowl párétah
washes pabeq paberiq, sosúéhq,
 wasiwasiriq
wasp ponunuyăh (See Appendix 26)
waste ái, anana, aranánkira,
 atutŭ / atata, obu, oru, osu
watches auráqátárféhq,
 auráqmatféhq, awahnkaniq, ebíq,
 sóránkíq, wahnahniq
watchman auráq matféh ání,
 sóránkí ání, wahnahni aní
water abiqnóno, wání = ánsowă =
 -no
waterfall ahkuarahkuariq,
 áhranáhransi
wavers iwíáh kikiriq, mó iwíáh
 mó iwíáhiq
waves ébérahberiq, kómankahmaniq,
 pítampahntaniq, poreporeiq,
 táqnáh
way -sánsá
wayside ahnansahrapeq
we ite
weak mahkoretagiq, mareqmareriq
weaker arm ayăhnapeq

weakling mareqmareq aní
weak-minded múguwahguiq
wealthy áhnte mensáméhnsá kéh
 ánf, ánúbera ánf, tuberá ánf
wears aneraneri, sukiríéhq
weary anonka ériq, arehbipi,
 awahkiraréhq, awaqaahwariq
weasel ahnse
weaves keraniq
web ubanáh
wedding pauiq, pauiq
wee áhra, pehgáriq
weed náwe
weedy kárfaríiq, náweyo(a)giq,
 tanahragiq
weeps ibibiq, ibisehq
weighty umehiq
weighs down arahparéhq /
 abarahparéhq, saiqnaréhq
welcome mehweh atéhq
well abataq míéhq, awaho
wet patoqnagiq, putahqnagiq,
 tantanagiq
whack sahbianíq, subiqmárehq
What? aněpo, aněpomo, aněq
What caused sore? aneruyahno
What was done? aneiro
What was said? anereiro, woo
wheel ai(gará)
whelp pobauq pobauriq,
 purampuraniq, tarumporaniq
When? ahkake, árahtapo
whistles ahiyanahiyaniq,
 karagaraíq
Where at? ahbepo, ahtapo, ehěpo

Where from? ahbetepo, ehětepo
Which? ahbepo, ahnabo
whimpers ibisehq, pintiq pintiriq
whines ibisehq, miqmiriq,
 pauahriq, peupeuriq, pintipintiriq
whirls kóbikahbiq, pabeq paberiq
whirlwind tófákeq wahsaakeq /
 wahnsaakeq tófákeq
whiskers awehináránsó
whispers ehmuníq éhmúníriq,
 pínímpininoq
whistles kirokiroriq,
 nugoqnahgoriq, pobahkíq / poriq,
 pempíáhníq
white íákah, taberábe
white of egg tahpiah
white of eye tabaenkura
Who? insěbo
whole abataq míéhq, awahó,
 táránkaq
who'll? insěgabo
whoop kareiq, woq woriq
Whose? insěnebo
Why? árahinsabébo, árahiro
wick wíki
wicked ahbarera, ahkaragára
wide abae
widens abaearéhq
widow kéweinf, wareq
widower kéweq, wareq
wife ahre, ánáhkawa
wife's father apahneq
wife's father and ego
 (se)awarénarah
wife's mother apahiní

wife's mother and ego
(se)ahrahnarah

wife's younger sister apahrarí,
áwêhwá, nokah

wiggles kabaugabuiq, suresureriq,
tabenoráhbénoi, taeseráhséiq

wild boar áwéhq (poeráhq)

wild butter bean wahnsane
ehbehpéro

wilderness abatapi, tabonahataq

willful píribahriiq, saiðiq

wills to him eqatéhq

wilts tamurupagiq, taropagiq

winces ahkiréhiq, kugeqnáhniiq,
uerúéhq

wind káramuíq, nóreqnahreri, q,
sóiririq

winded ahyanaahyaniq

window awanku, onsa

windy sóiririq

wing oe(gará)

winks aurabitabiriq,
auwékirariéhq

winner kóri, kiotaiki aní

wins kiotaikiq

wipes sobaruréhq, sorahiq

wire wáhyah

wireless árério

wise ahtebiă

wised up kamah áwíq

witchetty grub sehuq

with -nseq = -seq = -req, -reh,
-akaq = -kakaq = -nkakaq

withdraw ayăhpah, sokeqmíéhq,
sowíéhq

wither tamuru(pag)iq, taropagiq

within -ipeq = pipeq

without máhpq

wives ahrero, aruatéhreh

wizened orenítagiq, oreragiq

wobbles aibibiiq, kómakahmaniq,
koruáhruiq, soeránkuyoeránkuiq

woman ahre, ánáhkawa, ibehiní,
-iní

womb ainúnah

women (see woman) ahrero,
ibehinínsó, -inínsó, senahre

women's house inahpeq, inahupeq

won't ahqáhoiq

wood ékú, ira

wood borer wenuq

woodland sehekáh

word ehwěh

wordy (áhnte) ehwéh taporapoi aní

work arampehri

world mah marákó márakó

worms awiriă, ehbuká, tópia

worn nahónáh

worry iwíáh kikiriq, tampururiq

worship ahiyahnahiyah atéh,
ayahmaq áwíq, iwíáh fwíáh atéhq

worthless aběhq, iroke, susa

woven kirawe

woven bamboo asipah, tibi

wraps airíiq, komurahiq,
tarakóyáhiq, úbíq

wriggles (see wiggle)

wrings ibiq, sareréhq

wrinkle parabará

write sehiraniq

writhes kabaugabauiq,
tabenoráhbénoi, taesaráhésaiq,
úbíráhbíq

wrong ahbabáq, íre kaweq

wrongdoer ahbabáq aní

Y

yam ahkí (See Appendix 5)

yard mátabu

yawns aroraetaeq, awehinsehníq

yaws náó

year ópeq, yia

yearns arutaboiríq

yellow wiehq

yells káhsíq, kareiq, órunóruniq,
sóíriq ehwéh, sawaiq

yes ee, kowe

yesterday nokáh / inokáh

yolk (egg) ahnkǒ

you are

young aní, áráhq, ǒ

younger brother ábákawa

younger sister ónánahwá

young man anahmoq, mahbí, menahwé

young person ǒani

your areně

yourself arere

PACIFIC LINGUISTICS

Series A, Nos. 1-9, Series B, Nos. 1-6, Series C, Nos. 1 and 3, and Bulletins 1 and 2 were called LINGUISTIC CIRCLE OF CANBERRA PUBLICATIONS.

All publications (including reprints of earlier items) subsequent to July 1967 bear the new name PACIFIC LINGUISTICS.

After each entry, ISBN numbers have been added. Where there are two ISBN numbers given, the first one refers to the complete set of volumes, and the second to the individual volume or part.

Prices are subject to alteration without prior notification.

SERIES A - OCCASIONAL PAPERS

- | | | |
|-------|---|--------|
| No. 1 | WURM, S.A. <i>Some Remarks on the Role of Language in the Assimilation of Australian Aborigines.</i> 1963; 12 pp.
Reprinted 1966. ISBN 0 85883 006 X | \$0.50 |
| No. 2 | HEALEY, Alan <i>Handling Unsophisticated Linguistic Informants.</i> 1964; iii + 30 pp. Reprinted 1967, 1972, 1973, 1975.
ISBN 0 85883 007 8 | \$1.00 |
| No. 3 | PENCE, Alan, Ellis Deibler Jr., Phyllis M. Healey, and Bruce A. Hooley <i>Papers in New Guinea Linguistics</i> No.1. 1964; iv + 42 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 008 6 | \$1.25 |
| No. 4 | WURM, S.A. <i>Papers in New Guinea Linguistics</i> No.2. 1964; iv + 41 pp.; 1 map. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 009 4 | \$1.25 |
| No. 5 | HEALEY, Phyllis M. <i>Papers in New Guinea Linguistics</i> No.3. 1965; iv + 53 pp. Reprinted 1972. ISBN 0 85883 010 8 | \$1.50 |
| No. 6 | BEE, Darlene <i>Papers in New Guinea Linguistics</i> No.4. 1965; iv + 68 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 011 6 | \$1.75 |
| No. 7 | FRANTZ, C.I. and M.E., D. and J. Oatridge, R. Loving, J. Swick, A. Pence, P. Staalsen, and H. and M. Boxwell <i>Papers in New Guinea Linguistics</i> No.5. 1966; viii + 93 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 012 4 | \$2.50 |
| No. 8 | SHETLER, J., R. Pittman, V. Forsberg, and J. Hussey <i>Papers in Philippine Linguistics</i> No.1. 1966; iv + 38 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 013 2 | \$1.25 |
| No. 9 | NGUYEN DANG LIEM, A. Tran Huong Mai, and David W. Dellinger <i>Papers in South East Asian Linguistics</i> No.1. 1967; iv + 43 pp. + 30 tables + 3 chart tables + 27 charts. Reprinted 1970. ISBN 0 85883 014 0 | \$2.50 |

PACIFIC LINGUISTICS

Occasional Papers - *continued*

- | | | |
|-------|---|--------|
| No.10 | GLASGOW, D. and K., Jean F. Kirton, W.J. Oates, and B.A. and E.G. Sommer <i>Papers in Australian Linguistics</i> No.1. 1967; v + 59 pp. Reprinted 1972. ISBN 0 85883 015 9 | \$1.50 |
| No.11 | VON BRANDENSTEIN, C.G., A. Capell, and K. Hale <i>Papers in Australian Linguistics</i> No.2. 1967; iii + 73 pp. + 7 maps. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 016 7 | \$2.50 |
| No.12 | MCELHANON, K.A. and G. Renck <i>Papers in New Guinea Linguistics</i> No.6. 1967; iv + 48 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 017 5 | \$1.25 |
| No.13 | GODDARD, J. and K.J. Franklin <i>Papers in New Guinea Linguistics</i> No.7. 1967; iv + 59 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 018 3 | \$1.50 |
| No.14 | AGUAS, E.F. and D.T. Tryon <i>Papers in Australian Linguistics</i> No.3. 1968; iii + 46 pp. + 1 map. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 019 1 | \$1.25 |
| No.15 | CAPELL, A., G.J. Parker, and A.J. Schütz <i>Papers in Linguistics of Melanesia</i> No.1. 1968; iii + 52 pp. + 1 map. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 020 5 | \$1.50 |
| No.16 | VOORHOEVE, C.L., K.J. Franklin, and G. Scott <i>Papers in New Guinea Linguistics</i> No.8. 1968; iv + 62 pp.; 2 maps. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 021 3 | \$1.50 |
| No.17 | KINSLOW HARRIS, J., S.A. Wurm, and D.C. Laycock <i>Papers in Australian Linguistics</i> No.4. 1969; vi + 97 pp.; 3 maps. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 022 1 | \$2.50 |
| No.18 | CAPELL, A.; A. Healey, A. Isoroembo, and M. Chittleborough; and D.B. Wilson <i>Papers in New Guinea Linguistics</i> No.9. 1969; vi + 110 pp.; 1 map. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 023 X | \$2.50 |
| No.19 | MILLER, J. and H.W. Miller <i>Papers in Philippine Linguistics</i> No.2. 1969; iii + 32 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 024 8 | \$1.25 |
| No.20 | PRENTICE, D.J. <i>Papers in Borneo Linguistics</i> No.1. 1969; iv + 41 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 025 6 | \$1.25 |
| No.21 | CAPELL, A., A. Chowning, and S.A. Wurm <i>Papers in Linguistics of Melanesia</i> No.2. 1970; v + 105 pp.; 5 maps. ISBN 0 85883 002 7 | \$2.50 |

PACIFIC LINGUISTICS

Occasional Papers - *continued*

- | | | | |
|-------|---|---|--------|
| No.22 | LAYCOCK, D.C., Richard G. Lloyd, and Philip Staalsen | <i>Papers in New Guinea Linguistics</i> No.10. 1969; v + 84 pp.
ISBN 0 85883 026 4 | \$2.50 |
| No.23 | BUNN, G. and R.; Alan Pence, Elaine Geary, and Doris Bjorkman; H. and N. Weimer; and O.R. Claassen and K.A. McElhanon | <i>Papers in New Guinea Linguistics</i> No.11. 1970; v + 78 pp.; 1 map.
ISBN 0 85883 001 9 | \$2.50 |
| No.24 | ABRAMS, N., J. Forster, and R. Brichoux | <i>Papers in Philippine Linguistics</i> No.3. 1970; vi + 77 pp. ISBN 0 85883 000 0 | \$2.50 |
| No.25 | VOORHOEVE, C.L., K.A. McElhanon, and Bruce L. and Ruth Blowers | <i>Papers in New Guinea Linguistics</i> No.12. 1970; iv + 60 pp. + 1 map. ISBN 0 85883 027 2 | \$1.50 |
| No.26 | BLOWERS, B.L., Margie Griffin, and K.A. McElhanon | <i>Papers in New Guinea Linguistics</i> No.13. 1970; iv + 48 pp.
ISBN 0 85883 028 0 | \$1.50 |
| No.27 | KIRTON, Jean F. | <i>Papers in Australian Linguistics</i> No.5. 1971; iv + 70 pp. ISBN 0 85883 029 9 | \$1.75 |
| No.28 | DUTTON, T., C.L. Voorhoeve, and S.A. Wurm | <i>Papers in New Guinea Linguistics</i> No.14. 1971; vi + 172 pp.; 8 maps.
ISBN 0 85883 030 2 | \$4.00 |
| No.29 | GLOVER, Warren W., Maria Hari, and E.R. Hope | <i>Papers in South East Asian Linguistics</i> No.2. 1971; iv + 78 pp.; 1 map.
ISBN 0 85883 031 0 | \$2.50 |
| No.30 | DELLINGER, D.W., E.R. Hope, Makio Katsura, and Tatsuo Nishida | <i>Papers in South East Asian Linguistics</i> No.3. 1973; iv + 82 pp.
ISBN 0 85883 091 4 | \$2.50 |
| No.31 | LEWIS, R.K., Sandra C. Lewis, Shirley Litteral, and P. Staalsen | <i>Papers in New Guinea Linguistics</i> No.15. 1972; v + 69 pp.
ISBN 0 85883 032 9 | \$1.75 |
| No.32 | HOHULIN, R.M. and Lou Hohulin | <i>Papers in Philippine Linguistics</i> No.4. 1971; iv + 32 pp. ISBN 0 85883 033 7 | \$1.25 |
| No.34 | ALLEN, Janice and M. Lawrence | <i>Papers in New Guinea Linguistics</i> No.16. 1972; iii + 46 pp. ISBN 0 85883 081 7 | \$1.50 |

PACIFIC LINGUISTICS

Occasional Papers - *continued*

- No.35 BEAUMONT, C., D.T. Tryon, and S.A. Wurm *Papers in Linguistics of Melanesia* No.3. 1972; vii + 113 pp. + 6 maps. \$2.50
ISBN 0 85883 083 3
- No.36 SCHEBECK, B.; and L.A. Hercus and I.M. White *Papers in Australian Linguistics* No.6. 1973; iv + 72 pp. + 4 pages of photographs + 2 maps. \$2.50
ISBN 0 85883 095 7
- No.37 FURBY, Christine E., Luise A. Hercus, and Christine Kilham *Papers in Australian Linguistics* No.7. 1974; iv + 73 pp. + 1 map + 3 photographs. \$2.50
ISBN 0 85883 116 3
- No.38 HOLZKNECHT, K.G. and D.J. Phillips *Papers in New Guinea Linguistics* No.17. 1973; iii + 78 pp. \$2.50
ISBN 0 85883 097 3
- No.39 SHARPE, M.C., L. Jagst, and D.B.W. Birk *Papers in Australian Linguistics* No.8. 1975; v + 78 pp. \$2.50
ISBN 0 85883 126 0
- No.40 CONRAD, R. and W. Dye; N.P. Thomson; and L.P. Bruce Jr. *Papers in New Guinea Linguistics* No.18. 1975; iv + 102 pp. + 5 maps. \$3.00
ISBN 0 85883 118 X
- No.41 CHANDLER, Donna Hettick, E. Ruch, and Jeannette Witucki *Papers in Philippine Linguistics* No.5. 1974; iv + 74 pp. \$2.50
ISBN 0 85883 114 7
- No.43 HEADLAND, T.N. and A. Healey; and Jeannette Witucki *Papers in Philippine Linguistics* No.6. 1974; iii + 74 pp.; 1 map. \$2.50
ISBN 0 85883 108 2
- No.44 HOOKER, B., D. Behrens, and P.M. Hartung *Papers in Philippine Linguistics* No.7. 1975; iv + 60 pp. \$1.50
ISBN 0 85883 135 X

In preparation:

- No.33 COURT, C. and R.A. Blust *Papers in Borneo Linguistics* No.2
- No.42 HUDSON, Joyce and Barbara J. Sayers *Papers in Australian Linguistics* No.9

SERIES B - MONOGRAPHS

- No. 1 WURM, S.A. and J.B. Harris *POLICE MOTU, An introduction to the Trade Language of Papua (New Guinea) for anthropologists and other fieldworkers.* 1963; vi + 81 pp. Reprinted 1964, 1965, 1966, 1967, 1969, 1970, 1971, 1973. \$2.50
ISBN 0 85883 034 5

PACIFIC LINGUISTICS

Monographs - *continued*

- | | | |
|-------|---|--------|
| No. 2 | WURM, S.A. <i>Phonological Diversification in Australian New Guinea Highlands Languages.</i> 1964; iii + 87 pp.; 1 map.
Reprinted 1971. ISBN 0 85883 035 3 | \$2.50 |
| No. 3 | HEALEY, Alan <i>Telefol Phonology.</i> 1964; iii + 1 figure + 53 pp. + 5 tables. Reprinted 1972. ISBN 0 85883 036 1 | \$1.50 |
| No. 4 | HEALEY, Phyllis M. <i>Telefol Noun Phrases.</i> 1965; iii + 51 pp. Reprinted 1972. ISBN 0 85883 037 X | \$1.50 |
| No. 5 | HEALEY, Phyllis M. <i>Levels and Chaining in Telefol Sentences.</i> 1966; iv + 64 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 038 8 | \$1.75 |
| No. 6 | TRYON, Darrell T. <i>Nengone Grammar.</i> 1967; x + 91 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 039 6 | \$2.50 |
| No. 7 | TRYON, Darrell T. <i>Dehu Grammar.</i> 1968; ix + 111 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 040 X | \$3.00 |
| No. 8 | TRYON, Darrell T. <i>Iai Grammar.</i> 1968; xii + 125 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 041 8 | \$3.50 |
| No. 9 | DUTTON, T.E. <i>The Peopling of Central Papua: Some Preliminary Observations.</i> 1969; viii + 182 pp. Reprinted 1970, 1971. ISBN 0 85883 042 6 | \$4.00 |
| No.10 | FRANKLIN, K.J. <i>The Dialects of Kewa.</i> 1968; iv + 72 pp.; 20 maps. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 043 4 | \$3.00 |
| No.11 | SOMMER, B.A. <i>Kunjen Phonology: Synchronic and Diachronic.</i> 1969; iv + 72 pp.; 3 maps. ISBN 0 85883 044 2 | \$2.50 |
| No.12 | KLOKEID, T.J. <i>Thargari Phonology and Morphology.</i> 1969; viii + 56 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 045 0 | \$1.50 |
| No.13 | TREFRY, D. <i>A Comparative Study of Kuman and Pawaian.</i> 1969; iv + 94 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 046 9 | \$2.50 |
| No.14 | McELHANON, K.A. <i>Selepet Phonology.</i> 1970; v + 47 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 003 5 | \$1.50 |
| No.15 | TRYON, D.T. <i>An Introduction to Maranungku (Northern Australia).</i> 1970; vi + 111 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 047 7 | \$3.00 |

PACIFIC LINGUISTICS

Monographs - *continued*

- | | | |
|-------|--|--------|
| No.16 | McELHANON, K.A. and C.L. Voorhoeve <i>The Trans-New Guinea Phylum: Explorations in Deep-level Genetic Relationships.</i> 1970; v + 107 pp.; 4 maps. ISBN 0 85883 048 5 | \$3.00 |
| No.17 | KUKI, Hiroshi <i>Tuamotuan Phonology.</i> 1970; ix + 119 pp.; 2 maps. ISBN 0 85883 049 3 | \$3.00 |
| No.18 | YOUNG, R.A. <i>The Verb in Bena-Bena: its Form and Function.</i> 1971; v + 68 pp. ISBN 0 85883 050 7 | \$1.75 |
| No.19 | PATON, W.F. <i>Ambrym (Lonwolwol) Grammar.</i> 1971; xi + 128 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 051 5 | \$3.50 |
| No.20 | CAPELL, A. <i>Arosi Grammar.</i> 1971; iv + 90 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 052 3 | \$2.50 |
| No.21 | McELHANON, K.A. <i>Selepet Grammar. Part I: From Root to Phrase.</i> 1972; vi + 116 pp. ISBN 0 85883 085 X and ISBN 0 85883 086 8 | \$3.00 |
| No.22 | McELHANON, K.A. <i>Towards a Typology of the Finisterre-Huon Languages, New Guinea.</i> 1973; vii + 73 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 094 9 | \$2.00 |
| No.23 | SCOTT, Graham <i>Higher Levels of Fore Grammar.</i> Edited by Robert E. Longacre. 1973; x + 88 pp. ISBN 0 85883 088 4 | \$3.00 |
| No.24 | DUTTON, T.E. <i>A Checklist of Languages and Present-day Villages of Central and South-East Mainland Papua.</i> 1973; iv + 80 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 090 6 | \$2.00 |
| No.25 | LAYCOCK, D.C. <i>Sepik Languages - Checklist and Preliminary Classification.</i> 1973; iv + 130 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 084 1 | \$3.50 |
| No.26 | MÜHLHÄUSLER, P. <i>Pidginization and Simplification of Language.</i> 1974; v + 161 pp. ISBN 0 85883 113 9 | \$4.00 |
| No.27 | RAMOS, Teresita V. <i>The Case System of Tagalog Verbs.</i> 1974; viii + 168 pp. ISBN 0 85883 115 5 | \$4.50 |
| No.28 | WEST, Dorothy <i>Wojokeso Sentence, Paragraph, and Discourse Analysis.</i> Edited by Robert E. Longacre. 1973; x + 181 pp. ISBN 0 85883 089 2 | \$5.00 |
| No.29 | ELBERT, Samuel H. <i>Puluwat Grammar.</i> 1974; v + 137 pp. ISBN 0 85883 103 1 | \$3.50 |

PACIFIC LINGUISTICS

Monographs - *continued*

- No.30 METCALFE, C.D. *Bardi Verb Morphology (Northwestern Australia)*. \$5.50
1975; x + 215 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 121 X
- No.31 VOORHOEVE, C.L. *Languages of Irian Jaya: Checklist*. \$4.00
Preliminary Classification, Language Maps, Wordlists. 1975;
iv + 129 pp.; 17 maps. ISBN 0 85883 128 7
- No.32 WALTON, Janice *Binongan Itneg Sentences*. 1975; vi + 70 pp. \$2.00
ISBN 0 85883 117 1
- No.33 GUY, J.M.B. *A Grammar of the Northern Dialect of Sakao*. 1974; \$3.00
ix + 99 pp.; 2 maps. ISBN 0 85883 104 X
- No.34 HOPE, E.R. *The Deep Syntax of Lisu Sentences. A Transformational Case Grammar*. 1974; viii + 184 pp. + 1 map. \$5.00
ISBN 0 85883 110 4
- No.35 IRWIN, Barry *Salt-Yui Grammar*. 1974; iv + 151 pp. \$4.00
ISBN 0 85883 111 2
- No.37 NGUYEN DANG LIEM *Cases, Clauses and Sentences in Vietnamese*. \$2.50
1975; v + 89 pp. ISBN 0 85883 133 3
- No.38 SNEDDON, J.N. *Tondano Phonology and Grammar*. 1975; viii + \$7.00
264 pp. ISBN 0 85883 125 2
- No.39 LANG, Adrienne *The Semantics of Classificatory Verbs in Enga* \$6.00
(and other Papua New Guinea Languages). 1975; xii + 234 pp.;
2 maps. ISBN 0 85883 123 6
- No.40 RENCK, G.L. *A Grammar of Yagarua*. 1975; xiii + 235 pp.; 1 map. \$6.00
ISBN 0 85883 130 9
- No.41 Z'GRAGGEN, J.A. *The Languages of the Madang District, Papua* \$4.00
New Guinea. 1975; iv + 154 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 134 1
- No.43 STOKHOF, W.A.L. *Preliminary Notes on the Alor and Pantar Languages (East Indonesia)*. 1975; vi + 73 pp. + 2 maps. \$2.00
ISBN 0 85883 124 4

In preparation:

- No.36 PHILLIPS, D.J. *Wahgi Phonology and Morphology*
- No.42 FURBY, E.S. and C.E. *A Preliminary Analysis of Garawa Phrases and Clauses*
- No.44 SAYERS, Barbara *The Sentence in Wik-Munkan*

PACIFIC LINGUISTICS

Monographs in preparation - *continued*

No.45 BIRK, D.B.W. *The Malakmalak Language, Daly River (Western Arnhemland)*

No.46 GLISSMEYER, Gloria *A Tagmemic Analysis of Hawaii English Clauses*

SERIES C - BOOKS

- No. 1 LAYCOCK, D.C. *The Ndu Language Family (Sepik District, New Guinea)*. 1965; xi + 224 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 053 1 \$5.50
- No. 2 GRACE, George W. *Canala Dictionary (New Caledonia)*. 1975; x + 128 pp. ISBN 0 85883 122 8 \$3.50
- No. 3 NGUYEN DANG LIEM *English Grammar (A Contrastive Analysis of English and Vietnamese vol.1)*. 1966; xliv + 177 pp. Reprinted 1970. ISBN 0 85883 054 X and ISBN 0 85883 055 8 \$5.50
- No. 4 NGUYEN DANG LIEM *Vietnamese Grammar (A Contrastive Analysis of English and Vietnamese vol.2)*. 1969; xliii + 209 pp. Reprinted 1975. ISBN 0 85883 054 X and ISBN 0 85883 056 6 \$6.00
- No. 5 NGUYEN DANG LIEM *A Contrastive Grammatical Analysis of English and Vietnamese (A Contrastive Analysis of English and Vietnamese vol.3)*. 1967; xv + 151 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 054 X and ISBN 0 85883 057 4 \$4.00
- No. 6 TRYON, Darrell T. *Dehu-English Dictionary*. 1967; v + 137 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 058 2 \$3.50
- No. 7 TRYON, Darrell T. *English-Dehu Dictionary*. 1967; iii + 162 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 059 0 \$4.00
- No. 8 NGUYEN DANG LIEM *A Contrastive Phonological Analysis of English and Vietnamese (A Contrastive Analysis of English and Vietnamese vol.4)*. 1970; xv + 206 pp. ISBN 0 85883 054 X and ISBN 0 85883 004 3 \$6.00
- No. 9 TRYON, D.T. and M.-J. Dubois *Nengone Dictionary. Part I: Nengone-English*. 1969; vii + 445 pp. ISBN 0 85883 060 4 and ISBN 0 85883 061 2 \$10.00
- No.10 OATES, W. and L. Oates *Kapau Pedagogical Grammar*. 1968; v + 178 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 062 0 \$4.50
- No.11 FOX, C.E. *Arosi-English Dictionary*. 1970; iv + 406 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 063 9 \$9.50

PACIFIC LINGUISTICS

Books - continued

- No.13 WURM, S.A. and D.C. Laycock, Eds. *Pacific Linguistic Studies in Honour of Arthur Capell*. 1970; viii + 1292 pp.; 25 maps; 1 photograph. Reprinted 1975. ISBN 0 85883 005 1
 Articles authored, or co-authored, by:
 B.W. Bender, Catherine M. Berndt, R.M. Berndt, H. Bluhme, J.E. Bolt, C.G. von Brandenstein, †C.D. Chrétien, J.R. Cleverly, C. Court, R.M.W. Dixon, W.H. Douglas, T.E. Dutton, I. Dyen, S.H. Elbert, A.P. Elkin, E.H. Flint, K.J. Franklin, Marie Godfrey, G.W. Grace, K. Hale, Joy Harris, A. Healey, H. Hershberger, Ruth Hershberger, W.G. Hoddinot, P.W. Hohepa, N.M. Holmer, B.A. Hooley, Dorothy J. James, H. Kähler, Susan Kaldor, H. Kerr, Jean F. Kirton, D.C. Laycock, Nguyen Dang Liem, K.A. McElhanon, H. McKaughan, G.N. O'Grady, A. Pawley, Eunice V. Pike, R. Pittman, D.J. Prentice, A.J. Schütz, M.C. Sharpe, †W.E. Smythe, A.J. Taylor, D.T. Tryon, E.M. Uhlenbeck, C.F. Voegelin, F.M. Voegelin, C.L. Voorhoeve, S.A. Wurm, J. Z'graggen.
- No.14 GEERTS, P. *'Are'are Dictionary*. 1970; iv + 185 pp.; 1 map. \$4.50
 ISBN 0 85883 064 7
- No.15 McELHANON, K.A. and N.A. *Selepet-English Dictionary*. 1970; \$4.50
 xxi + 144 pp. ISBN 0 85883 065 5
- No.16 FRANKLIN, K.J. *A Grammar of Kewa, New Guinea*. 1971; \$3.50
 ix + 138 pp. ISBN 0 85883 066 3
- No.17 PARKER, G.J. *Southeast Ambrym Dictionary*. 1971; xiii + 60 pp. \$1.75
 ISBN 0 85883 067 1
- No.18 PRENTICE, D.J. *The Murut Languages of Sabah*. 1971; \$7.00
 xi + 311 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 068 X
- No.19 Z'GRAGGEN, J.A. *Classificatory and Typological Studies in Languages of the Madang District*. 1971; viii + 179 pp.; \$4.50
 4 maps. ISBN 0 85883 069 8
- No.20 LANG, Adrianne *Enga Dictionary with English Index*. 1973; \$8.50
 lvi + 219 pp. + 1 map. ISBN 0 85883 093 0
- No.21 PATON, W.F. *Ambrym (Lonwolwol) Dictionary*. 1973; \$9.00
 ix + 337 pp. + 1 map. ISBN 0 85883 092 2
- No.22 LONGACRE, Robert E., Ed. *Philippine Discourse and Paragraph Studies in Memory of Betty McLachlin*. 1971; xv + 366 pp.; \$8.50
 1 photograph. ISBN 0 85883 070 1
 Articles authored by: †Betty McLachlin and Barbara Blackburn, Hazel Wrigglesworth, Claudia Whittle, Charles Walton.

PACIFIC LINGUISTICS

Books - continued

- No.23 TRYON, D.T. and M.-J. Dubois *Nengone Dictionary. Part II: English-Nengone.* 1971; iii + 202 pp. ISBN 0 85883 060 4 and ISBN 0 85883 071 X \$6.00
- No.24 ELBERT, Samuel H. *Puluwat Dictionary.* 1972; ix + 401 pp. ISBN 0 85883 082 5 \$9.50
- No.25 FOX, Charles E. *Lau Dictionary, with English Index.* 1974; vi + 260 pp. ISBN 0 85883 101 5 \$8.50
- No.26 FRANKLIN, Karl, Ed., in cooperation with M. Brown, T. Dutton, R. Lloyd, G. McDonald, D. Shaw, C. Voorhoeve, S. Wurm *The Linguistic Situation in the Gulf District and Adjacent Areas, Papua New Guinea.* 1973; x + 597 pp.; 8 maps. ISBN 0 85883 100 7 \$14.00
- No.27 HO-MIN SOHN and B.W. Bender *A Ulithian Grammar.* 1973; xv + 398 pp.; 2 maps. ISBN 0 85883 098 1 \$9.50
- No.28 HEADLAND, Thomas N. and Janet D. *A Dumagat (Casiguran) - English Dictionary.* 1974; lxii + 232 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 107 4 \$8.50
- No.29 DUTTON, T.E., Ed. *Studies in Languages of Central and South-East Papua.* 1975; xviii + 834 pp.; 5 maps. ISBN 0 85883 119 8 \$22.00
A collection of illustrative sketches of many hitherto undescribed languages of Central and South-East Papua by J. Austing, R.E. Cooper, T.E. Dutton, J. and C. Farr, R. and S. Garland, J.E. Henderson, J.A. Kolias (formerly Collier), M. Olsen, A. Pawley, E.L. Richert, N.P. Thomson, R. Upia, H. and N. Weimer.
- No.30 LOVING, Richard and Aretta *Awa Dictionary.* 1975; xliv + 203 pp. + 1 map. ISBN 0 85883 137 6 \$8.00
- No.31 NGUYEN DANG LIEM, Ed. *South-East Asian Linguistic Studies.* 1974; vii + 213 pp. ISBN 0 85883 099 X \$8.00
Articles authored by: Soenjono Dardjowidjojo, Cesar A. Hidalgo, Arthur G. Crisfield, Philip N. Jenner, Marybeth Clark, Nguyen Dang Liem, Saveros Pou.
- No.32 TRYON, D.T. *Daly Family Languages, Australia.* 1974; xvii + 303 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 106 6 \$8.50
- No.33 WURM, S.A. and B. Wilson *English Finder List of Reconstructions in Austronesian Languages (post Brandstetter).* 1975; xxxii + 246 pp. ISBN 0 85883 129 5 \$9.00

PACIFIC LINGUISTICS

Books - continued

- No.34 GUY, J.B.M. *Handbook of Bichelamar - Manuel de Bichelamar.* \$8.50
1974; iii + 256 pp. Reprinted 1975. ISBN 0 85883 109 0
- No.35 KEESING, R.M. *Kwaio Dictionary.* 1975; xxxiv + 296 pp.; 1 map. \$10.50
ISBN 0 85883 120 1
- No.38 WURM, S.A., Ed. *Papuan Languages and the New Guinea Linguistic Scene (New Guinea Area Languages and Language Study, vol.1).* \$26.50
1975; xlii + 1038 pp.; 28 maps. ISBN 0 85883 131 7 and
ISBN 0 85883 132 5

In preparation:

- No.12 CAPELL, A. *Futuna Dictionary*
- No.36 REID, L.A. *Bontoc Dictionary*
- No.37 RENCK, G.L. *Yagaria Dictionary*
- No.39 WURM, S.A., Ed. *Austronesian Languages (New Guinea Area Languages and Language Study, vol.2)*
- No.40 WURM, S.A., Ed. *Language, Culture, Society, and the Modern World (New Guinea Area Languages and Language Study, vol.3)*
- No.41 FLIERL, W. and H. Strauss, Eds. *Kâte Dictionary*
- No.42 NGUYEN DANG LIEM, Ed. *South-East Asian Linguistic Studies, vol.2*
- No.43 SMALLEY, W.A. et al. *Phonemes and Orthography: Language Planning in Ten Minority Languages of Thailand*

SERIES D - SPECIAL PUBLICATIONS

(Bulletins, archival materials and other publications)

- No. 1 *Bulletin No.1.* 1964; 9 pp. ISBN 0 85883 072 8 \$0.25
- No. 2 *Bulletin No.2.* 1965; 84 pp. ISBN 0 85883 073 6 \$1.50
- No. 3 WURM, S.A. *New Guinea Highlands Pidgin: Course Materials.* \$4.00
1971; vii + 175 pp. ISBN 0 85883 074 4
- No. 4 WURM, S.A. *Language Map of the Eastern, Western and Southern Highlands, Territory of Papua and New Guinea. In 14 colours.* \$0.50
1961. ISBN 0 85883 075 2
- No. 5 LAYCOCK, Don *Materials in New Guinea Pidgin (Coastal and Low-lands).* \$3.00
1970; xxxvii + 62 pp. Reprinted 1974.
ISBN 0 85883 076 0

PACIFIC LINGUISTICS

Special Publications - *continued*

- No. 6 NGUYEN DANG LIEM *Four-Syllable Idiomatic Expressions in Vietnamese*. 1970; v + 60 pp. ISBN 0 85883 077 9 \$1.75
- No. 7 ELBERT, S.H. *Three Legends of Puluwat and a Bit of Talk*. 1971; viii + 85 pp.; 1 map; 1 photograph. ISBN 0 85883 078 7 \$2.50
- No. 8 LANG, A., K.E.W. Mather, and M.L. Rose *Information Storage and Retrieval: A Dictionary Project*. 1973; vii + 151 pp. ISBN 0 85883 087 6 \$4.00
- No. 9 *Index to Pacific Linguistics, Series A-D, as at the end of 1970*. 1971; iv + 75 pp. ISBN 0 85883 079 5 \$2.50
- No.10 PATON, W.F. *Tales of Ambrym*. 1971; xiii + 82 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 080 9 \$2.50
- No.12 DUTTON, T.E. *Conversational New Guinea Pidgin*. 1973; xviii + 292 pp. Reprinted 1974. ISBN 0 85883 096 5 \$6.50
- No.21 SCHEBECK, B. *Texts on the Social System of the Atynvamaṭana People. With Grammatical Notes*. 1974; xviii + 278 pp. + 1 photograph. ISBN 0 85883 102 3 \$6.50
- No.24 DUTTON, T.E. and C.L. Voorhoeve *Beginning Hiri Motu*. 1974; xvii + 259 pp. Reprinted 1975. ISBN 0 85883 112 0 \$6.50
- No.25 Z'GRAGGEN, J.A. *Language Map of the Madang District, Papua New Guinea*. 1973. ISBN 0 85883 105 8 \$0.30
- No.26 LAYCOCK, D. *Languages of the Sepik Region, Papua New Guinea (map)*. 1975. ISBN 0 85883 136 8 \$0.50
- No.27 WURM, S.A. *Spreading of Languages in the Southwestern Pacific (map)*. 1975. ISBN 0 85883 127 9 \$0.50

In preparation:

- No.11 PATON, W.F. *Customs of Ambrym (Texts, Songs, Games and Drawings)*
- No.13 PAWLEY, A. and T.E. Dutton, Eds. *Basic Vocabulary Lists of Austro-nesian Languages of Central Papua*
- No.14 ----- *Basic Vocabulary Lists of Austro-nesian Languages of Mainland South-East Papua*
- No.15 ----- *Basic Vocabulary Lists of Austro-nesian Languages of Insular South-East Papua*

PACIFIC LINGUISTICS

Special Publications in preparation - *continued*

- No.16 DUTTON, T.E. and A. Pawley, Eds. *Basic Vocabulary Lists of Non-Austronesian Languages of Central Papua*
- No.17 ----- *Basic Vocabulary Lists of Non-Austronesian Languages of South-East Papua*
- No.18 ----- *Basic Vocabulary Lists of Non-Austronesian Languages of Northern Papua*
- No.19 CAPELL, A. *A Vocabulary of 600 Words in Forty North Australian Languages*
- No.20 VOORHOEVE, C.L. *Asmat Mythological Texts with Notes and Explanations*
- No.22 CAPELL, A. and J. Layard *Materials in Aitchin, Malekula: Grammar, Vocabulary and Texts*

